叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 沉没于海中(sunk At Sea) 000001

2. 沉没于海中(sunk At Sea) 000002

3. 沉没于海中(sunk At Sea) 000003

4. 沉没于海中(sunk At Sea) 000004

5. 沉没于海中(sunk At Sea) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沉没于海中(Sunk at Sea)
第1/5页

[ɑːr] . [em] . [bə'læntaɪn]
R . **M** . **Ballantyne**
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" [sʌŋk] [æt; ət] [siː]
" Sunk at Sea
" 沉没 在 海

“沉没于大海”

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[triːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['ɜːrli] [laɪf] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ɑːn] [də'mestɪk] ['mætərz] .
Treats of Our Hero's Early Life , and Touches on Domestic Matters .
零食 的 我们的 英雄们 早期的 生活 , 和 触摸 在 国内的 事情 .

描写我们主人公的早年生活，并涉及一些家庭琐事。

['wɪljəm] ['ɑːsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑːndərər] [baɪ] ['neɪtʃər] .
William Osten was a wanderer by nature .
威廉 奥斯滕 曾是 一个 流浪者 经过 自然 .

威廉·奥斯滕是一位天生的流浪者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kwentʃ] ,
He was born with a thirst for adventure that nothing could quench ,
他 曾是 出生 和 一个 口渴 为了 冒险 那 没有什么 可以 淬火 ,

他天生就渴望冒险，没有什么能满足他的这种渴望。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [roʊv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [səb'duː] .
and with a desire to rove that nothing could subdue .
和 和 一个 欲望 到 漫游 那 没有什么 可以 征服 .

并且怀着一种无法抑制的流浪欲望。

['iːv(ə)n][ɪn] ['beɪbihʊd] , [wen] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər][fæt][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ]
Even in babyhood , when his limbs were fat and feeble , and his visage
甚至 在 婴儿期 , 什么时候 他的 四肢 是 胖的 和 微弱 , 和 他的 面容
[wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [red] ,
was round and red ,
曾是 圆形的 和 红色的 ,

即使在婴儿时期，当他的四肢肥胖无力，脸庞圆润红润的时候，

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tuː; tə]['wɑːndər][ɪn] [weɪz] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] ['ʌðər]
he displayed his tendency to wander in ways and under circumstances that other
他 显示 他的 趋势 到 漫步 在 方式 和 在下面 情况 那 其他
['beɪbiːz] ['nevər] [dremt] [ʌv; əv] .
babies never dreamt of .
婴儿 绝不 梦见 的 .

他展现出了其他婴儿做梦都想不到的漫游天性。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['krɑːnɪk] ['fiːvər] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,
He kept his poor mother in a chronic fever of alarm ,
他 保留 他的 贫穷的 母亲 在 一个 慢性的 发烧 的 警报 ,

他让可怜的母亲长期处于惊恐之中。

[ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət][broʊk][ðə; ði][hɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɜ:rs] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r][hi:; hi][kʊd; kəd][wɔ:k] ,

and	all	but	broke	the	heart	of	his	nurse	,	long	before	he	could	walk	,
和	全部	但	打破	这	心	的	他的	护士	,	长的	前	他	可以	走	,

在他学会走路之前很久，他就几乎把他的护士伤透了心。

[baɪ]['meɪkɪŋ][hɪz; ɪz][ɪ'skeɪp][frʌm; frəm][ðə; ði]['nɜ:rsəri]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə'gen] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz]

by	making	his	escape	from	the	nursery	over	and	over	again	,	on	his	hands
经过	制作	他的	逃脱	从	这	苗圃	超过	和	超过	再次	,	在	他的	双手

[ænd; ənd] [ni:z] ;

and	knees	;
和	膝盖	;

他一次又一次地用手和膝盖从育婴室逃脱；

[wɪtʃ] ['lætər] [bɔ:r] ['kɑ:nstənt][ma:rks][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə][du:][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [fi:t] [ɪn]

which	latter	bore	constant	marks	of	being	compelled	to	do	the	duty	of	feet	in
哪个	后者	钻孔	持续的	标记	的	存在	被迫	到	做	这	责任	的	脚	在

['dɜ:rti]['pleɪsɪz] .

dirty	places	.
肮脏的	地方	.

后者身上始终留有被迫在肮脏地方履行脚部职责的痕迹。

['beɪbi] [wɪl] ['nevər] [kraɪd] .

Baby	Will	never	cried	.
婴儿	将要	绝不	哭	.

威尔宝宝从来不哭。

[tu:; tə][hæv; həv][hɜ:rd][hɪm; ɪm][jel] [wʊd] [hæv; həv][ri'dʒɔɪst][ðə; ði]['hɑ:rts][ʌv; əv]['mʌðər][ænd; ənd]

To	have	heard	him	yell	would	have	rejoiced	the	hearts	of	mother	and
到	有	听到	他	叫喊	会	有	欣喜若狂	这	心	的	母亲	和

[nɜ:rs] ,

nurse	,
护士	,

如果听到他的喊叫声，母亲和护士一定会欣喜不已。

[fɔ:r; fər][ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bi:ɪŋ] [nɪr] [æt; ət][hænd][ænd; ənd][aʊt]

for	that	would	have	assured	them	of	his	being	near	at	hand	and	out
为了	那	会	有	保证	他们	的	他的	存在	靠近	在	手	和	出去

[ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] — [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] ['mɪstʃɪf] .

of	mischief	—	at	least	not	engaged	in	more	than	ordinary	mischief	.
的	恶作剧	—	在	至少	不是	已订婚的	在	更多的	比	普通的	恶作剧	.

因为那样就能让他们确信他就在附近，而且不会作恶——至少不会作恶多端。

[bʌt; bət]['beɪbi] [wɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑ:səfər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] .

But	Baby	Will	was	a	natural	philosopher	from	his	birth	.
但	婴儿	将要	曾是	一个	自然的	哲学家	从	他的	出生	.

但小威尔从出生起就展现出哲学天赋。

[hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz]['wɪzdəm][baɪ]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [pi:s] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,

He	displayed	his	wisdom	by	holding	his	peace	at	all	times	,
他	显示	他的	智慧	经过	保持	他的	和平	在	全部	时代	,

他始终保持沉默，以此展现了他的智慧。

[ɪk'sept] [wen] ['veri] [hɑ:rd] [prest] [baɪ] ['hʌŋgər] [ɔ:r][peɪn] ,

except	when	very	hard	pressed	by	hunger	or	pain	,
除了	什么时候	非常	难的	按下	经过	饥饿	或者	疼痛	,

除非极度饥饿或疼痛，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] , ['ɜ:rnɪst] , [ɪn'kwaɪərɪŋ]['spɪrɪt] .

and	appeared	to	regard	life	in	general	in	a	grave	,	earnest	,	inquiring	spirit	.
和	出现	到	看待	生活	在	一般的	在	一个	严重	,	认真	,	查询	精神	.

并且似乎以严肃、认真、求知的精神看待生活。

[ˌnevərðə'les] , [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] ,

Nevertheless	,	**we**	**would**	**not**	**have**	**it**	**understood**	**that**	**Will**	**was**	**a**	**slow**	,
尽管如此	,	我们	会	不是	有	它	理解	那	将要	曾是	一个	慢的	,

[fleg'mætɪk] ['beɪbi] .

phlegmatic	**baby**	**.**
黏液质的	婴儿	.

然而，我们当时并不知道威尔是个反应迟钝、性格沉稳的婴儿。

[baɪ][noʊ] [mi:nz] .

By	**no**	**means**	**.**
经过	不	方法	.

绝不可能。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [di:p] , [hɪz; ɪz] ['grævəti] [prə'faʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪstnəs] [ɪn'tens] , [soʊ]

His	**silence**	**was**	**deep**	,	**his**	**gravity**	**profound**	,	**and**	**his**	**earnestness**	**intense**	,	**so**
他的	沉默	曾是	深的	,	他的	重力	深刻的	,	和	他的	认真	激烈的	,	所以

[ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

that	,	**as**	**a**	**rule**	,
那	,	作为	一个	规则	,

他的沉默深沉，他的庄重深邃，他的认真强烈，因此，通常情况下，

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ˌʌnəb'tru:sɪv] .

his	**existence**	**was**	**unobtrusive**	**.**
他的	存在	曾是	不引人注目	.

他的存在毫不引人注目。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['enərdʒi][wʌz; wəz] [trə'mendəs] .

But	**his**	**energy**	**was**	**tremendous**	**.**
但	他的	活力	曾是	巨大的	.

但他精力非常充沛。

[wʌt] [hi:; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə][du:][hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] —

What	**he**	**undertook**	**to**	**do**	**he**	**usually**	**did**	**with**	**all**	**his**	**might**	**and**	**main**	**—**
什么	他	承担	到	做	他	通常	做过	和	全部	他的	可能	和	主要的	—

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rendɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪnəfɔ:r] [ɔ:r][ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drʌm] !

whether	**it**	**was**	**the**	**rending**	**of**	**his**	**pinafore**	**or**	**the**	**smashing**	**of**	**his**	**drum**	**!**
无论	它	曾是	这	渲染	的	他的	围裙	或者	这	粉碎	的	他的	鼓	!

他一旦决定要做某件事，通常都会全力以赴——无论是撕破围裙还是砸碎鼓！

[wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['seldəm] [ɔ:r] ['nevər] [kraɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [læft] ,

We	**have**	**said**	**that**	**he**	**seldom**	**or**	**never**	**cried**	,	**but**	**he**	**sometimes**	**laughed**	,
我们	有	说	那	他	很少	或者	绝不	哭	,	但	他	有时	笑了	,

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] ;

and	**that**	**not**	**unfrequently**	**;**
和	那	不是	不常	;

我们说过他很少哭，或者从不哭，但他有时会笑，而且笑的次数还不少；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd][soʊ][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃu:z] [bʌt; bət] [hɪr] ,

and	**when**	**he**	**did**	**so**	**you**	**could**	**not**	**choose**	**but**	**hear**	,
和	什么时候	他	做过	所以	你	可以	不是	选择	但	听到	,

当他这样做时，你别无选择，只能听见。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [gʌʃt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [læf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , ['reɪsi] , [ænd; ənd]

for	**his**	**whole**	**soul**	**gushed**	**out**	**in**	**his**	**laugh**	,	**which**	**was**	**rich**	,	**racy**	,	**and**
为了	他的	所有的	灵魂	滔滔不绝	出去	在	他的	笑	,	哪个	曾是	富有的	,	色情	,	和

['raɪətəs] .

riotous	**.**
暴乱的	.

他的整个灵魂都倾泻在他的笑声中，那笑声浑厚、奔放、喧闹。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [wen] [hiː; hi] [læft] ,

He	usually	lay	down	and	rolled	when	he	laughed	,
他	通常	躺	向下	和	滚动	什么时候	他	笑了	,

他笑的时候通常会躺下翻滚，

['biːɪŋ] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['pɪriəd]

being	quite	incapable	of	standing	to	do	it	—	at	least	during	the	early	period
存在	相当	无法	的	常设	到	做	它	—	在	至少	期间	这	早期的	时期

[ʌv; əv] ['beɪbihʊd] .

of	babyhood	.
的	婴儿期	.

完全没有能力站着做这件事——至少在婴儿早期是这样。

[bʌt; bət] [wɪl] [wʊd] [nɑːt] [læf] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .

But	Will	would	not	laugh	at	everything	.
但	将要	会	不是	笑	在	一切	.

但威尔不会对所有事都发笑。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] [baɪ] ['kuːɪŋ] [ænd; ənd] ['smɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] ,

You	could	not	make	him	laugh	by	cooing	and	smirking	and	talking	nonsense	,
你	可以	不是	制作	他	笑	经过	咕咕	和	冷笑	和	说	废话	,

你就算哄他开心、傻笑、胡说八道，也逗不笑他。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	otherwise	making	an	ass	of	yourself	before	him	.
和	否则	制作	一个	屁股	的	你自己	前	他	.

或者在他面前出丑。

[ˌmɛəri'æn] , [ðə; ði] [nɜːrs] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [traɪd] [ðæt] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['broʊkən]

Maryann	,	the	nurse	,	had	long	tried	that	in	vain	,	and	had	almost	broken
玛丽安	,	这	护士	,	有	长的	尝试	那	在	徒劳	,	和	有	几乎	破碎的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

her	heart	about	it	.
她	心	关于	它	.

护士玛丽安长期以来一直徒劳地尝试这样做，几乎为此伤心欲绝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] , [jet] ,

She	was	always	breaking	her	heart	,	more	or	less	,	about	her	charge	,	yet	,
她	曾是	总是	打破	她	心	,	更多的	或者	较少的	,	关于	她	收费	,	然而	,

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

strange	to	say	,
奇怪的	到	说	,

她总是为她负责的人或多或少地感到心碎，然而，奇怪的是，

[ʃiː; ʃi] [sə'vaivd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [lɪvd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːm] [oʊld][eɪdʒ]

she	survived	that	dreadful	operation	,	and	ultimately	lived	to	an	extreme	old	age
她	幸存下来	那	可怕	手术	,	和	最终	居住地	到	一个	极端	老的	年龄

!

!
!

她挺过了那场可怕的手术，最终活到了很高的年纪！

“ ['oʊnli] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][dʒi'maimə] - , [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [frend] ,

“	Only	think	,	”	she	was	wont	to	say	to	Jemima	Scrubbins	,	her	bosom	friend	,
“	仅有的	思考	,	”	她	曾是	惯于	到	说	到	杰米玛	-	,	她	怀	朋友	,

“想想，”她常对她的挚友杰米玛·斯克鲁宾斯说。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [nɜːrs] [huː] [hæd; həd] [əˈtendid] ['wɪlz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [huːz] ['bɑːdi][wʌz; wəz][soʊ]
the **monthly** **nurse** **who** **had** **attended** **Will's** **mother** **,** **and** **whose** **body** **was** **so**
这 月度 护士 WHO 有 参加 遗嘱 母亲 , 和 谁 身体 曾是 所以
[stɪf] , [θɪn] , [ænd; ənd]['æŋgjələr] ,
stiff **,** **thin** **,** **and** **angular** **,**
僵硬的 , 薄的 , 和 角度 ,

每月给威尔的母亲做月经的护士，身体僵硬、瘦削、棱角分明。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]
that **some** **of** **her** **most** **intimate** **friends** **thought** **and** **said** **she** **must** **have**
那 一些 的 她 最多 亲密的 朋友们 想法 和 说 她 必须 有
[bɪn] [bɔːrn][ɪn][hɜːr; hər] ['skelɪt(ə)n] [əˈloʊn] — “ ['oʊnli] [θɪŋk] ,
been **born** **in** **her** **skeleton** **alone** **—** **“** **Only** **think** **,**
到过 出生 在 她 骨骼 独自的 — “ 仅有的 思考 ,

她的一些最亲密的朋友甚至认为，她一定是只剩下一副骨架了——“想想看，

- , [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ]['mɔriːəl] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðæt] - - [æznt] [wʌns] — [noʊ] ,
Jemimar **,** **I** **give** **it** **as** **my** **morial** **opinion** **that** **that** **hinfant** **'** **asn't** **larfed** **once** **—** **no** **,**
- , 我 给 它 作为 我的 纪念碑 观点 那 那 - - 不是 瘦肉 一次 — 不 ,

杰米玛，我谨以我的书面意见表示，那个婴儿“一次也没有笑过——没有，

[nɑːt][wʌns] — ['djʊrɪn] - [ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] ,
not **once** **—** **durin** **'** **the** **last** **three** **days** **,**
不是 一次 — 期间 - 这 最后的 三 天 ,

过去三天里，一次也没有，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪv] ['tʃɜːrʌpt] [æn; ən] - [smaɪld] [æn; ən] - [meɪd] [ðə; ði][moʊst] - - ['feɪsɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
although **I've** **chirruped** **an** **'** **smiled** **an** **'** **made** **the** **most** **smudgin** **'** **faces** **to** **it** **,**
虽然 我已经 啁啾 一个 - 微笑 一个 - 制成 这 最多 - - 面孔 到 它 ,

虽然我对着它又叫又笑，还做了各种鬼脸，

[æn; ən] - [hiːpt] [ɔːl] ['sɔrts] [oʊ] - ['blændɪʃmənts] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] — . [oʊ] ! [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] ;
an **'** **heaped** **all** **sorts** **o** **'** **blandishments** **upon** **it** **till** **—** **.** **Oh** **!** **you** **can't** **imagine** **;**
一个 - 堆积如山 全部 排序 o - 奉承 之上 它 直到 — . 哦 ! 你 不能 想象 ;

然后对它百般奉承，直到——。哦！你无法想象；

[bʌt; bət] - [ʌv; əv] ['eni] [juːz] ['traɪɪŋ] [ʌv; əv] - [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz][maɪ] - ['juːˌɛsˈbænd] ,
but **nothink's** **of** **any** **use** **trying** **of** **w'en** **you** **can't** **do** **it** **;** **as** **my** **'** **usband** **,**
但 - 的 任何 使用 尝试 的 - 你 不能 做 它 ; 作为 我的 - 耳机 ,

但如果你做不到，尝试也毫无用处；就像我的丈夫一样，

[æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mʌt(ə)n] - [paɪ] [laɪn] ,
as **was** **in** **the** **mutton** **-** **pie** **line** **,**
作为 曾是 在 这 羊肉 - 馅饼 线 ,

就像羊肉馅饼生产线上那样，

[sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ðə; ði] [naɪt] [əˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] — [maɪ] - [ɑːrt][ɪz] [kwaɪt] ['broʊkən] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
said **to** **the** **doctor** **the** **night** **afore** **he** **died** **—** **my** **'** **art** **is** **quite** **broken** **about** **it** **,**
说 到 这 医生 这 夜晚 之前 他 死亡 — 我的 - 艺术 是 相当 破碎的 关于 它 ,

他在去世前一晚对医生说——我的艺术对此彻底崩溃了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
so **it** **is** **.**
所以 它 是 .

确实如此。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒi'maimə][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]
” **To** **which** **Jemima** **was** **wont** **to** **reply** **,** **with** **much** **earnestness** **—** **for** **she**
” 到 哪个 杰米玛 曾是 惯于 到 回复 , 和 很多 认真 — 为了 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [soʊl] ,
was **a** **sympathetic** **soul** **,**
曾是 一个 交感神经 灵魂 ,

对此，杰米玛总是会非常认真地回答——因为她是一个富有同情心的人。

[ðoʊ] [stɪf] , [θɪn] , [ænd; ənd]['æŋgjələr] — “ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] , - !
though stiff , thin , and angular — “ You don't say so , Maryhann !
尽管 僵硬的 , 薄的 , 和 角度 — “ 你 不 说 所以 , - !

虽然僵硬、纤细、棱角分明——“你可真这么说，玛丽汉！”

[its] [peɪnz] .
P'raps it's pains .
或许 它是 疼痛 .

或许是疼痛。

” [ˌwerə'pɑːn] [ˌmɛəri'æn] [wʊd] [dɪ'naɪ] [ðæt] [peɪnz] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
” Whereupon Maryann would deny that pains had anything to do with it ,
” 于是 玛丽安 会 否定 那 疼痛 有 任何事物 到 做 和 它 ,

“于是玛丽安便否认疼痛与此事有任何关系。”

[ænd; ənd][dʒi'maimə] [wʊd] [oʊ'paɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , “ - , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv]
and Jemima would opine that it was , “ koorious , to say the least of
和 杰米玛 会 意见 那 它 曾是 , “ - , 到 说 这 至少 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

杰米玛会评论说，这“至少可以说是非常酷”。

” [noʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , ['beɪbi] [wɪl] [wʊd] [nɑːt] [læf] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .
” No , as we have said , Baby Will would not laugh at everything .
” 不 , 作为 我们 有 说 , 婴儿 将要 会 不是 笑 在 一切 .

“不，正如我们所说，小威尔不会对所有事情都发笑。”

[hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [wɜːrθ] ['læfɪŋ] [æt; ət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [wei] ,
He required to see something really worth laughing at before he would give way ,
他 必需的 到 看 某物 真的 值得 笑 在 前 他 会 给 方式 ,

他需要看到真正值得发笑的事情才会让步。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [gɪv] [wei] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'veriəbli] ['dɪsə'pɪrd] ,
and when he did give way , his eyes invariably disappeared ,
和 什么时候 他 做过 给 方式 , 他的 眼睛 总是 消失 ,

而当他最终屈服时，他的眼睛总是会消失。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [fæt][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ['biːɪŋ] ['oʊpən][æt; ət]
for his face was too fat to admit of eyes and mouth being open at
为了 他的 脸 曾是 也 胖的 到 承认 的 眼睛 和 嘴 存在 打开 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

因为他的脸太胖了，眼睛和嘴巴无法同时张开。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] ,
This was fortunate ,
这 曾是 幸运 ,

这真是幸运。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðæt] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz]
for it prevented him for a little from seeing the object that tickled his
为了 它 阻止 他 为了 一个 小的 从 看到 这 目的 那 挠痒 他的
['fænsi] ,
fancy ,
想要 ,

因为它让他暂时错过了他心仪的物品。

[ænd; ənd][soʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [rɪ'kruːt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bɜːrst] .
and so gave him time to breathe and recruit for another burst .
和 所以 给予 他 时间 到 呼吸 和 招募 为了 其他 爆裂 .

就这样，他有了喘息之机，可以重新集结力量，准备再次发起进攻。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['sʌfəkeɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['ɪnfənsi] ,

Had	it	been	otherwise	,	he	would	certainly	have	suffocated	himself	in	infancy	,
有	它	到过	否则	,	他	会	当然	有	窒息	他自己	在	婴儿期	,

[ænd; ənd] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [və'reɪʃəs] [baɪ'ɑːgrəfi] ,

and	this	,	his	veracious	biography	,
和	这	,	他的	诚实的	传	,

否则，他肯定会在婴儿时期就窒息而死，而这，正是他真实的传记。

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'rɪtn] !

would	have	remained	unwritten	!
会	有	剩余	不成文	!

原本可能永远不会被写出来！

[tuː; tə] [kriːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [fər'bɪdn] ['pleɪsɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk]

To	creep	about	the	house	into	dangerous	and	forbidden	places	,	at	the	risk
到	潜行者	关于	这	房子	进入	危险的	和	禁止	地方	,	在	这	风险

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] ,

of	life	and	limb	,
的	生活	和	肢	,

冒着生命危险，潜入房子里危险和禁忌的地方，

[wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] .

was	our	hero's	chief	delight	in	early	childhood	.
曾是	我们的	英雄们	首席	喜	在	早期的	童年	.

是我们主人公童年时期最大的乐趣。

[tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [krɪb] , [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [sterz] ,

To	fall	out	of	his	cradle	and	crib	,	to	tumble	down	stairs	,
到	落下	出去	的	他的	摇篮	和	婴儿床	,	到	翻滚	向下	楼梯	,

从摇篮和婴儿床里摔下来，从楼梯上滚下来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bruːz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ,

and	to	bruise	his	little	body	until	it	was	black	and	blue	,
和	到	挫伤	他的	小的	身体	直到	它	曾是	黑色的	和	蓝色的	,

把他幼小的身体打得青一块紫一块，

[wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] [iks'piəriənsiz] .

were	among	his	most	ordinary	experiences	.
是	之中	他的	最多	普通的	经历	.

这些都是他最普通的经历。

[sʌtʃ] ['mɪsˌhæps] ['nevər] [druː] [terz] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] .

Such	mishaps	never	drew	tears	,	however	,	from	his	large	blue	eyes	.
这样的	事故	绝不	画	眼泪	,	然而	,	从	他的	大的	蓝色的	眼睛	.

然而，这样的小插曲却从未让他的湛蓝大眼睛流下眼泪。

['æftər] ['strʌglɪŋ] ['vaɪələntli] [tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɪb] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli]

After	struggling	violently	to	get	over	the	rail	of	his	crib	,	and	falling	heavily
后	挣扎	暴力	到	得到	超过	这	轨	的	他的	婴儿床	,	和	坠落	重度

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

on	the	floor	,
在	这	地面	,

他拼命挣扎着想翻过婴儿床的栏杆，结果重重地摔在了地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][raɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] , [ænd; ənd] [geɪz] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [streɪt]

he	was	wont	to	rise	with	a	gasp	,	and	gaze	in	bewilderment	straight
他	曾是	惯于	到	上升	和	一个	喘气	,	和	目光	在	困惑	直的

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他常常会猛地站起身，倒吸一口凉气，茫然地凝视着前方。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [riːdɪˈskʌvɝɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n] .

as	if	he	were	rediscovering	the	law	of	gravitation	.
作为	如果	他	是	重新发现	这	法律	的	引力	.

仿佛他重新发现了万有引力定律。

[noʊ] [frəˈnɑːlədʒɪst] [ˈevər] [kənˈsiːvd] [hæf][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bʌmps] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪˈveləpt] [ɑːn]

No	phrenologist	ever	conceived	half	the	number	of	bumps	that	were	developed	on
不	颅相学家	曾经	构思	一半	这	数字	的	颠簸	那	是	发达	在

[hɪz; ɪz] [ˈlʌkləs] [ˈkreɪniəm] .

his	luckless	cranium	.
他的	倒霉的	颅骨	.

任何颅相学家都从未设想过他那不幸的头骨上会长出如此多的凸起。

[wiː; wi] [meɪk] [noʊ][əˈpɑːlədʒi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [fɔːr; fər] [ˈentərɪŋ] [ðʌs] [maɪˈnuːtli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærəktər]

We	make	no	apology	to	the	reader	for	entering	thus	minutely	into	the	character
我们	制作	不	道歉	到	这	读者	为了	进入	因此	精确到分钟	进入	这	特点

[ænd; ənd] [ɪksˈpɪərɪənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] .

and	experiences	of	a	baby	.
和	经历	的	一个	婴儿	.

我们毫不向读者道歉，因为我们如此细致地刻画了一个婴儿的性格和经历。

[ðæt] ['beɪbi][ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [teɪl] .

That	baby	is	the	hero	of	our	tale	.
那	婴儿	是	这	英雄	的	我们的	故事	.

那个婴儿是我们故事里的英雄。

[truː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ;

True	,	it	is	as	a	young	man	that	he	is	to	play	his	part	;
真的	,	它	是	作为	一个	年轻的	男人	那	他	是	到	玩	他的	部分	;

没错，他应该以年轻人的身份来扮演自己的角色；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [fəˈlɑːsəfər] [hæz; həz][toʊld][ˌjuː ˈes] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [lʊk]

but	a	great	philosopher	has	told	us	that	he	always	felt	constrained	to	look
但	一个	伟大的	哲学家	有	讲述	我们	那	他	总是	毛毡	受限	到	看

[əˈpɑːn] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] ;

upon	children	with	respect	;
之上	孩子们	和	尊重	;

但一位伟大的哲学家告诉我们，他始终觉得有必要以尊重的眼光看待孩子；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] [steɪts] [ðæt] , “ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

and	a	proverb	states	that	,	“	the	child	is	the	father	of	the	man	.
和	一个	谚语	各州	那	,	“	这	孩子	是	这	父亲	的	这	男人	.

有一句谚语说：“孩子是成年人的父亲。”

” [wɪˈðaʊt] ['iːðər] ['pɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [ɔːr][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] ,

”	Without	either	pinning	our	faith	to	the	philosopher	or	the	proverb	,
”	没有	任何一个	钉住	我们的	信仰	到	这	哲学家	或者	这	谚语	,

“我们既不把信仰寄托于哲学家，也不寄托于谚语，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][bəuθ] [əˈproʊpriət] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['dʒiːniəs][ʌv; əv]

we	think	it	both	appropriate	and	interesting	to	note	the	budding	genius	of
我们	思考	它	两个都	合适的	和	有趣的	到	笔记	这	萌芽	天才	的

[ðə; ði]['wɑːndərər] [huːz] ['futsteps] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

the	wanderer	whose	footsteps	we	are	about	to	follow	.
这	流浪者	谁	脚步声	我们	是	关于	到	跟随	.

我们认为，注意到我们即将追随其足迹的这位漫游者的才华横溢，既恰当又有趣。

['beɪbi] ['wɪlz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [bʌt; bət] [wiːk] ['wʊmən] .

Baby	Will's	mother	was	a	gentle	and	loving	,	but	weak	woman	.
婴儿	遗嘱	母亲	曾是	一个	温和的	和	爱	,	但	虚弱的	女士	.

小威尔的母亲是一位温柔慈爱但体弱多病的女人。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['wɪljəm] ['hɔːrəs] ['ɑːsən] [baɪ] [neɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['hɑːrti] , [ə'fekʃənət] ,

His	father	,	William	Horace	Osten	by	name	,	was	a	large	,	hearty	,	affectionate	,
他的	父亲	,	威廉	贺拉斯	奥斯滕	经过	姓名	,	曾是	一个	大的	,	爽朗	,	亲热	,

[bʌt; bət] [kɔːrs] [mæn] .

but	coarse	man	.
但	粗	男人	.

他的父亲名叫威廉·霍勒斯·奥斯滕，身材魁梧，性格热情，为人慈爱，但为人粗鲁。

[hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər]

He	appreciated	his	wife's	gentle	,	loving	nature	,	but	could	not	understand	her
他	感谢	他的	妻子的	温和的	,	爱	自然	,	但	可以	不是	理解	她

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

他欣赏妻子温柔慈爱的性格，但无法理解她的软弱。

[ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mænli] , [ˌenər'dʒetɪk]['spɪrɪt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz]

She	admired	her	husband's	manly	,	energetic	spirit	,	but	could	not	understand	his
她	钦佩	她	丈夫的	男子气概	,	精力充沛	精神	,	但	可以	不是	理解	他的

['rʌfnəs] .

roughness	.
粗糙度	.

她欣赏丈夫的男子气概和充沛精力，但无法理解他的粗鲁。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] “ [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	loved	the	baby	,	and	resolved	to	“	make	a	man	of	him	.
他	喜爱	这	婴儿	,	和	已解决	到	“	制作	一个	男人	的	他	.

他很爱这个婴儿，并决心“把他培养成一个男子汉”。

” [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] “ [gʊd] [bɔɪ] .

”	She	loved	the	baby	,	and	wished	to	make	him	a	“	good	boy	.
”	她	喜爱	这	婴儿	,	和	希望	到	制作	他	一个	“	好的	男生	.

她很爱这个孩子，希望把他培养成一个“好孩子”。

” [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] [ðə; ði][wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['laɪən] ,

”	In	the	furtherance	of	their	designs	the	one	tried	to	make	him	a	lion	,
”	在	这	进一步	的	他们的	设计	这	一	尝试	到	制作	他	一个	狮子	,

“为了实现他们的计划，其中一人试图把他变成狮子，

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [læm] .

the	other	sought	to	convert	him	into	a	lamb	.
这	其他	寻求	到	转变	他	进入	一个	羊肉	.

另一个人则试图把他变成一只羔羊。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] .

Which	of	the	two	would	have	succeeded	can	never	be	known	.
哪个	的	这	二	会	有	成功了	能	绝不	是	已知	.

两人之中谁会成功，永远不得而知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [bəuθ] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [baɪ] [ˌkauntə'ræktɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

It	is	probable	that	both	would	have	failed	by	counteracting	each	other	,
它	是	可能	那	两个都	会	有	失败的	经过	抵消	每个	其他	,

两者很可能因为相互抵消而失败。

[æz; əz][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [ɪk'spɪrɪəns] [wen] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ækt] ['seprətli] [ɪn] [sʌtʃ]

as	is	no	uncommon	experience	when	fathers	and	mothers	act	separately	in	such
作为	是	不	罕见	经验	什么时候	父亲们	和	母亲们	行为	分别地	在	这样的

[ə; eɪ] ['mætər] .

a	matter	.
一个	事情	.

父母在这类事情上分别行事，这种情况并不少见。

[ɪf] [ðə; ði][wʌn][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ber] .

If	the	one	had	succeeded	,	he	would	have	made	him	a	bear	.
如果	这	一	有	成功了	,	他	会	有	制成	他	一个	熊	.

如果那个人成功了，他就会把他变成一头熊。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nɪŋkəmpuːp] .

The	other	,	if	successful	,	would	have	made	him	a	nincompoop	.
这	其他	, 如果		成功的	,	会	有	制成	他	一个	笨蛋	.

另一个方案如果成功，就会让他变成一个傻瓜。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

Fortunately	for	our	hero	,	a	higher	power	saved	him	,	and	,
幸运的是	为了	我们的	英雄	,	一个	更高	力量	已保存	他	,	和	,

幸运的是，我们的英雄得到了更高力量的拯救，

[baɪ] ['treɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] , [meɪd] [hɪm; ɪm][bəuθ][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ]

by	training	him	in	the	school	of	adversity	,	made	him	both	a	lion	and	a
经过	训练	他	在	这	学校	的	逆境	,	制成	他	两个都	一个	狮子	和	一个

[læm] .

lamb	.
羊肉	.

逆境的磨练使他既像狮子又像羔羊。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] , [haʊ'evər] .

The	training	was	very	severe	and	prolonged	,	however	.
这	训练	曾是	非常	严重	和	延长	,	然而	.

然而，训练非常严格且持续时间很长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['laɪən] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [brest]

It	was	long	before	the	lion	would	consent	to	lie	down	in	the	same	breast
它	曾是	长的	前	这	狮子	会	同意	到	说谎	向下	在	这	相同的	胸部

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] .

with	the	lamb	.
和	这	羊肉	.

过了很久，狮子才肯同意和羔羊躺在同一个胸膛里。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

Certainly	it	was	not	during	the	season	of	childhood	.
当然	它	曾是	不是	期间	这	季节	的	童年	.

当然，那肯定不是在童年时期。

[ðə; ði]['laɪən] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['epək] ,

The	lion	appeared	to	have	it	all	his	own	way	during	that	interesting	epoch	,
这	狮子	出现	到	有	它	全部	他的	自己的	方式	期间	那	有趣的	时代	,

在那段有趣的时期，狮子似乎总是随心所欲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [prə'pɔːrʃənətli] ['grætɪfaɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] .

and	the	father	was	proportionately	gratified	,	while	the	mother	was	dismayed	.
和	这	父亲	曾是	按比例	满意	,	尽管	这	母亲	曾是	沮丧	.

父亲感到十分满意，而母亲则感到十分沮丧。

['bɔɪhʊd] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'kriːst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [roʊv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr]

Boyhood	came	,	and	with	it	an	increased	desire	to	rove	,	and	a	more
童年	来了	,	和	和	它	一个	增加	欲望	到	漫游	,	和	一个	更多的

['fɜːrvənt] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] .

fervent	thirst	for	adventure	.
热切	口渴	为了	冒险	.

童年时期到来，随之而来的是更加强烈的游荡欲望和对冒险的渴望。

[æt; ət] [skuːl] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [laɪf] — “

At	school	our	hero	obtained	the	name	that	stuck	to	him	through	life	—	“
在	学校	我们的	英雄	获得	这	姓名	那	卡住	到	他	通过	生活	—	”

['wɑːndərɪŋ] [wɪl] .

Wandering	Will	.
漫游	将要	.

在学校里，我们的主人公获得了一个伴随他一生的名字——“流浪的威尔”。

” [ðə; ði] ['siːpɔːrt] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwelt] [hæd; həd] [bɪn] [iks'plɔːd]

”	The	seaport	town	in	the	west	of	England	in	which	he	dwelt	had	been	explored
”	这	海港	镇	在	这	西方	的	英格兰	在	哪个	他	居住	有	到过	探索

[baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ɪts] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] .

by	him	in	all	its	ramifications	.
经过	他	在	全部	它是	后果	.

“他居住的英格兰西部海港小镇，他已经探索过它的所有角落。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [kɔːrt] , [ə; eɪ][dɑːrk] [leɪn] , [ɔːr][ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] ,

There	was	not	a	retired	court	,	a	dark	lane	,	or	a	blind	alley	,
那里	曾是	不是	一个	退休	法庭	,	一个	黑暗的	车道	,	或者	一个	瞎的	胡同	,

这里没有废弃的法庭，没有幽暗的小巷，也没有死胡同。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] .

with	which	he	was	unfamiliar	.
和	哪个	他	曾是	陌生	.

他对此并不熟悉。

['evri] [haɪt] , [kræg] , [klɪf] , [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

Every	height	,	crag	,	cliff	,	plantation	,
每一个	高度	,	岩	,	悬崖	,	种植园	,

每一座山峰、峭壁、悬崖、种植园

[ænd; ənd] [mʊr] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['mænʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli]

and	moor	within	ten	miles	of	his	father's	mansion	had	been	thoroughly
和	泊	之内	十	英里	的	他的	父亲的	大厦	有	到过	彻底

[iks'plɔːd] [baɪ] [wɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

explored	by	Will	before	he	was	eight	years	of	age	,
探索	经过	将要	前	他	曾是	八	年	的	年龄	,

威尔在八岁之前就已经彻底探索过他父亲宅邸方圆十英里内的荒原。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'spaɪərɪŋ]['spɪrɪt] [lɔŋd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['waɪdər] [flaɪt] .

and	his	aspiring	spirit	longed	to	take	a	wider	flight	.
和	他的	有抱负的	精神	渴望	到	拿	一个	更广泛	航班	.

他那颗渴望飞翔的雄心壮志，渴望飞得更远。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] , ['fɑːðər] , ” [sed] [hiː; hi][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['æftər] [tiː] ,

“	I	want	to	go	to	sea	,	father	,	”	said	he	one	evening	after	tea	,
“	我	想	到	去	到	海	,	父亲	,	”	说	他	一	晚上	后	茶	,

“父亲，我想出海，”一天晚上喝完茶后，他说。

['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːənaɪn] [geɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑːðər]

looking	in	his	father's	face	with	much	more	of	the	leonine	gaze	than	the	father
寻找	在	他的	父亲的	脸	和	很多	更多的	的	这	狮科	目光	比	这	父亲

[hæd; həd] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] .

had	bargained	for	.
有	讨价还价	为了	.

他直视父亲的脸，眼神中充满了狮子般的威严，这远远超出了父亲的预期。

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [sək'sesf(ə)l] !

His	training	up	to	that	point	had	been	almost	too	successful	!
他的	训练	向上	到	那	观点	有	到过	几乎	也	成功的	!

他之前的训练几乎太成功了！

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['steɪtɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪʃ] ; [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

This	was	not	the	first	time	that	the	boy	had	stated	the	same	wish	;	his	gaze	,
这	曾是	不是	这	第一的	时间	那	这	男生	有	声明	这	相同的	希望	;	他的	目光	,

这并非男孩第一次表达同样的愿望；他的目光，

['ðerfɔːr] , [dɪd][nɑːt][kweɪl] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd]

therefore	,	did	not	quail	when	his	father	looked	up	from	his	newspaper	and
所以	,	做过	不是	鹌鹑	什么时候	他的	父亲	看起来	向上	从	他的	报纸	和

[sed] ['stɜːrnli] — “ ['fɪdlstɪks] ,

said	sternly	—	“	Fiddlesticks	,
说	严厉地	—	“	胡说八道	,

因此，当他父亲从报纸上抬起头，严厉地说——“胡说八道，

[bɔɪ] ! [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] . ”

boy	!	hold	your	tongue	.	”
男生	!	抓住	你的	舌头	.	”

小子！闭嘴！

“ ['fɑːðər] , ” [rɪ'piːtɪd] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [kɔːzd] ['mɪstər]['ɑːsən] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpər]

“	Father	,	”	repeated	Will	,	in	a	tone	that	caused	Mr	Osten	to	lay	down	his	paper
“	父亲	,	”	重复	将要	,	在	一个	语气	那	导致	先生	奥斯滕	到	躺	向下	他的	纸

,

,

,

“父亲，”威尔重复道，语气之重让奥斯滕先生放下了手中的报纸。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] . ”

“	I	want	to	go	to	sea	.	”
“	我	想	到	去	到	海	.	”

“我想出海。”

“ [ðen] [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ðə; ði] ['betər] , [fɔːr; fər][aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ] . ”

“	Then	the	sooner	you	give	up	the	idea	the	better	,	for	I	won't	let	you	.	”
“	然后	这	很快	你	给	向上	这	主意	这	更好的	,	为了	我	惯于	让	你	.	”

“那你越早放弃这个想法越好，因为我不会让你得逞的。”

“ ['fɑːðər] , ” [kən'tɪnjuːd] [wɪl] ,

“	Father	,	”	continued	Will	,
“	父亲	,	”	持续	将要	,

“父亲，”威尔继续说道，

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [ðæt] [juːv] ['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː][hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər]['mɑːtoʊ]

“	you	remember	the	proverb	that	you've	often	told	me	has	been	your	motto
“	你	记住	这	谚语	那	你已经	经常	讲述	我	有	到过	你的	座右铭

[θruː] [laɪf] ,

through	life	,
通过	生活	,

你还记得你经常跟我说的那句谚语吗？那句谚语一直是你的人生格言。

- ['nevər] ['ventʃər] ['nevər] [wɪn] ? - ”

'	Never	venture	never	win	?	'	”
-	绝不	风险投资	绝不	赢	?	-	”

“不冒险就永远不会成功？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['ɝːdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt][ɑːn] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][æt; ət]

“	Certainly	;	you	know	that	I	have	often	urged	you	to	act	on	that	principle	at
“	当然	;	你	知道	那	我	有	经常	敦促	你	到	行为	在	那	原则	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

“当然；你知道我经常敦促你在学校里践行这一原则。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ? ”

Why	do	you	ask	the	question	?	”
为什么	做	你	问	这	问题	?	”

你为什么问这个问题?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [miːn] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] ['fɜːrmli] .

“	Because	I	mean	to	act	on	it	now	,	and	go	to	sea	,	”	replied	Will	firmly	.
”	因为	我	意思是	到	行为	在	它	现在	,	和	去	到	海	,	”	回复	将要	牢牢	.

“因为我打算现在就行动，出海，”威尔坚定地回答道。

“ [wʌt] ? [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʃænt]

“	What	?	without	permission	,	without	clothes	,	and	without	money	;	for	you	shan't
”	什么	?	没有	允许	,	没有	衣服	,	和	没有	钱	;	为了	你	不会

[hæv; həv][ə; eɪ][sɪks] - [pens] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? ”

have	a	six	-	pence	from	me	?	”
有	一个	六	-	便士	从	我	?	”

“什么？未经允许，身无分文，连衣服都没穿？就不能从我这儿拿走六便士吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] .

“	Yes	,	”	replied	Will	.
”	是的	,	”	回复	将要	.

“是的，”威尔回答道。

['mɪstər] ['ɑːsən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [stɜːrn] , [dɪ'spɑːtɪk] [men] [huː] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi]

Mr	Osten	was	one	of	those	stern	,	despotic	men	who	cannot	bear	to	be
先生	奥斯滕	曾是	一	的	那些	船尾	,	专制	男人	WHO	不能	熊	到	是

['θwɔːrtɪd] .

thwarted	.
受挫	.

奥斯滕先生是那种严厉专制的人，他无法容忍自己的努力受到阻碍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ]

He	was	a	rich	merchant	,	and	almost	the	king	of	the	little	town	in	which
他	曾是	一个	富有的	商人	,	和	几乎	这	国王	的	这	小的	镇	在	哪个

[hiː; hi] [dwelt] .

he	dwelt	.
他	居住	.

他是一位富商，几乎是他所居住的小镇的国王。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs]

His	greatest	ambition	was	to	make	his	only	son	a	thorough	man	of	business
他的	最	志向	曾是	到	制作	他的	仅有的	儿子	一个	彻底	男人	的	商业

.

:
.

他最大的愿望就是把他唯一的儿子培养成一名成功的商人。

[tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] [baɪ] [ðæt] [rɪ'beljəs] [sʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

To	be	spoken	to	in	such	a	tone	by	that	rebellious	son	was	too	much	for
到	是	说	到	在	这样的	一个	语气	经过	那	叛逆的	儿子	曾是	也	很多	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他实在无法忍受那个叛逆的儿子用那种语气跟他说话。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [liːpt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [wɪl] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ,

He	lost	his	temper	,	leaped	up	,	and	,	seizing	Will	by	the	collar	,
他	丢失的	他的	脾气	,	跳跃	向上	,	和	,	抓住	将要	经过	这	衣领	,

他勃然大怒，猛地跳起来，一把揪住威尔的衣领，

[θrʌst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

thrust	him	out	of	the	room	.
推力	他	出去	的	这	房间	.

把他推出房间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	boy	ran	to	his	own	bedroom	,	and	,	seating	himself	in	front	of	the
这	男生	跑	到	他的	自己的	卧室	,	和	,	座位	他自己	在	正面	的	这

['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,

dressing	-	table	,
敷料	-	桌子	,

男孩跑回自己的卧室，坐在梳妆台前，

[hɪt] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ɔːl] [ɪts] ['kɑːntents]

hit	that	piece	of	furniture	with	his	clenched	fist	so	violently	that	all	its	contents
打	那	片	的	家具	和	他的	紧握	拳头	所以	暴力	那	全部	它是	内容

[liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['rætld] .

leaped	up	and	rattled	.
跳跃	向上	和	摇晃	.

他用紧握的拳头猛击那件家具，力道之大，以至于家具里的所有东西都弹了出来，发出嘎嘎的响声。

“ [dɪr] , [dɪr] [wɪl] , ” [sed] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

“	Dear	,	dear	Will	,	”	said	a	gentle	voice	at	his	side	,
“	亲爱的	,	亲爱的	将要	,	”	说	一个	温和的	嗓音	在	他的	边	,

“亲爱的威尔，”他身边传来一个温柔的声音，

[waɪl] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , “ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [fraʊn] [soʊ] ['fɪrsli] ? ”

while	a	loving	hand	fell	on	his	shoulder	,	“	why	do	you	frown	so	fiercely	?	”
尽管	一个	爱	手	跌倒	在	他的	肩膀	,	“	为什么	做	你	皱眉	所以	激烈地	?	”

一只充满爱意的手搭在他的肩上，“你为什么皱着眉头，一脸凶相？”

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] , [wen] [hiː; hi] [triːts] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ?

“	How	can	I	help	it	,	mother	,	when	he	treats	me	like	that	?
“	如何	能	我	帮助	它	,	母亲	,	什么时候	他	款待	我	喜欢	那	?

“妈妈，他那样对我，我怎么能帮得了我呢？”

[hiː; hi] [ɪz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”

He	is	harsh	and	unfair	to	me	.	”
他	是	残酷的	和	不公平	到	我	.	”

他对我苛刻又不公平。

“ [nɑːt] [soʊ] [ˌʌn'fer] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪr] [wɪl] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Not	so	unfair	as	you	think	,	dear	Will	,	”	said	his	mother	.
“	不是	所以	不公平	作为	你	思考	,	亲爱的	将要	,	”	说	他的	母亲	.

“亲爱的威尔，事情并没有你想的那么不公平，”他的母亲说。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['ɑːrgjuːmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [sɔːt] [tuː; tə] ['kɑːmbæt] [hɜːr; hər]

We	will	not	detail	the	arguments	by	which	the	good	lady	sought	to	combat	her
我们	将要	不是	细节	这	论点	经过	哪个	这	好的	女士	寻求	到	战斗	她

['sʌnz] [dɪ'zaɪɜ-z] .

son's	desires	.
儿子的	欲望	.

我们就不详细描述这位善良的女士是如何试图阻止她儿子的愿望的了。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] — [æz; əz] ['oʊnli] ['mʌðərz] [noʊ] [haʊ] — [ɪn]

Suffice	it	to	say	that	she	succeeded	—	as	only	mothers	know	how	—	in
足够了	它	到	说	那	她	成功了	—	作为	仅有的	母亲们	知道	如何	—	在

['lʌlɪŋ] [ðə; ði] ['laɪən] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

lulling	the	lion	to	sleep	at	that	time	,
催眠	这	狮子	到	睡觉	在	那	时间	,

总之，她成功地——只有母亲才知道如何做到——哄狮子睡着了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [læm] .
and **in** **awakening** **the** **lamb** **.**
和 在 唤醒 这 羊肉 .

唤醒羔羊。

['wɑːndərɪŋ] [wɪl] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] ,
Wandering **Will** **went** **back** **to** **school** **with** **a** **good** **grace** **,**
漫游 将要 去 后退 到 学校 和 一个 好的 优雅 ,

流浪的威尔风度翩翩地回到了学校。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .
and **gave** **up** **all** **idea** **of** **going** **to** **sea** **.**
和 给予 向上 全部 主意 的 去 到 海 .

于是放弃了出海的念头。

['tʃæptər] [tuː] .
Chapter **Two** **.**
章 二 .

第二章

['rekərdz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd] - [ə'pɪnjən] [ˌðer'ɑːn] .
Records **a** **Sudden** **Departure** **,** **and** **Maryann's** **Opinion** **Thereon** **.**
记录 一个 突然 离开 , 和 - 观点 其上 .

记录了一次突然的离去，以及玛丽安对此的看法。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fæləsi] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [mə'tʃʊr] ['jɪrz] [ɑːr; ər][ækpt][tuː; tə][fɔːl]
There **is** **a** **fallacy** **into** **which** **men** **and** **women** **of** **mature** **years** **are** **apt** **to** **fall**
那里 是 一个 谬论 进入 哪个 男人 和 女性 的 成熟 年 是 易于 到 落下
— ['neɪmli] ,
— **namely** **,**
— 即 ,

有一种谬误，中年男女很容易犯——那就是：

[ðæt] [ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [laɪt] .
that **the** **cares** **and** **sorrows** **of** **the** **young** **are** **light** **.**
那 这 关心 和 悲伤 的 这 年轻的 是 光 .

年轻人的烦恼和忧愁是轻的。

[haʊ] ['meni] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] ['riːz(ə)n] [ðʌs] — “ [oʊ] ,
How **many** **fathers** **and** **mothers** **there** **are** **who** **reason** **thus** **—** **“** **Oh** **,**
如何 许多 父亲们 和 母亲们 那里 是 WHO 原因 因此 — “ 哦 ,

有多少父母会这样想——“哦，

[ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɑːli] .
the **child** **will** **grow** **out** **of** **this** **folly** **.**
这 孩子 将要 生长 出去 的 这 蠢事 .

孩子长大后就会改掉这个愚蠢的错误。

- [tɪz][ə; eɪ] [mɪr] [wɪm] — [ə; eɪ] ['juːθfl] ['fænsi] , [nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,
' **Tis** **a** **mere** **whim** **—** **a** **youthful** **fancy** **,** **not** **worthy** **of** **respect** **,**
- 的 一个 仅仅 一时兴起 — 一个 青春 想要 , 不是 值得 的 尊重 ,

这不过是一时兴起——年少轻狂的幻想，不值得尊重。

” — [fə'getiŋ] [ɔːr] ['ʃʌtɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] , [ðæt] ,
” **—** **forgetting** **or** **shutting** **their** **eyes** **to** **the** **fact** **,** **that** **,**
” — 遗忘 或者 关闭 他们的 眼睛 到 这 事实 , 那 ,

——他们忘记了或者对这个事实视而不见，

[laɪt] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪm] [ɔːr]['fænsi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
light **though** **the** **whim** **or** **fancy** **may** **be** **in** **their** **eyes** **,**
光 尽管 这 一时兴起或者 想要 可能 是 在 他们的 眼睛 ,

即使他们眼中流露出一丝奇思妙想，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['pɑːzətɪv] [weɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	has	positive	weight	to	those	who	cherish	it	,
它	有	积极的	重量	到	那些	WHO	珍惜	它	,

它对那些珍视它的人来说具有积极的意义。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θwɔːrtɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	thwarting	of	it	is	as	destructive	of	peace	and	joy	to	the
和	这	挫败	的	它	是	作为	破坏性的	的	和平	和	喜悦	到	这

[jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði]['hevɪərðən'er] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

young	as	the	heavier	disappointments	of	life	are	to	themselves	.
年轻的	作为	这	较重	失望	的	生活	是	到	他们自己	.

而阻挠这种行为对年轻人的和平与快乐造成的破坏，与生活中更沉重的失望对他们自身的破坏一样严重。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

the	cares	and	sorrows	of	the	young	are	light	in	the	sense	that	they	are	not
这	关心	和	悲伤	的	这	年轻的	是	光	在	这	感觉	那	他们	是	不是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pɜːrmənənt] .

usually	permanent	.
通常	永恒的	.

年轻人的烦恼和忧愁是轻微的，因为它们通常不会是永久性的。

[taɪm] ['dʒen(ə)rəli] [bloʊz] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

Time	generally	blows	them	away	,
时间	一般来说	打击	他们	离开	,

时间终究会将它们抛诸脑后。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv]['leɪtər] ['jɪrz] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][end] .

while	the	cares	of	later	years	often	remain	with	us	to	the	end	.
尽管	这	关心	的	之后	年	经常	保持	和	我们	到	这	结尾	.

而晚年的烦恼往往会伴随我们直到生命的尽头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [les] ['riːəl] , ['hevi] , [ænd; ənd] [moʊ'mentəs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

But	they	are	not	the	less	real	,	heavy	,	and	momentous	at	the	time	on	that	account	.
但	他们	是	不是	这	较少的	真实的	,	重的	,	和	意义重大	在	这	时间	在	那	帐户	.

但正因如此，它们在当时并不显得不真实、不沉重、不重要。

[ðoʊz] ['trʌblz] ['kænɑːt] [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] [biː; bi] [kɔːld] [laɪt] [wɪtʃ] [draɪv] [soʊ] ['meni] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

Those	troubles	cannot	with	propriety	be	called	light	which	drive	so	many	young	men	and	women	to	rebellion	and	to	destruction	.
那些	麻烦	不能	和	礼	是	称为	光	哪个	驾驶	所以	许多	年轻的	男人	和	女性	到	叛乱	和	到	破坏	.

那些驱使众多青年男女走向叛乱和毁灭的麻烦，绝非无关紧要的小事。

[wel] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər]['mɪstər] ['ɑːsən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] ,

Well	would	it	have	been	for	Mr	Osten	if	he	had	treated	his	son	like	a	rational	being	,
出色地	会	它	有	到过	为了	先生	奥斯滕	如果	他	有	治疗	他的	儿子	喜欢	一个	合理的	存在	,

如果奥斯滕先生当初能像对待一个理性的人那样对待他的儿子，那该多好啊！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] “ [jʌŋ] [fu:l] , ” [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] “ [ə'beɪ] .

instead	of	calling	him	a	“	young	fool	,	”	and	commanding	him	to	“	obey	.
反而	的	呼叫	他	一个	“	年轻的	傻子	,	”	和	指挥	他	到	“	服从	.

而不是称他为“年轻的傻瓜”，并命令他“服从”。

” [wɪl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ʌn'træktəbl] [jʌŋ] ['laɪən] .

”	Will	,	however	,	was	not	an	untractable	young	lion	.
”	将要	,	然而	,	曾是	不是	一个	难以解决	年轻的	狮子	.

然而，威尔并不是一头桀骜不驯的年轻狮子。

[hi:; hi] [went] [θru:] [sku:l] [ænd; ənd] ['entərd] ['kɑ:lɪdʒ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]

He	went	through	school	and	entered	college	,	despite	his	unconquerable	desire	to
他	去	通过	学校	和	进入	大学	,	尽管	他的	不可征服的	欲望	到

[goʊ][tu:; tə] [si:] ,

go	to	sea	,
去	到	海	,

尽管他心中始终怀揣着出海的梦想，但他还是完成了学业，考入了大学。

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [wɪʃɪz] .

in	obedience	to	his	father's	wishes	.
在	服从	到	他的	父亲的	愿望	.

遵从父亲的意愿。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['stʌdi] ['medɪs(ə)n] .

Then	he	resolved	to	study	medicine	.
然后	他	已解决	到	学习	药品	.

于是他决定学习医学。

['mɪstər] ['ɑ:sən] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ðʌs] [spent] [æz; əz] [lɔ:st] ,

Mr	Osten	regarded	the	time	thus	spent	as	lost	,
先生	奥斯滕	认为	这	时间	因此	花费	作为	丢失的	,

奥斯滕先生认为这样浪费的时间是徒劳的。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] “ [ðə; ði] ['bɪznəs] ”

inasmuch	as	his	son	might	have	been	better	employed	in	learning	“	the	business	”
因此	作为	他的	儿子	可能	有	到过	更好的	受雇	在	学习	“	这	商业	”

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] ;

to	which	he	was	destined	;
到	哪个	他	曾是	注定	;

因为他的儿子本可以更好地学习他注定要从事的“事业”；

[stɪl] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˌem 'di:] ,

still	he	had	no	great	objection	to	his	son	taking	the	degree	of	MD	,
仍然	他	有	不	伟大的	异议	到	他的	儿子	采取	这	程度	的	医学博士	,

但他对儿子攻读医学博士学位并没有太大的异议。

[soʊ][hi:; hi] ['ɔ:fərd] [noʊ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ,

so	he	offered	no	opposition	;	but	when	Will	,	at	the	age	of	eighteen	,
所以	他	提供	不	反对	;	但	什么时候	将要	,	在	这	年龄	的	十八	,

所以他没有提出异议；但当威尔十八岁时，

[spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɔ:r] [saʊθ] ['si:z] ,

spoke	to	him	of	his	intention	to	take	a	run	to	the	north	or	south	seas	,
辐	到	他	的	他的	意图	到	拿	一个	跑步	到	这	北	或者	南	海域	,

他向他透露了自己打算前往北海或南海的计划。

[æz; əz] ['sɜ:rdʒən] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪlər] , [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

as	surgeon	in	a	whaler	,	he	broke	out	on	him	.
作为	外科医生	在	一个	捕鲸船	,	他	打破	出去	在	他	.

他当时是捕鲸船上的外科医生，突然对他发火了。

“ [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'dɪkjələs] [oʊld] ['fænsi] [stɪl] [stɪks] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] ['ɑːsən]

“	**So**	**,**	**it**	**seems**	**that**	**your**	**ridiculous**	**old**	**fancy**	**still**	**sticks**	**to**	**you**	**,**	**”**
”	所以	,	它	似乎	那	你的	荒谬的	老的	想要	仍然	棍子	到	你	,	”

said	**Mr**	**Osten**	
说	先生	奥斯滕	

,

,

,

“看来你那些荒唐可笑的老毛病依然根深蒂固啊，”奥斯滕先生说道。

[ɪn] [greɪt] [ræθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbʤekt][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['læsəˌreɪtɪŋ] [ʌv; əv]

in	**great**	**wrath**	**,**	**for**	**the**	**recurrence**	**of**	**the**	**subject**	**was**	**like**	**the**	**lacerating**	**of**	
在	伟大的	愤怒	,	为了	这	复发	的	这	主题	曾是	喜欢	这	撕裂	的	

[æn; ən][oʊld] [sɔːr] .

an	**old**	**sore**	**.**
一个	老的	疮	.

他怒不可遏，因为这个话题的再次出现就像是撕开了一个旧伤疤。

“ [jes] , ['fɑːðər] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [left] [ˌem 'iː] .

“	**Yes**	**,**	**father**	**;**	**it**	**has**	**never**	**left**	**me**	**.**
”	是的	,	父亲	;	它	有	绝不	左边	我	.

“是的，父亲；它从未离开过我。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə][maɪ] ['riːz(ə)nz] — ”

If	**you**	**will**	**listen**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**to**	**my**	**reasons**	**—**	**”**
如果	你	将要	听	为了	一个	很少	时刻	到	我的	原因	—	”

如果您愿意花几分钟时间听我解释一下原因——”

“ [noʊ] , [bɔɪ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['riːz(ə)nz] .

“	**No**	**,**	**boy**	**,**	**”**	**interrupted**	**his**	**father**	**,**	**“**	**I**	**will**	**not**	**listen**	**to**
”	不	,	男生	,	”	中断	他的	父亲	,	“	我	将要	不是	听	到

your	**reasons**	**.**
你的	原因	.

“不，孩子，”他父亲打断道，“我不会听你的理由。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] — [tuː] ['ɔːf(ə)n] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] , [fɔːls] ,

I	**have**	**heard**	**them**	**often**	**enough**	**—**	**too**	**often**	**—**	**and**	**they**	**are**	**foolish**	**,**	**false**
我	有	听到	他们	经常	足够的	—	也	经常	—	和	他们	是	愚蠢	,	错误的

, ['ʌtərli] [ˌɪnkən'kluːsɪv] .

,	**utterly**	**inconclusive**
,	完全地	结论不明

.
.

我听过太多次这种说法了——简直是太频繁了——这些说法愚蠢、虚假、毫无根据。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][goʊ] ,

You	**may**	**go**	**to**	**Jericho**	**as**	**far**	**as**	**I**	**am**	**concerned**	**;**	**but**	**if**	**you**	**do**	**go**	**,**
你	可能	去	到	耶利哥	作为	远的	作为	我	是	担心的	;	但	如果	你	做	去	,

在我看来，你可以去耶利哥；但如果你真的去了，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['dɑːrkən][maɪ] [dɔːz] [ə'gen] . ”

you	**shall**	**never**	**darken**	**my**	**doors**	**again**	**.** **”**
你	将	绝不	变暗	我的	门	再次	. ”

你休想再踏进我的家门！

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['fɑːðər] , ” [sed] [wɪl] ['ɜːrnɪstli] , “ [jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə]

“	**When**	**I**	**was**	**a**	**boy**	**,**	**father**	**,**	**”**	**said**	**Will**	**earnestly**	**,**	**“**	**your**	**speaking**	**sharply**	**to**
”	什么时候	我	曾是	一个	男生	,	父亲	,	”	说	将要	切实	,	“	你的	请讲	尖锐地	到

[ˌem 'iː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ,

me	**was**	**natural**	**,**
我	曾是	自然的	,

“父亲，”威尔认真地说，“我小时候，您严厉地对我说话是很正常的。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd]['æktɪd][ɑːn] ['ɪmpʌls] .

for	**I**	**was**	**foolish**	**,**	**and**	**acted**	**on**	**impulse**	**.**
为了	我	曾是	愚蠢	,	和	行动	在	冲动	.

因为我当时很愚蠢，一时冲动就做了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [rɪ'beljən] ,

I	am	thankful	now	that	I	did	not	give	way	to	rebellion	,
我	是	感恩	现在	那	我	做过	不是	给	方式	到	叛乱	,

我现在很庆幸自己没有屈服于叛乱。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [naʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['fɑːðər] .

as	I	was	tempted	to	do	;	but	I	am	not	now	a	boy	,	father	.
作为	我	曾是	受诱惑	到	做	;	但	我	是	不是	现在	一个	男生	,	父亲	.

我当时确实很想这么做；但父亲，我现在不是小孩子了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] ['kɑːmli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — ”

If	you	will	talk	calmly	with	me	—	”
如果	你	将要	讲话	平静地	和	我	—	”

如果你能冷静地跟我谈谈——”

“ ['kɑːmli] ！ ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] ['ɑːsən] , ['groʊɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət] [dɪ'miːnər]

“	Calmly	！	”	interrupted	Mr	Osten	,	growing	still	more	angry	at	the	quiet	demeanour
“	平静地	！	”	中断	先生	奥斯滕	,	生长	仍然	更多的	生气的	在	这	安静的	风度

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ;

of	his	son	;
的	他的	儿子	;

“冷静点！”奥斯滕先生打断了他，对儿子平静的举止更加生气了；

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] — [ðæt] — . [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ? ”

“	do	you	mean	to	insinuate	that	—	that	—	.	What	do	you	mean	,	sir	?	”
“	做	你	意思是	到	暗示	那	—	那	—	.	什么	做	你	意思是	,	先生	?	”

“你是暗示——暗示——。先生，您是什么意思？”

“ [aɪ] [ɪn'sɪnjueɪt] ['nʌθɪŋ] , ['fɑːðər] ; [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] ['peɪʃntli] . ”

“	I	insinuate	nothing	,	father	;	I	mean	that	I	wish	you	to	hear	me	patiently	.	”
“	我	暗示	没有什么	,	父亲	;	我	意思是	那	我	希望	你	到	听到	我	耐心	.	”

“父亲，我并无恶意；我的意思是，我希望您能耐心听我说完。”

“ [aɪ][wəʊnt] [hɪr] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] ['mɪstər] ['ɑːsən] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

“	I	won't	hear	you	,	”	cried	Mr	Osten	,	rising	from	his	chair	,
“	我	惯于	听到	你	,	”	哭	先生	奥斯滕	,	上升	从	他的	椅子	,

“我听不见你说话！”奥斯滕先生喊道，同时从椅子上站了起来。

“ [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I've	heard	you	till	I'm	tired	of	it	.
“	我已经	听到	你	直到	我是	疲劳的	的	它	.

“我已经听腻了。”

[goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] .

Go	if	you	choose	,	if	you	dare	.
去	如果	你	选择	,	如果	你	敢	.

如果你愿意，如果你有胆量，就去吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

You	know	the	result	.
你	知道	这	结果	.

你知道结果。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['heɪstɪli] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	Saying	this	he	left	the	room	hastily	,	shutting	the	door	behind	him	with	a
”	说	这	他	左边	这	房间	草草	,	关闭	这	门	在后面	他	和	一个

[bæŋ] .

bang	.
砰	.

说完这些话，他匆匆离开了房间，砰的一声关上了门。

[ə; eɪ] [greɪv] ,
A **grave** **,**
一个 严重 ,

一座坟墓，

[stɜːrn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] ['juːθs] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd]
stern **expression** **settled** **on** **the** **youth's** **countenance** **as** **he** **arose** **and** **followed**
船尾 表达 定居 在 这 青年的 面容 作为 他 出现 和 随后
[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
him **into** **the** **passage** **.**
他 进入 这 通道 .

青年起身，脸上露出严肃的神情，跟着他走进了走廊。

['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðer; ðər] ,
Meeting **his** **mother** **there** **,**
会议 他的 母亲 那里 ,

在那里见到了他的母亲，

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪm'breɪs] ; [ðen]
he **seized** **her** **suddenly** **in** **his** **arms** **and** **held** **her** **in** **a** **long** **embrace** **;** **then**
他 查获 她 突然 在 他的 武器 和 握住 她 在 一个 长的 拥抱 ; 然后
,
,
,

他突然将她搂入怀中，紧紧地拥抱了很久；然后，

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [left]
without **explaining** **the** **cause** **of** **his** **strong** **emotion** **,** **he** **ran** **down** **stairs** **and** **left**
没有 解释 这 原因 的 他的 强的 情感 , 他 跑 向下 楼梯 和 左边
[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] .
his **father's** **house** **.**
他的 父亲的 房子 .

他没有解释自己情绪激动的原因，就跑下楼离开了父亲的家。

[ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti] ['næroʊ] [striːt] , [nɪr] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
In **a** **dirty** **narrow** **street** **,** **near** **the** **harbour** **of** **the** **town** **,**
在 一个 肮脏的 狭窄的 街道 , 靠近 这 港口 的 这 镇 ,

在镇上港口附近一条肮脏狭窄的街道上，

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pʌblɪk] - [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['friːkwəntid] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] [huː]
there **stood** **a** **small** **public** **-** **house** **which** **was** **frequented** **chiefly** **by** **the** **sailors** **who**
那里 站立 一个 小的 民众 - 房子 哪个 曾是 经常光顾 主要 经过 这 水手们 WHO
['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][pɔːrt] ,
chanced **to** **be** **in** **the** **port** **,**
偶然 到 是 在 这 港口 ,

那里有一家小酒馆，主要顾客是那些碰巧在港口的水手们。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['skwɑːlɪd][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] .
and **by** **the** **squalid** **population** **in** **its** **immediate** **neighbourhood** **.**
和 经过 这 肮脏的 人口 在 它是 即时 邻里 .

以及附近肮脏不堪的居民。

[ɔːl'ðoʊ] [smɔːl] , [ðə; ði] [red] ['laɪən] [ɪn] [wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]
Although **small** **,** **the** **Red** **Lion** **Inn** **was** **superior** **in** **many** **respects**
虽然 小的 , 这 红色的 狮子 客栈 曾是 优越的 在 许多 尊重
[tuː; tə][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .
to **its** **surroundings** **.**
到 它是 周围环境 .

红狮客栈虽然规模不大，但在许多方面都优于周围环境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'keɪd] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [prɔpt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['kliːnər] [ðæn; ðən]

It	was	larger	than	the	decayed	buildings	that	propped	it	;	cleaner	than
它	曾是	更大的	比	这	腐烂的	建筑物	那	支撑	它	;	清洁工	比

[ðə; ði][loʊ'kæləti] [ðæt] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	locality	that	owned	it	;
这	地点	那	拥有	它	;

它比支撑它的那些破败建筑还要大；比它所在的地区还要干净；

[braitə] [ænd; ənd]['wɔːrmər][ðæn; ðən][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːn] [kruː] [ɑːn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['fætnd]

brighter	and	warmer	than	the	homes	of	the	lean	crew	on	whom	it	fattened
更亮	和	更温暖	比	这	房屋	的	这	倾斜	全体人员	在	谁	它	肥胖的

.

:
.

比那些靠它养肥的瘦弱船员的家更明亮、更温暖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , [laɪt] , ['tʃɪri] , [snʌg] [pleɪs] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] , [wer] [men] [ænd; ənd]

It	was	a	pretty	,	light	,	cheery	,	snug	place	of	temptation	,	where	men	and
它	曾是	一个	漂亮的	,	光	,	欢快的	,	舒适	地方	的	诱惑	,	在哪里	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

那是一个漂亮、明亮、欢快、舒适的诱惑之地，男男女女都在那里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] [ə'sembld] [æt; ət] [naɪts] [tuː; tə] [weɪst] [ðer; ðər][hɑːrd] - [ɜːrnd] [kæʃ]

and	even	children	assembled	at	nights	to	waste	their	hard	-	earned	cash
和	甚至	孩子们	组装	在	夜晚	到	浪费	他们的	难的	-	获得	现金

[ænd; ənd]['ruːɪn][ðer; ðər] [helθ] .

and	ruin	their	health	.
和	废墟	他们的	健康	.

甚至有孩子在夜里聚集在一起，挥霍他们辛苦挣来的钱，损害自己的健康。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['reɪnd] ,

It	was	a	place	where	the	devil	reigned	,
它	曾是	一个	地方	在哪里	这	魔鬼	统治	,

那是魔鬼横行的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['mə:dərɪŋ] [soʊlz][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [kən'tɪnjuəli] , —

and	where	the	work	of	murdering	souls	was	carried	on	continually	,	—
和	在哪里	这	工作	的	谋杀	灵魂	曾是	携带	在	持续	,	—

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['dʒɑːli] ” [pleɪs] .

nevertheless	it	was	a	“	jolly	”	place	.
尽管如此	它	曾是	一个	“	快乐的	”	地方	.

尽管谋杀灵魂的工作一直在持续进行，但那却是一个“快乐”的地方。

['meni] [gʊd] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [ðer; ðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][bæd][wʌnz] ;

Many	good	songs	were	sung	there	,	as	well	as	bad	ones	;
许多	好的	歌曲	是	唱	那里	,	作为	出色地	作为	坏的	一个	;

那里唱过很多好歌，也唱过很多烂歌；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [rʌf] [græsp][ʌv; əv] ['hɑːrti] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] .

and	many	a	rough	grasp	of	hearty	friendship	was	exchanged	.
和	许多	一个	粗糙的	抓牢	的	爽朗	友谊	曾是	交换	.

人们彼此间交流了许多关于真挚友谊的粗浅理解。

[fjuː] ['piːp(ə)l] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Few	people	,	going	into	the	house	for	a	few	minutes	,
很少	人们	,	去	进入	这	房子	为了	一个	很少	分钟	,

几个人，进屋待了几分钟，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] [pɑːrt]

could	have	brought	themselves	to	believe	that	it	was	such	a	very	broad	part
可以	有	带来	他们自己	到	相信	那	它	曾是	这样的	一个	非常	广阔	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] :

of	the	road	leading	to	destruction	:
的	这	路	领导	到	破坏	:

他们或许会相信，这是通往毁灭的一条非常宽阔的道路:

[bʌt; bət][ðə; ði]['lændlɔːrd][hæd; həd][sʌm; səm]['heɪzi]['noʊʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

but	the	landlord	had	some	hazy	notion	on	that	point	.
但	这	房东	有	一些	朦胧	概念	在	那	观点	.

但房东对此却有些模糊不清。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

He	sat	there	day	and	night	,	and	saw	the	destruction	going	on	.
他	卫星	那里	天	和	夜晚	,	和	锯	这	破坏	去	在	.

他日夜坐在那里，目睹了正在发生的破坏。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blɪr] - [aɪd] , ['fʌdld] [men] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [draʊn] ['kɑːnʃəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːlz] ,

He	saw	the	blear	-	eyed	,	fuddled	men	that	came	to	drown	conscience	in	his	stalls	,
他	锯	这	模糊	-	眼睛	,	混乱	男人	那	来了	到	溺水	良心	在	他的	摊位	,

他看到那些眼神迷离、神情恍惚的男人们来到他的摊位前，试图借酒浇愁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slætərnli] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

and	the	slatternly	women	who	came	and	went	.
和	这	邋遢地	女性	WHO	来了	和	去	.

还有那些来来往往的衣衫褴褛的女人。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊzi] ,

Nevertheless	he	was	a	rosy	,
尽管如此	他	曾是	一个	红润	,

然而，他却是个乐观的人，

['dʒɑːkənd] ['feloʊ] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv]['hjuːmən]

jocund	fellow	who	appeared	to	have	a	good	deal	of	the	milk	of	human
欢乐	同伴	WHO	出现	到	有	一个	好的	交易	的	这	牛奶	的	人类

['kaɪndnəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

kindness	about	him	,
仁慈	关于	他	,

他是个开朗的人，似乎身上充满了人性的善良。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sər'praɪz] , [ɪf] [nɑːt][skɔːrn] ,

and	would	have	looked	on	you	with	great	surprise	,	if	not	scorn	,
和	会	有	看起来	在	你	和	伟大的	惊喜	, 如果		不是	轻蔑	,

如果不是鄙夷，他们也会对你感到非常惊讶。

[hæd; həd][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['məːdərɪŋ] [soʊlz] .

had	you	told	him	that	he	had	a	hand	in	murdering	souls	.
有	你	讲述	他	那	他	有	一个	手	在	谋杀	灵魂	.

如果你告诉他，他参与了谋杀灵魂的行动。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ðə; ði] [red] ['laɪən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'proʊpriətli] [staɪld] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] ,

the	Red	Lion	might	have	been	appropriately	styled	the	Roaring	Lion	,
这	红色的	狮子	可能	有	到过	适当	风格	这	咆哮	狮子	,

红狮或许更应该被命名为咆哮狮。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [treɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn] [ðæt] ['dɜːrti]['lɪt(ə)l] [striːt] [nɪr] [ðə; ði]

for	it	drove	a	roaring	trade	among	the	poor	in	that	dirty	little	street	near	the
为了	它	驾驶	一个	咆哮	贸易	之中	这	贫穷的	在	那	肮脏的	小的	街道	靠近	这

['hɑːrbər] .

harbour	.
港口	.

因为它在港口附近那条肮脏的小街上，为穷人带来了繁荣的贸易。

[ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] ['flerɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'træktɪv] ['briljəns,-jənsi][ɪn][ðə; ði] [red] ['laɪən] [wen] [wɪl] ['ɑːsən]

The	gas	was	flaring	with	attractive	brilliancy	in	the	Red	Lion	when	Will	Osten
这	气体	曾是	燃烧	和	吸引人的	才华横溢	在	这	红色的	狮子	什么时候	将要	奥斯滕

['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

entered	it	,
进入	它	,

当威尔·奥斯滕进入红狮酒吧时，酒吧里的天然气正闪耀着迷人的光芒。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] ['kæptɪn] [dɔːl] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] .

and	asked	if	Captain	Dall	was	within	.
和	问	如果	队长	达尔	曾是	之内	.

然后问达尔船长是否在里面。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ; “ [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər]

“	No	,	sir	,	”	answered	the	landlord	;	“	he	won't	be	here	for	half	-	an	-	hour
“	不	,	先生	,	”	回答	这	房东	;	“	他	惯于	是	这里	为了	一半	-	一个	-	小时

[jet] . ”

yet	.	”
然而	.	”

“不，先生，”房东回答说，“他还要半个小时才会到。”

“ [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [bɪr] , ” [sed] [wɪl] , ['entərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] ,

“	A	pot	of	beer	,	”	said	Will	,	entering	one	of	the	stalls	,
“	一个	锅	的	啤酒	,	”	说	将要	,	进入	一	的	这	摊位	,

“来一壶啤酒，”威尔说着，走进其中一个摊位。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk] - ['kaʊntənənst] [mæn] , [huː] [sæt] ['smoʊkɪŋ]

and	sitting	down	opposite	a	tall	,	dark	-	countenanced	man	,	who	sat	smoking
和	坐着	向下	对面的	一个	高的	,	黑暗的	-	默许	男人	,	WHO	卫星	吸烟

['muːdɪli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

moodily	in	a	corner	.
情绪低落地	在	一个	角落	.

然后，他坐在对面，面对着一个身材高大、面色黝黑的男人，那男人闷闷不乐地坐在角落里抽烟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ðer; ðər][tuː; tə] [drɪŋk] ,

It	was	evident	that	our	hero	had	not	gone	there	to	drink	,
它	曾是	明显	那	我们的	英雄	有	不是	已消失	那里	到	喝	,

很明显，我们的主人公去那里不是为了喝酒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪr] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

for	the	beer	remained	untouched	at	his	elbow	,
为了	这	啤酒	剩余	未受触碰	在	他的	弯头	,

他手边的啤酒一动不动。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

as	he	sat	with	his	face	buried	in	his	hands	.
作为	他	卫星	和	他的	脸	埋葬	在	他的	双手	.

他双手捂着脸坐着。

[ðə; ði][dɑːrk][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd]

The	dark	man	in	the	corner	eyed	him	steadily	through	the	smoke	which	issued
这	黑暗的	男人	在	这	角落	眼睛	他	稳步	通过	这	抽烟	哪个	发布

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

from	his	lips	,
从	他的	嘴唇	,

角落里那个黑衣男子透过嘴里吐出的烟雾，目光紧紧地盯着他。

[bʌt; bət] [wɪl] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	Will	paid	no	attention	to	him	.
但	将要	有薪酬的	不	注意力	到	他	.

但威尔根本没理会他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] .

He	was	too	deeply	absorbed	in	his	own	reflections	.
他	曾是	也	深	吸收	在	他的	自己的	反思	.

他太沉浸于自己的思考中了。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] , ['streɪndʒər] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['neɪz(ə)l] [toʊn] .

“	A	fine	night	,	stranger	,	”	he	said	at	length	,	in	a	slightly	nasal	tone	.
“	一个	美好的	夜晚	,	陌生人	,	”	他	说	在	长度	,	在	一个	轻微地	鼻腔	语气	.

“陌生人，今晚真美好，”他用略带鼻音的语气说道。

[stɪl] [wɪl] [rɪ'meɪnd] [əb'zɔːrbd] ,

Still	Will	remained	absorbed	,
仍然	将要	剩余	吸收	,

威尔仍然被吸收着，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt]

and	it	was	not	until	the	remark	had	been	twice	repeated	that	he	looked
和	它	曾是	不是	直到	这	评论	有	到过	两次	重复	那	他	看起来

[ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

up	with	a	start	.
向上	和	一个	开始	.

直到这句话重复了两遍，他才猛然抬起头来。

“ [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] ; [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] ?

“	I	beg	pardon	;	did	you	speak	?
“	我	求	赦免	;	做过	你	说话	?

“请问，您刚才说话了吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wel] , [jes] , ” [drɔːld] [ðə; ði][dɑːrk][mæn] , ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [klaʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

“	Well	,	yes	,	”	drawled	the	dark	man	,	puffing	a	long	white	cloud	from	his	lips	,
“	出色地	,	是的	,	”	拖长音	这	黑暗的	男人	,	抽气	一个	长的	白色的	云	从	他的	嘴唇	,

“嗯，是的，”黑皮肤的男人慢条斯理地说着，从嘴唇间吐出一长团白烟。

“ [aɪ][dɪd] [meɪk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['riːˌgɑːrdɪn] - [ðə; ði] ['weðər] .

“	I	did	make	an	observation	regardin	'	the	weather	.
“	我	做过	制作	一个	观察	关于	-	这	天气	.

“我确实对天气发表了一些看法。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [faɪn] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

It	looks	fine	,	don't	it	?	”
它	看起来	美好的	,	不	它	?	”

看起来不错，不是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [sed] [wɪl] .
“ It does , ” said Will .
“ 它 做 , ” 说 将要 .

“确实如此，”威尔说。

“ [jʊə(r)] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [dɔːl] , [eint] [juː; jʊ] ? ”
“ You're waitin ' for Captain Dall , ain't you ? ”
“ 你是 等待 - 为了 队长 达尔 , 不是 你 ? ”

“你在等达尔船长，对吧？”

“ [waɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ? ” [sed] [wɪl] .
“ Why , how did you come to know that ? ” said Will .
“ 为什么 , 如何 做过 你 来 到 知道 那 ? ” 说 将要 .

“什么？你是怎么知道的？”威尔问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][dɑːrk][mæn] .
“ I didn't come to know it , I guessed it , ” said the dark man .
“ 我 没有 来 到 知道 它 , 我 猜对了 它 , ” 说 这 黑暗的 男人 .

“我不是亲身经历才知道的，我是猜出来的，”黑衣男子说道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [θɪk] - [set][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [gleɪzd]
At that moment the door opened , and a short thick - set man , in a glazed
在 那 片刻 这 门 打开 , 和 一个 短的 厚的 - 放 男人 , 在 一个 釉面
[hæt][ænd; ənd] [piː] - ['dʒækɪt] ,
hat and pea - jacket ,
帽子 和 豌豆 - 夹克 ,

就在这时，门开了，一个身材矮壮的男人，戴着一顶亮面帽子，穿着一件呢子大衣，

[wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['wɪskərz] ['miːtɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , ['entərd] .
with huge whiskers meeting under his chin , entered .
和 巨大的 胡须 会议 在下面 他的 下巴 , 进入 .

他下巴上长着浓密的胡须，走了进来。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk][mæn] , [huːm] [hiː; hi] [sə'luːtid] [fə'mɪliərli] — “ [ɔːl] ['redi] ,
His eye at once fell upon the dark man , whom he saluted familiarly — “ All ready ,
他的 眼睛 在 一次 跌倒 之上 这 黑暗的 男人 , 谁 他 敬礼 熟悉地 — “ 全部 准备好 ,

他的目光立刻落在了那个黑皮肤的男人身上，他亲切地向他敬了个礼——“准备好了，

['mɪstər] ['kʌpəlz] ? ”
Mr Cupples ? ”
先生 杯状物 ? ”

库普尔斯先生？

“ [ɔːl] ['redi] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [its] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [flʌd] ;
“ All ready , sir , ” replied the other ; “ it's now more than half - flood ;
“ 全部 准备好 , 先生 , ” 回复 这 其他 ; “ 它是 现在 更多的 比 一半 - 洪水 ;

“先生，一切就绪，”另一个人回答说；“现在已经超过洪水的一半了；

[ɪn] [θriː] ['aʊərz] [wiː; wi][kæn; kən][drɑːp] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [eb] ,
in three hours we can drop down the river with the first of the ebb ,
在 三 小时 我们 能 降低 向下 这 河 和 这 第一的 的 这 落潮 ,

三个小时后，我们就可以顺流而下，赶上第一波退潮。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [briːz] [hoʊldz] [wiːl] [biː; bi][ɪn] [bluː] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
and if this breeze holds we'll be in blue water before noon to - morrow . ”
和 如果 这 微风 持有 出色地 是 在 蓝色的 水 前 中午 到 - 明天 . ”

如果这阵微风持续下去，我们明天中午之前就能到达蔚蓝的海域了。

“ [hə'ləu] , ['dɑːktər] , [ɪz] [ðæt] [jɔːr'self] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ Hallo , doctor , is that yourself ? ” said the captain ,
“ 你好 , 医生 , 是 那 你自己 ? ” 说 这 队长 ,

“你好，医生，是你吗？”船长问道。

[huːz] [aɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ['restɪd] [ɑːn] [wɪl] .

whose	eye	had	for	some	moments	rested	on	Will	.
谁	眼睛	有	为了	一些	时刻	休息	在	将要	.

他的目光曾短暂地停留在威尔身上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [grɑːspt] [ænd; ənd]

“	It	is	,	”	said	the	youth	,	extending	his	hand	,	which	the	other	grasped	and
”	它	是	,	”	说	这	青年	,	扩展	他的	手	,	哪个	这	其他	抓住	和

[ʃʊk] ['wɔːrmli] .

shook	warmly	.
摇晃	热情地	.

“是的，”年轻人说着，伸出手，对方握住他的手热情地摇了摇。

“ [wʌt] ! [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] — [eɪ] ? ”

“	What	!	changed	your	mind	—	eh	?	”
”	什么	!	已更改	你的	头脑	—	嗯	?	”

“什么！你改变主意了——嗯？”

“ [jes] , [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	Yes	,	I'm	going	with	you	.	”
”	是的	,	我是	去	和	你	.	”

“好的，我和你一起去。”

“ [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['biːn] - [ə'griːəb(ə)l] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	The	governor	bein	'	agreeable	?	”	inquired	the	captain	.
”	这	州长	是	-	同意	?	”	询问	这	队长	.

“州长同意吗？”船长问道。

[wɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Will	shook	his	head	.
将要	摇晃	他的	头	.

威尔摇了摇头。

“ [hoʊp] [ðer; ðər] [eɪnt] [bɪn] [ə; eɪ] [fler] - [ʌp] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɜːrnɪstli] .

“	Hope	there	ain't	bin	a	flare	-	up	?	”	said	the	captain	earnestly	.
”	希望	那里	不是	垃圾桶	一个	耀斑	-	向上	?	”	说	这	队长	切实	.

“希望没有发生冲突吧？”船长认真地问道。

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” [sed] [wɪl] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent]

“	Not	exactly	,	”	said	Will	;	“	but	he	is	displeased	,	and	will	not	give	his	consent
”	不是	确切地	,	”	说	将要	;	“	但	他	是	不高兴	,	和	将要	不是	给	他的	同意

,

,

,

“不完全是这样，”威尔说，“但他很不高兴，不肯同意。”

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	have	come	away	without	it	.
所以	我	有	来	离开	没有	它	.

所以我什么也没得到。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒoʊviəl] ['skɪpər] , [huː] [wʌz; wəz] [staɪld] ['kæptɪn] [baɪ] ['kɜːrtəsi] ,

”	At	this	the	jovial	skipper	,	who	was	styled	captain	by	courtesy	,
”	在	这	这	欢乐的	船长	,	WHO	曾是	风格	队长	经过	礼貌	,

“这时，这位和蔼可亲的船长，按礼节被尊称为队长，

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] ,

sat	down	and	shook	his	head	gravely	,
卫星	向下	和	摇晃	他的	头	严重地	,

他坐了下来，严肃地摇了摇头。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɔːld] ['fɔːrhed]

while	he	removed	his	hat	and	wiped	the	perspiration	from	his	bald	forehead
尽管	他	已移除	他的	帽子	和	擦拭	这	汗	从	他的	秃	前额

.

:

.

他摘下帽子，擦了擦光秃秃的额头上的汗水。

" [its] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [rʌn] [ə'^in][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [wʌnz] ['perənts] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	It's	a	bad	business	to	run	agin	the	wishes	of	one's	parents	,	"	he	said	;
"	它是	一个	坏的	商业	到	跑步	再次	这	愿望	的	一个人的	父母	,	"	他	说	;

"违背父母意愿做生意是不明智的，"他说；

" [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [tɜːrnz] [aʊt] [wel] ; ['kudnt] [juː; jʊ] [kʌm] [raʊnd] [hɪm; ɪm]['noʊˌhaʊ] ? "

"	it	seldom	turns	out	well	;	couldn't	you	come	round	him	nohow	?	"
"	它	很少	转弯	出去	出色地	;	不能	你	来	圆形的	他	无论如何	?	"

"事情很少会有好结果；你难道就不能想办法绕过他吗？"

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	Impossible	.
"	不可能的	.

"不可能的。

[hiː; hi][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] . "

He	won't	listen	to	reason	.	"
他	惯于	听	到	原因	.	"

他根本不听劝。

" [ɑː] , [ðen] , [its] [ʌv; əv][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][juːz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [saɪ] ,

"	Ah	,	then	,	it's	of	no	manner	of	use	,	"	said	the	captain	,	with	a	pitying	sigh	,
"	啊	,	然后	,	它是	的	不	方式	的	使用	,	"	说	这	队长	,	和	一个	怜悯	叹	,

"啊，那它就完全没用了，"船长叹了口气，怜悯地说。

" [wen] [ə; eɪ][mæn][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] , [wɒts] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ?

"	when	a	man	won't	listen	to	reason	,	what's	the	consequence	?
"	什么时候	一个	男人	惯于	听	到	原因	,	是什么	这	结果	?

"当一个人不听劝告时，会有什么后果？"

[waɪ] ['hiːz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [wɪtʃ] [miːnz] ['biːn] - - [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv]

why	he's	unreasonable	,	which	means	bein	'	destitoot	of	that	which	raises	him	above
为什么	他是	不合理	,	哪个	方法	是	-	-	的	那	哪个	提高	他	多于

[ðə; ði] [bruːts] [ðæt] ['perɪʃ] .

the	brutes	that	perish	.
这	野蛮人	那	沦	.

他为什么不讲道理，这意味着他背弃了使他凌驾于那些注定灭亡的野兽之上的东西。

[sʌtʃ] ['biːn] - [ðə; ði] [keɪs] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] , [ðæts] [maɪ][əd'vaɪs] .

Such	bein	'	the	case	,	give	it	up	for	a	bad	job	,	that's	my	advice	.
这样的	是	-	这	案件	,	给	它	向上	为了	一个	坏的	工作	,	那就是	我的	建议	.

既然如此，那就放弃这份糟糕的工作吧，这是我的建议。

[kʌm] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][oʊ] - ['dʒɪndʒər] - [bɪr] , [nɑːt] ['biːn] - ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [strɔːŋ] [drɪŋk] ,

Come	,	I'll	have	a	bottle	o	'	ginger	-	beer	,	not	bein	'	given	to	strong	drink	,
来	,	患病的	有	一个	瓶子	o	-	姜	-	啤酒	,	不是	是	-	给定	到	强的	喝	,

来，我要一瓶姜汁啤酒，我不爱喝烈酒。

[æn; ən] - [wiːl] [tɔːk] ['oʊvər] [ðɪs] ['mætər] .

an	'	we'll	talk	over	this	matter	.
一个	-	出色地	讲话	超过	这	事情	.

我们会就此事进行讨论。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] [bɪr] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] ,
" **Accordingly** **the** **beer** **was** **ordered** **,**
" 因此 这 啤酒 曾是 订购 ,

“于是，啤酒就被点了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [sæt][ðer; ðər] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ]
and **the** **three** **sat** **there** **talking** **for** **a** **couple** **of** **hours** **in** **reference** **to** **a**
和 这 三 卫星 那里 说 为了 一个 夫妻 的 小时 在 参考 到 一个
[lɔ:ŋ] ,
long **,**
长的 ,

三人坐在那里聊了几个小时，谈的都是关于一个漫长的.....

[lɔ:ŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['si:z] .
long **voyage** **to** **the** **southern** **seas** **.**
长的 航程 到 这 南部 海域 .

前往南方海域的漫长航程。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [red] ['laɪən] , [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪr] ,
After **that** **they** **rose** **,** **and** **,** **leaving** **the** **Red** **Lion** **,** **went** **down** **to** **the** **pier** **,**
后 那 他们 玫瑰 , 和 , 离开 这 红色的 狮子 , 去 向下 到 这 码头 ,

之后他们起身，离开了红狮旅馆，走到了码头上。

[wer] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .
where **a** **boat** **was** **in** **waiting** **.**
在哪里 一个 船 曾是 在 等待 .

那里停着一艘船。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'veid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃɪp] ,
It **conveyed** **them** **to** **a** **large** **ship** **,**
它 传递 他们 到 一个 大的 船 ,

它将他们送到了一艘大船上，

[hu:z] [seɪlz] [wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lu:s] [kən'dɪʃ(ə)n] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['redi] [tu:; tə] [set]
whose **sails** **were** **hanging** **in** **the** **loose** **condition** **peculiar** **to** **a** **vessel** **ready** **to** **set**
谁 帆 是 绞刑 在 这 松动的 状况 奇特 到 一个 血管 准备好 到 放
[seɪl] .
sail **.**
帆 .

它的船帆呈松弛状态，这是准备起航的船只特有的状态。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,
An **hour** **after** **that** **the** **anchor** **was** **raised** **,**
一个 小时 后 那 这 锚 曾是 提高 ,

一小时后，锚被升起。

[ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] ['kærid] [ðə; ði] [ʃɪp] ['dʒentli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
and **wind** **and** **tide** **carried** **the** **ship** **gently** **down** **to** **the** **sea** **.**
和 风 和 潮 携带 这 船 轻轻地 向下 到 这 海 .

风和潮水轻轻地将船推向大海。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [wɪl] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [weɪ] [ɪn]
There **seemed** **to** **Will** **something** **very** **solemn** **and** **mysterious** **in** **the** **quiet** **way** **in**
那里 似乎 到 将要 某物 非常 庄严 和 神秘 在 这 安静的 方式 在
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

威尔觉得这种安静的方式中蕴含着某种非常庄严和神秘的东西。

['dʊrɪŋ] [ði:z] [stɪl] [ænd; ənd][dɑ:rk] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
during **these** **still** **and** **dark** **hours** **of** **the** **night** **,**
期间 这些 仍然 和 黑暗的 小时 的 这 夜晚 ,

在夜深人静、漆黑一片的时刻，

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [muːvd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]['oʊʃ(ə)n]['kreɪd(ə)l] .

the	great	ship	was	slowly	moved	towards	her	ocean	cradle	.
这	伟大的	船	曾是	缓慢地	已搬	向	她	海洋	摇篮	.

这艘巨轮缓缓驶向它的海洋摇篮。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] , [suːn] ['æftər] , [ðə; ði] [muːn] [ə'roʊz][ɑːn][ðə; ði]

At	length	she	floated	on	the	sea	,	and	,	soon	after	,	the	moon	arose	on	the
在	长度	她	漂浮	在	这	海	,	和	,	很快	后	,	这	月亮	出现	在	这

['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] ,

distant	horizon	,
遥远	地平线	,

最终，她漂浮在海面上，不久之后，月亮从遥远的地平线上升起。

['striːmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] ['welkəm] [æn; ən][oʊld] [frend]

streaming	across	the	rippling	surface	as	if	to	kiss	and	welcome	an	old	friend
流媒体	穿过	这	涟漪	表面	作为	如果	到	吻	和	欢迎	一个	老的	朋友

.

:
.

流水般滑过波光粼粼的水面，仿佛在亲吻和欢迎一位老朋友。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'keɪm] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	wind	increased	;	the	ship	became	submissive	to	the	breeze	,	obedient	to	the
这	风	增加	;	这	船	成为	顺从者	到	这	微风	,	听话	到	这

[helm] ,

helm	,
舵	,

风势渐强；船身顺应微风，听从舵的指挥。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [muːvd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] [laɪk] “ [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	ere	long	moved	on	the	waters	like	“	a	thing	of	life	,
和	埃雷	长的	已搬	在	这	水	喜欢	“	一个	事物	的	生活	,

不久之后，它们便像“生命之物”一样在水面上移动。

” ['liːvɪŋ] [oʊld] ['ɪŋglənd] [fɑːr][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

”	leaving	Old	England	far	behind	her	.
”	离开	老的	英格兰	远的	在后面	她	.

她将古老的英格兰远远地抛在了身后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [jʌŋ] ['ɑːsən] ,

It	was	then	that	young	Osten	,
它	曾是	然后	那	年轻的	奥斯滕	,

就在那时，年轻的奥斯滕

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi]

leaning	over	the	taffrail	and	looking	wistfully	back	at	the	point	where	he
倾斜	超过	这	船尾栏杆	和	寻找	怅然地	后退	在	这	观点	在哪里	他

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [læst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] [klɪfs] ,

had	seen	the	last	glimpse	of	the	chalk	cliffs	,
有	已见	这	最后的	一瞥	的	这	粉笔	悬崖	,

他倚在船尾栏杆上，怅然地回头望去，望着他最后一次看到白垩悬崖的地方。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði][fɜːrst] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

began	to	experience	the	first	feelings	of	regret	.
开始	到	经验	这	第一的	情怀	的	后悔	.

开始产生后悔的念头。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]

He	tried	to	quiet	his	conscience	by	recalling	the	harsh	and	unjustifiable
他	尝试	到	安静的	他的	良心	经过	回忆	这	残酷的	和	无理

[kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

conduct	of	his	father	,
执行	的	他的	父亲	,

他试图通过回忆父亲严苛且不公正的行为来平息自己的良心谴责。

[bʌt; bət] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['kwaiətid] [ðʌs] ,

but	conscience	would	not	be	quieted	thus	,
但	良心	会	不是	是	安静	因此	,

但良心不会就此平静下来。

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['meməri] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [hiː; hi][hæd; həd]

and	faithful	memory	reminded	him	of	the	many	acts	of	kindness	he	had
和	忠实	记忆	提醒	他	的	这	许多	行为	的	仁慈	他	有

[ɪk'spɪrɪənst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hændz] ,

experienced	at	his	father's	hands	,
经验丰富的	在	他的	父亲的	双手	,

而清晰的记忆让他想起父亲曾给予他的许多善意之举。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['mʌðər] ,

while	she	pointed	to	his	gentle	mother	,
尽管	她	尖	到	他的	温和的	母亲	,

她指着他温柔的母亲说道：

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'flekt] [wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʊd] [biː; bi]

and	bade	him	reflect	what	a	tremendous	blow	this	sudden	departure	would	be
和	巴德	他	反映	什么	一个	巨大的	吹	这	突然	离开	会	是

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

并让他好好想想，她突然离开对她来说将是多么巨大的打击。

['staːtiŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [sʌtʃ] [θɔːts] ,

Starting	up	and	shaking	off	such	thoughts	,
开始	向上	和	摇晃	离开	这样的	想法	,

开始行动，并摆脱这些想法。

['stɜːrnli] [hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [kɑːt] ,

sternly	he	went	below	and	threw	himself	into	his	narrow	cot	,
严厉地	他	去	以下	和	扔	他自己	进入	他的	狭窄的	婴儿床	,

他神情严肃地走到楼下，一头栽进了自己狭窄的床铺里。

[wer] ['kɑːnʃəns] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] ['paʊərfəli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [ɪn] [driːmz] .

where	conscience	assailed	him	still	more	powerfully	and	vividly	in	dreams	.
在哪里	良心	遭受攻击	他	仍然	更多的	强大的	和	生动地	在	梦境	.

在梦中，良心更加强烈、更加生动地折磨着他。

[ðʌs] [dɪd] ['wɑːndərɪŋ] [wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

Thus	did	Wandering	Will	leave	his	native	land	.
因此	做过	漫游	将要	离开	他的	本国的	土地	.

于是，流浪的威尔离开了故土。

['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] , [tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [ˌmɛəri'æn] [sed] , [ɪn] [strɪkt]

Commenting	on	his	sudden	departure	,	two	days	afterwards	,	Maryann	said	,	in	strict
评论	在	他的	突然	离开	,	二	天	然后	,	玛丽安	说	,	在	严格的

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

两天后，玛丽安在绝对保密的情况下谈到他突然离开一事时说：

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [frend] “ - , ” [ðæt] [ʃiː; ʃi] “ [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] - ['æpən] — [ɔːr]

to	her	bosom	friend	“	Jemimar	,	”	that	she	“	know'd	it	would	'	appen	—	or
到	她	怀	朋友	“	-	,	”	那	她	“	知道	它	会	-	应用程序	—	或者

['sʌmˌθɪŋk] ['simjulə] , [fɔːr; fər] ,

somethink	simular	,	for	,
某物	类似的	,	为了	,

她对闺蜜“杰米玛”说，她“知道这会发生——或者类似的事情，因为，

['iːv(ə)n] - [ə; eɪ] - , [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][lɑːrf][æt; ət][hɜːr; hər][moʊst] - -

even	w'en	a	hinfant	,	he	had	refused	to	larf	at	her	most	smudgin	'
甚至	-	一个	-	,	他	有	拒绝	到	拉夫	在	她	最多	-	-

['blændɪʃmənts] ;

blandishments	;
奉承	;

即使在他还是个婴儿的时候，他也拒绝嘲笑她最轻佻的甜言蜜语；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['sʌmˌθɪŋk] [streɪndʒ] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	she	knew	somethink	strange	would	come	of	it	,
和	那	她	知道	某物	奇怪的	会	来	的	它	,

她知道这件事会出乎意料地发展。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][læst] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	she	would	willingly	have	given	her	last	shilling	to	have	prevented	it	,
尽管	她	会	心甘情愿	有	给定	她	最后的	先令	到	有	阻止	它	,

虽然她愿意倾尽所有来阻止这件事发生，

[bʌt; bət] [nɑːθɪŋk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eni] [juːz]['traɪɪn] - [ʌv; əv] - [wʌn] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hɜːr; hər] -

but	nothink	was	of	any	use	tryin	'	of	w'en	one	couldn't	do	it	,	as	her	'
但	什么都没有	曾是	的	任何	使用	尝试	-	的	-	一	不能	做	它	,	作为	她	-

['juːˌɛs'bænd] ,

usband	,
耳机	,

但是，当一个人做不到的时候，尝试任何方法都是徒劳的，就像她的丈夫一样。

[æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mʌt(ə)n] - [paɪ] [laɪn] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ðə; ði] [naɪt] [ə'fɔːr] [hiː; hi]

as	was	in	the	mutton	-	pie	line	,	said	to	the	doctor	the	night	afore	he
作为	曾是	在	这	羊肉	-	馅饼	线	,	说	到	这	医生	这	夜晚	之前	他

就像羊肉馅饼那条线上一样，前一天晚上他对医生说

[daɪd] , — [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] - [ɑːrt][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['broʊkən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

died	,	—	and	that	her	'	art	was	quite	broken	about	it	,	so	it	was	.
死亡	,	—	和	那	她	-	艺术	曾是	相当	破碎的	关于	它	,	所以	它	曾是	.

她去世了，——她的艺术也因此而彻底崩溃，确实如此。

” [ˌwerə'pɑːn] [dʒi'maimə] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dregz] [hɜːr; hər] [læst] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,

”	Whereupon	Jemima	finished	to	the	dregs	her	last	cup	of	tea	,
”	于是	杰米玛	完成的	到	这	渣	她	最后的	杯子	的	茶	,

“这时，杰米玛把最后一杯茶也喝得干干净净。”

[ænd; ənd] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

and	burst	into	a	flood	of	tears	.
和	爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	.

然后她突然嚎啕大哭起来。

['tʃæptər] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [kə'nektɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

Tells	of	the	Sea	,	and	some	of	the	Mysteries	Connected	Therewith	.
讲述	的	这	海	,	和	一些	的	这	谜团	连接	由此	.

讲述大海的故事，以及与之相关的一些神秘事件。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [foʊm] [seɪld] [ðə; ði] [waɪd] ['oʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

For	many	days	and	nights	the	good	ship	Foam	sailed	the	wide	ocean	without
为了	许多	天	和	夜晚	这	好的	船	泡沫	航行	这	宽的	海洋	没有

[ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [vi'sisitjuːdz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]

encountering	anything	more	than	the	ordinary	vicissitudes	and	experiences	of
遭遇	任何事物	更多的	比	这	普通的	变迁	和	经历	的

[siː] - [laɪf] .

sea	-	life	.
海	-	生活	.

许多天许多夜，好船“泡沫号”航行在广阔的海洋上，除了海上生活的寻常变迁和经历之外，没有遇到任何特别的事情。

['dɑːlfɪnz] [wɜːr; wər] [siːn] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] , [ʃɑːrks] [wɜːr; wər] [fiʃt] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [kɔːt] ,

Dolphins	were	seen	and	captured	,	sharks	were	fished	for	and	caught	,
海豚	是	已见	和	捕获	,	鲨鱼	是	钓鱼	为了	和	捕捉	,

人们发现了海豚并对其进行了捕获，也捕捞了鲨鱼。

[stɪf] ['briːzɪz] [ænd; ənd] [kɑːmz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

stiff	breezes	and	calms	succeeded	each	other	,
僵硬的	微风	和	平静	成功了	每个	其他	,

狂风与平静交替出现，

[ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [nɔːrθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [nuː] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ə'roʊz] [ɪn]

constellations	in	the	far	north	began	to	disappear	and	new	constellations	arose	in
星座	在	这	远的	北	开始	到	消失	和	新的	星座	出现	在

[ðə; ði] ['sʌðərn] [skaɪz] .

the	southern	skies	.
这	南部	天空	.

遥远北方的星座开始消失，而南方的天空中出现了新的星座。

[ɪn] [fækt] , ['dʊrɪŋ] ['meni] [wiːks] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['prɑːspərəs] ,

In	fact	,	during	many	weeks	the	voyage	was	prosperous	,
在	事实	,	期间	许多	周	这	航程	曾是	繁荣	,

事实上，有好几个星期航行都很顺利。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [wɪl] ['ɑːsən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðoʊz] [pɪ'kjuːliər] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl]

and	young	Will	Osten	began	to	experience	those	peculiar	feelings	with	which	all
和	年轻的	将要	奥斯滕	开始	到	经验	那些	奇特	情怀	和	哪个	全部

['trævələz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'kweɪntɪd] — [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] “ [hoʊm] ” ;

travellers	are	more	or	less	acquainted	—	he	felt	that	the	ship	was	“	home	”	;
旅行者	是	更多的	或者	较少的	熟人	—	他	毛毡	那	这	船	曾是	“	家	”	;

年轻的威尔·奥斯滕开始体验到所有旅行者或多或少都会有的那种奇特感觉——他觉得这艘船就是“家”；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['fɜːrnɪtʃər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [kən'faɪnd]

that	his	cabin	with	its	furniture	,	which	had	appeared	so	small	and	confined
那	他的	舱	和	它是	家具	,	哪个	有	出现	所以	小的	和	受限

[æt; ət] [fɜːrst] ,

at	first	,
在	第一的	,

他那间起初看起来狭小局促的小屋，连同里面的家具，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['ruːmiˌrʊmi] [pleɪs] ; [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər]

was	quite	a	large	and	roomy	place	;	that	all	the	things	about	him	were
曾是	相当	一个	大的	和	宽敞	地方	;	那	全部	这	事物	关于	他	是

['pɑːzətɪv] [ri'ælitiz] ,

positive	realities	,
积极的	现实	,

那是一个相当宽敞的地方；关于他的一切都是积极的现实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] — [ə; eɪ]

and	that	the	home	of	his	childhood	was	a	shadow	of	the	past	—	a
和	那	这	家	的	他的	童年	曾是	一个	阴影	的	这	过去的	—	一个

[sɔːrt] [ʌv; əv] [driːm] .

sort	of	dream	.
种类	的	梦	.

他童年时的家已成往事的影子——如同梦境一般。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [led] [ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf] .

During	all	this	time	the	young	doctor	led	a	busy	life	.
期间	全部	这	时间	这	年轻的	医生	引领	一个	忙碌的	生活	.

在此期间，这位年轻医生过着忙碌的生活。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['æktɪv] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['spɪrɪts] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [rest] .

He	was	one	of	those	active	,	intelligent	,	inquiring	spirits	which	cannot	rest	.
他	曾是	一	的	那些	积极的	,	聪明的	,	查询	烈酒	哪个	不能	休息	.

他是一位活跃、聪颖、求知欲强、永不停歇的人。

[tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['duːti] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pleʒər] .

To	acquire	information	was	with	him	not	a	duty	,	but	a	pleasure	.
到	获得	信息	曾是	和	他	不是	一个	责任	,	但	一个	乐趣	.

对他来说，获取信息不是一种责任，而是一种乐趣。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] [deɪz] [æt; ət] [siː] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [juːz] [ʌv; əv]

Before	he	had	been	many	days	at	sea	he	knew	the	name	and	use	of
前	他	有	到过	许多	天	在	海	他	知道	这	姓名	和	使用	的

['evri] [roʊp] ,

every	rope	,
每一个	绳索	,

出海没几天，他就已经知道每根绳子的名称和用途了。

[seɪl] , [blɑːk] , ['tæk(ə)l] , [ænd; ənd] [spɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

sail	,	block	,	tackle	,	and	spar	in	the	ship	,
帆	,	堵塞	,	处理	,	和	斯帕	在	这	船	,

船上的帆、滑轮、索具和桅杆

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [wɪð; wɪθ]

and	made	himself	quite	a	favourite	with	the	men	by	the	earnestness	with
和	制成	他自己	相当	一个	最喜欢的	和	这	男人	经过	这	认真	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['nɔːtɪk(ə)l] ['mætərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊn]

which	he	questioned	them	in	regard	to	nautical	matters	and	their	own
哪个	他	被质问	他们	在	看待	到	航海	事情	和	他们的	自己的

['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] .

personal	experiences	.
个人的	经历	.

他认真地询问水手们有关航海方面的问题以及他们个人的经历，因此深受水手们的喜爱。

[dʒɔːrdʒ] ['gɔf] , [ðə; ði] [seɪl] - ['meɪkər] , [sed] [hiː; hi] " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌst] - [reɪt] ['felər] ; " [ænd; ənd] ['læri]

George	Goff	,	the	sail	-	maker	,	said	he	"	was	a	fust	-	rate	feller	;	"	and	Larry
乔治	戈夫	,	这	帆	-	制造商	,	说	他	"	曾是	一个	fust	-	速度	伙计	;	"	和	拉里

- , [ðə; ði] [kʊk] ,

O'Hale	,	the	cook	,
-	,	这	厨师	,

帆布制造商乔治·戈夫说他"是个一流小伙子"；厨师拉里·奥黑尔说，

[dɪ'klerd] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trʌmp] [ɪntaɪɜli] , [æn; ən] - [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [æn; ən]

declared	,	"	he	was	a	trump	intirely	,	an	'	ought	to	have	been	born	an
声明	,	"	他	曾是	一个	王牌	完全地	,	一个	-	应该	到	有	到过	出生	一个

['aɪrɪʃmən] .

Irishman	.
爱尔兰人	.

他宣称："他完全是个天才，他本该生为爱尔兰人。"

" [mɔːr'oʊvər] ,
" **Moreover** ,
" 而且 ,

“而且，

[ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['mɪstər] ['kʌpəlz] ([æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [meit] [wʌz; wəz] [staɪld] [baɪ][ðə; ði][men]
the **affections** **of** **long** **Mr** **Cupples** **(** **as** **the** **first** **mate** **was** **styled** **by** **the** **men**
这 情感 的 长的 先生 杯状物 (作为 这 第一的 伴侣 曾是 风格 经过 这 男人
) [wɜːr; wər] [kwaɪt] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪbərd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
) **were** **quite** **won** **by** **the** **way** **in** **which** **he** **laboured** **to** **understand** **the** **use** **of**
) 是 相当 韩元 经过 这 方式 在 哪个 他 辛勤劳作 到 理解 这 使用 的
[ðə; ði]['sekstənt] ,
the **sextant** **,**
这 六分仪 ,

库普尔斯先生（水手们都这样称呼这位大副）努力学习六分仪的使用方法，这深深打动了他。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [staʊt]
and **other** **matters** **connected** **with** **the** **mysteries** **of** **navigation** **;** **and** **stout**
和 其他 事情 连接 和 这 谜团 的 导航 ; 和 肥硕
['dʒɑːnəθən] [dɔːl] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Jonathan **Dall** **,** **the** **captain** **,**
乔纳森 达尔 , 这 队长 ,

以及其他与航海奥秘有关的事项；还有那位体格健壮的船长乔纳森·达尔，

[wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪər] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,
was **overjoyed** **when** **he** **discovered** **that** **he** **was** **a** **good** **player** **on** **the** **violin** **,**
曾是 欣喜若狂 什么时候 他 发现 那 他 曾是 一个 好的 玩家 在 这 小提琴 ,

当他发现自己小提琴拉得很好时，他欣喜若狂。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑːnd] .
of **which** **instrument** **he** **was** **passionately** **fond** **.**
的 哪个 乐器 他 曾是 热情地 喜爱 .

他尤其喜爱哪种乐器?

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wɪl] ['ɑːsən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [foʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
In **short** **,** **Will** **Osten** **became** **a** **general** **favourite** **on** **board** **the** **Foam** **,** **and** **the**
在 短的 , 将要 奥斯滕 成为 一个 一般的 最喜欢的 在 木板 这 泡沫 , 和 这
[rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ɔːl] ,
regard **of** **all** **,**
看待 的 全部 ,

简而言之，威尔·奥斯滕很快成为“泡沫号”上最受欢迎的人，赢得了所有人的尊敬。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] - [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['diːpənd] ['ɪntuː] [rɪ'spekt] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt]
from **the** **cabin** **-** **boy** **to** **the** **captain** **,** **deepened** **into** **respect** **when** **they** **found** **that**
从 这 舱 - 男生 到 这 队长 , 加深 进入 尊重 什么时候 他们 成立 那
,
,
,

从舱底男孩到船长，当他们发现这一点时，彼此之间的敬意与日俱增。

[ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli][æn; ən] [əd'vænst] ['stuːd(ə)nt][ænd; ənd] , " [nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dɑːktər] ,
although **only** **an** **advanced** **student** **and** **,** **“** **not** **quite** **a** **doctor** **,**
虽然 仅有的 一个 先进的 学生 和 , “ 不是 相当 一个 医生 ,

虽然他只是一名高年级学生，“还不是医生”，

" [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðer; ðər] [fjuː] ['eilmənts] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [ænd; ənd]['æktɪd][hɪz; ɪz][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
” **he** **treated** **their** **few** **ailments** **with** **success** **,** **and** **acted** **his** **part** **with** **much**
" 他 治疗 他们的 很少 疾病 和 成功 , 和 行动 他的 部分 和 很多
[self] - [pə'zeʃn] ,
self **-** **possession** **,**
自己 - 拥有 ,

他成功地治好了他们为数不多的几处小病，并且表现得非常沉着冷静。

['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

gentleness	**,**	**and**	**precision**	**.**
温柔	,	和	精确	.

温柔而精准。

['læri] - [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['eləkwənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['evər]['æftər][ðə; ði]

Larry	**O'Hale**	**was**	**particularly**	**eloquent**	**in**	**his**	**praises**	**of**	**him**	**ever**	**after**	**the**
拉里	-	曾是	特别	雄辩	在	他的	赞扬	的	他	曾经	后	这

['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]

drawing	**of**	**a**	**tooth**	**which**	**had**	**been**	**the**	**source**	**of**	**much**	**annoyance**	**to**	**the**
绘画	的	一个	齿	哪个	有	到过	这	来源	的	很多	烦恼	到	这

['wɜːrði] [kʊk] .

worthy	**cook**	**.**
值得	厨师	.

自从拔掉了那颗曾让这位可敬的厨师非常烦恼的牙齿后，拉里·奥黑尔就一直对他赞不绝口。

“ [waɪ] , ['mesˌmeɪt] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][seɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][beɪt] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]

“	**Why**	**,**	**messmates**	**,**	**”**	**he**	**was**	**wont**	**to**	**say**	**,**	**“**	**it**	**bait**	**everything**	**the**	**way**	**he**
“ 为什么	,		同伴	,	”	他	曾是	惯于	到	说	,	“	它	饵	一切	这	方式	他

['tuːk][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

tuk	**it**	**out**	**.**
图克	它	出去	.

“为什么，伙计们，”他常说，“他那样把它拿出来，会引诱一切。”

- ['oʊpən] [jər] [maʊθ] , - [sez] [hiː; hi] , [æn; ən] - [ʃʊr] [aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [brɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌd] [wɪŋk]

'	**Open**	**yer**	**mouth**	**,**	**'**	**says**	**he**	**,**	**an**	**'**	**sure**	**I**	**opened**	**it**	**,**	**an**	**'**	**before**	**I**	**cud**	**wink**
-	打开	你的	嘴	,	-	说道	他	,	一个	-	当然	我	打开	它	,	一个	-	前	我	盘根错节	眨眼

,

,
,

“张开嘴，”他说，我当然张开了嘴，还没来得及眨眼，

[ɔːf] ['wɪnt][maɪ] [hed] — [soʊ][aɪ] [θɔːt] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]['oʊnli][maɪ]

off	**wint**	**my**	**head**	**—**	**so**	**I**	**thought**	**—**	**but**	**faix**	**it**	**wor**	**only**	**my**
离开	冬天	我的	头	—	所以	我	想法	—	但	faix	它	工作	仅有的	我的

[tʌθ] — [ə; eɪ]['riːəl]['graɪndər][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [θriː] [fæŋz] [noʊ] [les] — [ɑːk; ɑːx] !

tuth	**—**	**a**	**real**	**grinder**	**wi**	**'**	**three**	**fangs**	**no**	**less**	**—**	**och**	**!**
真理	—	一个	真实的	磨床	wi	-	三	獠牙	不	较少的	—	哦	!

打掉我的头——我当时是这么想的——但实际上它只打掉了我的头——一个真正的磨刀器，还带着三个尖牙——哦！

['hiːz][ə; eɪ] ['klivə] [læd] [ɪntaɪɜ·li] .

he's	**a**	**cliver**	**lad**	**intirely**	**.**
他是	一个	克利弗	小伙子	完全地	.

他完全是个活泼好动的小伙子。

” [bʌt; bət] [wɪl] [dɪd][nɑːt] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

”	**But**	**Will**	**did**	**not**	**confine**	**his**	**inquiries**	**to**	**the**	**objects**	**contained**	**within**	**his**
”	但	将要	做过	不是	局限	他的	查询	到	这	对象	包含	之内	他的

['wʊd(ə)n] [hoʊm] .

wooden	**home**	**.**
木制的	家	.

但威尔并没有将他的调查范围局限于他木屋里的物品。

[ðə; ði] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ænd; ənd] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

The	**various**	**phases**	**and**	**phenomena**	**of**	**the**	**weather**	**,**	**the**	**aspects**	**of**	**the**	**sky**	**,**
这	各种各样的	阶段	和	现象	的	这	天气	,	这	方面	的	这	天空	,

天气的各种阶段和现象，天空的各种景象，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndɜ·z] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , [kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	**the**	**wonders**	**of**	**the**	**deep**	**,**	**claimed**	**his**	**earnest**	**attention**	**.**
和	这	奇迹	的	这	深的	,	声称	他的	认真	注意力	.

深海的奇观吸引了他全神贯注的注意力。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['meɪniə] ,

To	know	the	reason	of	everything	was	with	him	a	species	of	mania	,
到	知道	这	原因	的	一切	曾是	和	他	一个	物种	的	狂热	,

对他来说，探寻万事万物的原因近乎一种痴迷。

[ænd; ənd][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [stʌk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

and	in	pursuit	of	this	knowledge	he	stuck	at	nothing	.
和	在	追逐	的	这	知识	他	卡住	在	没有什么	.

为了获得这些知识，他一无所获。

“ ['nevər] ['ventʃər] ['nevər] [wɪn] ,

“	Never	venture	never	win	,
“	绝不	风险投资	绝不	赢	,

“不冒险，就没有成功。”

” [bɪ'keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['feɪvərɪt] [ə; eɪ]['mɑːtoʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

”	became	with	him	as	favourite	a	motto	as	it	had	been	with	his
”	成为	和	他	作为	最喜欢的	一个	座右铭	作为	它	有	到过	和	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

“这句格言对他来说就像对他父亲一样，成了他最喜欢的座右铭。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['evər] [dʌn] .

and	he	acted	on	it	more	vigorously	than	his	father	had	ever	done	.
和	他	行动	在	它	更多的	大力	比	他的	父亲	有	曾经	完毕	.

而且他采取的行动比他父亲更加积极主动。

[wʌn] [kɑːm] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [nɪr] [ðə; ði]

One	calm	evening	,	as	he	was	leaning	over	the	side	of	the	ship	near	the
一	冷静的	晚上	,	作为	他	曾是	倾斜	超过	这	边	的	这	船	靠近	这

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

在一个风平浪静的傍晚，他倚在船头附近的船舷上，

[geɪzɪŋ] [kən'templətɪvli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [siː] ,

gazing	contemplatively	down	into	the	unfathomable	sea	,
凝视	沉思地	向下	进入	这	深不可测	海	,

凝视着深不可测的大海，沉思不已。

[hiː; hi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [neɪmd]

he	overheard	a	conversation	between	the	cook	and	one	of	the	sailors	named
他	无意中听到	一个	对话	之间	这	厨师	和	一	的	这	水手们	命名

['mʌgɪnz] .

Muggins	.
傻瓜	.

他无意中听到厨师和一位名叫穆金斯的船员的谈话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsprɪt] .

They	were	smoking	their	pipes	seated	on	the	heel	of	the	bowsprit	.
他们	是	吸烟	他们的	管道	坐着	在	这	脚跟	的	这	船首斜桅	.

他们坐在船首斜桅的根部，抽着烟斗。

“ ['læri] , ” [sed] ['mʌgɪnz] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['doʊldrəmz] . ”

“	Larry	,	”	said	Muggins	,	“	I	think	we	have	got	into	the	doldrums	.	”
“	拉里	,	”	说	傻瓜	,	“	我	思考	我们	有	得到	进入	这	低迷期	.	”

“拉里，”穆金斯说，“我认为我们陷入了低迷期。”

“ [jɜːr] [aʊt] [ðer; ðər] , [bɔɪ] , ” [sed] ['læri] ,

“	Ye're	out	there	,	boy	,	”	said	Larry	,
“	是的	出去	那里	,	男生	,	”	说	拉里	,

“你在外面呢，小子，”拉里说。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [hɪd] [ðə; ði] [seɪ][wiː; wi][wɑːz][pæst] - [ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .

“	for	I	heerd	the	capting	say	we	wos	past	'	em	a	long	way	.
”	为了	我	听见	这	捕获	说	我们	wos	过去的	-	呃	一个	长的	方式	.

“因为我听到指挥官说我们已经远远超过他们了。”

” [ðə; ði][men]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

”	The	men	relapsed	into	silence	for	a	time	.
”	这	男人	复发	进入	沉默	为了	一个	时间	.

“男人们又陷入了沉默。

[ðen] ['mʌgɪnz] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [sed] —

Then	Muggins	removed	his	pipe	and	said	—
然后	傻瓜	已移除	他的	管道	和	说	—

然后穆金斯摘下烟斗，说道——

“ [wɑːtˌwʌt]['evər] [kɔːzd] [ðə; ði]['doʊldrəmz] ? ”

“	Wot	ever	caused	the	doldrums	?	”
“	什么	曾经	导致	这	低迷期	?	”

“究竟是什么导致了经济低迷？”

“ [ðæts] [mɔːr] [nɔːr][aɪ][kæn; kən] [tel] , ” [sed] ['læri] ; “ [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪz] ,

“	That's	more	nor	I	can	tell	,	”	said	Larry	;	“	all	I	know	about	them	is	,
“	那就是	更多的	也不	我	能	告诉	,	”	说	拉里	;	“	全部	我	知道	关于	他们	是	,

“我也说不清楚，”拉里说；“我只知道，关于他们……”

[ðæt] [its] ['eɪzi] [tuː; tə][gɪt]['ɪntuː][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ʌn'kɑːmən] [hɑːrd][tuː; tə][gɪt] [aʊt] [ə'gen] .

that	it's	aisy	to	git	into	them	,	but	uncommon	hard	to	git	out	again	.
那	它是	艾西	到	git	进入	他们	,	但	罕见	难的	到	git	出去	再次	.

进入其中很容易，但退出却很少见。

[ɪf] [maɪ] [oʊld] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ʃiːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [meɪk] [noʊ]

If	my	ould	grandmother	was	here	,	she'd	be	able	to	tell	us	,	I	make	no
如果	我的	可以	祖母	曾是	这里	,	棚	是	有能力的	到	告诉	我们	,	我	制作	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

如果我老奶奶还在世，她肯定能告诉我们，我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ɪn]['iərin] , [pʊr] [θɪŋ] , - [mʌŋ] [ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd][ðə; ði] [teɪtiːz] . ”

but	she's	in	Erin	,	poor	thing	,	'	mong	the	pigs	and	the	taties	.	”
但	她是	在	艾琳	,	贫穷的	事物	,	-	蒙	这	猪	和	这	taties	.	”

可怜的她却在爱尔兰，“和猪和土豆在一起”。

“ [wɑːtˌwʌt][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði]['doʊldrəmz] ? ” [sed] ['mʌgɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

“	Wot	could	she	tell	about	the	doldrums	?	”	said	Muggins	,	with	a	look	of
“	什么	可以	她	告诉	关于	这	低迷期	?	”	说	傻瓜	,	和	一个	看	的

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

“她能对低迷时期说些什么呢？”穆金斯轻蔑地说道。

“ [mɔːr] [nɔːr][jiː; ji] [θɪŋk] , [bɔɪ] ; [ʃʊr] [ðer; ðər] ['iznt] ['nɑːθɪn] - [ɪn][ðə; ði] - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən]

“	More	nor	ye	think	,	boy	;	sure	there	isn't	nothin	'	in	the	univarse	but	she	can
”	更多的	也不	是的	思考	,	男生	;	当然	那里	不是	什么也没有	-	在	这	-	但	她	能

[speɪk] [ə'baʊt] ,

spaik	about	,
斯帕克	关于	,

“你以为她只会说三道四吗，小子？这世上没有什么东西是她不会说的。”

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , [æn; ən] - [ðoʊ] [ʃi:; ʃi]['naɪvɝ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['doʊldrəmz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ]

just	like	a	book	,	an	'	though	she	niver	was	in	the	doldrums	as	far	as	I
只是	喜欢	一个	书	,	一个	-	尽管	她	尼弗	曾是	在	这	低迷期	作为	远的	作为	我

[noʊz] ,

knows	,
知道	,

就像一本书一样，而且据我所知，她从未陷入低谷。

[ʃi:z] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] ; ['meɪbi] [its] ['kʌznz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

she's	been	in	the	dumps	often	enough	;	maybe	it's	cousins	they	are	.
她是	到过	在	这	倾倒	经常	足够的	;	或许	它是	表兄弟姐妹	他们	是	.

她经常情绪低落；也许他们是表亲。

['enihaʊ] [ʃi:z] [nɑ:t] [hɪr] , [æn; ən] - [soʊ][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] - [wɪð; wɪθ] - . ”

Anyhow	she's	not	here	,	an	'	so	we	must	be	contint	with	spekilation	.	”
无论如何	她是	不是	这里	,	一个	-	所以	我们	必须	是	-	和	-	.	”

总之她不在，所以我们只能继续讨论了。

“ [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['læri] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][baʊ; boʊ]

“	What's	that	you	say	,	Larry	?	”	inquired	the	captain	,	who	walked	towards	the	bow
“	是什么	那	你	说	,	拉里	?	”	询问	这	队长	,	WHO	步行	向	这	弓

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

at	the	moment	.
在	这	片刻	.

“你说什么，拉里？”船长问道，此时他正走向船头。

[ðə; ði] [kʊk] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .

The	cook	explained	his	difficulty	.
这	厨师	解释	他的	困难	.

厨师解释了他遇到的困难。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ðə; ði]['doʊldrəmz] , ” [sed] ['kæptɪn] [dɔ:l] .

“	Why	,	there's	no	mystery	about	the	doldrums	,	”	said	Captain	Dall	.
“	为什么	,	有	不	神秘	关于	这	低迷期	,	”	说	队长	达尔	.

“这有什么神秘的呢？”达尔船长说道。

“ [aɪv] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

“	I've	read	a	book	by	an	officer	in	the	United	States	navy	which	explains	it	all	,
“	我已经	读	一个	书	经过	一个	官	在	这	团结的	各州	海军	哪个	解释	它	全部	,

“我读过一本美国海军军官写的书，里面解释了这一切。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [stri:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɝ:ənts] , [æn; ən] - ['evriθɪŋ] .

and	the	Gulf	Stream	,	and	the	currents	,	an	'	everything	.
和	这	海湾	溪流	,	和	这	电流	,	一个	-	一切	.

还有墨西哥湾暖流、洋流，以及所有的一切。

[kʌm] , [aɪl] [spɪn] [ju:; jʊ][ə; eɪ][jɑ:rn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Come	,	I'll	spin	you	a	yarn	about	it	.
来	,	患病的	旋转	你	一个	纱	关于	它	.

来，我给你讲讲这件事。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɪld] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

”	Saying	this	,	the	captain	filled	and	lighted	his	pipe	,
”	说	这	,	这	队长	已填	和	照明	他的	管道	,

说着，船长装满烟斗，点燃了它。

[ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] , [sed] —

and	seating	himself	on	the	shank	of	the	anchor	,	said	—
和	座位	他自己	在	这	小腿	的	这	锚	,	说	—

他坐在锚柄上，说道——

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ['kɜːənts] , [aɪ] [der] [seɪ] ? ”

“	You	know	the	cause	of	ocean	currents	,	I	dare	say	?	”
”	你	知道	这	原因	的	海洋	电流	,	我	敢	说	?	”

“我想，您应该知道洋流的成因吧？”

“ ['naɪvɝ][ə; eɪ] [teɪst] , ” [sed] ['læri] .

“	Niver	a	taste	,	”	said	Larry	.
”	尼弗	一个	品尝	,	”	说	拉里	.

“从未尝过滋味，”拉里说。

“ [its] [mi'self] [ɪz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'baʊt] - [ɪm] [æz; əz][ðə; ði] [beɪb] [ˌʌn'bɔːrn] ; [æn; ən] - [æz; əz][fɔːr; fər]

“	It's	meself	is	as	innocent	about	'	em	as	the	babe	unborn	;	an	'	as	for
”	它是	我自己	是	作为	清白的	关于	-	呃	作为	这	宝贝	未出生的	;	一个	-	作为	为了

['mʌgɪnz] [ðer; ðər] ,

Muggins	there	,
傻瓜	那里	,

“我本人对他们一无所知，就像未出生的婴儿一样；至于穆金斯，

[hiː; hi][dəunt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] - [ɪm] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊld] [ʃuːz] — ”

he	don't	know	more	about	'	em	than	my	ould	shoes	—	”
他	不	知道	更多的	关于	-	呃	比	我的	可以	鞋	—	”

他对它们的了解还不如我的旧鞋——”

“ [ɔːr][jʊr; jər][oʊld] ['grænmʌðər] , ” [grauld] ['mʌgɪnz] .

“	Or	your	old	grandmother	,	”	growled	Muggins	.
”	或者	你的	老的	祖母	,	”	咆哮	傻瓜	.

“或者你老奶奶，”穆金斯咆哮道。

“ [dəunt][biː; bi] - , [jiː; ji] ['spæl'pin] , ” [sed] ['læri] .

“	Don't	be	irriverent	,	ye	spalpeen	,	”	said	Larry	.
”	不	是	-	,	是的	斯帕尔皮恩	,	”	说	拉里	.

“别这么不友好，你们这些小家伙，”拉里说道。

“ [aɪ][æks][hɜːr; hər] - ['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wɑːz][ə; eɪ] [priːst] , ” [sed]

“	I	ax	her	reverence's	pardon	,	but	I	didn't	know	she	wos	a	priest	,	”	said
”	我	斧头	她	-	赦免	,	但	我	没有	知道	她	wos	一个	牧师	,	”	说

['mʌgɪnz] . — “ [goʊ][ɑːn] ,

Muggins	.	—	“	Go	on	,
傻瓜	.	—	”	去	在	,

“我请求她宽恕，但我不知道她是一位神父，”穆金斯说。“继续说，

['kæpən] [dɔːl] . ”

Cap'n	Dall	.	”
船长	达尔	.	”

“达尔船长。”

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [juː; jʊ] [noʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðæt] [ðeəz; ðəz][sɔːlt][ɪn][ðə; ði]

“	Well	,	”	continued	the	captain	,	“	you	know	,	at	all	events	,	that	there's	salt	in	the
”	出色地	,	”	持续	这	队长	,	”	你	知道	,	在	全部	活动	,	那	有	盐	在	这

[siː] ,

sea	,
海	,

“嗯，”船长继续说道，“你知道，至少海水里有盐。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [laɪm] ['ɔːlsoʊ] , [bɪ'saɪdz] [ʌðər] [θɪŋz] .

and	I	may	tell	you	that	there	is	lime	also	,	besides	other	things	.
和	我	可能	告诉	你	那	那里	是	酸橙	还	,	除了	其他	事物	.

我还可以告诉你，除了其他东西之外，还有石灰。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , [ðə; ði] [hiːt] ['biːn] - [greɪt] , ['wɔːtər][ɪz] [ɪ'væpəreɪtɪd] ['fæstər][ðæn; ðən] ['eniwer]

At	the	equator	,	the	heat	bein	'	great	,	water	is	evaporated	faster	than	anywhere
在	这	赤道	,	这	热	是	-	伟大的	,	水	是	蒸发	快点	比	任何地方

[els] ,

else	,
别的	,

在赤道附近，由于气温很高，水的蒸发速度比其他任何地方都快。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ðə; ði] [siː] [ɪz]['sɔːltər][ænd; ənd][hæz; həz] [mɔːr] [laɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['elsˌwer] .

so	that	there	the	sea	is	salter	and	has	more	lime	in	it	than	elsewhere	.
所以	那	那里	这	海	是	萨尔特	和	有	更多的	酸橙	在	它	比	别处	.

因此，那里的海水比其他地方更咸，石灰含量也更高。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔtə(r)] .

Besides	that	it	is	hotter	.
除了	那	它	是	更热	.

除此之外，天气也更热。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

Of	course	,	that	being	the	case	,
的	课程	,	那	存在	这	案件	,

当然，既然如此，

[ɪts] [weɪt] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]['poʊlər] ['siːz] ,

its	weight	is	different	from	the	waters	of	the	cold	polar	seas	,
它是	重量	是	不同的	从	这	水	的	这	寒冷的	极性	海域	,

它的重量与寒冷极地海洋的水不同。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [æn; ən] - [get] [ɪt'self] ['freʃənd] [ænd; ənd] [kuːld] .

so	it	is	bound	to	move	away	an	'	get	itself	freshened	and	cooled	.
所以	它	是	边界	到	移动	离开	一个	-	得到	本身	清新	和	冷却	.

所以它一定会移开，让自己焕然一新，凉爽下来。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] ,

In	like	manner	,
在	喜欢	方式	,

同样地，

[ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] [raʊnd] [ðə; ði] [poʊlz] [fiːlz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [floʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [tuː; tə] [get]

the	cold	water	round	the	poles	feels	obliged	to	flow	to	the	equator	to	get
这	寒冷的	水	圆形的	这	杆子	感觉	有义务	到	流动	到	这	赤道	到	得到

[ɪt'self] ['sɔːltɪd] [ænd; ənd] [wɔːmd] .

itself	salted	and	warmed	.
本身	咸的	和	温暖	.

两极周围的冷水似乎有义务流向赤道，以便被盐化和加热。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] , ['kɔːzɪz] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

This	state	of	things	,	as	a	natural	consequence	,	causes	commotion	in	the	sea	.
这	状态	的	事物	,	作为	一个	自然的	结果	,	原因	骚动	在	这	海	.

这种情况自然会导致海面骚动。

[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪz] [mɔːr'oʊvər] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] [ðæt] [dwel] [ðer; ðər] .

The	commotion	is	moreover	increased	by	the	millions	of	shell	-	fish	that	dwell	there	.
这	骚动	是	而且	增加	经过	这	百万	的	壳	-	鱼	那	住	那里	.

此外，栖息在那里的数百万贝类也加剧了这种骚动。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] , [nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][skɪnz] , [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] ['ʃɛlz]

These	creatures	,	not	satisfied	with	their	natural	skins	,	must	needs	have	shells
这些	生物	,	不是	使满意	和	他们的	自然的	皮肤	,	必须	需求	有	贝壳

[ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,

on	their	backs	,
在	他们的	背部	,

这些生物并不满足于它们天然的皮肤，所以必须在背上长出壳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [laɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] - ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['mækɪn]

and	they	extract	lime	from	the	sea	-	water	for	the	purpose	of	makin
和	他们	提炼	酸橙	从	这	海	-	水	为了	这	目的	的	制造

- [ðiːz] ['ʃɛlz] .

'	these	shells	.
-	这些	贝壳	.

他们从海水中提取石灰，用于制作这些贝壳。

[ðɪs] ['prɑːses] [ɪz] [kɔːld] [sɪ'kritn] - [ðə; ði] [laɪm] ; ['kɔːrəl] ['ɪnsekts] [duː] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ,

This	process	is	called	secretin	'	the	lime	;	coral	insects	do	the	same	,	and	,
这	过程	是	称为	促胰液素	-	这	酸橙	;	珊瑚	昆虫	做	这	相同的	,	和	,

这个过程被称为分泌石灰质；珊瑚虫也会这样做，而且，

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] ['kɔːrəl] ['ɪnsekts] ,

as	many	of	the	islands	of	the	south	seas	are	made	by	coral	insects	,
作为	许多	的	这	岛屿	的	这	南	海域	是	制成	经过	珊瑚	昆虫	,

南大洋的许多岛屿都是由珊瑚虫形成的，

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lɑːt] [ʌv; əv] [laɪm] [ɪz] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

you	may	guess	that	a	considerable	lot	of	lime	is	made	away	with	.
你	可能	猜测	那	一个	大量	很多	的	酸橙	是	制成	离开	和	.

你可能会猜到，大量的石灰被浪费掉了。

[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɔːr] [dɪ'stɜːrbəns] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [tuː] [greɪt] ['kɝːənts] —

The	commotion	or	disturbance	thus	created	produces	two	great	currents	—
这	骚动	或者	干扰	因此	创建	产	二	伟大的	电流	—

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

from	the	equator	to	the	poles	and	from	the	poles	to	the	equator	.
从	这	赤道	到	这	杆子	和	从	这	杆子	到	这	赤道	.

由此产生的骚动或扰动产生了两股巨大的洋流——从赤道流向两极，以及从两极流向赤道。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['lɪt(ə)l] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ə'fekt] [ænd; ənd]

But	there	are	many	little	odds	and	ends	about	the	world	that	affect	and
但	那里	是	许多	小的	赔率	和	结束	关于	这	世界	那	影响	和

['mɑːdɪfaɪ] [ðiːz] ['kɝːənts] ,

modify	these	currents	,
调整	这些	电流	,

但世界上还有许多细小的因素会影响和改变这些趋势。

[sʌtʃ] [æz; əz] [depθ] , [ænd; ənd] ['loʊk(ə)l] [hiːt] [ænd; ənd] [koʊld] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['aɪsˌbɜːgz] ,

such	as	depth	,	and	local	heat	and	cold	,	and	rivers	and	icebergs	,
这样的	作为	深度	,	和	当地的	热	和	寒冷的	,	和	河流	和	冰山	,

例如深度、局部冷热、河流和冰山等。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɒdɪfaɪəz] [ɑːr; ər] ['kɑːntənənts] .

but	the	chief	modifiers	are	continents	.
但	这	首席	修饰符	是	各大洲	.

但主要的修饰因素是大陆。

[ðə; ði] ['kɝːənts] ['floʊɪn] - [nɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['siːz] [rʌʃ] [ʌp]

The	currents	flowin	'	north	from	the	Indian	Ocean	and	southern	seas	rush	up
这	电流	流入	-	北	从	这	印度	海洋	和	南部	海域	匆忙	向上

[bɪ'twiːn] ['æfrɪkə] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

between	Africa	and	America	.
之间	非洲	和	美国	.

来自印度洋和南部海域的北流洋流在非洲和美洲之间奔涌。

[ðə; ði] [speɪs] ['biːn] - ['nærəʊ] — [kəm'pærətɪvli] — [ðeɪ] [fɔːrm] [wʌn] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] , [ɑːn] [dʌblɪn] -

The	space	bein	'	narrow	—	comparatively	—	they	form	one	strong	current	,	on	doublin	'
这	空间	是	-	狭窄的	—	比较	—	他们	形式	一	强的	当前的	,	在	双倍	-

[ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

the	Cape	of	Good	Hope	,
这	岬	的	好的	希望	,

由于空间相对狭窄，它们在绕过好望角时形成一股强劲的水流。

[wɪtʃ] [flaɪz] [raɪt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

which	flies	right	across	to	the	Gulf	of	Mexico	.
哪个	苍蝇	正确的	穿过	到	这	海湾	的	墨西哥	.

这条航线直接飞越墨西哥湾。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [floʊz] [ɪn][ə; eɪ][nɔːr] - - ['iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Here	it	is	turned	aside	and	flows	in	a	nor	'	-	easterly	direction	,
这里	它	是	转向	旁边	和	流量	在	一个	也不	-	-	东风	方向	,

在这里，河水转向东北方向流淌。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [tɔːrdz] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['nɔːrweɪ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf]

across	the	Atlantic	towards	England	and	Norway	,	under	the	name	of	the	Gulf
穿过	这	大西洋	向	英格兰	和	挪威	,	在下面	这	姓名	的	这	海湾

[striːm] ,

Stream	,
溪流	,

横跨大西洋，流向英国和挪威，被称为墨西哥湾暖流。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn]

but	the	Gulf	of	Mexico	has	no	more	to	do	with	it	than	the	man	in
但	这	海湾	的	墨西哥	有	不	更多的	到	做	和	它	比	这	男人	在

[ðə; ði] [muːn] ,

the	moon	,
这	月亮	,

但墨西哥湾与此事的关系，就像月亮上的男人一样，毫无关系。

- [ɪk'sɛpt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['tɜːrnɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] .

'	xcept	in	the	way	of	turnin	'	it	out	of	its	nat'ral	course	.
-	除了	在	这	方式	的	转弯	-	它	出去	的	它是	天然的	课程	.

除了改变它自然运行的方式之外。

[ðɪs] [gʌlf] [striːm] [ɪz][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər] ['floʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][koʊld]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

This	Gulf	Stream	is	a	river	of	warm	water	flowing	through	the	cold	waters	of	the
这	海湾	溪流	是	一个	河	的	温暖的	水	流动	通过	这	寒冷的	水	的	这

[ət'læntɪk] ;

Atlantic	;
大西洋	;

墨西哥湾暖流是一股流经大西洋寒冷水域的暖水流；

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['seprət] , [ænd; ənd] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] ['sɔfənd] .

it	keeps	separate	,	and	wherever	it	flows	the	climate	is	softened	.
它	保持	分离	,	和	无论	它	流量	这	气候	是	软化	.

它保持分离状态，流经之处气候都会变得温和。

[ˌaɪ 'tiː] [im'breisiz] ['aɪərlənd] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ðer; ðər][soʊ][maɪld] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz]

It	embraces	Ireland	,	and	makes	the	climate	there	so	mild	that	there	is	,	as
它	拥抱	爱尔兰	,	和	制作	这	气候	那里	所以	温和的	那	那里	是	,	作为

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

它环绕着爱尔兰，使那里的气候非常温和，正如你所知，

['skersli] ['eni] [frɔ:st] [ɔ:l] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] — ”
scarcely any frost all the year round — ”
几乎 任何 霜 全部 这 年 圆形的 — ”

几乎全年都没有霜冻——”

“ - [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , ” [broʊk] [ɪn] ['læri] , “ [ʃʊr] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rti] [gri:n] [feɪs]
“ Blissin's on it , ” broke in Larry , “ sure that accounts for the purty green face
“ - 在 它 , ” 打破 在 拉里 , “ 当然 那 账户 为了 这 漂亮 绿色的 脸
[ʌv; əv] ['iərin] ,
of Erin ,
的 艾琳 ,

“布利辛正在调查,”拉里插嘴道，“这肯定能解释艾琳那张漂亮的绿脸。”

[wɪtʃ] [beɪts] [ɔ:l] ['ʌðər] [lændz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
which bates all other lands in the world .
哪个 贝茨 全部 其他 土地 在 这 世界 .

它征服了世界上所有其他国家。

[gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʌlf] [stri:m] , [seɪ] [aɪ] ! ”
Good luck to the Gulf Stream , say I ! ”
好的 运气 到 这 海湾 溪流 , 说 我 ! ”

祝墨西哥湾暖流好运!

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ['læri] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] , ['skɑ:tlənd] , [ænd; ənd] ['nɔ:rweɪ] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]
“ You're right , Larry , and England , Scotland , and Norway have reason to
“ 你是 正确的 , 拉里 , 和 英格兰 , 苏格兰 , 和 挪威 有 原因 到
[bles] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ,
bless it too ,
保佑 它 也 ,

“你说得对，拉里，英格兰、苏格兰和挪威也有理由为此感到高兴。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['lætəˌtu:dz] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rɪgərəs] ['wɪntər]
for the same latitudes with these places in America have a rigorous winter
为了 这 相同的 纬度 和 这些 地方 在 美国 有 一个 严格的 冬天
- - ['oʊvər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [jɪr] .
extendin ' over more than half the year .
- - 超过 更多的 比 一半 这 年 .

与美国这些地区纬度相同的地区，冬季漫长严寒，持续时间超过一年的一半。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] [wʌz; wəz] [ðɪs] — [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
But what I was comin ' to was this — there are , as you know ,
但 什么 我 曾是 即将到来 - 到 曾是 这 — 那里 是 , 作为 你 知道 ,

但我最终想表达的是——正如你所知，

['ediz] [ænd; ənd] ['stægnənt] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['ɔ:rnəri] ['rɪvəz] , [wer] [stɪks] , [li:vz] ,
eddies and stagnant places in ornary rivers , where sticks , leaves ,
涡流 和 停滞不前 地方 在 奥纳里 河流 , 在哪里 棍子 , 树叶 ,

杂乱河流中的漩涡和停滞处，那里有树枝、树叶，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑ:dz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [kə'lekt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [fɪkst] .
and other odds and ends collect and remain fixed .
和 其他 赔率 和 结束 收集 和 保持 固定的 .

其他零碎物品则堆积起来，保持固定状态。

[soʊ] , [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] ['rɪvər] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ediz] [wer] ['si:wi:d] [kə'lekts] [ænd; ənd]
So , in this great ocean river , there are eddies where seaweed collects and
所以 , 在 这 伟大的 海洋 河 , 那里 是 涡流 在哪里 海藻 收集 和
['stægneɪt] ,
stagnates ,
停滞不前 ,

所以，在这条浩瀚的海洋河流中，存在着海藻聚集和停滞的漩涡。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] ['ɔːlsoʊ] ['stægneɪt] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [er] ['kɜːənts] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ]

and	where	the	air	above	also	stagnates	(	for	the	air	currents	are	very	much
和	在哪里	这	空气	多于	还	停滞不前	(	为了	这	空气	电流	是	非常	很多

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]) .

like	those	of	the	sea	)	.
喜欢	那些	的	这	海	)	.

而且上方的空气也停滞不前（因为气流与海洋中的气流非常相似）。

[ðiːz] ['ediz] [ɔːr] ['stægnənt] [pɑːrts][ɑːr; ər] [kɔːld] [sɑːr'gæsoʊ] ['siːz] .

These	eddies	or	stagnant	parts	are	called	sargasso	seas	.
这些	涡流	或者	停滞不前	部分	是	称为	马尾藻	海域	.

这些涡流或停滞区域被称为马尾藻海。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

There	are	several	of	them	,	of	various	sizes	,	all	over	the	ocean	,
那里	是	一些	的	他们	,	的	各种各样的	尺寸	,	全部	超过	这	海洋	,

海洋中有很多大小不一的海怪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][bɪg][wʌn][ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

but	there	is	one	big	one	in	the	Atlantic	,
但	那里	是	一	大的	一	在	这	大西洋	,

但大西洋里有一座很大的海啸，

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['doʊldrəmz] .

which	is	known	by	the	name	of	the	'	Doldrums	.
哪个	是	已知	经过	这	姓名	的	这	-	低迷期	.

它也被称为“赤道无风带”。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['bɑːðərd] ['nævəˌgeɪtɜ-z][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

'	It	has	bothered	navigators	in	all	ages	.
-	它	有	烦恼	导航员	在	全部	年龄	.

“它一直困扰着各个时代的航海家。”

[kə'lʌmbəs] [gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

Columbus	got	into	it	on	his	way	to	America	,
哥伦布	得到	进入	它	在	他的	方式	到	美国	,

哥伦布在前往美洲的途中卷入了这场风波。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kɑːmd] [fɔːr; fər] [wiːks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz]

and	hundreds	of	ships	have	been	becalmed	for	weeks	in	it	since	the	days
和	数百	的	船舶	有	到过	平静	为了	周	在	它	自从	这	天

[ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [dɪ'skʌvərər] .

of	that	great	discoverer	.
的	那	伟大的	发现者	.

自那位伟大的发现者时代以来，已有数百艘船只在这片海域被困数周之久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ,

It	is	not	very	long	since	it	was	found	out	that	,
它	是	不是	非常	长的	自从	它	曾是	成立	出去	那	,

发现这件事发生的时间并不长，

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [raʊnd] - [ɪm] , ['nævəˌgeɪtɜ-z][kʊd; kəd]

by	keeping	well	out	of	their	way	,	and	sailing	round	'	em	,	navigators	could
经过	保持	出色地	出去	的	他们的	方式	,	和	帆船	圆形的	-	呃	,	导航员	可以

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['doʊldrəmz] [ˌɔːltə'geðər] .

escape	the	Doldrums	altogether	.
逃脱	这	低迷期	共	.

只要避开赤道无风带，绕道而行，航海家们就能完全避开赤道无风带。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔ:zd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['læri] - [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]
" The captain paused at this point , and Larry O'Hale took the opportunity to
" 这 队长 暂停 在 这 观点 , 和 拉里 - 采取 这 机会 到
[breɪk] [ɪn] .
break in .
休息 在 .

"这时队长停顿了一下，拉里·奥黑尔趁机插话。

" [-] [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] ,
" D'ye know , sir , " said he ,
" 染料 知道 , 先生 , " 说 他 ,

"您知道吗，先生？"他说道。

" [ðæt] [seɪm] [gʌlf] - [hæz; həz] [roʊz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [oʊ] - - - [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [wɪtʃ]
" that same Gulf Strame has rose a lot o ' pecooliar spekilations in my mind , which
" 那 相同的 海湾 - 有 玫瑰 一个 很多 o - - - 在 我的 头脑 , 哪个
,
,
,

"那条海湾河流在我脑海中激起了许多奇怪的联想，这，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [soʊ] [boʊld] , [aɪl] —
if I may make so bowld , I'll —
如果 我 可能 制作 所以 保龄球 , 患病的 —

如果我能这样做，我会——

" [hɪr] [ðə; ði] [meɪts] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ['grʌfli] [wɪð; wɪθ] —
" Here the mate's voice interrupted him gruffly with —
" 这里 这 朋友的 嗓音 中断 他 粗声粗气地 和 —

"这时，大副粗声粗气地打断了他——"

" [ʃeɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ri:f] [ɪn] [ðæt] [tɑ:p] - - - ; [lʊk] [ə'laɪv] , [lædz] !
" Shake out a reef in that top - gall'n s'l ; look alive , lads !
" 摇 出去 一个 礁 在 那 顶部 - - - ; 看 活 , 小伙子们 !

"在那个顶棚下抖抖礁石；伙计们，振作起来！"

" ['læri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [spræŋ] [tu:; tə] [ə'beɪ] .
" Larry and his comrades sprang to obey .
" 拉里 和 他的 同志们 弹簧 到 服从 .

拉里和他的同伴们立刻服从命令。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['fɔ:rmər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [left]
When they returned to their former place in the bow , the captain had left
什么时候 他们 返回 到 他们的 以前的 地方 在 这 弓 , 这 队长 有 左边
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

当他们回到船头原来的位置时，船长已经离开了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʊks] " - - " [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [meɪd] [noʊn] .
so that the cook's " pecooliar spekilations " were not at that time made known .
所以 那 这 库克的 " - - " 是 不是 在 那 时间 制成 已知 .

因此，厨师的"特殊癖好"当时并没有被公开。

['tʃæptər] [fɔ:r] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

[ə; eɪ] [stɔ:rm] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
A Storm and its Consequences .
一个 风暴 和 它是 结果 .

一场风暴及其后果。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [foʊm] , [prə'siːdɪŋ] ['prɒspərəsli] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] ,

In	course	of	time	the	Foam	,	proceeding	prosperously	on	her	voyage	,
在	课程	的	时间	这	泡沫	,	进行中	繁荣昌盛	在	她	航程	,

随着时间的推移，“泡沫号”在航行中一路顺风顺水。

[riːtʃt] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [keɪp] [hɔːrn] — [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] ['stɔrmz] .

reached	the	region	of	Cape	Horn	—	the	cape	of	storms	.
达到	这	地区	的	岬	喇叭	—	这	岬	的	暴风雨	.

到达了合恩角地区——风暴之角。

[hɪr] , [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [oʊld] , [mə'gelən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['vɔɪɪdʒɚz] [wɜːr; wər] ['fɪrsli] ['bʌfitid] [baɪ] ['waɪndz] [ænd; ənd] [weɪvz] .

Here	,	in	days	of	old	,	Magellan	and	the	early	voyagers	were	fiercely	buffeted	by	winds	and	waves	.
这里	,	在	天	的	老的	,	麦哲伦	和	这	早期的	航海者	是	激烈地	颠簸	经过	风	和	波浪	.

很久以前，麦哲伦和早期的航海家们曾在这里遭受狂风巨浪的猛烈冲击。

[ɪn] ['leɪtər] [deɪz] [kʊk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

In	later	days	Cook	and	others	met	with	the	same	reception	.
在	之后	天	厨师	和	其他的	遇见	和	这	相同的	接待	.

后来，库克等人也遭遇了同样的待遇。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [keɪp] [ɪz] ['ɪnfəməs] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˌɪnhɑːspɪ'tæləti] ,

In	fact	,	the	Cape	is	infamous	for	its	inhospitality	,
在	事实	,	这	岬	是	臭名昭著的	为了	它是	不友好	,

事实上，开普敦以其不友好而臭名昭著。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [smaɪlz] [wen] [ðə; ði] [foʊm] [pæst] [baɪ] ,

nevertheless	it	shone	with	bright	smiles	when	the	Foam	passed	by	,
尽管如此	它	闪耀	和	明亮的	微笑	什么时候	这	泡沫	通过了	经过	,

然而，当泡沫经过时，它却绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [fer] - [wɪnd] [wɑːftid] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

and	a	gentle	fair	-	wind	wafted	her	into	the	great	Pacific	Ocean	.
和	一个	温和的	公平的	-	风	飘散	她	进入	这	伟大的	太平洋	海洋	.

一阵和煦的顺风将她吹入了浩瀚的太平洋。

['nevər] , [sɪns] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [kæs'tɪljən] , ['væskoʊ] ['nuːnɛz] [diː] [bæl'boʊə] , [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['maɪti] [siː] ,

,	Never	,	since	that	eventful	day	when	the	adventurous	Castilian	,	Vasco	Nunez	de	Balboa	,	discovered	this	mighty	sea	,
,	绝不	,	自从	那	多事	天	什么时候	这	冒险的	卡斯蒂利亚语	,	瓦斯科	努涅斯	德	巴尔博亚	,	发现	这	强大的	海	,

自从那一天，富有冒险精神的卡斯蒂利亚人瓦斯科·努涅斯·德·巴尔博亚发现了这片浩瀚的大海以来，就再也没有出现过这种情况了。

[dɪd] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [lʊk] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [foʊm] ['floʊtɪd] [ɑːn] [ɪts] [kɑːm] [brest] .

did	the	Pacific	look	more	peaceful	than	it	did	during	the	first	week	in	which	the	Foam	floated	on	its	calm	breast	.
做过	这	太平洋	看	更多的	和平	比	它	做过	期间	这	第一的	星期	在	哪个	这	泡沫	漂浮	在	它是	冷静的	胸部	.

太平洋看起来比“泡沫号”在平静的海面上漂浮的第一周更加平静了吗?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɑːm] [wʌz; wəz] [dɪ'siːtf(ə)l] .

But	the	calm	was	deceitful	.
但	这	冷静的	曾是	欺骗性的	.

但平静只是假象。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈzembld] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] [waɪl] ['kraʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [sprɪŋ] .

It	resembled	the	quiet	of	the	tiger	while	crouching	to	make	a	fatal	spring	.
它	类似	这	安静的	的	这	老虎	尽管	蹲伏	到	制作	一个	致命的	春天	.

它像老虎悄无声息地蹲伏着，准备发起致命一击。

[wɪl] ['ɑːsən] [rɪ'klaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['menməst] ,

Will	Osten	reclined	against	the	top	of	the	mainmast	,
将要	奥斯滕	斜倚	反对	这	顶部	的	这	主桅杆	,

威尔·奥斯滕斜倚在主桅顶上，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ə; eɪ]

to	which	he	had	ascended	in	order	to	enjoy	,	undisturbed	,	the	quiet	of	a
到	哪个	他	有	上升	在	命令	到	享受	,	未受干扰	,	这	安静的	的	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .

magnificent	evening	.
壮丽	晚上	.

他攀登到那里，是为了不受打扰地享受一个美好夜晚的宁静。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [klaʊdz] ,

The	sun	was	setting	in	a	world	of	clouds	,
这	太阳	曾是	环境	在	一个	世界	的	云	,

太阳在云层中缓缓落下。

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['maʊntnz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [goʊld][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

which	took	the	form	of	mountains	fringed	with	glittering	gold	and	with
哪个	采取	这	形式	的	山脉	流苏	和	闪闪发光	金子	和	和

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['pɜːrli] [greɪ] .

shadows	of	pearly	grey	.
阴影	的	珍珠般的	灰色的	.

它呈现出群山的形态，山峦边缘闪耀着金色的光芒，并笼罩着珍珠般的灰色阴影。

[oʊ] [wʌt] ['kɑːslz] [jʌŋ] ['ɑːsən] [dɪd] [bɪld] [ɑːn] [ðiːz] ['maʊntnz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

Oh	what	castles	young	Osten	did	build	on	these	mountains	,	to	be	sure	!
哦	什么	城堡	年轻的	奥斯滕	做过	建造	在	这些	山脉	,	到	是	当然	!

年轻的奥斯滕在这些山上建造了多么宏伟的城堡啊！

['strʌktʃər] [soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðæt] ['iːstərn] ['ɑːkitekts] , [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ðem; ðəm] ,

Structures	so	magnificent	that	Eastern	architects	,	had	they	seen	them	,
结构	所以	壮丽	那	东	建筑师	,	有	他们	已见	他们	,

这些建筑如此宏伟壮丽，如果东方的建筑师们看到它们，

[wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [kən'fest] [ðəm'selvz] [ˌaʊt'dʌn] .

would	have	hung	their	heads	and	confessed	themselves	outdone	.
会	有	悬挂	他们的	头部	和	坦白	他们自己	胜过	.

他们会低着头，承认自己输了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] , ['riːdər] ,

But	you	must	not	imagine	,	reader	,
但	你	必须	不是	想象	,	读者	,

但读者朋友，你千万不要想象……

[ðæt] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['mægnɪtuːd] [ɔːr] ['rɪtʃnəs] .

that	the	magnificence	of	all	of	these	depended	on	their	magnitude	or	richness	.
那	这	壮丽	的	全部	的	这些	取决于	在	他们的	震级	或者	丰富	.

所有这些事物的壮丽程度都取决于它们的规模或丰富程度。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['kɑːtɪdʒ] — [bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː]

On	the	contrary	,	one	of	them	was	a	mere	cottage	—	but	then	,	it
在	这	相反	,	一	的	他们	曾是	一个	仅仅	小屋	—	但	然后	,	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætərn] ['kɑːtɪdʒ] .

was	a	pattern	cottage	.
曾是	一个	图案	小屋	.

相反，其中一间只是一间普通的农舍——但那只是一间样板农舍。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][pɑːm] - [wʊd] , [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrəl]['aɪlənd] [nɪr] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

It	stood	in	a	palm	-	wood	,	on	a	coral	island	near	the	sea	-	shore	,
它	站立	在	一个	棕榈	-	木头	,	在	一个	珊瑚	岛	靠近	这	海	-	支撑	,

它矗立在海边附近一座珊瑚岛上的棕榈树林中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːm] ['trɪklɪŋ] [æt; ət][ɪts][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪk] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] [faʊl] [bɪ'haɪnd] ,

with	a	stream	trickling	at	its	side	,	and	a	lake	full	of	wild	fowl	behind	,
和	一个	溪流	涓涓细流	在	它是	边	,	和	一个	湖	满的	的	荒野	鸡	在后面	,

旁边有一条潺潺溪流，后面是一个栖息着大量野生水禽的湖泊。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] ['trɑːpɪk(ə)l][plænts] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [ɪts]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]

and	the	most	gorgeous	tropical	plants	clustering	round	its	open	windows	and
和	这	最多	华丽的	热带	植物	聚类	圆形的	它是	打开	视窗	和

[dɔːr] , [waɪl] [ˌɪn'saɪd] ,

door	,	while	inside	,
门	,	尽管	里面	,

窗台和门周围簇拥着最美丽的热带植物，而屋内，

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ([huːm] [wɪl] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n]

seated	on	a	couch	,	was	a	beautiful	girl	of	fifteen	(	whom	Will	had	often
坐着	在	一个	长椅	,	曾是	一个	美丽的	女孩	的	十五	(	谁	将要	有	经常

[ɪ'mædʒɪnd] ,

imagined	,
想象	,

坐在沙发上的是一位十五岁的漂亮女孩（威尔经常幻想她的样子），

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn]) , [huːz] ['ɔːbərn] [her] [ʃoʊn] [laɪk] [goʊld][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

but	had	not	yet	seen	)	,	whose	auburn	hair	shone	like	gold	in	the	sun	,
但	有	不是	然而	已见	)	,	谁	奥本	头发	闪耀	喜欢	金子	在	这	太阳	,

但尚未见过），她那红褐色的头发在阳光下闪闪发光，如同金色。

[kən'træstɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvli] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

contrasting	well	with	her	lovely	complexion	,
对比	出色地	和	她	迷人的	肤色	,

与她姣好的肤色形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [ɪn'hænsɪŋ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði][bɪ'hoʊldər]['oʊnli]

and	enhancing	the	sweetness	of	a	smile	which	conveyed	to	the	beholder	only
和	增强	这	甜味	的	一个	微笑	哪个	传递	到	这	旁观者	仅有的

[wʌn][aɪ'diːə] — [lʌv] .

one	idea	—	love	.
一	主意	—	爱	.

并增强笑容的甜蜜感，让观者只感受到一个意思——爱。

['meni] ['ʌðər] ['kɑːslz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [baɪ] [wɪl] ,

Many	other	castles	were	built	in	the	clouds	at	that	time	by	Will	,
许多	其他	城堡	是	建造	在	这	云	在	那	时间	经过	将要	,

当时威尔还在云端建造了许多其他城堡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	the	cottage	made	the	most	lasting	impression	on	his	mind	.
但	这	小屋	制成	这	最多	持久	印象	在	他的	头脑	.

但那间小屋却给他留下了最深刻的印象。

“ ['sliːpɪn] - ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['kʌpəlz] , [ðə; ði] [meɪt] ,

“	Sleepin	'	?	”	inquired	Cupples	,	the	mate	,
“	睡觉	-	?	”	询问	杯状物	,	这	伴侣	,

“睡着了吗？”船员库普尔斯问道。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðæt] ['ɔːrɪfɪs] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] - [tɑːp] [wɪtʃ] [ɪz] ['teknɪkli] [kɔːld] [ðə; ði]
thrusting his head through that orifice in the main - top which is technically called the
推进 他的 头 通过 那 孔 在 这 主要的 - 顶部 哪个 是 技术上来说 称为 这
“ [-] [hoʊl] . ”
“ lubber's hole . ”
“ 卢伯的 洞 . ”

他将头伸进主顶部的那个孔里，那个孔在技术上被称为“笨蛋孔”。

“ [noʊ] , ['mediteitiŋ] , ” ['ænsər] [wɪl] ; “ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrəl]['aɪləndz] . ”
“ No , meditating , ” answered Will ; “ I've been thinking of the coral islands . ”
“ 不 , 冥想 , ” 回答 将要 ; “ 我已经 到过 思维 的 这 珊瑚 岛屿 . ”

“不，我在冥想，”威尔回答说；“我一直在想珊瑚岛。”

“ [həmf] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [meɪt] [kən'temptʃuəsli] , [fɔːr; fər] ['kʌpəlz] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][kaɪnd] -
“ Humph , ” ejaculated the mate contemptuously , for Cupples , although a kind -
“ 哼 , ” 射精 这 伴侣 轻蔑地 , 为了 杯状物 , 虽然 一个 种类 -
['hɑrtɪd] [mæn] ,
hearted man ,
心地 男人 ,

“哼，”伴侣轻蔑地哼了一声，因为库普尔斯虽然心地善良，

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .
was somewhat cynical and had not a particle of sentiment in his soul .
曾是 有些 愤世嫉俗 和 有 不是 一个 粒子 的 情绪 在 他的 灵魂 .

他有些愤世嫉俗，心中没有一丝情感。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [ʃoʊd] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] ['læri] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] “ ['dɪdnt]
Indeed he showed so little of this that Larry was wont to say he “ didn't
的确 他 显示 所以 小的 的 这 那 拉里 曾是 惯于 到 说 他 “ 没有
[bɪleɪv] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [saʊl] [æt; ət][ɔːl] ,
belave he had a sowl at all ,
相信 他 有 一个 猫头鹰 在 全部 ,

事实上，他几乎没有表现出这种特质，以至于拉里常常说他“根本不相信他有披肩”。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] - ['spesɪmən] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]['bɑːdi] . ”
but was only a koorious specimen of an animated body . ”
但 曾是 仅有的 一个 - 标本 的 一个 动画 身体 . ”

但它只不过是一个栩栩如生的活体标本而已。

“ [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ['dɑːktər] , [ðæt] [juːd] [æz; əz] [wel] [kʌm] [daʊn] , [fɔːr; fər] [ɪts] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bloʊ]
“ It's my opinion , doctor , that you'd as well come down , for it's goin ' to blow
“ 它是 我的 观点 , 医生 , 那 你会 作为 出色地 来 向下 , 为了 它是 去 - 到 吹
[hɑːrd] .
hard .
难的 .

“医生，依我之见，你最好下来，因为风会刮得很大。”

” [wɪl] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪt] ['pɔɪntɪd] ,
” Will looked in the direction in which the mate pointed ,
” 将要 看起来 在 这 方向 在 哪个 这 伴侣 尖 ,

威尔顺着同伴指的方向望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [blæk] [klaʊdz] ['raɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
and saw a bank of black clouds rising on the horizon .
和 锯 一个 银行 的 黑色的 云 上升 在 这 地平线 .

看到地平线上升起一片黑云。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bɪ'loʊ] ['ʃaʊtɪŋ] — “ [stænd][baɪ]

At	the	same	moment	the	captain's	voice	was	heard	below	shouting	—	“	Stand	by
在	这	相同的	片刻	这	船长的	嗓音	曾是	听到	以下	喊叫	—	“	站立	经过

[ðer; ðər][tuː; tə] [riːf] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] !

there	to	reef	topsails	!
那里	到	礁	顶帆	!

就在这时，船长的声音从船舱下方传来——“准备收帆！”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [kloʊz] - [riːf] .

”	This	was	followed	by	the	command	to	close	-	reef	.
”	这	曾是	随后	经过	这	命令	到	关闭	-	礁	.

随后下达了合礁命令。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [skwɔːl] [druː] ['ræpɪdli] ['nɪrər] , [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]

Then	,	as	the	squall	drew	rapidly	nearer	,	a	hurried	order	was	giving	to	take	in
然后	,	作为	这	暴风雨	画	快速	更近	,	一个	慌忙	命令	曾是	给予	到	拿	在

[ɔːl] [seɪl] .

all	sail	.
全部	帆	.

随后，随着暴风雨迅速逼近，紧急下令收起所有帆。

[ðə; ði] [skwɔːl] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [wɜːrs] [wʌn][ðæn; ðən][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

The	squall	was	evidently	a	worse	one	than	had	at	first	been	expected	.
这	暴风雨	曾是	显然	一个	更糟	一	比	有	在	第一的	到过	预期的	.

这场暴风雨显然比最初预想的要严重得多。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

On	it	came	,	hissing	and	curling	up	the	sea	before	it	.
在	它	来了	,	嘶嘶声	和	冰壶	向上	这	海	前	它	.

它来了，嘶嘶作响，卷起眼前的大海。

“ [maɪnd][jʊr; jər] [helm] ! — [pɔːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [pɔːrt] ! ”

“	Mind	your	helm	!	—	port	a	little	,	port	!	”
“	头脑	你的	舵	!	—	港口	一个	小的	,	港口	!	”

“注意舵！——稍微向左偏一点，向左偏一点！”

“ [pɔːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

“	Port	it	is	,	sir	,	”	answered	the	man	at	the	wheel	,
“	港口	它	是	,	先生	,	”	回答	这	男人	在	这	车轮	,

“先生，那就去港口吧。”驾驶座上的男人回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沉没于海中(Sunk at Sea)
第2/5页

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['kwaɪət] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['dɪsəplɪnd] ['seɪlər] , [huːz] ['oʊnli][kən'sɜːrn][ɪz][tuː; tə][duː]
in the deep quiet voice of a well - disciplined sailor , whose only concern is to do
在 这 深的 安静的 嗓音 的 一个 出色地 - 纪律严明的 水手 , 谁 仅有的 忧虑 是 到 做
[hɪz; ɪz]['duːti] .
his duty .
他的 责任 .

用一位训练有素的水手特有的低沉而平静的声音说道，他唯一关心的就是履行自己的职责。

“ ['stedi] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Steady ! ” cried the captain .
“ 稳定的 ！ ” 哭 这 队长 .

“稳住！”船长喊道。

[ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] ['berli] [left][hɪz; ɪz][lɪps] ,
The words had barely left his lips ,
这 字 有 仅仅 左边 他的 嘴唇 ,

话音未落，他便已开口。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fəːlɪŋ] [ðə; ði][seɪlz][hæd; həd][dʒʌst] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] ,
and the men who had been furling the sails had just gained the deck ,
和 这 男人 WHO 有 到过 卷卷 这 帆 有 只是 获得 这 甲板 ,

那些原本正在收帆的水手们刚刚登上甲板。

[wen] [ðə; ði][skwɔːl] [strʌk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [foʊm] [wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] - ['ɛndz]
when the squall struck them , and the Foam was laid on her beam - ends
什么时候 这 暴风雨 击 他们 , 和 这 泡沫 曾是 铺设 在 她 光束 - 结束
,
,
,

当狂风袭来，“泡沫号”翻了个底朝天，

['hɜːrlɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [kruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skʌpəz] .
hurling all her crew into the scuppers .
投掷 全部 她 全体人员 进入 这 排水孔 .

她把所有船员都扔进了排水孔。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['terəb(ə)l] ['dɑːrknəs] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ][pɔːl] .
At the same time terrible darkness overspread the sky like a pall .
在 这 相同的 时间 糟糕的 黑暗 蔓延 这 天空 喜欢 一个 灵柩 .

与此同时，可怕的黑暗像阴霾一样笼罩着天空。

[wen] [ðə; ði][men] [riː'geɪnd] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [bɪ'wɪldərd] , [nɑːt]
When the men regained their footing , some of them stood bewildered , not
什么时候 这 男人 恢复 他们的 立足点 , 一些 的 他们 站立 困惑 , 不是
['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;
knowing what to do ;
会心 什么 到 做 ;

当男人们重新站稳脚跟后，有些人茫然不知所措；

['ʌðər] , [huːz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ['nevər] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðem; ðəm] , [spræŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['æksɪz]
others , whose presence of mind never deserted them , sprang to where the axes
其他的 , 谁 在场 的 头脑 绝不 荒凉的 他们 , 弹簧 到 在哪里 这 轴
[wɜːr; wər] [kept] ,
were kept ,
是 保留 ,

其他人则头脑清醒，立即冲到存放斧头的地方。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði][mɑːsts] [ɪf] ['nesəseri] .

in	order	to	be	ready	to	cut	away	the	masts	if	necessary	.
在	命令	到	是	准备好	到	切	离开	这	桅杆	如果	必要的	.

以便做好必要时砍断桅杆的准备。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n] .

But	the	order	was	not	given	.
但	这	命令	曾是	不是	给定	.

但命令并未下达。

['kæptɪn] [dɔːl] [ænd; ənd] [wɪl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['bɪnəkl] , [siːzd] [ænd; ənd]

Captain	Dall	and	Will	,	who	had	been	standing	near	the	binnacle	,	seized	and
队长	达尔	和	将要	,	WHO	有	到过	常设	靠近	这	箱体	,	查获	和

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .

clung	to	the	wheel	.
紧紧抓住	到	这	车轮	.

达尔船长和威尔当时正站在罗经座附近，他们抓住舵轮紧紧抱住。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪt] [hɜːr'self] , ” [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] ,

“	She	will	right	herself	,	”	said	the	former	,
“	她	将要	正确的	她自己	,	”	说	这	以前的	,

“她会振作起来的，”前者说道。

[æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][mɑːsts] [roʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

as	he	observed	that	the	masts	rose	a	little	out	of	the	sea	.
作为	他	观察到	那	这	桅杆	玫瑰	一个	小的	出去	的	这	海	.

他观察到桅杆微微露出海面。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Fortunately	the	good	ship	did	so	,	and	then	,
幸运的是	这	好的	船	做过	所以	,	和	然后	,

幸运的是，这艘好船照做了，然后，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ][ræg][ʌv; əv]['kænvəs][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

although	there	was	scarcely	a	rag	of	canvas	upon	her	,
虽然	那里	曾是	几乎	一个	抹布	的	帆布	之上	她	,

虽然她身上几乎没有一块帆布，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [gʌl] .

she	sprang	away	before	the	hurricane	like	a	sea	-	gull	.
她	弹簧	离开	前	这	飓风	喜欢	一个	海	-	鸥	.

她像海鸥一样，在飓风来临前纵身跃走。

['terəb(ə)l] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] “ [skʌd] ['ʌndər] [ber]

Terrible	indeed	is	the	situation	of	those	who	are	compelled	to	“	scud	under	bare
糟糕的	的确	是	这	情况	的	那些	WHO	是	被迫	到	“	飞毛腿	在下面	裸

[poʊlz] ,

poles	,
杆子	,

那些被迫“在光秃秃的杆子下疾驰”的人的处境确实非常糟糕。

” [wen] [hiː; hi] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [greɪt] [diːp] , [pʊts] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['paʊər] ,

”	when	He	who	formed	the	great	deep	,	puts	forth	His	mighty	power	,
”	什么时候	他	WHO	形成	这	伟大的	深的	,	放置	前进	他的	强大的	力量	,

“当创造深渊的祂展现祂的大能时，

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] “ ['stægər] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][ðer; ðər] [wɪts] - [end] .

causing	them	to	“	stagger	and	be	at	their	wits	'	end	.
导致	他们	到	“	错开	和	是	在	他们的	智慧	-	结尾	.

导致他们“步履蹒跚，不知所措”。

" [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðə; ði] [foʊm] [rʌʃt] ['waɪldli]['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

"	For	hours	the	Foam	rushed	wildly	over	the	sea	,
"	为了	小时	这	泡沫	匆忙	疯狂地	超过	这	海	,

“泡沫在海面上狂奔翻腾了数小时，

[naʊ] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kɔːrk][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biləuz] ,

now	rising	like	a	cork	on	the	crest	of	the	billows	,
现在	上升	喜欢	一个	软木	在	这	波峰	的	这	波澜	,

现在它像软木塞一样在波涛之巅升起，

[ə'nɑːn] ['sɪŋkɪŋ] [laɪk] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] [bɪ'twiːn] .

anon	sinking	like	lead	into	the	valleys	between	.
匿名	下沉	喜欢	带领	进入	这	山谷	之间	.

匿名者像铅一样沉入山谷之间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] ['deɪndʒər] ;

She	was	exposed	to	double	danger	;
她	曾是	裸露	到	双倍的	危险	;

她面临双重危险；

[ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kæst][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['kɔːrəl] [riːfs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][ɪn]

that	of	being	cast	upon	one	of	the	numerous	coral	reefs	with	which	the	Pacific	in
那	的	存在	投掷	之上	一	的	这	很多的	珊瑚	珊瑚礁	和	哪个	这	太平洋	在

[sʌm; səm][pɑːrts] [ə'baundz] ,

some	parts	abounds	,
一些	部分	很多	,

被抛到太平洋某些地区众多珊瑚礁中的一个上，

[ɔːr] ['biːɪŋ] “ [puːpt] ” [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['siːz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

or	being	“	pooped	”	and	overwhelmed	by	the	seas	which	followed	her	.
或者	存在	“	拉屎了	”	和	不堪重负	经过	这	海域	哪个	随后	她	.

或者被“累垮”并被随之而来的大海淹没。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['æŋkʃəs] ['pɪriəd] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sed] [ɔːr] [dʌn] [ɪk'sept] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ]

During	this	anxious	period	little	was	said	or	done	except	in	reference	to	the	working
期间	这	焦虑的	时期	小的	曾是	说	或者	完毕	除了	在	参考	到	这	在职的

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

在这段焦虑不安的时期，除了与船舶运作相关的事项外，几乎没有什么话可说，也没有什么事可做。

[men] [snætʃt] [sliːp] [ænd; ənd] [fuːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [æz; əz] [ðeɪ] [best] [maɪt] .

Men	snatched	sleep	and	food	at	intervals	as	they	best	might	.
男人	抢夺	睡觉	和	食物	在	间隔	作为	他们	最好的	可能	.

男人们只能见缝插针地抓紧时间睡觉和吃饭。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] [tuː] [deɪz] , [ðə; ði] [geɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'beɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][goʊ]

At	length	,	after	two	days	,	the	gale	began	to	abate	,	and	the	sea	to	go
在	长度	,	后	二	天	,	这	大风	开始	到	减弱	,	和	这	海	到	去

[daʊn] .

down	.
向下	.

两天后，狂风终于减弱，海水也开始退去。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es]

“	It	was	sharp	while	it	lasted	,	captain	,	but	it	seems	to	have	done	us
“	它	曾是	锋利的	尽管	它	持续	,	队长	,	但	它	似乎	到	有	完毕	我们

['lɪt(ə)l][hɑːrm] ,

little	harm	,
小的	伤害	,

“队长，虽然天气很恶劣，但似乎并没有对我们造成多大伤害。”

" [sed] [wɪl] ['ɑːsən] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] .

"	said	Will	Osten	,	on	the	evening	of	the	second	day	.
"	说	将要	奥斯滕	,	在	这	晚上	的	这	第二	天	.

“威尔·奥斯滕在第二天晚上说道。”

“ [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hɑːrtɪli] ;

“	True	,	"	said	the	captain	heartily	;
"	真的	,	"	说	这	队长	衷心地	;

“没错，”船长由衷地说道；

“ [wiːl] [suːn] [rɪ'per] ['dæmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [snʌg] . — [ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊld] ,

“	we'll	soon	repair	damages	and	make	all	snug	.	—	Is	there	much	water	in	the	hold	,
"	出色地	很快	维修	损害	和	制作	全部	舒适	.	—	是	那里	很多	水	在	这	抓住	,

['mɪstər] ['kʌpəlz] ?

Mr	Cupples	?
先生	杯状物	?

“我们会尽快修复损坏，让一切都舒适妥当。——库普尔斯先生，船舱里有很多水吗？”

" [ðə; ði] [meit] ['ænsər] ['gluːmɪli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

"	The	mate	answered	gloomily	that	there	was	a	good	deal	.
"	这	伴侣	回答	阴郁地	那	那里	曾是	一个	好的	交易	.

“船员沮丧地回答说，这笔交易很划算。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['mɪstər] ['kʌpəlz] - ['gluːminəs] [ə'roʊz][frʌm; frəm]

It	must	not	be	supposed	that	Mr	Cupples	'	gloominess	arose	from
它	必须	不是	是	据称	那	先生	杯状物	-	沮丧	出现	从

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

切不可认为库普尔斯先生的忧郁是由焦虑引起的。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] ['gluːmi] .

It	was	simply	his	nature	to	be	gloomy	.
它	曾是	简单地	他的	自然	到	是	阴沉	.

他生性忧郁。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hæv; həv][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

If	it	had	been	his	duty	to	have	proclaimed	the	approach	of	his
如果	它	有	到过	他的	责任	到	有	宣布	这	方法	的	他的

[oʊn] ['mærɪdʒ] ,

own	marriage	,
自己的	婚姻	,

如果他有义务宣布自己即将结婚，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sædli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

he	would	have	done	it	as	sadly	as	if	it	had	been	the
他	会	有	完毕	它	作为	令人遗憾的是	作为	如果	它	有	到过	这

[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

announcement	of	his	death	.
公告	的	他的	死亡	.

他会像宣布自己去世一样，悲伤地宣布这件事。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['gluːmi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊnz] [wɜːr; wər] [ə'proʊpriət] [ˌðer'tuː] .

His	thoughts	were	gloomy	,	and	his	tones	were	appropriate	thereto	.
他的	想法	是	阴沉	,	和	他的	音调	是	合适的	到	.

他心情阴郁，语气也与此相符。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][dʒoʊks][wɜ:r; wər] [greɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [lə'gu:briəs] .

Even	his	jokes	were	grave	,	and	his	countenance	was	lugubrious	.
甚至	他的	笑话	是	严重	,	和	他的	面容	曾是	忧郁的	.

就连他的玩笑都带着严肃的意味，他的脸色也十分阴郁。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['geɪnɪŋ] [ɑ:n][ˌju: 'es] , [sɜ:r] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] ['kʌpəlz] .

“	It	is	gaining	on	us	,	sir	,	”	added	Mr	Cupples	.
“	它	是	获得	在	我们	,	先生	,	”	额外	先生	杯状物	.

“先生，它正在追赶我们，”库普尔斯先生补充道。

“ [ðen] [get] [ɔ:l][ðə; ði] [sper] [hændz][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] ['bʌkits] [ɪ'mi:diətli] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Then	get	all	the	spare	hands	to	work	with	buckets	immediately	,	”	said	the
“	然后	得到	全部	这	空闲的	双手	到	工作	和	水桶	立即地	,	”	说	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

“那就立刻让所有空闲的人都来用桶装水干活，”队长说道。

“ [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [hɪr] ; [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [li:k] [dɪ'skʌvərd] . ”

“	and	send	the	carpenter	here	;	we	must	have	the	leak	discovered	.	”
“	和	发送	这	木匠	这里	;	我们	必须	有	这	泄露	发现	.	”

“把木匠派过来；我们必须找出漏水点。”

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [said] ['mɪstər] ['kʌpəlz] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] [dɪ'sper] ;

“	Yes	,	sir	,	”	sighed	Mr	Cupples	,	as	if	he	had	given	way	to	despair	;
“	是的	,	先生	,	”	叹了口气	先生	杯状物	,	作为	如果	他	有	给定	方式	到	绝望	;

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

“是的，先生，”库普尔斯先生叹了口气，仿佛已经陷入绝望；然而，

[hi:; hi] [went] [ɔ:f] ['æktɪvli] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔ:rdər] .

he	went	off	actively	to	obey	the	order	.
他	去	离开	积极	到	服从	这	命令	.

他主动遵照命令前往执行。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [wɪl] ; “ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]

“	A	strange	man	that	,	”	said	the	captain	,	turning	to	Will	;	“	he	is	a	capital
“	一个	奇怪的	男人	那	,	”	说	这	队长	,	转弯	到	将要	;	“	他	是	一个	首都

['si:mən] ,

seaman	,
水手	,

“那人很奇怪，”船长转向威尔说，“他是个很棒的水手。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , ['ɑ:nɪst] ['feloʊ] , [jet] [hi:; hi][ɪz] ['meləŋkɑ:li] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]

and	a	kind	-	hearted	,	honest	fellow	,	yet	he	is	melancholy	enough	to	throw	a
和	一个	种类	-	心地	,	诚实的	同伴	,	然而	他	是	忧郁	足够的	到	扔	一个

[mæn]['ɪntu:][ðə; ði] [blu:z] . ”

man	into	the	blues	.	”
男人	进入	这	蓝调	.	”

他心地善良，为人诚实，但他的忧郁足以让人陷入悲伤之中。

“ [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][get][ɑ:n] ['feɪməsli] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , ” [sed] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	He	and	I	get	on	famously	notwithstanding	,	”	said	Will	,	with	a	laugh	.
“	他	和	我	得到	在	众所周知	虽然	,	”	说	将要	,	和	一个	笑	.

“尽管如此，我和他相处得非常好，”威尔笑着说。

“ [siː] , [hiː; hi][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [æft] — [wɪð; wɪθ][bæd] [nuːz] [aɪ] [fɪr] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][lɔːŋgər] [ɪf]
“ See , he is running aft — with bad news I fear , for his face is longer if
“ 看 , 他 是 跑步 后部 — 和 坏的 消息 我 害怕 , 为了 他的 脸 是 更长 如果
[ˈpɑːsəb(ə)l][ðæn; ðən] — ”
possible than — ”
可能的 比 — ”

“你看，他正往后跑——恐怕他带来了坏消息，因为他的脸比——”

“ [liːks] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] [ˈhɜːrɪdli] ; “ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ]
“ Leak's increasing , sir , ” said the mate hurriedly ; “ we must have started a
“ 泄露的 增加 , 先生 , ” 说 这 伴侣 匆匆 ; “ 我们 必须 有 开始 一个
[plæŋk] .
plank .
板 .

“船长，漏水越来越严重了，”大副急忙说道，“我们一定是开始铺木板了。”

” [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [truː] .
” This seemed to be too true .
” 这 似乎 到 是 也 真的 .

“这似乎太真实了。”

[ɔːl] [hændz][wɜːr; wər] [naʊ] [plaɪɪŋ] [pʌmps] [ænd; ənd] [ˈbʌkits] [ˈvɪgərəsli] ,
All hands were now plying pumps and buckets vigorously ,
全部 双手 是 现在 合奏 水泵 和 水桶 大力 ,

所有工作人员都开始卖力地抽水和用水桶取水。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [liːk] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
and every effort was being made to discover the leak , but in vain .
和 每一个 努力 曾是 存在 制成 到 发现 这 泄露 , 但 在 徒劳 .

人们尽一切努力寻找泄密源，但都徒劳无功。

[ˈaʊər] [baɪ] [ˈaʊər] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ðə; ði][ˈwɔːtər] [geɪnd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
Hour by hour , inch by inch , the water gained on them ,
小时 经过 小时 , 英寸 经过 英寸 , 这 水 获得 在 他们 ,

水一小时一小时地、一寸一寸地渗入水中，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst] [sɪŋk] .
and it soon became apparent that the ship must sink .
和 它 很快 成为 明显 那 这 船 必须 下沉 .

很快，人们就意识到这艘船注定要沉没了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [æt; ət] [siː] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz]
It is difficult for those who have never been at sea to realise the feelings
它 是 难的 为了 那些 WHO 有 绝不 到过 在 海 到 意识到 这 情怀
[ʌv; əv] [men] [huː] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wɪtʃ]
of men who are thus suddenly awakened to the awful fact that the vessel which
的 男人 WHO 是 因此 突然 觉醒 到 这 可怕 事实 那 这 血管 哪个
[hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] [kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd]
has been their home for many weeks or months can no longer be counted
有 到过 他们的 家 为了 许多 周 或者 几个月 能 不 更长 是 计数
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

对于那些从未出海的人来说，很难体会那些突然意识到自己生活了数周甚至数月的家——那艘船——再也无法依靠的男人们的感受。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [ɪn][ˈoʊpən] [ˈboʊts] , [fɑːr][frʌm; frəm][lænd] ,
and that , in a few hours , they shall be left in open boats , far from land ,
和 那 , 在 一个 很少 小时 , 他们 将 是 左边 在 打开 船 , 远的 从 土地 ,

几个小时后，他们将被留在远离陆地的敞篷船上。

[æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd][ænd; ənd]['stɔːrmi] [siː] .

at	the	mercy	of	the	wide	and	stormy	sea	.
在	这	怜悯	的	这	宽的	和	暴风雨	海	.

任由广阔而波涛汹涌的大海摆布。

[soʊ]['terəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [foʊm] , [ðæt] ['evri] [mæn] ,

So	terrible	was	the	thought	to	those	on	board	the	Foam	,	that	every	man	,
所以	糟糕的	曾是	这	想法	到	那些	在	木板	这	泡沫	,	那	每一个	男人	,

对于“泡沫号”上的每个人来说，这种想法是如此可怕，以至于每个人都……

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] - [bɔɪ] , ['tɔɪld] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] [ɪn]

from	the	captain	to	the	cabin	-	boy	,	toiled	for	hours	at	the	pumps	in
从	这	队长	到	这	舱	-	男生	,	辛勤劳作	为了	小时	在	这	水泵	在

['saɪlənt] [ˌdespə'reɪʃn] .

silent	desperation	.
沉默的	绝望	.

从船长到舱底男孩，所有人都默默地在水泵旁辛苦劳作数小时，绝望至极。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [geɪnd] [ɑːn][ðem; ðəm] ['ræpɪdli] ,

At	last	,	when	it	was	found	that	the	water	gained	on	them	rapidly	,
在	最后的	,	什么时候	它	曾是	成立	那	这	水	获得	在	他们	快速	,

最后，当人们发现水迅速淹没了它们时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	that	there	was	no	hope	of	saving	the	ship	,
和	那	那里	曾是	不	希望	的	保存	这	船	,

而且，这艘船已经没有救回来的希望了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['kwaɪətli] [left] [ɔːf] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] .

the	captain	quietly	left	off	working	and	put	on	his	coat	.
这	队长	悄悄	左边	离开	在职的	和	放	在	他的	外套	.

船长默默地停下手中的工作，穿上了外套。

“ [ə'væst] ['pʌmpɪŋ] , [maɪ] [lædz] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] , ['ɜːrnɪst] [toʊn] ; [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [ɪz]

“	Avast	pumping	,	my	lads	,	”	said	he	,	in	a	grave	,	earnest	tone	;	the	good	ship	is
“	avast	抽水	,	我的	小伙子们	,	”	说	他	,	在	一个	严重	,	认真	语气	;	这	好的	船	是

[duːmd] ,

doomed	,
注定失败	,

“伙计们，全力抽水！”他用严肃认真的语气说道，“这艘好船要沉了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

and	now	it	behoves	us	to	bow	to	the	will	of	the	Lord	,
和	现在	它	理应	我们	到	弓	到	这	将要	的	这	主	,

现在我们理当顺服主的旨意。

[ænd; ənd][duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

and	do	the	best	we	can	to	save	our	lives	.
和	做	这	最好的	我们	能	到	节省	我们的	生活	.

尽我们所能保住性命。

[stænd][baɪ][tuː; tə] [hɔɪst] [aʊt] [ðə; ði] ['boʊts] .

Stand	by	to	hoist	out	the	boats	.
站立	经过	到	提升	出去	这	船	.

做好吊装船只的准备。

[get] [ʌp] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] , ['stuːərd] , [ænd; ənd] [stoʊ] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]

Get	up	bread	and	water	,	steward	,	and	stow	in	them	as	much	as	you
得到	向上	面包	和	水	,	管家	,	和	存放	在	他们	作为	很多	作为	你

[kæn; kən][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

can	with	safety	.
能	和	安全	.

起来，拿些面包和水，管家，尽可能多地把它们存放起来，但要确保安全。

[ˈmɪstər] [ˈkʌpəlz] , [siː] [maɪ][ˈɔːrdərz] [ˈkærid] [aʊt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ˈprɑːpərli][dɪˈvaɪdɪd]

Mr	Cupples	,	see	my	orders	carried	out	,	and	have	the	provisions	properly	divided
先生	杯状物	,	看	我的	订单	携带	出去	,	和	有	这	条款	适当地	分割

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈboʊts] .

among	the	boats	.
之中	这	船	.

库普尔斯先生，务必执行我的命令，并将物资妥善分配到各艘船上。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [ˈdɑːktər] , [tuː; tə] [kʌm] [bɪˈloʊ] ,

I	want	you	,	doctor	,	to	come	below	,
我	想	你	,	医生	,	到	来	以下	,

医生，请您下来一下。

[ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

and	help	me	to	get	up	a	few	things	that	will	be	of	use	to	us	.
和	帮助	我	到	得到	向上	一个	很少	事物	那	将要	是	的	使用	到	我们	.

帮我收拾一些对我们有用的东西。

[ðə; ði][prɑːmpt][ˈenərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪnˈfjoəʊzd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ˈɪntuː][ðə; ði][men] ,

The	prompt	energy	of	the	captain	infused	confidence	into	the	men	,
这	迅速的	活力	的	这	队长	注入	信心	进入	这	男人	,

船长果断的干劲极大地鼓舞了士兵们的士气。

[huː] [suːn] [ˈeksɪkjuːtɪd][ðə; ði][ˈɔːrdərz][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

who	soon	executed	the	orders	given	them	.
WHO	很快	执行	这	订单	给定	他们	.

他们很快执行了接到的命令。

[er] [lɔːŋ] [ðə; ði][ˈboʊts][wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

Ere	long	the	boats	were	ready	to	be	launched	over	the	side	,
埃雷	长的	这	船	是	准备好	到	是	发射	超过	这	边	,

不久，小艇就准备就绪，可以下水了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] ,

but	this	was	a	matter	of	the	greatest	difficulty	and	danger	,
但	这	曾是	一个	事情	的	这	最	困难	和	危险	,

但这事极其困难且危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈrʌnɪŋ] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] [ˈhevɪli] .

for	the	sea	was	still	running	high	,	and	the	ship	rolled	heavily	.
为了	这	海	曾是	仍然	跑步	高的	,	和	这	船	滚动	重度	.

因为海浪依然汹涌，船身剧烈摇晃。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈiːv(ə)l][ʌv; əv][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ˈprɑːpər] [ˈtæklɪŋ] [tuː; tə] [lɔːntʃ]

And	now	the	great	evil	of	not	being	provided	with	proper	tackling	to	launch
和	现在	这	伟大的	邪恶的	的	不是	存在	假如	和	恰当的	擒抱	到	发射

[ðə; ði][ˈboʊts] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] .

the	boats	became	apparent	.
这	船	成为	明显	.

现在，没有提供合适的滑轮组来下水船只的巨大弊端显露出来了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [ˈboʊts][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [ˈloʊɝd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

One	of	the	quarter	-	boats	was	the	first	to	be	lowered	;	it	was	full	of
一	的	这	四分之一	-	船	曾是	这	第一的	到	是	降低	;	它	曾是	满的	的

[men] .

men	.
男人	.

其中一艘救生艇最先被放下；艇上满载着人。

[ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈloʊər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɔːl] [raɪt] .

The	order	was	given	to	lower	,	and	it	dropped	on	the	water	all	right	.
这	命令	曾是	给定	到	降低	,	和	它	掉落	在	这	水	全部	正确的	.

命令下达后，它顺利地落入了水中。

[ðen] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ʌn'hʊk] [ðə; ði]['tæk(ə)l][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

Then	**the**	**order**	**to**	**unhook**	**the**	**tackle**	**was**	**given**	**.**
然后	这	命令	到	解开	这	处理	曾是	给定	.

然后下达了解开钓具的命令。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn]['tæk(ə)l][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ʌn'hʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][æt; ət]

The	**man**	**at**	**the**	**stern**	**tackle**	**succeeded**	**in**	**unhooking**	**,**	**but**	**the**	**man**	**at**
这	男人	在	这	船尾	处理	成功了	在	解开	,	但	这	男人	在

[ðə; ði][baʊ; boʊ] [feɪld] .

the	**bow**	**failed**	**.**
这	弓	失败的	.

船尾操纵杆上的男子成功解开了钩子，但船头操纵杆上的男子却失败了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

The	**result**	**was**	**fatal**	**and**	**instantaneous**	**.**
这	结果	曾是	致命的	和	瞬间	.

结果是致命的，而且是瞬间发生的。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊz][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [weɪv] ,

When	**the**	**ship**	**rose**	**on**	**the**	**next**	**wave**	**,**
什么时候	这	船	玫瑰	在	这	下一个	海浪	,

当船被下一波浪潮托起时，

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði][baʊ; boʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	**boat**	**was**	**lifted**	**by**	**the**	**bow**	**out**	**of**	**the**	**water**	**until**	**she**	**hung**	**from**	**the**
这	船	曾是	抬起	经过	这	弓	出去	的	这	水	直到	她	悬挂	从	这

['deɪvɪt; 'dævɪt] ,

davits	**,**
吊艇架	,

船头被吊出水面，直到船身悬挂在吊艇架上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ][wʌz; wəz] ['ʌtəd] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	**a**	**terrible**	**cry**	**was**	**uttered**	**as**	**all**	**the**	**men**	**were**	**thrown**	**out**	**of**	**her**
和	一个	糟糕的	哭	曾是	说出	作为	全部	这	男人	是	抛掷	出去	的	她

['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

into	**the**	**sea**	**.**
进入	这	海	.

随着一声凄厉的惨叫，所有男人都被扔出了船外，落入了大海。

[nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði]['tæk(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

Next	**moment**	**the**	**boat**	**was**	**plunged**	**into**	**the**	**waves**	**,**	**the**	**tackle**	**snapt**	**,**	**and**	**she**
下一个	片刻	这	船	曾是	暴跌	进入	这	波浪	,	这	处理	快照	,	和	她

[wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] .

was	**swept**	**away**	**.**
曾是	扫荡	离开	.

下一刻，小船被巨浪拍打，缆绳断裂，她被卷走了。

“ ['loʊər] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [boʊt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**Lower**	**away**	**the**	**long**	**-**	**boat**	**!**	**”**	**shouted**	**the**	**captain**	**.**
“	降低	离开	这	长的	-	船	!	”	喊叫	这	队长	.

“放下救生艇！”船长喊道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['i:gərli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

This	**was**	**eagerly**	**and**	**quickly**	**done**	**,**	**and**	**the**	**mate**	**with**	**a**	**number**	**of**
这	曾是	急切地	和	迅速地	完毕	,	和	这	伴侣	和	一个	数字	的

[men] [li:pt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

men	**leaped**	**into**	**it**	**.**
男人	跳跃	进入	它	.

这件事很快就被完成了，船员和几个人一起跳了进去。

[ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
The lowering was successfully accomplished ,
这 降低 曾是 成功地 完成 ,

降水作业已成功完成。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [pʊld] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [boʊt][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ,
but when they pulled to the spot where the quarter - boat had gone down ,
但 什么时候 他们 拉 到 这 点 在哪里 这 四分之一 - 船 有 已消失 向下 ,

但当他们驶到小艇沉没的地方时，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [mænd] [hɜːr; hər][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
not one of those who had manned her could be found .
不是 一 的 那些 WHO 有 有人值守 她 可以 是 成立 .

船上所有船员一个也找不到了。

[ɔːl][hæd; həd] ['perɪʃt] .
All had perished .
全部 有 遇难 .

全部遇难了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] ['boʊts][wɜːr; wər] ['loʊɝd] [ɪn] ['seɪfti] ,
The remaining four boats were lowered in safety ,
这 其余的 四 船 是 降低 在 安全 ,

其余四艘船已安全放下。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ,
and all of them pulled away from the sinking ship ,
和 全部 的 他们 拉 离开 从 这 下沉 船 ,

他们全都从正在下沉的船上逃了出来。

[fɔːr; fər] ['lætərli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['setlɪŋ] [daʊn] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] ['evri] [pɪtʃ]
for latterly she had been settling down so deep that it was feared every pitch
为了 后来 她 有 到过 安顿 向下 所以 深的 那 它 曾是 害怕 每一个 沥青
[wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər][læst] ,
would be her last ,
会 是 她 最后的 ,

因为最近她已经彻底安定下来，以至于人们担心每一次投球都会是她的最后一次。

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [waɪl] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] [wʊd]
and had she sunk while the boats were alongside , their destruction would
和 有 她 沉没 尽管 这 船 是 旁边 , 他们的 破坏 会
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
have been inevitable .
有 到过 不可避免的 .

如果她在船只停靠在旁边时沉没，那么这些船只的损毁是不可避免的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rəud] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'weitid] [ðə; ði][end]
They were rowed , therefore , to a safe distance , and there awaited the end
他们 是 划船 , 所以 , 到 一个 安全的 距离 , 和 那里 等待中 这 结尾
.
:
.

因此，他们被划到安全距离之外，在那里等待着结局。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnɪk'spresəbli] [sæd][ɪn] [ðɪs] .
There was something inexpressibly sad in this .
那里 曾是 某物 难以言喻地 伤心 在 这 .

这其中蕴含着一种难以言喻的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] .
It seemed like standing at the death - bed of an old friend .
它 似乎 喜欢 常设 在 这 死亡 - 床 的 一个 老的 朋友 .

感觉就像站在一位老朋友的病床前，目睹他生命的终结。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hiːvɪŋ] ['vaɪələntli] ; [ðə; ði] [geɪl] , [ɔːl'ðoʊ] ['mɔdəreitid] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['prɪti]

The	sea	was	still	heaving	violently	;	the	gale	,	although	moderated	,	was	still	pretty
这	海	曾是	仍然	起伏	暴力	;	这	大风	,	虽然	温和	,	曾是	仍然	漂亮的

[stɪf] ,

stiff	,
僵硬的	,

海面依然波涛汹涌；狂风虽有所减弱，但依然强劲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn][waɪld]['lʊrɪd] [klaʊdz] [wen] [ðə; ði] [foʊm] [roʊz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

and	the	sun	was	setting	in	wild	lurid	clouds	when	the	Foam	rose	for	the	last
和	这	太阳	曾是	环境	在	荒野	骇人的	云	什么时候	这	泡沫	玫瑰	为了	这	最后的

[taɪm] — ['evri] [spɑːr][ænd; ənd][roʊp] ['stændɪŋ] [aʊt] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

time	—	every	spar	and	rope	standing	out	sharply	against	the	sky	.
时间	—	每一个	斯帕	和	绳索	常设	出去	尖锐地	反对	这	天空	.

当太阳在狂野的、诡异的云层中落下时，“泡沫号”最后一次升起——每一根桅杆和绳索在天空的映衬下都显得格外醒目。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊvətɒpt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bɪloʊ] .

Then	she	bent	forward	slowly	,	as	she	overtopped	a	huge	billow	.
然后	她	弯曲	向前	缓慢地	,	作为	她	被淹没	一个	巨大的	巨浪	.

然后，她缓缓向前弯腰，越过一个巨大的浪头。

['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] .

Into	the	hollow	she	rushed	.
进入	这	空洞的	她	匆忙	.

她冲进了山谷。

[laɪk] [æn; ən]['ekspɜːrt]['daɪvər][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [hed] ['fɔːrmoʊst] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] , [ænd; ənd] , [nekst]

Like	an	expert	diver	she	went	down	head	foremost	into	the	deep	,	and	,	next
喜欢	一个	专家	潜水员	她	去	向下	头	首先	进入	这	深的	,	和	,	下一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

她像个经验丰富的潜水员一样，头朝下潜入深海，下一刻，

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [trɑːd][hɜːr; hər] [dek] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [seɪv] [ðə; ði]

those	who	had	so	lately	trod	her	deck	saw	nothing	around	them	save	the
那些	WHO	有	所以	最近	践踏	她	甲板	锯	没有什么	大约	他们	节省	这

['laʊərɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] .

lowering	sky	and	the	angry	waters	of	the	Pacific	Ocean	.
降低	天空	和	这	生气的	水	的	这	太平洋	海洋	.

那些不久前踏上过她甲板的人，周围除了低垂的天空和汹涌的太平洋海水之外，什么也看不到。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[ə'drɪft] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] ['oʊʃ(ə)n] .

Adrift	on	the	Wide	Ocean	.
漂流	在	这	宽的	海洋	.

漂泊在广阔的大海上。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['boʊts]

For	some	time	after	the	disappearance	of	the	ship	,	the	men	in	the	boats
为了	一些	时间	后	这	消失	的	这	船	,	这	男人	在	这	船

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] ,

continued	to	gaze	,
持续	到	目光	,

船只消失后的一段时间里，船上的人们仍然凝视着远方。

[ɪn][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] , [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .

in	a	species	of	unbelief	,	at	the	place	where	she	had	gone	down	.
在	一个	物种	的	不信	,	在	这	地方	在哪里	她	有	已消失	向下	.

在一种难以置信的心情中，在她坠落的地方。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

They	evidently	felt	it	difficult	to	realise	the	truth	of	what	they	had	seen	.
他们	显然	毛毡	它	难的	到	意识到	这	真相	的	什么	他们	有	已见	.

他们显然很难接受自己所看到的一切的真相。

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n]

The	suddenness	of	the	change	and	the	extreme	danger	of	their	position
这	突然	的	这	改变	和	这	极端	危险	的	他们的	位置

[maɪt] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] ['staʊtɪst] ['hɑːrts] ,

might	have	shaken	the	stoutest	hearts	,
可能	有	摇晃	这	最粗壮的	心	,

局势的骤然变化和他们所处的极端危险境地，或许会让最坚强的人也感到动摇。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [stɪl] [ræn] [haɪ] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [rʌf] ['weðər] .

for	the	sea	still	ran	high	and	none	of	the	boats	were	fitted	to	live	in	rough	weather	.
为了	这	海	仍然	跑	高的	和	没有任何	的	这	船	是	适配	到	居住	在	粗糙的	天气	.

因为海浪依然汹涌，而且没有一艘船适合在恶劣天气下居住。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] , ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [lænd] , [ænd; ənd] ,

They	were	,	as	far	as	could	be	judged	,	many	hundreds	of	miles	from	land	,	and	,
他们	是	,	作为	远的	作为	可以	是	评判	,	许多	数百	的	英里	从	土地	,	和	,

据推测，他们当时距离陆地有数百英里之遥，而且

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

to	add	to	the	horror	of	their	circumstances	,	night	was	coming	on	.
到	添加	到	这	恐怖	的	他们的	情况	,	夜晚	曾是	未来	在	.

更糟糕的是，夜幕即将降临。

“ [maɪ] [lædz] , ” [sed] ['kæptɪn] [dɔːl] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] ,

“	My	lads	,	”	said	Captain	Dall	,	sitting	down	in	the	stern	of	his	boat	,
“	我的	小伙子们	,	”	说	队长	达尔	,	坐着	向下	在	这	船尾	的	他的	船	,

“我的伙计们，”达尔船长说着，坐在船尾。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['tɪlər] ,

and	grasping	the	tiller	,
和	抓握	这	耕耘机	,

紧握舵柄，

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə] [sɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .

“	it	has	pleased	the	Almighty	to	sink	our	ship	and	to	spare	our	lives	.
“	它	有	高兴	这	全能者	到	下沉	我们的	船	和	到	空闲的	我们的	生活	.

“全能的上帝让我们的船沉没，却饶恕了我们的性命。”

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Let	us	be	thankful	that	we	didn't	go	to	the	bottom	along	with	her	.
让	我们	是	感恩	那	我们	没有	去	到	这	底部	沿着	和	她	.

我们应该庆幸自己没有和她一起沉入海底。

[tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [wɪə(r)][ə; eɪ][lɔːŋ] [weɪ][frʌm; frəm][lænd] ,

To	the	best	of	my	knowledge	we're	a	long	way	from	land	,
到	这	最好的	的	我的	知识	是	一个	长的	方式	从	土地	,

据我所知，我们离陆地还很远。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [riːf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['æpitaits] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	all	of	us	will	have	to	take	in	a	reef	in	our	appetites	for	some
和	全部	的	我们	将要	有	到	拿	在	一个	礁	在	我们的	食欲	为了	一些

[taɪm][tuː; tə] [kʌm] .

time	to	come	.
时间	到	来	.

在未来的一段时间里，我们所有人都不得不接受食欲下降的事实。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][sɔːlt][dʒʌŋk] , ['bɪskɪt] , ['wɔːtər] ,

I	have	taken	care	to	have	a	good	supply	of	salt	junk	,	biscuit	,	water	,
我	有	已采取	关心	到	有	一个	好的	供应	的	盐	垃圾	,	饼干	,	水	,

我已准备好充足的咸味零食、饼干和水。

[ænd; ənd][laɪm] - [dʒuːs][pʊt] [ə'bɔːrd] , [soʊ][ðæt] [ɪf][ðə; ði] ['weðər] [dəunt][tɜːrn][aʊt] [ʌn'kɑːmən] [bæd] ,

and	lime	-	juice	put	aboard	,	so	that	if	the	weather	don't	turn	out	uncommon	bad	,
和	酸橙	-	汁	放	船上	,	所以	那	如果	这	天气	不	转动	出去	罕见	坏的	,

[wiː; wi] [meɪ] ['mænɪdʒ] ,

we	may	manage	,
我们	可能	管理	,

船上还备了一些酸橙汁，这样如果天气没有异常恶劣，我们或许还能应付。

[wɪð; wɪθ]['gɑːdz] ['blesɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][lænd] .

with	God's	blessing	,	to	make	the	land	.
和	神的	祝福	,	到	制作	这	土地	.

蒙上帝保佑，开垦土地。

[ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [menz] [ɪn'dʊrəns] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [traɪd] ['prɪti] ['ʃɑːrpli] ,

In	circumstances	of	this	kind	,	men's	endurance	is	sometimes	tried	pretty	sharply	,
在	情况	的	这	种类	,	男士	耐力	是	有时	尝试	漂亮的	尖锐地	,

在这种情况下，男人的耐力有时会受到严峻的考验。

[ænd; ənd][men][ɪn] [dɪ'stres] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['drɪvn] [tuː; tə] [fə'getiŋ] [ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][ðer; ðər]

and	men	in	distress	are	occasionally	driven	to	forgetting	their	duty	to	their
和	男人	在	痛苦	是	偶尔	驱动	到	遗忘	他们的	责任	到	他们的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

身处困境的士兵有时会忘记对战友的责任。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːrhænd] , [lædz] ,

I	tell	you	beforehand	,	lads	,
我	告诉	你	预先	,	小伙子们	,

我事先告诉你们，伙计们，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ˌem 'iː][laɪz][tuː; tə] [stɪr] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt] ,

that	I	will	do	all	that	in	me	lies	to	steer	you	to	the	nearest	port	,
那	我	将要	做	全部	那	在	我	谎言	到	转向	你	到	这	最近的	港口	,

我会不惜一切代价，用谎言将你引到最近的港口。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][lɑːt][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪn][æn; ən]['oʊpən][boʊt] ;

and	to	make	your	lot	as	comfortable	as	may	be	in	an	open	boat	;
和	到	制作	你的	很多	作为	舒服的	作为	可能	是	在	一个	打开	船	;

尽可能让你的生活舒适，就像在一艘敞篷船上一样；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

but	if	any	of	you	should	take	a	fancy	to	having	his	own	way	,
但	如果	任何	的	你	应该	拿	一个	想要	到	拥有	他的	自己的	方式	,

但你们当中若有人执意要随心所欲，

[aɪv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ledn] [pɪl] - [bɑːks] ([hɪr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði]

I've	brought	with	me	a	little	leaden	pill	-	box	(	here	the	captain	drew	aside	the
我已经	带来	和	我	一个	小的	铅灰色	丸	-	盒子	(	这里	这	队长	画	旁边	这

[brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər]) [wɪtʃ] [wɪl] [tend]

breast	of	his	coat	and	exposed	the	handle	of	a	revolver	)	which	will	tend
胸部	的	他的	外套	和	裸露	这	处理	的	一个	左轮手枪	)	哪个	将要	趋向

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [prɪ'vent] ['dɪskɔːrd] .

to	keep	up	discipline	and	prevent	discord	.
到	保持	向上	纪律	和	防止	Discord	.

我带来了一个小铅制药盒（说着，上尉拉开胸前的衣襟，露出左轮手枪的把手），这有助于维持纪律，防止不和。

[naʊ] , [lædz] , [ʃɪp] [jʊr; jər][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [hɔɪst] [ðə; ði]['fɔːrseɪlˌ'fɔːrsl] [kloʊz] - ['riːft] , [ænd; ənd] [lʊk]

Now	,	lads	,	ship	your	oars	and	hoist	the	foresail	close	-	reefed	,	and	look
现在	,	小伙子们	,	船	你的	桨	和	提升	这	前帆	关闭	-	礁石	,	和	看

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

伙计们，收起你们的桨，升起收紧的前帆，打起精神来！

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['skwɔːli] [naɪt] .

for	it	seems	to	me	that	we'll	have	a	squally	night	.
为了	它	似乎	到	我	那	出色地	有	一个	狂风暴雨	夜晚	.

我觉得今晚可能会有阵雨。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['straɪkɪŋ] .

"	The	effect	of	this	speech	was	very	striking	.
"	这	影响	的	这	演讲	曾是	非常	引人注目	.

“这次演讲的效果非常显著。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [men] [dɪs'laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] , [ɪn]['krɪtɪk(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wer] ['ækʃ(ə)n][ɪz]

There	is	nothing	that	men	dislike	so	much	,	in	critical	circumstances	,	where	action	is
那里	是	没有什么	那	男人	不喜欢	所以	很多	,	在	批判的	情况	,	在哪里	行动	是

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

在必须采取行动的危急情况下，没有什么比这更让男人厌恶的了。

[æz; əz] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] .

as	uncertainty	or	want	of	decision	on	the	part	of	their	leader	.
作为	不确定	或者	想	的	决定	在	这	部分	的	他们的	领导者	.

因为他们的领导人缺乏不确定性或决策力。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fər'lɔːrn] , ['ɔːlmoʊst] ['despərət] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

The	loss	of	their	ship	,	and	their	forlorn	,	almost	desperate	condition	,
这	损失	的	他们的	船	,	和	他们的	绝望	,	几乎	绝望的	状况	,

他们失去了船只，处境凄凉绝望。

[hæd; həd] [sʌŋk] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌæpə'θetɪk] ['rekləsnəs] [hæd; həd] ,

had	sunk	their	spirits	so	much	that	an	air	of	apathetic	recklessness	had	,
有	沉没	他们的	烈酒	所以	很多	那	一个	空气	的	冷漠的	鲁莽	有	,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

for	a	few	minutes	,
为了	一个	很少	分钟	,

这极大地打击了他们的士气，以至于在几分钟内，弥漫着一种冷漠鲁莽的气氛。

[krɔːst] [ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] ;

crossed	the	countenances	of	some	of	the	boldest	among	the	sailors	;
交叉	这	面容	的	一些	的	这	最勇敢的	之中	这	水手们	;

甚至一些最勇敢的水手也曾被这景象所震撼；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pæst] [ə'weɪ] ,

but	**while**	**the**	**captain**	**was**	**speaking**	**this**	**expression**	**passed**	**away**	**,**
但	尽管	这	队长	曾是	请讲	这	表达	通过了	离开	,

但就在船长说话的时候，这种表情消失了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [ɔ:l] [geɪv] [wʌn] ['hɑ:rti] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [əu'beid] [hɪz; ɪz]

and	**when**	**he**	**had**	**finished**	**they**	**all**	**gave**	**one**	**hearty**	**cheer**	**,**	**and**	**obeyed**	**his**
和	什么时候	他	有	完成的	他们	全部	给予	一	爽朗	欢呼	,	和	服从	他的

['ɔ:rdərz][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .

orders	**with**	**alacrity**	**.**
订单	和	敏捷	.

当他完成任务后，众人齐声欢呼，并迅速服从了他的命令。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][seɪlz] , ['kloʊsli] ['ri:ft] , [wɜ:r; wər] ['hɔɪstɪd] ,

In	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**sails**	**,**	**closely**	**reefed**	**,**	**were**	**hoisted**	**,**
在	一个	很少	分钟	这	帆	,	密切	礁石	,	是	吊起	,

几分钟后，原本收紧的帆被升了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [boʊt] [rʌʃt] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] .

and	**the**	**long**	**-**	**boat**	**rushed**	**swiftly**	**over**	**the**	**waves**	**.**
和	这	长的	-	船	匆忙	迅速地	超过	这	波浪	.

长尾船迅速地冲过波浪。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [fɔ:r] ['boʊts] [kept] ['kʌmpəni] — [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] ['hævɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [seɪl] —

At	**first**	**the**	**four**	**boats**	**kept**	**company**	**—**	**the**	**other**	**three**	**having**	**also**	**made**	**sail**	**—**
在	第一的	这	四	船	保留	公司	—	这	其他	三	拥有	还	制成	帆	—

[bʌt; bət][æz; əz] ['dɑ:rknəs] [set][ɪn] [ðeɪ] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .

but	**as**	**darkness**	**set**	**in**	**they**	**lost**	**sight**	**of**	**each**	**other**	**.**
但	作为	黑暗	放	在	他们	丢失的	视线	的	每个	其他	.

起初，这四艘船形影不离——另外三艘也已经扬帆起航——但随着夜幕降临，它们彼此失去了联系。

[ðə; ði][fɜ:rst] [meit] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑ:li] - [boʊt] ,

The	**first**	**mate**	**had**	**charge**	**of**	**the**	**jolly**	**-**	**boat**	**,**
这	第一的	伴侣	有	收费	的	这	快乐的	-	船	,

大副负责掌管小艇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [meit] [ænd; ənd]['kɑ:rpəntər][hæd; həd][ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] .

and	**the**	**second**	**mate**	**and**	**carpenter**	**had**	**the**	**two**	**others**	**.**
和	这	第二	伴侣	和	木匠	有	这	二	其他的	.

二副兼木匠还有另外两个人。

[ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt][wɜ:r; wər] [wɪl] ['ɑ:sən] , ['læri] - , ['gɔf] , ['mʌgɪnz] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

In	**the**	**captain's**	**boat**	**were**	**Will**	**Osten**	**,**	**Larry**	**O'Hale**	**,**	**Goff**	**,**	**Muggins**	**,**	**and**	**several**
在	这	船长的	船	是	将要	奥斯滕	,	拉里	-	,	戈夫	,	傻瓜	,	和	一些

[ʌv; əv][ðə; ði][best] ['si:mən] .

of	**the**	**best**	**seamen**	**.**
的	这	最好的	海员	.

船长船上有威尔·奥斯滕、拉里·奥黑尔、戈夫、穆金斯和几位最优秀的船员。

[su:n] ['æftər][ðə; ði][seɪlz][wɜ:r; wər][set] , [ə; eɪ] ['hevi] [si:] [broʊk] ['ɪnbɔ:rd] [ænd; ənd] ['nɪrli] [fɪld] [ðə; ði]

Soon	**after**	**the**	**sails**	**were**	**set**	**,**	**a**	**heavy**	**sea**	**broke**	**inboard**	**and**	**nearly**	**filled**	**the**
很快	后	这	帆	是	放	,	一个	重的	海	打破	船内	和	几乎	已填	这

[boʊt] .

boat	**.**
船	.

帆刚升起不久，巨浪就涌入船舱，几乎灌满了船身。

“ [beɪl][hɜ:r; hər][aʊt] , [lædz] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**Bail**	**her**	**out**	**,**	**lads**	**,**	**”**	**shouted**	**the**	**captain**	**.**
“	保释	她	出去	,	小伙子们	,	”	喊叫	这	队长	.

“伙计们，救她出去！”船长喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdər] , [ðə; ði][men] [nuː] [ðer; ðər]['deɪndʒər] [wel] [ɪ'nʌf]

There	was	no	occasion	for	the	order	,	the	men	knew	their	danger	well	enough
那里	曾是	不	场合	为了	这	命令	,	这	男人	知道	他们的	危险	出色地	足够的

,

,

,

根本没有必要下达这个命令，这些人很清楚自己面临的危险。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [siːzd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][beɪl][fɔːr; fər][laɪf]

and	every	one	seized	anything	that	came	to	hand	and	began	to	bail	for	life
和	每一个	一	查获	任何事物	那	来了	到	手	和	开始	到	保释	为了	生活

.

:

.

于是，每个人都抓起手边能找到的一切东西，开始拼命逃命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['bʌkɪt] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] ,

There	was	only	one	bucket	on	board	,	and	this	was	appropriated	by	the	cook	,
那里	曾是	仅有的	一	桶	在	木板	,	和	这	曾是	挪用	经过	这	厨师	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

船上只有一个桶，被厨师占为己有。

['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][men][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [θɔːt] [hɪm'self] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]

being	one	of	the	strongest	men	in	the	boat	,	thought	himself	entitled	to	the
存在	一	的	这	最强	男人	在	这	船	,	想法	他自己	标题	到	这

[poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

post	of	honour	,
邮政	的	荣誉	,

由于他是船上最强壮的人之一，他认为自己有资格担任荣誉职位。

[ænd; ənd] , ['truːli] ,

and	,	truly	,
和	,	真的	,

而且，确实如此。

[ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['læri] ['hændəld] [ðæt] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['ʃauə] [ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði][saɪd]

the	way	in	which	Larry	handled	that	bucket	and	showered	the	water	over	the	side
这	方式	在	哪个	拉里	处理	那	桶	和	淋浴	这	水	超过	这	边

['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

justified	his	opinion	of	himself	.
合理的	他的	观点	的	他自己	.

拉里拎着水桶，把水泼到桶沿的方式，证明了他对自己的看法是正确的。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪg] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] ['hæpənɪŋ] [ə'gen] , ” [sed] ['kæptɪn]

“	We	must	rig	up	something	to	prevent	that	happening	again	,	”	said	Captain
“	我们	必须	钻井平台	向上	某物	到	防止	那	发生	再次	,	”	说	队长

[dɔːl] ; “ [set][tuː; tə][wɜːrk] ,

Dall	;	“	set	to	work	,
达尔	;	“	放	到	工作	,

“我们必须想办法防止这种情况再次发生，”达尔上尉说；“开始行动吧。”

['gɔf] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [slaɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] , [ænd; ənd] [neɪl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz]

Goff	,	and	cut	a	slice	out	of	the	tarpaulin	,	and	nail	it	over	the	bows
戈夫	,	和	切	一个	片	出去	的	这	篷布	,	和	指甲	它	超过	这	弓

.

:

.

戈夫，然后从油布上切下一块，钉在弓上。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hæf] -

"	This	was	done	without	delay	,	and	in	less	than	an	hour	a	sort	of	half	-
"	这	曾是	完毕	没有	延迟	,	和	在	较少的	比	一个	小时	一个	种类	的	一半	-

[dek] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

deck	was	made	,
甲板	曾是	制成	,

“这件事立即展开，不到一个小时就搭建了一个半甲板。”

[wɪtʃ] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd] ['rendərd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['beɪlɪŋ] [mʌtʃ] ['laɪtər] — [ə; eɪ]

which	turned	off	the	spray	and	rendered	the	task	of	bailing	much	lighter	—	a
哪个	转向	离开	这	喷	和	渲染	这	任务	的	弃保	很多	打火机	—	一个

['mætər] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

matter	of	considerable	importance	,
事情	的	大量	重要性	,

这样就停止了喷水，使舀水的工作量大大减轻——这是一件非常重要的事情。

[fɔ:r; fər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:] ,

for	,	in	such	a	sea	,
为了	,	在	这样的	一个	海	,

因为，在这样一片海洋中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] [boʊt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'floʊt] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:nstənt]

there	was	no	possibility	of	an	open	boat	remaining	afloat	without	constant
那里	曾是	不	可能性	的	一个	打开	船	其余的	漂浮	没有	持续的

['beɪlɪŋ] .

bailing	.
弃保	.

如果不不断舀水，敞篷船不可能保持漂浮。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][men] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [kəm'pærətɪvli] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊnz] [waɪl] [ðeɪ]

At	first	the	men	talked	a	good	deal	in	comparatively	cheerful	tones	while	they
在	第一的	这	男人	谈话	一个	好的	交易	在	比较	快乐	音调	尽管	他们

[wɜ:rkt] ,

worked	,
工作	,

起初，男人们一边干活一边用相对轻松愉快的语气交谈甚多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['læri] - ['i:v(ə)n] ['ventʃərd] [tu:; tə] [kʌt] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [dʒoʊks] ;

and	the	irrepressible	Larry	O'Hale	even	ventured	to	cut	one	or	two	jokes	;
和	这	不可抑制的	拉里	-	甚至	冒险	到	切	一	或者	二	笑话	;

而精力充沛的拉里·奥黑尔甚至还讲了一两个笑话；

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [di:p] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['dɑ:rknəs] ,

but	when	night	began	to	cover	the	deep	with	thick	darkness	,
但	什么时候	夜晚	开始	到	覆盖	这	深的	和	厚的	黑暗	,

但当夜幕降临，浓重的黑暗笼罩深渊时，

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [drɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ɔ:l][wɜ:r; wər]

one	after	another	dropped	out	of	the	conversation	,	and	at	last	all	were
一	后	其他	掉落	出去	的	这	对话	,	和	在	最后的	全部	是

['pɜ:rfɪktli] ['saɪlənt] ,

perfectly	silent	,
完美	沉默的	,

谈话逐渐平息，最终所有人都陷入了彻底的沉默。

[ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɔ:rdər][ɔ:r] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

except	when	it	became	necessary	to	give	an	order	or	answer	a	question	,
除了	什么时候	它	成为	必要的	到	给	一个	命令	或者	回答	一个	问题	,

除非有必要下达命令或回答问题，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [seɪv] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gə:gliŋ]

and	nothing	was	heard	save	the	whistling	of	the	wind	and	the	gurgling
和	没有什么	曾是	听到	节省	这	吹口哨	的	这	风	和	这	淙淙

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [pæst] ,

of	the	waves	as	they	rushed	past	,
的	这	波浪	作为	他们	匆忙	过去的	,

除了风的呼啸声和海浪奔涌而过的汩汩声，什么也听不到。

[ðer; ðər] [waɪt] [krests] ['kɜ:rlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [æz; əz] [ɪf] ['gri:di] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ]

their	white	crests	curling	over	the	edge	of	the	boat	as	if	greedy	to	swallow
他们的	白色的	冠状物	冰壶	超过	这	边缘	的	这	船	作为	如果	贪婪的	到	吞

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

它们的白色羽冠卷曲在船边，仿佛贪婪地想要吞噬她。

[ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [laɪk] ['læmbənt] ['faɪər] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

and	gleaming	like	lambent	fire	all	around	.
和	闪闪发光	喜欢	光亮	火	全部	大约	.

四周闪耀着如同炽热火焰般的光芒。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ” [sed] [wɪl] ['ɑ:sən] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

“	This	is	a	terrible	situation	,	”	said	Will	Osten	,	in	a	low	tone	,	with	an
“	这	是	一个	糟糕的	情况	,	”	说	将要	奥斯滕	,	在	一个	低的	语气	,	和	一个

[ɪn'vɑ:lənteri] ['ʃʌdər] .

involuntary	shudder	.
非自愿	不寒而栗	.

“情况太糟糕了，”威尔·奥斯滕低声说道，不由自主地打了个寒颤。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sər'vaɪvɪŋ] , ['kæptɪn] ? ”

“	Do	you	think	there	is	much	chance	of	our	surviving	,	captain	?	”
“	做	你	思考	那里	是	很多	机会	的	我们的	幸存	,	队长	?	”

“船长，您认为我们生还的几率大吗？”

“ [ðæts] [nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] ['kwestʃən] [tu:; tə] ['ænsər] , ['dɑ:ktər] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [dɔ:l] ,

“	That's	not	an	easy	question	to	answer	,	doctor	,	”	replied	Captain	Dall	,
“	那就是	不是	一个	简单的	问题	到	回答	,	医生	,	”	回复	队长	达尔	,

“医生，这个问题不太好回答，”达尔上尉回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] ['hɑ:rti] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʃɪrd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

in	a	tone	so	hearty	that	our	hero	was	much	cheered	by	it	.
在	一个	语气	所以	爽朗	那	我们的	英雄	曾是	很多	欢呼	经过	它	.

语气如此热情洋溢，让我们的英雄深受鼓舞。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['feɪvər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'genst] [ˌju: 'es] .

“	You	see	,	there	is	much	in	our	favour	as	well	as	much	against	us	.
“	你	看	,	那里	是	很多	在	我们的	偏爱	作为	出色地	作为	很多	反对	我们	.

“你看，对我们有利的因素很多，对我们不利的因素也很多。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,

In	the	first	place	,	this	is	the	Pacific	,
在	这	第一的	地方	,	这	是	这	太平洋	,

首先，这里是太平洋，

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [neɪm] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] [mɔ:r] [faɪn] ['weðər]

and	according	to	its	name	we	have	a	right	to	expect	more	fine	weather
和	根据	到	它是	姓名	我们	有	一个	正确的	到	预计	更多的	美好的	天气

[ðæn; ðən][bæd] ,

than	bad	,
比	坏的	,

顾名思义，我们有权期待晴天多于雨天。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
especially **at** **this** **time** **of** **the** **year** **.**
尤其 在 这 时间 的 这 年 .

尤其是在每年的这个时候。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [treɪd] ['waɪndz][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd]
Then **we** **have** **the** **trade** **winds** **to** **help** **us** **,** **and** **our** **boat** **is** **a** **good**
然后 我们 有 这 贸易 风 到 帮助 我们 , 和 我们的 船 是 一个 好的
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

然后我们还有信风帮忙，而且我们的船也很好。

[wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [tuː] [wiːks] - [prə'vɪʒnz] [ə'bɔːrd] .
with **at** **least** **two** **weeks** **'** **provisions** **aboard** **.**
和 在 至少 二 周 - 条款 船上 .

船上至少备有两周的补给。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɪə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf][lænd] ,
But **then** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **we're** **a** **terrible** **long** **way** **off** **land** **,**
但 然后 , 在 这 其他 手 , 是 一个 糟糕的 长的 方式 离开 土地 ,

但另一方面，我们离陆地还有非常遥远的距离。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kaʊnt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [geɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪtʃ] [æn; ən]['oʊpən] [boʊt] ,
and **we** **must** **count** **upon** **a** **gale** **now** **and** **then** **,** **which** **an** **open** **boat** **,**
和 我们 必须 数数 之上 一个 大风 现在 和 然后 , 哪个 一个 打开 船 ,
[haʊ'evər] [gʊd] ,
however **good** **,**
然而 好的 ,

而且我们必须预料到时不时会遇到大风，即使是一艘性能再好的敞篷船，也难以避免这种情况。

[ɪz][nɑːt] - [tuː; tə] ['weðər] ['iːzəli] .
is **not** **calc'lated** **to** **weather** **easily** **.**
是 不是 - 到 天气 容易地 .

不易受天气影响。

[siː] [ðæt] [naʊ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] , [wer] ,
See **that** **now** **,** **”** **added** **the** **captain** **,** **looking** **back** **over** **the** **stern** **,** **where** **,**
看 那 现在 , ” 额外 这 队长 , 寻找 后退 超过 这 船尾 , 在哪里 ,

“你看，”船长说着，回头望向船尾，那里……

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['ɑːsən] [kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] ,
from **out** **of** **the** **darkness** **,** **Osten** **could** **just** **see** **a** **huge** **wave** **,**
从 出去 的 这 黑暗 , 奥斯滕 可以 只是 看 一个 巨大的 海浪 ,

奥斯滕从黑暗中隐约看到一个巨浪。

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snoʊi] [tɑːp] , ['roʊlɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
like **a** **black** **mountain** **with** **a** **snowy** **top** **,** **rolling** **towards** **them** **.**
喜欢 一个 黑色的 山 和 一个 下雪的 顶部 , 滚动 向 他们 .

像一座山顶积雪的黑色山峰，向他们滚滚而来。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,
“ **If** **we** **were** **only** **a** **little** **more** **down** **in** **the** **stern** **,**
” 如果 我们 是 仅有的 一个 小的 更多的 向下 在 这 船尾 ,

“如果我们船尾再往下沉一点，

[ðæt] ['feloʊ] [wʊd] [drɑːp][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd] [send] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪn] [hæf]
that **fellow** **would** **drop** **on** **board** **of** **us** **and** **send** **us** **to** **the** **bottom** **in** **half**
那 同伴 会 降低 在 木板 的 我们 和 发送 我们 到 这 底部 在 一半
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
a **minute** **.**
一个 分钟 .

那家伙会突然出现在我们船上，半分钟之内就把我们送回海底。

" [wɪl] [felt] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kæptənz] [toʊnz] [wɜːr; wər] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] , [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]

"	Will	felt	that	,	although	the	captain's	tones	were	reassuring	,	his	words	were
"	将要	毛毡	那	,	虽然	这	船长的	音调	是	令人安心	,	他的	字	是

['stɑːrtlɪŋ] .

startling	.
令人震惊	.

威尔觉得，虽然船长的语气令人安心，但他的话却令人震惊。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [siːt] [wen] [ðə; ði] ['bɪloʊ] [roʊld] ['ʌndər]

He	was	ill	at	ease	,	and	clutched	the	seat	when	the	billow	rolled	under
他	曾是	患病的	在	舒适	,	和	紧握	这	座位	什么时候	这	巨浪	滚动	在下面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他感到很不自在，当巨浪滚滚而来时，他紧紧抓住了座位。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi]

raising	the	stern	of	the	boat	so	high	that	it	seemed	as	if	about	to	be
提高	这	船尾	的	这	船	所以	高的	那	它	似乎	作为	如果	关于	到	是

[θroʊn] [kəm'pliːtli] ['oʊvər] ,

thrown	completely	over	,
抛掷	完全地	超过	,

船尾高高翘起，仿佛随时都会翻船。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪv] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

but	the	wave	passed	on	,	and	they	fell	back	into	the	trough	of	the	sea	.
但	这	海浪	通过了	在	,	和	他们	跌倒	后退	进入	这	槽	的	这	海	.

但海浪继续向前，他们又落回了海谷中。

" ['mjuːʃə, 'muːʃə] !

"	Musha	!
"	穆沙	!

"穆沙！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['maʊnt(ə)n] [noʊ] [les] , " [ɪk'skleɪmd] ['læri] .

but	that	was	a	wathery	mountain	no	less	,	"	exclaimed	Larry	.
但	那	曾是	一个	-	山	不	较少的	,	"	惊呼	拉里	.

"但那可是座水山啊！"拉里惊呼道。

" [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [blaɪ] , ['læri] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd]

"	You've	heard	of	Captain	Bligh	,	Larry	,	I	suppose	?	"	said	the	captain	,	in	a	loud
"	你已经	听到	的	队长	布莱	,	拉里	,	我	认为	?	"	说	这	队长	,	在	一个	大声

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

"拉里，我想你一定听说过布莱船长吧？"船长大声说道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] [men] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] .

with	the	intention	of	letting	the	men	hear	his	remarks	.
和	这	意图	的	出租	这	男人	听到	他的	评论	.

目的是让男人们听到他的话。

" [meɪ] [biː; bi] [aɪ] [hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['læri] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] , " [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] [aɪ] - . "

"	May	be	I	have	,	"	replied	Larry	with	caution	,	"	but	if	so	I	misremimber	.	"
"	可能	是	我	有	,	"	回复	拉里	和	警告	,	"	但	如果	所以	我	-	.	"

"也许我曾经有过，"拉里谨慎地回答，"但如果是这样，我可能记错了。"

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baʊnti] ,

"	He	was	the	captain	of	the	Bounty	,
"	他	曾是	这	队长	的	这	赏金	,

"他是'赏金号'的船长，

[huːz] [kruː] ['mjuːtniːd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'drɪft] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
whose **crew** **mutinied** **and** **turned** **him** **adrift** **in** **an** **open** **boat** **in** **the** **middle** **of**
谁 全体人员 叛变 和 转向 他 漂流 在 一个 打开 船 在 这 中间 的
[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
the **Pacific** **.**
这 太平洋 .

他的船员叛变，把他扔到一艘敞篷小艇上，任其在太平洋中央漂流。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [jiː; ji][wʌz; wəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]
What **I** **was** **goin** **'** **to** **tell** **ye** **was** **,** **that** **his** **circumstances** **were** **a** **trifle**
什么 我 曾是 去 - 到 告诉 是的 曾是 , 那 他的 情况 是 一个 琐事
[wɜːrs] [ðæn; ðən]['aʊərz] ,
worse **than** **ours** **,**
更糟 比 我们的 ,

我原本想告诉你们的是，他的处境比我们稍微糟糕一些。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [lænd] ,
for **he** **was** **full** **four** **thousand** **miles** **from** **the** **nearest** **land** **,**
为了 他 曾是 满的 四 千 英里 从 这 最近的 土地 ,

因为他当时距离最近的陆地足足有四千英里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɑːn] [bɔːrd] . ”
and **with** **short** **allowance** **of** **provisions** **on** **board** **.** **”**
和 和 短的 津贴 的 条款 在 木板 . ”

船上物资储备不足。

“ [æn; ən] - [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [suə] ? ” [æskt] ['læri] .
“ **An** **'** **did** **he** **make** **out** **the** **voyage** **,** **sur** **?** **”** **asked** **Larry** **.**
“ 一个 - 做过 他 制作 出去 这 航程 , 苏尔 ? ” 问 拉里 .

“他顺利完成航程了吗？”拉里问道。

“ [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['noʊbli] [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ,
“ **He** **did** **,** **and** **did** **it** **nobly** **too** **,** **in** **the** **face** **of** **great** **trouble** **and** **danger** **,**
“ 他 做过 , 和 做过 它 高贵地 也 , 在 这 脸 的 伟大的 麻烦 和 危险 ,

“他做到了，而且做得非常高尚，面对巨大的困难和危险，他做得非常出色。”

[bʌt; bət] [its] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ][jɑːrn][tuː; tə][spɪn][dʒʌst] [naʊ] ;
but **it's** **too** **long** **a** **yarn** **to** **spin** **just** **now** **;**
但 它是 也 长的 一个 纱 到 旋转 只是 现在 ;

但这故事太长了，现在讲不完；

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['wɛðɚz] [faɪn] [aɪl] [spɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [iː] .
some **day** **when** **the** **weather's** **fine** **I'll** **spin** **it** **to** **'** **ee** **.**
一些 天 什么时候 这 天气 美好的患病的 旋转 它 到 - ee .

等哪天天气好的时候，我会把它旋转起来。

[hiː; hi] ['weðərd] [sʌm; səm] ['hevi] [geɪlz] , [tuː] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌn][mæn][hæz; həz] [dʌn] [ə'nʌðər]
He **weathered** **some** **heavy** **gales** **,** **too** **,** **and** **what** **one** **man** **has** **done** **another**
他 风化的 一些 重的 狂风 , 也 , 和 什么 一 男人 有 完毕 其他
[mæn] [meɪ] [duː] ;
man **may** **do** **;**
男人 可能 做 ;

他也经历过一些猛烈的风暴，一个人能做到的事，另一个人也能做到；

[soʊ] [wiːv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [get] [daʊn] - ['hɑrtɪd] , [fɔːr; fər] [wɪə(r)] ['nɪrər] [lænd][ðæn; ðən][hiː; hi]
so **we've** **no** **reason** **to** **get** **down** **-** **hearted** **,** **for** **we're** **nearer** **land** **than** **he**
所以 我们已经 不 原因 到 得到 向下 - 心地 , 为了 是 更近 土地 比 他
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

所以我们没有理由灰心丧气，因为我们比他离陆地更近。

[ænd; ənd] ['betər] [ɔːf][ɪn] ['evri] [wei] .

and	better	off	in	every	way	.
和	更好的	离开	在	每一个	方式	.

各方面都变得更好了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] .

I	wish	I	could	say	as	much	for	the	other	boats	.
我	希望	我	可以	说	作为	很多	为了	这	其他	船	.

可惜其他船只的情况也一样糟糕。

" [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [drɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] , [fɔːr; fər]

"	The	captain's	voice	dropped	a	little	in	spite	of	himself	as	he	concluded	,	for
"	这	船长的	嗓音	掉落	一个	小的	在	尽管如此	的	他自己	作为	他	结束	,	为了

,

,

,

“船长在总结时，声音不由自主地低了下来，因为……”

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

despite	the	strength	and	buoyancy	of	his	spirit	,
尽管	这	力量	和	浮力	的	他的	精神	,

尽管他精神坚韧乐观，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [diːp] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn]

he	could	not	help	feeling	deep	anxiety	as	to	the	fate	of	his	companions	in
他	可以	不是	帮助	感觉	深的	焦虑	作为	到	这	命运	的	他的	同伴	在

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

misfortune	.
不幸	.

他不禁为那些遭遇不幸的同伴们的命运感到深深的忧虑。

[ðʌs] , ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn]['hoʊpf(ə)l] [toʊnz] , [ænd; ənd]['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː] [lɔːŋ] [pɪrɪədz]

Thus	,	talking	at	intervals	in	hopeful	tones	,	and	relapsing	into	long	periods
因此	,	说	在	间隔	在	充满希望	音调	,	和	复发	进入	长的	时期

[ʌv; əv] ['saɪləns] ,

of	silence	,
的	沉默	,

因此，他们时而用充满希望的语气交谈，时而又陷入长时间的沉默。

[ðeɪ] [spent] [ðæt] ['stɔːrmi] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rest] .

they	spent	that	stormy	night	without	refreshment	and	without	rest	.
他们	花费	那	暴风雨	夜晚	没有	清爽	和	没有	休息	.

他们在那暴风雨之夜没有得到任何补给，也没有得到任何休息。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [ɑːn] ['ledn] [wɪŋz] ,

The	minutes	seemed	to	float	on	leaden	wings	,
这	分钟	似乎	到	漂浮	在	铅灰色	翅膀	,

时间仿佛凝固了一般，缓慢地流逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] ['wɔtʃəz] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ðæt] ['drɪri] ['fiːlɪŋ] — [soʊ]

and	the	weary	watchers	experienced	in	its	highest	degree	that	dreary	feeling	—	so
和	这	厌倦	观察者	经验丰富的	在	它是	最高	程度	那	凄凉	感觉	—	所以

['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] — [ðæt] " ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] .

common	in	the	sick	room	—	that	"	morning	would	never	come	.
常见的	在	这	生病的	房间	—	那	"	早晨	会	绝不	来	.

疲惫的守望者们也体会到了病房里常见的那种凄凉感觉——“黎明永远不会到来”。

" [bʌt; bət] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] — [ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmər] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] .

"	But	morning	came	at	length	—	a	faint	glimmer	on	the	eastern	horizon	.
"	但	早晨	来了	在	长度	—	一个	头晕的	微光	在	这	东	地平线	.

“但黎明终究到来了——东方的地平线上出现了一丝微弱的光芒。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [heild] [baɪ] ['læri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ˌeksklə'meɪʃn] —

It	was	hailed	by	Larry	with	a	deep	sigh	,	and	the	earnest	exclamation	—
它	曾是	赞誉	经过	拉里	和	一个	深的	叹	,	和	这	认真	感叹	—

拉里深深地叹了口气，激动地惊呼道——

“ [ɑː] , [ðen] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['blesɪd; blest][sʌn][æt; ət][læst] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

“	Ah	,	then	,	there's	the	blessed	sun	at	last	,	good	luck	to	it	!
”	啊	,	然后	,	有	这	蒙福	太阳	在	最后的	,	好的	运气	到	它	!

“啊，终于见到太阳了，祝它好运！”

” ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['glɪmər] [ɪn'kriːst] ['ɪntuː] [greɪ] [dɑːn] , [ðen] [ə; eɪ][wɔːrm] [tɪnt] ['braɪtnd] [ʌp]

”	Gradually	the	glimmer	increased	into	grey	dawn	,	then	a	warm	tint	brightened	up
”	逐步地	这	微光	增加	进入	灰色的	黎明	,	然后	一个	温暖的	着色	明亮	向上

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

“渐渐地，晨曦变成了灰蒙蒙的黎明，然后天空被温暖的光芒照亮了。”

[ænd; ənd]['goʊldən] [klaʊdz] [ə'pɪrd] .

and	golden	clouds	appeared	.
和	金的	云	出现	.

金色的云彩出现了。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] [ə'roʊz][ɪn][ɔːl][ɪts] ['splendər] ,

At	last	the	glorious	sun	arose	in	all	its	splendour	,
在	最后的	这	辉煌	太阳	出现	在	全部	它是	辉煌	,

终于，灿烂的太阳升起了，光芒万丈。

['sendɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [freɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [ænd; ənd][hoʊp]

sending	rays	of	warmth	to	the	exhausted	frames	of	the	seamen	and	hope
发送	射线	的	温暖	到	这	筋疲力尽的	框架	的	这	海员	和	希望

[tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

to	their	hearts	.
到	他们的	心	.

向疲惫的水手们送去温暖，向他们的心中送去希望。

[ðeɪ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [bəuθ] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] , [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][koʊld] ,

They	much	needed	both	,	for	want	of	sleep	,	anxiety	,	and	cold	,
他们	很多	需要	两个都	,	为了	想	的	睡觉	,	焦虑	,	和	寒冷的	,

他们非常需要这两样东西，因为睡眠不足、焦虑和寒冷。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [stæmpt] [ə; eɪ] ['hægərd] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

had	already	stamped	a	haggard	look	of	suffering	on	their	faces	.
有	已经	盖章	一个	枯槁	看	的	痛苦	在	他们的	面孔	.

他们脸上已经显露出饱经风霜的痛苦表情。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [əd'vænst] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [pæst] [ə'weɪ] ,

As	the	morning	advanced	,	however	,	this	passed	away	,
作为	这	早晨	先进的	,	然而	,	这	通过了	离开	,

然而，随着上午时间的推移，这种情况逐渐消失了。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'stɜːr] [ðəm'selvz] , — ['spredɪŋ] [aʊt]

and	by	degrees	they	began	to	cheer	up	and	bestir	themselves	,	—	spreading	out
和	经过	学位	他们	开始	到	欢呼	向上	和	振作	他们自己	,	—	传播	出去

[ðer; ðər] [kloʊðz] [tuː; tə][draɪ] ,

their	clothes	to	dry	,
他们的	衣服	到	干燥	,

他们渐渐地振作起来，开始活动筋骨，把衣服摊开晾晒。

[ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] .

and	scanning	the	horizon	at	intervals	in	search	of	the	other	boats	.
和	扫描	这	地平线	在	间隔	在	搜索	的	这	其他	船	.

并不时扫视地平线，寻找其他船只。

[əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] , [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] —

About	eight	o'clock	,	as	nearly	as	he	could	guess	,	the	captain	said	—
关于	八	点钟	,	作为	几乎	作为	他	可以	猜测	,	这	队长	说	—

船长估计，大约八点钟的时候，船长说——

“ [naʊ] , [lædz] , [lets] [hæv; həv] [ˈbrekfəst] ; [get] [aʊt] [ðə; ði] [bred] - [kæn; kən] .

“	Now	,	lads	,	let's	have	breakfast	;	get	out	the	bread	-	can	.
”	现在	,	小伙子们	,	我们来吧	有	早餐	;	得到	出去	这	面包	-	能	.

“好了，伙计们，我们吃早饭吧；把面包罐拿出来。”

[kʌm] , [ˈlæri] , [lʊk] [əˈlaɪv] !

Come	,	Larry	,	look	alive	!
来	,	拉里	,	看	活	!

拉里，振作起来！

[juːv] [noʊ] [ˈkʊkɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

You've	no	cooking	to	do	this	morning	,
你已经	不	烹饪	到	做	这	早晨	,

你今天早上不用做饭。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [jʊr; jər] [tiːθ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][jʊr; jər] [twɪst] [æz; əz] [strɔːŋ]

but	I	doubt	not	that	your	teeth	are	as	sharp	and	your	twist	as	strong
但	我	怀疑	不是	那	你的	牙齿	是	作为	锋利的	和	你的	捻	作为	强的

[æz; əz][ˈevər] . ”

as	ever	.	”
作为	曾经	.	”

但我毫不怀疑，你的牙齿依然锋利，你的意志力依然强大。

“ [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˈaɪvɝ] , [suə] , [ˌeɪ ˈviː][jiː; ji] [pleɪz] . ”

“	Stronger	than	iver	,	sur	,	av	ye	plaze	.	”
”	更强	比	河	,	苏尔	,	av	是的	广场	.	”

“比艾弗、苏尔、阿夫耶广场还要强大。”

“ [aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːrt] [əˈlaʊəns] , [aɪ] [fɪr] . ”

“	I'm	sorry	to	hear	it	,	for	you'll	have	to	go	on	short	allowance	,	I	fear	.	”
”	我是	对不起	到	听到	它	,	为了	你会	有	到	去	在	短的	津贴	,	我	害怕	.	”

“我很遗憾听到这个消息，恐怕你以后只能少领零花钱了。”

“ [əˈhəun] ! ” [groʊn] [ðə; ði] [kʊk] .

“	Ochone	!	”	groaned	the	cook	.
”	奥克涅	!	”	呻吟	这	厨师	.

“奥乔内！”厨师呻吟道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈlæri] , ” [sed] [wɪl] [ˈɑːsən] ,

“	Never	mind	,	Larry	,	”	said	Will	Osten	,
”	绝不	头脑	,	拉里	,	”	说	将要	奥斯滕	,

“没事了，拉里，”威尔·奥斯滕说道。

[əˈsɪstɪŋ] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [siː] - [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd][sɔːlt][dʒʌŋk][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θwɔːts] ;

assisting	to	spread	the	sea	-	biscuit	and	salt	junk	on	one	of	the	thwarts	;
协助	到	传播	这	海	-	饼干	和	盐	垃圾	在	一	的	这	挫败	;

协助将海饼干和盐渣撒在其中一个横梁上；

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] . ”

“	there's	a	good	time	coming	.	”
”	有	一个	好的	时间	未来	.	”

“好时机即将到来。”

“ [ʃʊr] , [ˈsoʊz] [ˈkrɪsməs] , [ˈdɑːktər] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , ” [sed] [ˈlæri] .

“	Sure	,	so's	Christmas	,	doctor	,	but	it's	a	long	way	off	,	”	said	Larry	.
”	当然	,	所以也是	圣诞节	,	医生	,	但	它是	一个	长的	方式	离开	,	”	说	拉里	.

“当然，圣诞节也是，医生，但离现在还早呢，”拉里说。

“ [fetʃ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [skeɪlz] ; [naʊ] [ðen] , [ˈdɑːktər] , [hoʊld] - [ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

“	Fetch	me	the	scales	;	now	then	,	doctor	,	hold	'	em	,	”	said	the	captain	,
“	拿来	我	这	秤	;	现在	然后	,	医生	,	抓住	-	呃	,	”	说	这	队长	,

“把秤拿来给我；好了，医生，拿着，”船长说道。

[ˈkerfəli] [ˈweɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd] [miːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [tuː; tə][wʌn]

carefully	weighing	out	a	portion	of	biscuit	and	meat	which	he	handed	to	one
小心	称重	出去	一个	部分	的	饼干	和	肉	哪个	他	递交	到	一

[ʌv; əv][ðə; ði][men] .

of	the	men	.
的	这	男人	.

他仔细称量了一份饼干和肉，递给了其中一人。

[ðɪs] [ˈprɑːses] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [səˈplaɪd] ,

This	process	was	continued	until	all	had	been	supplied	,
这	过程	曾是	持续	直到	全部	有	到过	供应	,

这个过程一直持续到所有物资都供应完毕为止。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [laɪm] - [dʒuːs][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈmeʒərd] [aʊt]

after	which	a	small	quantity	of	water	and	lime	-	juice	was	also	measured	out
后	哪个	一个	小的	数量	的	水	和	酸橙	-	汁	曾是	还	测量	出去

[tuː; tə] [iːtʃ] .

to	each	.
到	每个	.

之后，又给每人量取了少量水和青柠汁。

[ðə; ði] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈmiːgər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈniːdɪd] ,

The	breakfast	was	meagre	,	but	it	was	much	needed	,
这	早餐	曾是	微薄	,	但	它	曾是	很多	需要	,

早餐虽然简陋，但却非常必要。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]

and	as	the	sea	had	gone	down	during	the	night	and	the	morning	was
和	作为	这	海	有	已消失	向下	期间	这	夜晚	和	这	早晨	曾是

[ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

由于夜间海水退去，清晨景色宜人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːtn] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [ˈkʌmfərt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrflnəs] .

it	was	eaten	not	only	in	comfort	,	but	with	some	degree	of	cheerfulness	.
它	曾是	吃	不是	仅有的	在	舒适	,	但	和	一些	程度	的	愉悦	.

人们不仅吃得很舒服，而且还带着某种愉悦的心情享用了这道菜。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] , [gɔf] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [həˈləu] !

While	they	were	thus	engaged	,	Goff	looked	up	and	exclaimed	suddenly	,	“	Hallo	!
尽管	他们	是	因此	已订婚的	,	戈夫	看起来	向上	和	惊呼	突然	,	“	你好	!

正当他们交谈之际，戈夫抬起头，突然喊道：“你好！”

[lʊk] [hɪr] , [bɔɪz] !

look	here	,	boys	!
看	这里	,	男孩们	!

孩子们，看这里！

” [ˈevri] [wʌn] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,

”	Every	one	started	up	and	gazed	in	the	direction	indicated	,
”	每一个	一	开始	向上	和	凝视	在	这	方向	表明的	,

“所有人都站了起来，望向所指的方向，

[wer] [ðeɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [blæk] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

where	they	saw	something	black	floating	on	the	water	.
在哪里	他们	锯	某物	黑色的	漂浮的	在	这	水	.

他们看到水面上漂浮着黑色的东西。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
The captain ,
这 队长 ,

船长，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [slɪŋ] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] ['oʊvər]
who had taken the precaution before leaving the ship to sling his telescope over
WHO 有 已采取 这 预防 前 离开 这 船 到 吊索 他的 望远镜 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

他下船前就采取了预防措施，把望远镜背在了肩上。

[ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪts] [ðə; ði]
applied it to his eye , and in a few seconds exclaimed , " It's the
应用 它 到 他的 眼睛 , 和 在 一个 很少 秒 惊呼 , " 它是 这
['dʒɑːli] - [boʊt] ['kæpsaɪzd] !
jolly - boat capsized !
快乐的 - 船 倾覆 !

他把药膏涂在眼睛上，几秒钟后惊呼："小船翻了！"

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [bɔɪz] — [biː; bi][smɑːrt] !
Out with the oars , boys — be smart !
出去 和 这 桨 , 男孩们 — 是 聪明的 !

伙计们，拿出桨来——要聪明点！

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːl] .
There's some of ' em clinging to the keel .
有 一些 的 - 呃 依恋 到 这 龙骨 .

有些鱼儿正紧紧抓住龙骨不放。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skersli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [men] [siːzd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [plaɪ] [ðem; ðəm]
" It need scarcely be said that the men seized the oars and plied them
" 它 需要 几乎 是 说 那 这 男人 查获 这 桨 和 合拢 他们
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] .
with all their might .
和 全部 他们的 可能 .

"不难理解，男人们抓起船桨，拼尽全力地划动。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] [tə'geðər] [ðeɪ] [suːn] [druː] [nɪr] ,
Under the influence of these and the sail together they soon drew near ,
在下面 这 影响 的 这些 和 这 帆 一起 他们 很快 画 靠近 ,

在这些因素的影响下，他们一起扬帆起航，很快就靠近了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [ðæt] [θriː] [men] [wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] —
and then it was distinctly seen that three men were clinging to the boat —
和 然后 它 曾是 明显地 已见 那 三 男人 是 依恋 到 这 船 —
[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] ,
it followed ,
它 随后 ,

然后，人们清楚地看到有三个人紧紧抓住船舷——接着，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] .
of course , that all the rest must have been drowned .
的 课程 , 那 全部 这 休息 必须 有 到过 溺水 .

当然，其余的人肯定都被淹死了。

['saɪləntli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ðeɪ] [pʊld] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,
Silently and swiftly they pulled alongside ,
默默 和 迅速地 他们 拉 旁边 ,

他们悄无声息地迅速靠拢到船边。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd]['reskjuːd]['mɪstər] ['kʌpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [ænd; ənd]

and	in	a	few	minutes	had	rescued	Mr	Cupples	and	the	steward	and
和	在	一个	很少	分钟	有	获救	先生	杯状物	和	这	管家	和

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,

one	of	the	sailors	,
一	的	这	水手们	,

几分钟之内，他们就救出了库普尔斯先生、管事和一名水手。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]

all	of	whom	were	so	much	exhausted	that	they	could	not	speak	for	some	time
全部	的	谁	是	所以	很多	筋疲力尽的	那	他们	可以	不是	说话	为了	一些	时间

['æftər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] .

after	being	taken	on	board	.
后	存在	已采取	在	木板	.

他们所有人都筋疲力尽，上船后好一阵子都说不出话来。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪl] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðer; ðər] [teɪl] [wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd][sæd] .

When	they	could	tell	what	had	happened	,	their	tale	was	brief	and	sad	.
什么时候	他们	可以	告诉	什么	有	发生	,	他们的	故事	曾是	简短的	和	伤心	.

当他们能够讲述所发生的事情时，他们的故事简短而悲伤。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] [waɪl] [laɪt] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] .

They	had	kept	in	sight	of	the	long	-	boat	while	light	enabled	them	to	do	so	.
他们	有	保留	在	视线	的	这	长的	-	船	尽管	光	已启用	他们	到	做	所以	.

在光线允许的情况下，他们一直注视着那艘长艇。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] ['kæpsaɪzd][ðem; ðəm] ,

After	that	they	had	run	before	the	gale	,	until	a	heavy	sea	capsized	them	,
后	那	他们	有	跑步	前	这	大风	,	直到	一个	重的	海	倾覆	他们	,

之后他们便迎着狂风奔跑，直到巨浪将船掀翻。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] ,

from	which	time	they	could	remember	nothing	,
从	哪个	时间	他们	可以	记住	没有什么	,

他们完全不记得那段时间发生的事了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [boʊt] ,

except	that	they	had	managed	to	get	on	the	bottom	of	the	upturned	boat	,
除了	那	他们	有	管理	到	得到	在	这	底部	的	这	翻转	船	,

只不过他们设法爬到了翻覆的船底。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [klʌŋ] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪnˌsensə'bɪləti] .

to	which	they	had	clung	for	many	hours	in	a	state	of	partial	insensibility	.
到	哪个	他们	有	紧紧抓住	为了	许多	小时	在	一个	状态	的	部分的	麻木	.

在半昏迷状态下，他们紧紧抓住它好几个小时。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [boʊt] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ɑːn]['kɔːrəl] ['aɪləndz] .

Describes	a	Boat	Voyage	,	and	Touches	on	Coral	Islands	.
描述	一个	船	航程	,	和	触摸	在	珊瑚	岛屿	.

描述了一次乘船旅行，并提及了珊瑚岛。

[ðə; ði] [geɪl] ['mɔdəreitid] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] ,

The	gale	moderated	to	a	fresh	breeze	,
这	大风	温和	到	一个	新鲜的	微风	,

狂风渐渐减弱，变成了和煦的微风。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [foʊm] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [siː]

and	all	that	day	the	long	-	boat	of	the	ill	-	fated	Foam	flew	over	the	sea
和	全部	那	天	这	长的	-	船	的	这	患病的	-	命中注定	泡沫	飞翔	超过	这	海

[tɔːrdz] [ðə; ði] [west] .

towards	the	west	.
向	这	西方	.

那天，不幸的“泡沫号”长艇飞越大海，向西驶去。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['kæptɪn] [dɔːl] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [wɪl]

“	You	see	,	”	said	Captain	Dall	,	in	answer	to	a	question	put	to	him	by	Will
“	你	看	,	”	说	队长	达尔	,	在	回答	到	一个	问题	放	到	他	经过	将要

['ɑːsən] ,

Osten	,
奥斯滕	,

“你看，”达尔上尉回答威尔·奥斯滕提出的问题时说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] ['werəbaʊts] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

“	I	don't	know	exactly	whereabouts	we	are	,
“	我	不	知道	确切地	下落	我们	是	,

“我不知道我们究竟身在何处，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔːŋɪʃ] [spel] [ʌv; əv]['dɜːrti] ['weðər] [ə'fɔːr] [ðə; ði] [foʊm] [went] [daʊn]

because	there	was	a	longish	spell	of	dirty	weather	afore	the	Foam	went	down
因为	那里	曾是	一个	较长	拼写	的	肮脏的	天气	之前	这	泡沫	去	向下

,

,

,

因为在泡沫消退之前，有一段较长时间的恶劣天气。

[ænd; ənd][aɪ] ['hædnt] [gɑːt][ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ;

and	I	hadn't	got	a	sight	o	'	the	sun	for	more	than	a	week	;
和	我	之前没有	得到	一个	视线	o	-	这	太阳	为了	更多的	比	一个	星期	;

我已经一个多星期没见过太阳了；

[bʌt; bət] [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrər] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrəl]['aɪləndz] [ðæn; ðən]

but	it's	my	belief	that	we	are	nearer	to	some	of	the	coral	islands	than
但	它是	我的	信仰	那	我们	是	更近	到	一些	的	这	珊瑚	岛屿	比

[tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

to	the	coast	of	South	America	,
到	这	海岸	的	南	美国	,

但我认为我们距离某些珊瑚岛比距离南美洲海岸更近。

[ðoʊ] [haʊ] [nɪr] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

though	how	near	I	cannot	tell	.
尽管	如何	靠近	我	不能	告诉	.

但我无法判断有多接近。

[faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [pər'hæps] . ”

Five	hundred	miles	,	more	or	less	,	perhaps	.	”
五	百	英里	,	更多的	或者较少的		,	也许	.	”

大概五百英里左右吧。”

“ [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] , [ʃʊr] ! ” [sed] ['læri] ,

“	A	mere	trifle	,	sure	!	”	said	Larry	,
“	一个	仅仅	琐事	,	当然	!	”	说	拉里	,

“当然只是件小事！”拉里说道。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ['kerfəli] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][paɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['reskju:d]

filling	his	pipe	carefully	—	for	his	was	the	only	pipe	that	had	been	rescued
填充	他的	管道	小心	—	为了	他的	曾是	这	仅有的	管道	那	有	到过	获救

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ,

from	the	sinking	ship	,
从	这	下沉	船	,

他小心翼翼地往烟斗里装烟丝——因为他的烟斗是唯一一支从沉船上抢救出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] .

and	the	supply	of	tobacco	was	very	small	.
和	这	供应	的	烟草	曾是	非常	小的	.

烟草供应量非常少。

[smɔ:l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə]

Small	as	it	was	,	however	,	the	captain	had	taken	the	precaution	to
小的	作为	它	曾是	,	然而	,	这	队长	有	已采取	这	预防	到

[kə'lekt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [tə'geðər] ,

collect	it	all	together	,
收集	它	全部	一起	,

虽然东西不多，但船长还是谨慎地把它们全部收集起来了。

['kɔ:zɪŋ] ['evri] [mæn][tu:; tə] ['empti] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv] ['evri] [ɪntʃ] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] ,

causing	every	man	to	empty	his	pockets	of	every	inch	that	he	possessed	,
导致	每一个	男人	到	空的	他的	口袋	的	每一个	英寸	那	他	拥有	,

导致每个人都掏空了口袋，倾家荡产。

[ænd; ənd] [dəuld] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [smɔ:l] ['i:kwəl] ['kwɑ:ntətiz] .

and	doled	it	out	in	small	equal	quantities	.
和	施	它	出去	在	小的	平等的	数量	.

然后将其分成等量的少量分发出去。

[ðə; ði][paɪp] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['tri:tɪd] [ðʌs] ,

The	pipe	,	however	,	could	not	be	treated	thus	,
这	管道	,	然而	,	可以	不是	是	治疗	因此	,

然而，管道却不能这样处理。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pæst] [raʊnd] — [i:tʃ] [mæn] [pə'zesɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][tɜ:rn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

so	it	had	to	be	passed	round	—	each	man	possessing	it	in	turn	for	a
所以	它	有	到	是	通过了	圆形的	—	每个	男人	拥有	它	在	转动	为了	一个

['steɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ,

stated	number	of	minutes	,
声明	数字	的	分钟	,

所以它必须轮流传递——每个人依次拥有它，时间长短由个人决定。

[wen] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kən'səmd] [hɪz; ɪz]['pɔ:rʃ(ə)n] ,

when	,	if	he	had	not	consumed	his	portion	,
什么时候	,	如果	他	有	不是	消耗	他的	部分	,

如果他还没有吃完自己的那份，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['empti] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

he	was	obliged	to	empty	the	pipe	and	give	it	up	.
他	曾是	有义务	到	空的	这	管道	和	给	它	向上	.

他不得不清空管道并放弃它。

“ [its] [maɪ][tɜ:rn] , ['læri] , ” [kraɪd] ['mʌgɪnz] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌvətɪd]

“	It's	my	turn	,	Larry	,	”	cried	Muggins	,	holding	out	his	hand	for	the	coveted
“	它是	我的	转动	,	拉里	,	”	哭	傻瓜	,	保持	出去	他的	手	为了	这	令人垂涎的

['ɪmplɪment] [ʌv; əv] [ˌfju:mɪ'geɪʃn] .

implement	of	fumigation	.
实施	的	熏蒸	.

“轮到我了，拉里，”穆金斯喊道，伸出手去接那件令人垂涎的熏蒸工具。

“ [noʊ] , [ji:; ji] ['spæl'pin] , [its] [nɑ:t] , ” [sed] ['læri] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [pres] [daʊn] [ðə; ði] ['preʃəs]
“ No , ye spalpeen , it's not , ” said Larry , continuing to press down the precious
“ 不 , 是的 斯帕尔皮恩 , 它是 不是 , ” 说 拉里 , 继续 到 按 向下 这 宝贵的
[wi:d] ,
weed ,
杂草 ,

“不，你这傻瓜，不是的，”拉里一边说着，一边继续按压着那株珍贵的杂草。

“ [bɑ:b][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][læst] , [æn; ən] - ['aɪvɜ-i] [wɑ:n] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] . ”
“ owld Bob had it last , an ' ivery wan knows that I come after him . ”
“ 猫头鹰 鲍勃 有 它 最后的 , 一个 - 白葡萄酒 万 知道 那 我 来 后 他 . ”

“老鲍勃是最后一个拿到的，而且几乎所有人都知道我是在他之后拿到的。”

“ [its] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [hɜ:rd] [ji:; ji][æd'mɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kɒmɛd] ['æftər] ['enibɑ:di] ,
“ It's the first time I ever heard ye admit that you comed after anybody ,
“ 它是 这 第一的 时间 我 曾经 听到 是的 承认 那 你 喜剧 后 任何人 ,

“这是我第一次听到你承认你追杀过任何人。”

” ['ænsər] ['mʌgɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ; “ [ji:; ji] - [goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ɔ:l] — [æt; ət] [li:st] [ji:; ji]
” answered Muggins with a grin ; “ ye ginerally go before us all — at least ye
” 回答 傻瓜 和 一个 咧嘴笑 ; “ 是的 - 去 前 我们 全部 — 在 至少 是的
[wɑ:nt][tu:; tə] . ”
want to . ”
想 到 . ”

“你们通常都走在我们前面——至少你们想这样做。”穆金斯咧嘴一笑回答道。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ” [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] [kʊk] ; “ [wɪn] [ðeəz; ðəz]['dɜ:rti][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
“ Not at all , ” retorted the cook ; “ whin there's dirty work to be done ,
“ 不是 在 全部 , ” 反驳 这 厨师 ; “ 抱怨 有 肮脏的 工作 到 是 完毕 ,

“一点也不，”厨师反驳道；“当有脏活累活要做的时候，

[aɪ][moʊst]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['kɑ:peɪ] ['mɑ:dɪstli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [æn; ən] - [lets] [ju:; jʊ][goʊ][fɜ:rst] ,
I most usually kape modestly in the background , an ' lets you go first ,
我 最多 通常 咖啡 谦虚地 在 这 背景 , 一个 - 让我们 你 去 第一的 ,

我通常低调地待在后面，让你先走。

[its] [jʊr; jər] ['kælɪn] - .
bekase it's your nat'ral callin ' .
贝卡斯 它是 你的 天然的 卡林 - .

因为这是你的天职。

['ærə] !
Arrah !
阿拉 !

啊！

[ðə; ði] ['sʌnz] ['gɔɪn] - [tu:; tə][set] , [bɔɪz] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [kə'menst]
the sun's goin ' to set , boys , ” he added with a sigh , as he commenced
这 太阳的 去 - 到 放 , 男孩们 , ” 他 额外 和 一个 叹 , 作为 他 开始
[tu:; tə] [smoʊk] .
to smoke .
到 抽烟 .

“太阳快要落山了，伙计们，”他叹了口气，一边说着一边开始抽烟。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] ,
This was true ,
这 曾是 真的 ,

这是事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [naɪt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [ɪn]

and	the	knowledge	that	another	long	night	of	darkness	was	about	to	set	in
和	这	知识	那	其他	长的	夜晚	的	黑暗	曾是	关于	到	放	在

[dɪ'prest] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

depressed	the	spirits	which	had	begun	to	revive	a	little	.
郁闷	这	烈酒	哪个	有	开始	到	复活	一个	小的	.

想到又一个漫漫长夜即将到来，刚刚稍稍恢复的士气又跌落谷底。

['saɪləns] ['grædʒuəli] [in'sjuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɔːr] [geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] [tɔːrdz]

Silence	gradually	ensued	as	they	sat	watching	the	waves	or	gazing	wistfully	towards
沉默	逐步地	随后	作为	他们	卫星	观看	这	波浪	或者	凝视	怅然地	向

[ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [mæs] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] .

the	gorgeous	mass	of	clouds	in	which	the	sun	was	setting	.
这	华丽的	大量的	的	云	在	哪个	这	太阳	曾是	环境	.

他们静静地坐着，看着海浪，或者怅然地凝视着落日余晖洒满的壮丽云海，渐渐地，周围陷入了沉默。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [sæt] [ðʌs] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [wɪl] ['ɑːsən] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd]

For	a	considerable	time	they	sat	thus	,	when	suddenly	Will	Osten	started	up	,	and
为了	一个	大量	时间	他们	卫星	因此	,	什么时候	突然	将要	奥斯滕	开始	向上	,	和

'

,

'

他们就这样坐了相当长一段时间，突然威尔·奥斯滕站了起来，然后

['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɪk'skleɪmd] —

pointing	towards	the	horizon	a	little	to	the	left	of	the	sun	,	exclaimed	—
指向	向	这	地平线	一个	小的	到	这	左边	的	这	太阳	,	惊呼	—

他指着太阳左侧稍远处的地平线，喊道——

“ [lʊk] [ðer; ðər] , ['kæptɪn] ; [wɒts] [ðæt] ? ”

“	Look	there	,	captain	;	what's	that	?	”
“	看	那里	,	队长	;	是什么	那	?	”

“船长，看那边，那是什么？”

“ [lænd] [hoʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['læri] - [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

“	Land	ho	!	”	shouted	Larry	O'Hale	at	that	moment	,
“	土地	何	!	”	喊叫	拉里	-	在	那	片刻	,

“陆地！”拉里·奥黑尔在那一刻喊道。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [θwɔːrt] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] .

springing	up	on	the	thwart	and	holding	on	to	the	foremast	.
弹簧	向上	在	这	阻挠	和	保持	在	到	这	前桅	.

跃上横梁，抓住前桅杆。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [liːpt] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

All	the	rest	leaped	up	in	great	excitement	.
全部	这	休息	跳跃	向上	在	伟大的	激动	.

其余的人都兴奋地跳了起来。

“ [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [klaʊd] , ” [sed] [wʌn] .

“	It's	only	a	cloud	,	”	said	one	.
“	它是	仅有的	一个	云	,	”	说	一	.

“那只是一朵云而已，”其中一人说道。

“ [its] [ə; eɪ] [fɑːg] - [bæŋk] , ” [kraɪd] [ə'nʌðər] .

“	It's	a	fog	-	bank	,	”	cried	another	.
“	它是	一个	多雾路段	-	银行	,	”	哭	其他	.

“那是雾霾！”另一个人喊道。

“ [aɪ] ['nevər] [siːd] [ə; eɪ] [fɑːg] - [bæŋk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [edʒ] [laɪk] [ðæt] , ” [əb'zɜːrvd] [oʊld][bɑːb] ,

“	I	never	seed	a	fog	-	bank	with	an	edge	like	that	,	”	observed	old	Bob	,
“	我	绝不	种子	一个	多雾路段	-	银行	和	一个	边缘	喜欢	那	,	”	观察到	老的	鲍勃	,

“我从没在雾层边缘播撒过种子，”老鲍勃说道。

“ [æn; ən] - [aɪv] [seɪld] [ðə; ði][sɔːlt] [siː] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] . ”
“ an ' I've sailed the salt sea long enough to know . ”
” 一个 - 我已经 航行 这 盐 海 长的 足够的 到 知道 . ”

“我在茫茫大海上航行了足够长的时间，对此深有体会。”

“ [lænd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [θæŋk] [gɑːd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɜːrnɪstli] , [ˈʃʌtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪskoʊp] .
“ Land it is , thank God , ” said the captain earnestly , shutting up his telescope .
” 土地 它 是 , 感谢 上帝 , ” 说 这 队长 切实 , 关闭 向上 他的 望远镜 .

“谢天谢地，这里是陆地，”船长认真地说着，关上了望远镜。

“ [get] [aʊt] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [əˈgen] , [lædz] !
“ Get out the oars again , lads !
” 得到 出去 这 桨 再次 , 小伙子们 !

“伙计们，再拿出桨来！”

[wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ˈbetər] ,
We can't make it before dark , but the sooner we get there the better ,
我们 不能 制作 它 前 黑暗的 , 但 这 很快 我们 得到 那里 这 更好的 ,

我们天黑前赶不上，但越早到越好。

[fɔːr; fər] [ˈlændɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [ˈkɔːrəl] [ˈaɪləndz] [ˈiznt] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ˈiːzi] [dʒɑːb] .
for landing on these coral islands isn't always an easy job .
为了 降落 在 这些 珊瑚 岛屿 不是 总是 一个 简单的 工作 .

登陆这些珊瑚岛并非易事。

” [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər][gɑːt] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
” The oars were got out at once , and the men pulled with a will ,
” 这 桨 是 得到 出去 在 一次 , 和 这 男人 拉 和 一个 将要 ,

“桨立刻被拿出来，男人们奋力划桨。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [hɜːrd]
but it was late at night before they drew near to the land and heard
但 它 曾是 晚的 在 夜晚 前 他们 画 靠近 到 这 土地 和 听到
[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrəl] [riːf] [ðæt] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]
the roar of the surf on the coral reef that stood as a sentinel to guard the
这 吼 的 这 冲浪 在 这 珊瑚 礁 那 站立 作为 一个 哨兵 到 警卫 这
['aɪlənd] .
island .
岛 .

但直到深夜，他们才靠近陆地，听到海浪拍打着珊瑚礁的轰鸣声，珊瑚礁像哨兵一样守护着这座岛屿。

“ [ˈkæptɪn] , ” [sed] [wɪl] [ˈɑːsən] , “ [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz][ˈɔːlmoʊst][daɪd] [əˈweɪ] ,
“ Captain , ” said Will Osten , “ the wind has almost died away ,
“ 队长 , ” 说 将要 奥斯滕 , “ 这 风 有 几乎 死亡 离开 ,

“船长，”威尔·奥斯滕说，“风几乎停了。”

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][sɜːrf] [ˈrɔrz] [æz; əz] [ˈvaɪələntli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wɜːr; wər]
yet it seems to me that the surf roars as violently as if a storm were
然而 它 似乎 到 我 那 这 冲浪 咆哮 作为 暴力 作为 如果 一个 风暴 是
['reɪdʒɪŋ] . ”
raging . ”
愤怒 . ”

然而，在我看来，海浪的咆哮声如同暴风雨般猛烈。

“ [ðæt] [sɜːrf] [ˈnevər] [goʊz] [daʊn] [ɪn] [ðoʊz] [ˈsiːz] , [ˈdɑːktər] .
“ That surf never goes down in those seas , doctor .
“ 那 冲浪 绝不 去 向下 在 那些 海域 , 医生 .

“医生，那片海域的浪头永远不会平息。”

['i:v(ə)n][ɪn][kɑ:m] ['weðər] [ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['oʊʃ(ə)n] ['gæðərz] ['ɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ] ['bɪloʊ]

Even	in	calm	weather	the	swell	of	the	big	ocean	gathers	into	a	huge	billow
甚至	在	冷静的	天气	这	膨胀	的	这	大的	海洋	聚集	进入	一个	巨大的	巨浪

[ænd; ənd] [bə:sts] [ɪn] [foʊm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rəl]['aɪləndz] . ”

and	bursts	in	foam	upon	the	coral	islands	.	”
和	爆发	在	泡沫	之上	这	珊瑚	岛屿	.	”

即使在风平浪静的天气里，大海的涌浪也会聚集起来，形成巨大的波浪，并在珊瑚岛上激起泡沫。

“ ['ʃʊrli] , [ðen] , ” [sed] [wɪl] , “ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [meɪk] ['lændɪŋ] [bəuθ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

“	Surely	,	then	,	”	said	Will	,	“	it	must	make	landing	both	difficult	and	dangerous
“	一定	,	然后	,	”	说	将要	,	“	它	必须	制作	降落	两个都	难的	和	危险的

. ”

:	”
.	”

“那么，”威尔说，“这必然会使着陆既困难又危险。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

“	It	is	,	sometimes	,	but	not	always	,	”	replied	the	captain	;
“	它	是	,	有时	,	但	不是	总是	,	”	回复	这	队长	;

“有时候是这样，但并非总是如此，”船长回答说；

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] ['seɪfti] [hæz; həz] [bɪn] [prə'veɪdɪd] , [æz; əz][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] , [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ]

“	for	a	channel	of	safety	has	been	provided	,	as	you	shall	see	,	before	long
“	为了	一个	渠道	的	安全	有	到过	假如	,	作为	你	将	看	,	前	长的

. [teɪk] [ðə; ði][boʊt] - [hʊk] ,

.	Take	the	boat	-	hook	,
.	拿	这	船	-	钩	,

“因为一条安全的通道已经预备好了，你很快就会看到。拿起船钩，

['gɔf] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .

Goff	,	and	look	out	in	the	bows	.
戈夫	,	和	看	出去	在	这	弓	.

戈夫，注意船头那边。

” [ðə; ði][mæn][roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] - [hʊk] ['redi] [tu:; tə] “ [fend] [ɔ:f] ” [ɪf]

”	The	man	rose	and	stood	up	with	the	boat	-	hook	ready	to	“	fend	off	”	if
”	这	男人	玫瑰	和	站立	向上	和	这	船	-	钩	准备好	到	“	挡	离开	”	如果

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

“那人站起身来，手里拿着船钩，准备在必要时‘抵挡’。

[ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɔ:rəl]['aɪləndz] — [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	word	or	two	here	about	the	coral	islands	—	those	wonderful	productions	of	the
一个	单词	或者	二	这里	关于	这	珊瑚	岛屿	—	那些	精彩的	作品	的	这

['kɔ:rəl]['ɪnsekt] — [meɪ] [pər'hæps] ['rendər] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sʌbsɪkwənt]

coral	insect	—	may	perhaps	render	the	position	of	the	boat	and	her	subsequent
珊瑚	昆虫	—	可能	也许	使成为	这	位置	的	这	船	和	她	随后的

[prə'si:dɪŋz] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

proceedings	more	intelligible	.
诉讼程序	更多的	可理解的	.

这里简单介绍一下珊瑚岛——珊瑚虫的奇妙产物——或许能使人们更容易理解这艘船的位置以及她随后的行动。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] .

They	are	of	all	sizes	and	shapes	.
他们	是	的	全部	尺寸	和	形状	.

它们大小形状各异。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [smɔ:l] [ænd; ənd] [loʊ] , [laɪk] ['emərəldz] [dʒʌst]['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Some	are	small	and	low	,	like	emeralds	just	rising	out	of	the	ocean	,
一些	是	小的	和	低的	,	喜欢	祖母绿	只是	上升	出去	的	这	海洋	,

有些又小又矮，就像刚从海里冒出来的翡翠一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['koʊkoʊ] - [nʌt] [pɑːmz] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['tʌftɪd] ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sændi] [sɔɪl] .

with	a	few	cocoa	-	nut	palms	waving	their	tufted	heads	above	the	sandy	soil	.
和	一个	很少	可可	-	坚果	棕榈树	挥手	他们的	簇绒	头部	多于	这	沙	土壤	.

几棵椰子树在沙质土壤上方摇曳着簇簇的树冠。

['ʌðər] [ɑːr; ər] ['meni] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['fɔːrɪst] [triːz] [ænd; ənd] [rɪtʃ]

Others	are	many	miles	in	extent	,	covered	with	large	forest	trees	and	rich
其他的	是	许多	英里	在	程度	,	涵盖	和	大的	森林	树木	和	富有的

[ˌvedʒə'teɪʃn] .

vegetation	.
植被	.

其他一些地区绵延数英里，覆盖着高大的森林树木和茂密的植被。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [ɪn'hæbɪtɪd] , ['ʌðər] [ɑːr; ər][ðə; ði][ə'boʊd]['oʊnli][ʌv; əv] [siː] - [faʊl] .

Some	are	inhabited	,	others	are	the	abode	only	of	sea	-	fowl	.
一些	是	有人居住的	,	其他的	是	这	住所	仅有的	的	海	-	鸡	.

有些岛屿有人居住，有些岛屿只是海鸟的栖息地。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] ['neɪkɪd] ['sævidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'preɪvd]

In	many	of	them	the	natives	are	naked	savages	of	the	most	depraved
在	许多	的	他们	这	本地人	是	裸	野蛮人	的	这	最多	堕落的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

在许多故事中，土著居民都是赤身裸体、品行极其堕落的野蛮人。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] , [wer] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz] [bɪn] [pla:ntid] ,

In	a	few	,	where	the	blessed	gospel	of	Jesus	Christ	has	been	planted	,
在	一个	很少	,	在哪里	这	蒙福	福音	的	耶稣	基督	有	到过	已种植	,

在少数几个地方，耶稣基督的福音已经传播开来，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [kloʊðd] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [maɪndz] .

the	natives	are	to	be	seen	,	"	clothed	and	in	their	right	minds	.
这	本地人	是	到	是	已见	,	"	穿着衣服	和	在	他们的	正确的	思想	.

人们应该看到当地居民“衣着整齐，神智清醒”。

" [wer'evər] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][hæz; həz]['teɪkən] [ruːt] , ['kɑːmɜːrs] [hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli] [sprʌŋ] [ʌp] ,

"	Wherever	the	gospel	has	taken	root	,	commerce	has	naturally	sprung	up	,
"	无论	这	福音	有	已采取	根	,	商业	有	自然	弹簧	向上	,

“福音传播到哪里，商业自然就会兴起。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [ɪn'veriəbli] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [treɪn] [hæv; həv][ɪn] [tuː] ['meni] ['keɪsɪz] [bɪn]

and	the	evils	that	invariably	follow	in	her	train	have	in	too	many	cases	been
和	这	罪恶	那	总是	跟随	在	她	火车	有	在	也	许多	案例	到过

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .

attributed	to	Christianity	.
归因于	到	基督教	.

而随之而来的种种罪恶，在很多情况下都被归咎于基督教。

[pʊr] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['mænz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Poor	indeed	must	be	that	man's	knowledge	of	the	influence	of	Christianity	,
贫穷的	的确	必须	是	那	男人的	知识	的	这	影响	的	基督教	,

这个人对基督教的影响了解得一定非常匮乏。

[huː] [wʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɪts]['kwɑːlətɪ][ɔːr]['væljuː][baɪ][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ɪts] [prə'fesəz] .

who	would	judge	of	its	quality	or	value	by	the	fruit	of	its	professors	.
WHO	会	法官	的	它是	质量	或者	价值	经过	这	水果	的	它是	教授们	.

谁会根据教授们的成果来判断它的质量或价值呢?

“ [baɪ][ðer; ðər] [fruːts] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðem; ðəm] , " ['truːli] — [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌkrɪsti'ænəti] .

“	By	their	fruits	ye	shall	know	them	,	"	truly	—	them	,	but	not	Christianity	.
"	经过	他们的	水果	是的	将	知道	他们	,	"	真的	—	他们	,	但	不是	基督教	.

“凭他们的果子，你们就可以认出他们来”，这的确是指他们，但不是指基督教。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [æn; ən] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪf] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvə'lesns] .

The	world	is	an	hospital	,	and	life	the	period	of	convalescence	.
这	世界	是	一个	医院	,	和	生活	这	时期	的	恢复期	.

世界是一座医院，生命是一段康复期。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [grænd] [ænd; ənd] [ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['medɪs(ə)n] .

Christianity	is	the	one	grand	and	all	-	sufficient	medicine	.
基督教	是	这	一	盛大	和	全部	-	充足的	药品	.

基督教是唯一伟大而全面的良药。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] , [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] ['dʒɔːndɪst] ['peɪʃnts] , [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Shall	we	,	the	afflicted	and	jaundiced	patients	,	still	suffering	from	the
将	我们	,	这	受苦的	和	黄疸	患者	,	仍然	痛苦	从	这

['vɪrələns] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sɪn] ,

virulence	and	effect	of	sin	,
毒力	和	影响	的	罪	,

我们这些饱受罪恶折磨、身染黄疸的病人，难道不应该.....

[kən'dem] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [tɜːrn] [ˌjuː 'es] [aʊt] [kjʊr] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ?

condemn	the	medicine	because	it	does	not	turn	us	out	cured	in	a	single	day	?
谴责	这	药品	因为	它	做	不是	转动	我们	出去	治愈	在	一个	单身的	天	?

因为药物不能让我们一天之内痊愈就谴责它?

[stɪl] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [fruːts] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'piːl] , ['miŋgld] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [kræb] -

Still	,	even	to	fruits	we	can	appeal	,	mingled	and	confounded	with	crab	-
仍然	,	甚至	到	水果	我们	能	上诉	,	混合	和	令人困惑	和	螃蟹	-

['æplz] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] .

apples	though	they	be	.
苹果	尽管	他们	是	.

即便如此，我们仍然可以对水果提出诉求，尽管它们与野苹果混杂在一起，难以辨认。

[kʌm] , ['skeptɪk] , [meɪk] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	,	sceptic	,	make	a	trial	of	it	.
来	,	怀疑论者	,	制作	一个	审判	的	它	.

来吧，怀疑论者，试试看。

[goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːdʒiː] ['aɪləndz] ; [get] [jɔːr'self] [rekt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Go	to	the	Fiji	Islands	;	get	yourself	wrecked	among	them	.
去	到	这	斐济	岛屿	;	得到	你自己	损毁	之中	他们	.

去斐济群岛吧；在那里尽情享受冲浪的乐趣。

[biː; bi] [kæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [diːp] ; [bə'feɪ] [ðə; ði] [weɪvz] ['mænfəli] ,

Be	cast	into	the	stormy	deep	;	buffet	the	waves	manfully	,
是	投掷	进入	这	暴风雨	深的	;	自助餐	这	波浪	勇敢地	,

投入波涛汹涌的深海；勇敢地与巨浪搏斗，

[ænd; ənd] [sək'siːd] [ɪn] ['strʌglɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	succeed	in	struggling	exhausted	to	the	shore	.
和	成功	在	挣扎	筋疲力尽的	到	这	支撑	.

最终筋疲力竭地游到岸边。

[ðə; ði] ['sævidʒiz] [ðer; ðər] , [ɪf] [nɑːt] ['kristjənaiz] , [wɪl] [hɔːl] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [roʊst] [juː; jʊ] ,

The	savages	there	,	if	not	Christianised	,	will	haul	you	out	of	the	sea	,	roast	you	,
这	野蛮人	那里	,	如果	不是	基督教化	,	将要	运输	你	出去	的	这	海	,	烤	你	,

那里的野蛮人，如果没皈依基督教，会把你从海里拖出来，烤了你。

[ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ] !

and	eat	you	!
和	吃	你	!

然后把你吃掉!

[ðeɪ] [duː] [ðɪs] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuː'meɪn] ['lɪt(ə)l] [lɔː] [wɪtʃ] [mein'teinz] [ðæt] [ɔːl] [huː]

They	do	this	in	compliance	with	a	humane	little	law	which	maintains	that	all	who
他们	做	这	在	遵守	和	一个	人道	小的	法律	哪个	保持	那	全部	WHO

[ɑːr; ər] ['ʃɪprekt] ,

are	shipwrecked	,
是	遭遇海难	,

他们这样做是遵守一条人道的小法律，该法律规定所有遭遇海难的人，

[ænd; ənd] [kæst] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ɑːr; ər] [ðʌs] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

and	cast	on	shore	,	are	thus	to	be	disposed	of	.
和	投掷	在	支撑	,	是	因此	到	是	处置	的	.

被丢弃到岸上的，就应当这样处置。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [smaɪl] .

you	need	not	smile	.
你	需要	不是	微笑	.

你不必微笑。

[ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [meɪ] [biː; bi] [riːd] , [ɪn] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ,

The	record	of	this	fact	may	be	read	,	in	unquestionable	authorities	,
这	记录	的	这	事实	可能	是	读	,	在	毋庸置疑	当局	,

这一事实的记录可以在无可置疑的权威资料中找到。

[ɪn] ['evri] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

in	every	public	library	in	the	kingdom	.
在	每一个	民众	图书馆	在	这	王国	.

在王国的每一家公共图书馆。

[sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [siː] .

Search	and	see	.
搜索	和	看	.

搜索一下就知道了。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[goʊ] [ænd; ənd] [get] [kæst] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːdʒiː] [gruːp] [wer] [ˌkrɪsti'ænəti] [hoʊldz] [sweɪ] , [ænd; ənd]

go	and	get	cast	on	one	of	the	Fiji	group	where	Christianity	holds	sway	,	and
去	和	得到	投掷	在	一	的	这	斐济	团体	在哪里	基督教	持有	摇摆	,	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

去斐济基督教占主导地位的某个剧组找份工作，然后.....

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['erərz] , [ˌɪnkən'sistənsiz] , [ænd; ənd] [sɪnz] [ʌv; əv] [ɪts] [prə'fesəz] [ænd; ənd] ['enəmi] ,

despite	the	errors	,	inconsistencies	,	and	sins	of	its	professors	and	enemies	,
尽管	这	错误	,	不一致之处	,	和	罪孽	的	它是	教授们	和	敌人	,

尽管其教授和敌人犯下了错误、前后矛盾和罪孽，

[ðə; ði] [seɪm] ['neɪtɪvz] [wɪl] [hɔːl] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

the	same	natives	will	haul	you	out	of	the	sea	,	receive	you	into	their	houses	,
这	相同的	本地人	将要	运输	你	出去	的	这	海	,	收到	你	进入	他们的	房屋	,

同样的土著居民会将你从海里救起，把你迎进他们的家中。

[fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

feed	and	clothe	you	,	and	send	you	on	your	way	rejoicing	.
喂养	和	衣服	你	,	和	发送	你	在	你的	方式	欢欣鼓舞	.

赐予你们食物和衣物，让你们欢欢喜喜地上路。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [pɪˌkjuːli'ærəti] [wɪtʃ] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəl] ['aɪləndz] — [iːtʃ] [ɪz]

There	is	one	peculiarity	which	applies	to	most	of	the	coral	islands	—	each	is
那里	是	一	特点	哪个	适用	到	最多	的	这	珊瑚	岛屿	—	每个	是

['pɑːrʃəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɔːrəl] [riːf] [wɪtʃ] [laɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr]

partially	surrounded	by	a	coral	reef	which	lies	at	a	distance	from	the	shore
部分	包围	经过	一个	珊瑚	礁	哪个	谎言	在	一个	距离	从	这	支撑

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [frʌm; frəm] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] [tuː; tə] [tuː] [maɪlz] .

varying	from	less	than	one	to	two	miles	.
变化	从	较少的	比	一	到	二	英里	.

大多数珊瑚岛都有一个共同的特点——每个岛屿都被珊瑚礁部分包围，珊瑚礁距离海岸的距离从不到一英里到两英里不等。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [riːf] [ðə; ði] [siː] [meɪ] [hiːv] [tjuː'mʌltjuəsli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lə'guːn] [wɪ'ðɪn]

Outside	of	this	reef	the	sea	may	heave	tumultuously	,	but	the	lagoon	within
外部	的	这	礁	这	海	可能	举	剧烈地	,	但	这	泻湖	之内

[rɪ'meɪnz] [kɑːm] .

remains	calm	.
遗迹	冷静的	.

在这片礁石之外，大海可能波涛汹涌，但礁石内的泻湖却依然平静。

[ðə; ði] [greɪt] ['breikəz] [meɪ] ['θʌndər] [ɑːn] [ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [send] [ðer; ðər] [spreɪ] ['oʊvər] ,

The	great	breakers	may	thunder	on	the	reef	,	and	even	send	their	spray	over	,
这	伟大的	断路器	可能	雷	在	这	礁	,	和	甚至	发送	他们的	喷	超过	,

巨大的海浪会轰鸣着拍打礁石，甚至会溅起水花。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

for	it	is	little	above	the	level	of	the	sea	,
为了	它	是	小的	多于	这	等级	的	这	海	,

因为它几乎与海平面齐平。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɪn] [bredθ] , [bʌt; bət] [ˌɪn'saɪd] [ɔːl] [ɪz] ['piːsf(ə)l]

and	nowhere	much	more	than	a	few	yards	in	breadth	,	but	inside	all	is	peaceful
和	无处	很多	更多的	比	一个	很少	码	在	宽度	,	但	里面	全部	是	和平

[ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

and	motionless	.
和	静止不动	.

而且宽度不过几码，但里面却一片宁静祥和。

[ɪn] [ðɪs] [riːf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['oʊpənɪŋz] ,

In	this	reef	there	are	several	openings	,
在	这	礁	那里	是	一些	开口	,

这片礁石上有好几个开口，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [saɪz] [meɪ] ['entər] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [seɪf] , [kə'moʊdiəs] ['hɑːrbər] .

by	which	a	ship	of	the	largest	size	may	enter	and	find	a	safe	,	commodious	harbour	.
经过	哪个	一个	船	的	这	最大	尺寸	可能	进入	和	寻找	一个	安全的	,	宽敞的	港口	.

即使是最大的船舶也能进入并找到安全、宽敞的港口。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] [ˈoʊpənɪŋz] [əˈkɜːr] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	**is**	**found**	**that**	**these**	**openings**	**occur**	**usually**	**opposite**	**to**	**any**	**part**	**of**	**the**
它	是	成立	那	这些	开口	发生	通常	对面的	到	任何	部分	的	这

['aɪləndz] [wer] [ə; eɪ] [striːm] [floʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

islands	**where**	**a**	**stream**	**flows**	**into**	**the**	**sea**	**;**
岛屿	在哪里	一个	溪流	流量	进入	这	海	;

研究发现，这些开口通常出现在岛屿上溪流流入大海的任何部分的对面；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fjuː]

and	**the**	**openings**	**have**	**frequently**	**a**	**little**	**herbage**	**,**	**sometimes**	**a**	**few**
和	这	开口	有	频繁地	一个	小的	草本植物	,	有时	一个	很少

['koʊkoʊ] - [nʌt] [pɑːmz] ['groʊɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

cocoa	**-**	**nut**	**palms**	**growing**	**on**	**either**	**side**	**,**
可可	-	坚果	棕榈树	生长	在	任何一个	边	,

空地上常常长着一些草本植物，有时两侧还会长出几棵椰子树。

[wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəl][lænd] - [mɑːrk][tuː; tə][ðə; ði]['nævɪgeɪtər] .

which	**form**	**a**	**good**	**natural**	**land**	**-**	**mark**	**to**	**the**	**navigator**	**.**
哪个	形式	一个	好的	自然的	土地	-	标记	到	这	航海家	.

它们为航海者提供了良好的天然地标。

[tɔːrdz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['oʊpənɪŋz] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊm] [wʌz; wəz] [rəud] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

Towards	**one**	**of**	**these**	**openings**	**the**	**long**	**-**	**boat**	**of**	**the**	**Foam**	**was**	**rowed**	**with**	**all**
向	一	的	这些	开口	这	长的	-	船	的	这	泡沫	曾是	划船	和	全部

[spiːd] .

speed	**.**
速度	.

泡沫号长艇全速划向其中一个开口。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]

The	**night**	**was**	**dark**	**,**	**but**	**there**	**was**	**light**	**sufficient**	**to**	**enable**	**them**	**to**
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	但	那里	曾是	光	充足的	到	使能够	他们	到

[siː] [ðer; ðər] [wei] .

see	**their**	**way**	**.**
看	他们的	方式	.

夜色虽黑，但光线足以让他们看清路。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] ['breikəz] ,

As	**they**	**drew**	**near**	**they**	**came**	**within**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**enormous**	**breakers**	**,**
作为	他们	画	靠近	他们	来了	之内	这	影响	的	这	巨大的	断路器	,

当他们靠近时，就受到了巨大海浪的影响。

[wɪtʃ] [roʊz] [laɪk] [lɔːŋ] [dʒaɪˈgæntɪk] [sneɪks] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [wɔːlz]

which	**rose**	**like**	**long**	**gigantic**	**snakes**	**and**	**rolled**	**in**	**the**	**form**	**of**	**perpendicular**	**walls**
哪个	玫瑰	喜欢	长的	巨大	蛇	和	滚动	在	这	形式	的	垂直	墙壁

[tuː; tə][ðə; ði] [riːf] ,

to	**the**	**reef**	**,**
到	这	礁	,

它们像长长的巨蛇一样升起，并以垂直于礁石的墙体形式翻滚。

[wer] [ðeɪ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [rɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['mɪlki] [foʊm] .

where	**they**	**fell**	**with**	**a**	**thunderous**	**roar**	**in**	**a**	**flood**	**of**	**milky**	**foam**	**.**
在哪里	他们	跌倒	和	一个	雷鸣	吼	在	一个	洪水	的	乳白色	泡沫	.

它们轰然倒下，伴随着震耳欲聋的巨响，化作一片乳白色的泡沫。

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] ['stɪrɪŋ] ,

Here	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**exercise**	**the**	**utmost**	**caution**	**in**	**steering**	**,**
这里	它	曾是	必要的	到	锻炼	这	极致	警告	在	转向	,

这里必须极其谨慎地驾驶。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːnstrəs] [weɪvz] ,

for	if	the	boat	had	turned	broadside	on	to	one	of	these	monstrous	waves	,
为了	如果	这	船	有	转向	舷侧	在	到	一	的	这些	滔天	波浪	,

因为如果船身横向撞上这些巨浪之一，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [kæsk] .

it	would	have	been	rolled	over	and	over	like	a	cask	.
它	会	有	到过	滚动	超过	和	超过	喜欢	一个	酒桶	.

它会被像木桶一样反复滚动。

“ [pʊl] ['dʒentli] , [lædz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	Pull	gently	,	lads	,	”	said	the	captain	,
”	拉	轻轻地	,	小伙子们	,	”	说	这	队长	,

“轻点拉，伙计们，”船长说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breikəz] .

as	they	began	to	get	within	the	influence	of	the	breakers	.
作为	他们	开始	到	得到	之内	这	影响	的	这	断路器	.

当他们开始受到海浪的影响时。

“ [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [siː] [maɪ] [wei] [jet] .

“	I	don't	quite	see	my	way	yet	.
”	我	不	相当	看	我的	方式	然而	.

“我还没完全找到方向。”

[wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] , [pʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] [tɪl] [aɪ] [tel] [jiː; ji] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] .

When	I	give	the	word	,	pull	with	a	will	till	I	tell	ye	to	hold	on	.
什么时候	我	给	这	单词	,	拉	和	一个	将要	直到	我	告诉	是的	到	抓住	在	.

当我发出指令时，你们要拼命拉，直到我让你们坚持住为止。

[jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pend] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	lives	depend	on	it	.
你的	生活	依赖	在	它	.

你们的生命就取决于此。

” [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

”	This	caution	was	necessary	,
”	这	警告	曾是	必要的	,

“这种谨慎是必要的，

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪz] ['ferli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [tɜːrm] [ə; eɪ] [ʃɔːr] -

for	when	a	boat	is	fairly	within	the	grasp	of	what	we	may	term	a	shore	-
为了	什么时候	一个	船	是	相当	之内	这	抓牢	的	什么	我们	可能	学期	一个	支撑	-

['goʊɪŋ] [weɪv] ,

going	wave	,
去	海浪	,

当一艘船几乎完全处于我们所说的向岸波浪的控制范围之内时，

[ðə; ði] ['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪfti] [laɪz] [ɪn] ['goʊɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [nɑːt] ['fæstər] .

the	only	chance	of	safety	lies	in	going	quite	as	fast	as	it	,	if	not	faster	.
这	仅有的	机会	的	安全	谎言	在	去	相当	作为	快速地	作为	它	,	如果	不是	快点	.

唯一的安全办法就是跟上它的速度，甚至更快。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] ;

Presently	the	captain	gave	the	word	;
目前	这	队长	给予	这	单词	;

船长随即下达了命令；

[ðə; ði] [men] [bent] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	men	bent	to	their	oars	and	away	they	rushed	on	the	crest	of	a
这	男人	弯曲	到	他们的	桨	和	离开	他们	匆忙	在	这	波峰	的	一个

['bɪloʊ] ,

billow	,
巨浪	,

水手们俯身划桨，乘着波涛之巅疾驰而去。

[wɪtʃ] [lɔːntʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [riːf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl]

which	launched	them	through	the	opening	in	the	reef	in	the	midst	of	a	turmoil
哪个	发射	他们	通过	这	开幕	在	这	礁	在	这	中间	的	一个	动荡

[ʌv; əv] ['siːðɪŋ] [foʊm] .

of	seething	foam	.
的	沸腾	泡沫	.

这使得它们被抛入礁石的开口处，周围是翻腾的泡沫。

[nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] ['kwaɪətli]['oʊvər][ðə; ði][kɑːm] [ləˈguːn] ,

Next	moment	they	were	rowing	quietly	over	the	calm	lagoon	,
下一个	片刻	他们	是	划船	悄悄	超过	这	冷静的	泻湖	,

下一刻，他们便静静地划过平静的泻湖。

[ænd; ənd] [əˈproʊtʃɪŋ] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['aɪlənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['koʊkoʊ]

and	approaching	what	appeared	to	be	a	low	-	lying	island	covered	with	cocoa
和	接近	什么	出现	到	是	一个	低的	-	说谎	岛	涵盖	和	可可

- [nʌt] [triːz] ;

-	nut	trees	;
-	坚果	树木	;

并接近一个看起来像是长满椰子树的低洼岛屿；

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɑːbdʒekts] ['klɪrli] .

but	the	light	rendered	it	difficult	to	distinguish	objects	clearly	.
但	这	光	渲染	它	难的	到	区分	对象	清楚地	.

但是光线太暗，难以清晰地分辨物体。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['boʊts] [kiːl] ['greɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

A	few	minutes	later	the	boat's	keel	grated	on	the	sand	,
一个	很少	分钟	之后	这	船的	龙骨	磨碎的	在	这	沙	,

几分钟后，船底龙骨与沙滩摩擦发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [liːpt] [ɑːn] [ʃɔːr] .

and	the	whole	party	leaped	on	shore	.
和	这	所有的	派对	跳跃	在	支撑	.

然后，所有人都跳上了岸。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃɪr] ,

The	first	impulse	of	some	of	the	men	was	to	cheer	,
这	第一的	冲动	的	一些	的	这	男人	曾是	到	欢呼	,

一些人的第一反应是欢呼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

but	the	feelings	of	others	were	too	deep	for	expression	in	this	way	.
但	这	情怀	的	其他的	是	也	深的	为了	表达	在	这	方式	.

但其他人的感受太过深刻，无法用这种方式表达。

“ [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] !

“	Thanks	be	to	God	!
”	谢谢	是	到	上帝	!

感谢上帝！

” ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['kæptɪn] [dɔːl] [æz; əz][hiː; hi] ['lændɪd] .

”	murmured	Captain	Dall	as	he	landed	.
”	低声说道	队长	达尔	作为	他	登陆	.

“达尔船长降落时低声说道。”

“ [eɪ'menˌɑː'men] ! ” [sed] [wɪl] ['ɑːsən] ['ɜːrnɪstli] .
“ Amen ! ” said Will Osten earnestly .
“ 阿门 ! ” 说 将要 奥斯滕 切实 .

“阿门！”威尔·奥斯滕认真地说。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʃʊk] [hændz] ,
Some of the men shook hands ,
一些 的 这 男人 摇晃 双手 ,

有些男人握了手，

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɔːl][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]
and congratulated each other on their escape from what all had expected
和 恭喜 每个 其他 在 他们的 逃脱 从 什么 全部 有 预期的
[wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] .
would prove to be a terrible death .
会 证明 到 是 一个 糟糕的 死亡 .

他们互相祝贺对方死里逃生，所有人都以为他们会死于非命。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['læri] - , [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk]
As for Larry O'Hale , he fell on his knees , and , with characteristic
作为 为了 拉里 - , 他 跌倒 在 他的 膝盖 , 和 , 和 特征
[ɪn'θuːziæzəm] , [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] .
enthusiasm , kissed the ground .
热情 , 亲吻 这 地面 .

至于拉里·奥黑尔，他跪倒在地，并以他特有的热情亲吻了大地。

“ [maɪ] [best] - [ɑːn][jiː; ji] , ” [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
“ My best blissin's on ye , ” said he with emotion .
“ 我的 最好的 - 在 是的 , ” 说 他 和 情感 .

“我最幸福的事都给你，”他动情地说。

“ [ɑːk; ɑːx] , ['wɪðər] [jiː; ji][biː; bi][ə; eɪ]['kɔːrəl]['aɪlənd][ɔːr][ə; eɪ] ['grænɪt] [wɑːn][noʊ] ['mætər] ;
“ Och , whither ye be a coral island or a granite wan no matter ;
“ 奥赫 , 往哪里去 是的 是 一个 珊瑚 岛 或者 一个 花岗岩 万 不 事情 ;

“哦，无论你是珊瑚岛还是花岗岩荒漠，都无关紧要；

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðæt] [meɪd] [jiː; ji] , [ɪz][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] ['læri] - !
good luck to the insict that made ye , is the prayer of Larry O'Hale !
好的 运气 到 这 - 那 制成 是的 , 是 这 祷告 的 拉里 - !

拉里·奥黑尔的祈祷是：愿你那造就你的本能好运！

” ['tʃæptər] ['sev(ə)n] .
” Chapter Seven .
” 章 七 .

第七章。

[hoʊps] , [fɪrz] , [ænd; ənd]['prɑːspekts][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrəl]['aɪlənd] .
Hopes , Fears , and Prospects on the Coral Island .
希望 , 恐惧 , 和 前景 在 这 珊瑚 岛 .

珊瑚岛上的希望、恐惧和前景。

[fjuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]
Few conditions of life are more difficult to bear than that which is described in
很少 状况 的 生活 是 更多的 难的 到 熊 比 那 哪个 是 描述 在
[ðə; ði]['prɑːvɜːrb] ,
the proverb ,
这 谚语 ,

生活中很少有比这句谚语所描述的境况更难忍受的了。

“ [hoʊp] [dɪ'fɜːrd] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [hɑːrt] [sɪk] .
“ Hope deferred maketh the heart sick .
“ 希望 延期 制造 这 心 生病的 .

“希望落空，令人心痛。”

〃 [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [wiːk] ['æftər] [wiːk] [pæst] [baɪ] ,

〃	Day	after	day	,	week	after	week	passed	by	,
〃	天	后	天	,	星期	后	星期	通过了	经过	,

日复一日，周复一周地过去了，

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrəl]['aɪlənd]

and	every	morning	the	unfortunate	men	who	had	been	cast	on	the	coral	island
和	每一个	早晨	这	不幸	男人	WHO	有	到过	投掷	在	这	珊瑚	岛

[roʊz][wɪð; wɪθ][ri'vaivd] [hoʊp][tuː; tə][spend][ðə; ði][deɪ][ɪn][æŋ'zaɪəti] ,

rose	with	revived	hope	to	spend	the	day	in	anxiety	,
玫瑰	和	复活	希望	到	花费	这	天	在	焦虑	,

每天早晨，那些不幸被流放到珊瑚岛上的男人们都怀着重燃的希望醒来，却又在焦虑中度过一天。

[ænd; ənd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	to	lie	down	in	disappointment	.
和	到	说谎	向下	在	失望	.

然后失望地躺下。

[ðə; ði]['aɪlənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [loʊ] [wʌn] ,

The	island	proved	to	be	a	low	one	,
这	岛	已证实	到	是	一个	低的	一	,

事实证明，这座岛屿地势低洼。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [bredθ] ,

not	more	than	four	miles	in	length	by	about	half	a	mile	in	breadth	,
不是	更多的	比	四	英里	在	长度	经过	关于	一半	一个	英里	在	宽度	,

长度不超过四英里，宽度约为半英里。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [gruː] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['koʊkoʊ] - [nʌt] [pɑːmz] .

on	which	nothing	grew	except	a	few	cocoa	-	nut	palms	.
在	哪个	没有什么	生长	除了	一个	很少	可可	-	坚果	棕榈树	.

除了几棵椰子树之外，地上什么也没长出来。

[ðiːz] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [rekt] [kruː] [ə; eɪ]['skænti] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

These	afforded	the	wrecked	crew	a	scanty	supply	of	food	,	which	,	with	the
这些	提供	这	损毁	全体人员	一个	稀少	供应	的	食物	,	哪个	,	和	这

[prə'vɪʒnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ,

provisions	they	had	brought	,
条款	他们	有	带来	,

这些为遇难船员提供了少量食物，加上他们带来的补给，

[ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt]

enabled	them	to	live	,	but	the	prospect	of	a	residence	on	such	a	spot
已启用	他们	到	居住	,	但	这	前景	的	一个	住宅	在	这样的	一个	点

[wʌz; wəz][soʊ] ['hoʊpləs] ,

was	so	hopeless	,
曾是	所以	绝望	,

虽然这让他们得以生存，但在这样的地方拥有住所的前景却如此渺茫。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [hæd; həd][nɑːt][æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpənd] [wɪtʃ]

that	they	would	have	left	it	immediately	had	not	an	accident	happened	which
那	他们	会	有	左边	它	立即地	有	不是	一个	事故	发生	哪个

[dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər][boʊt] .

deprived	them	of	their	boat	.
被剥夺的	他们	的	他们的	船	.

如果不是因为发生了意外事故导致他们失去了船只，他们早就离开了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] ['æftər] ['lændɪŋ] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [roʊz] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]

A	few	mornings	after	landing	,	several	of	the	men	rose	early	,	and	,	without
一个	很少	早晨	后	降落	,	一些	的	这	男人	玫瑰	早期的	,	和	,	没有

[əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

obtaining	the	captain's	permission	,
获得	这	船长的	允许	,

登陆后的几天清晨，几个男人早早起床，未经船长许可，

[went] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] ,

went	to	fish	in	the	lagoon	,
去	到	鱼	在	这	泻湖	,

去泻湖里钓鱼，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [fɪʃ] .

intending	to	surprise	their	comrades	by	bringing	a	supply	of	fresh	fish	.
意图	到	惊喜	他们的	同志们	经过	带来	一个	供应	的	新鲜的	鱼	.

他们打算带上一批新鲜鱼类，给同伴们一个惊喜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnsək'sesfl] , [bʌt; bət] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃæns] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪn][ðə; ði]

They	were	unsuccessful	,	but	,	supposing	that	their	chance	would	be	better	in	the
他们	是	不成功	,	但	,	假如	那	他们的	机会	会	是	更好的	在	这

['oʊpən] [siː] ,

open	sea	,
打开	海	,

他们失败了，但他们认为在公海上机会更大，

[ðeɪ] [rəud] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [riːf] .

they	rowed	through	the	opening	in	the	reef	.
他们	划船	通过	这	开幕	在	这	礁	.

他们划着船穿过了礁石上的缺口。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [mɪs'kælkjəˌleɪtid] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] [ðæt]

They	had	,	however	,	miscalculated	the	size	and	power	of	the	breakers	that
他们	有	,	然而	,	误算	这	尺寸	和	力量	的	这	断路器	那

[kən'tɪnjuəli] ['θʌndəd] [ðer; ðər] .

continually	thundered	there	.
持续	雷鸣	那里	.

然而，他们却错误地估计了那里不断发出隆隆巨响的断路器的规模和威力。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kruː] .

The	boat	was	heavy	and	unmanageable	except	by	a	strong	crew	.
这	船	曾是	重的	和	难以控制	除了	经过	一个	强的	全体人员	.

这艘船很重，除了强壮的船员外，很难操控。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['breikəz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

She	turned	broadside	to	the	breakers	,	and	,	in	a	few	seconds	,
她	转向	舷侧	到	这	断路器	,	和	,	在	一个	很少	秒	,

她转向侧对着海浪，几秒钟后，

[wʌz; wəz] [həːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

was	hurled	upon	the	reef	and	dashed	to	pieces	.
曾是	投掷	之上	这	礁	和	虚线	到	件	.

被抛到礁石上，摔得粉碎。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [seɪvd] ['ɔːlmoʊst][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

The	men	were	saved	almost	by	a	miracle	.
这	男人	是	已保存	几乎	经过	一个	奇迹	.

这些人几乎是靠奇迹才得救的。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,

They	succeeded	in	landing	on	the	reef	,	and	afterwards	,
他们	成功了	在	降落	在	这	礁	,	和	然后	,

他们成功登陆了礁石，之后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['broʊkən] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , [swæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lə'guːn] [tuː; tə][ðə; ði]

with	the	aid	of	broken	pieces	of	the	wreck	,	swam	across	the	lagoon	to	the
和	这	援助	的	破碎的	件	的	这	破坏	,	游泳	穿过	这	泻湖	到	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

借助沉船的碎片，他游过泻湖到达了岛上。

[ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz] [ɪ'repərəb(ə)l] ,

The	loss	was	irreparable	,
这	损失	曾是	无法弥补的	,

损失无法弥补。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [hoʊp] [left] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːr][ə; eɪ] ['neɪtɪv]

so	that	they	had	now	no	hope	left	except	in	the	passing	of	a	ship	or	a	native
所以	那	他们	有	现在	不	希望	左边	除了	在	这	通过	的	一个	船	或者	一个	本国的

[kə'nuː] .

canoe	.
独木舟	.

因此，他们现在唯一的希望就是有船只或土著独木舟经过。

[ðɪs] ['lætər] [kən'tɪndʒənsi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [wʌn] ['veri]

This	latter	contingency	they	were	led	to	hope	for	by	the	discovery	,	one	very
这	后者	应急措施	他们	是	引领	到	希望	为了	经过	这	发现	,	一	非常

[klɪr] ['mɔːrnɪŋ] ,

clear	morning	,
清除	早晨	,

在一个晴朗的早晨，他们的发现让他们对后一种情况抱有希望。

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['aɪləndz] ,

of	what	appeared	to	be	the	mountain	tops	of	a	cluster	of	islands	,
的	什么	出现	到	是	这	山	最高额	的	一个	簇	的	岛屿	,

看起来像是一群岛屿的山顶，

['berli] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

barely	visible	on	the	horizon	.
仅仅	可见的	在	这	地平线	.

在地平线上几乎看不见。

[bʌt; bət][æz; əz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] ,

But	as	day	after	day	passed	without	the	appearance	of	a	canoe	,
但	作为	天	后	天	通过了	没有	这	外貌	的	一个	独木舟	,

但一天又一天过去了，独木舟却始终没有出现。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['aɪləndz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'hæbɪtɪd] .

they	came	to	the	conclusion	that	these	islands	were	not	inhabited	.
他们	来了	到	这	结论	那	这些	岛屿	是	不是	有人居住的	.

他们得出结论，这些岛屿上没有人居住。

[æz; əz] [wiːks] [pæst] [baɪ][ænd; ənd][noʊ][seɪl] [ə'pɪrd] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl][ðem; ðəm] ,

As	weeks	passed	by	and	no	sail	appeared	,	their	hearts	began	to	fail	them	,
作为	周	通过了	经过	和	不	帆	出现	,	他们的	心	开始	到	失败	他们	,

几周过去了，船帆却迟迟不见踪影，他们的心开始揪了起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

for	the	small	stock	of	provisions	was	rapidly	diminishing	.
为了	这	小的	库存	的	条款	曾是	快速	减少	.

因为少量的物资储备正在迅速减少。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['kæptɪn] [dɔːl] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

One	morning	Captain	Dall	ascended	to	the	highest	point	on	the	island	,
一	早晨	队长	达尔	上升	到	这	最高	观点	在	这	岛	,

一天早晨，达尔船长登上了岛上的最高点。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

where	he	was	wont	to	spend	the	greater	part	of	each	day	on	the	lookout	.
在哪里	他	曾是	惯于	到	花费	这	更大的	部分	的	每个	天	在	这	瞭望台	.

他每天大部分时间都在那里进行瞭望。

[hiː; hi] [faʊnd] [wɪl] ['ɑːsən] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	found	Will	Osten	there	before	him	.
他	成立	将要	奥斯滕	那里	前	他	.

他发现威尔·奥斯滕比他先到那里。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ['dɑːktər] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hɑːrti] ['spɪrɪt]

“	Good	-	morning	doctor	,	”	said	the	captain	,	with	a	dash	of	the	old	hearty	spirit
“	好的	-	早晨	医生	,	”	说	这	队长	,	和	一个	短跑	的	这	老的	爽朗	精神

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

in	his	voice	,
在	他的	嗓音	,

“早上好，医生，”船长说道，语气中带着一丝昔日的热情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [dɪ'prest] ; “ ['eniθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ? ”

for	he	was	not	easily	depressed	;	“	anything	in	sight	?	”
为了	他	曾是	不是	容易地	郁闷	;	“	任何事物	在	视线	?	”

因为他并不容易沮丧；“有什么可看的吗？”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] ,

“	Nothing	,	”	replied	Will	,
“	没有什么	,	”	回复	将要	,

“没什么，”威尔回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['enərdʒi][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

with	a	degree	of	energy	in	his	tone	that	caused	the	captain	to	look	at
和	一个	程度	的	活力	在	他的	语气	那	导致	这	队长	到	看	在

[hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

him	in	surprise	.
他	在	惊喜	.

他语气中带着一丝活力，这让船长惊讶地看着他。

“ [hə'ləu] , ['dɑːktər] , [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,

“	Hallo	,	doctor	,	have	you	made	a	discovery	,
“	你好	,	医生	,	有	你	制成	一个	发现	,

“你好，医生，您有什么发现吗？”

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [swɪm] [ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd] ,

or	have	you	made	up	your	mind	to	swim	off	the	island	,
或者	有	你	制成	向上	你的	头脑	到	游泳	离开	这	岛	,

或者你已经决定游离这座岛屿?

[ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] ['rezəluːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

that	you	speak	and	look	so	resolute	this	morning	?	”
那	你	说话	和	看	所以	坚决	这	早晨	?	”

你今天早上说话和看起来都如此坚定吗?

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

“	Yes	,	I	have	made	a	discovery	.
“	是的	,	我	有	制成	一个	发现	.

是的，我有了新的发现。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɪl] [nɑːt][læst][juː 'es] [ə'nʌðər] [wiːk] ;

I	have	discovered	that	the	provisions	will	not	last	us	another	week	;
我	有	发现	那	这	条款	将要	不是	最后的	我们	其他	星期	;

我发现这些物资不够我们再用一个星期；

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪgər] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ;

that	our	vigour	is	not	what	it	used	to	be	;
那	我们的	活力	是	不是	什么	它	用过的	到	是	;

我们的活力已不如从前；

[ðæt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['æpəθi] [ɪz] ['sti:lɪŋ] ['oʊvər][ˌju: 'es][ɔ:l] ; [ðæt] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv][laɪf] ,

that	a	sort	of	apathy	is	stealing	over	us	all	;	that	the	sands	of	life	,
那	一个	种类	的	冷漠	是	偷窃	超过	我们	全部	;	那	这	沙子	的	生活	,

一种冷漠正在悄然侵蚀我们所有人；生命的沙砾，

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] ['aɪd(ə)l] [hɪr] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə]

in	short	,	are	running	out	while	we	are	sitting	idle	here	making	no	effort	to
在	短的	,	是	跑步	出去	尽管	我们	是	坐着	闲置的	这里	制作	不	努力	到

[help] [ɑ:r'selvz] . ”

help	ourselves	.	”
帮助	我们自己	.	”

简而言之，资源正在迅速耗尽，而我们却袖手旁观，无所作为。

“ [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] , [læd] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sædli] ,

“	What	can	we	do	,	lad	?	”	said	the	captain	sadly	,
“	什么	能	我们	做	,	小伙子	?	”	说	这	队长	令人遗憾的是	,

“我们能怎么办呢，孩子？”船长悲伤地说。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

supposing	that	the	youth	was	merely	giving	vent	to	a	spirit	of	desperation	.
假如	那	这	青年	曾是	仅仅	给予	发泄	到	一个	精神	的	绝望	.

假设这名青年只是在发泄绝望之情。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] , ” [sed] [wɪl] , ['raɪzɪŋ] ;

“	I'll	tell	you	what	we	can	do	,	”	said	Will	,	rising	;
“	患病的	告诉	你	什么	我们	能	做	,	”	说	将要	,	上升	;

“我来告诉你我们能做什么，”威尔说着站了起来；

“ [wi:; wi][kæn; kən] [kʌt] [daʊn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ][paɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

“	we	can	cut	down	most	of	the	trees	and	make	a	huge	pile	of	them	,
“	我们	能	切	向下	最多	的	这	树木	和	制作	一个	巨大的	桩	的	他们	,

“我们可以砍倒大部分树木，然后堆成一大堆。”

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [boʊt][tu:; tə]['kɪnd(ə)l][ðem; ðəm] ,

which	,	with	the	broken	pieces	of	the	long	-	boat	to	kindle	them	,
哪个	,	和	这	破碎的	件	的	这	长的	-	船	到	点燃	他们	,

他们用长船的碎片生火，

[wɪl] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [bleɪz] [ðæt] [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɑ:n] ['jɑ:ndər]

will	create	a	blaze	that	will	attract	the	attention	of	the	people	who	live	on	yonder
将要	创造	一个	火焰	那	将要	吸引	这	注意力	的	这	人们	WHO	居住	在	远处

['aɪlənd] — [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] .

island	—	if	there	be	any	.
岛	—	如果	那里	是	任何	.

这将引发一场大火，吸引住在远处岛上的人们的注意——如果那里有岛民的话。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [saʊθ] [si:] ['aɪləndərz] ,

I	know	the	character	of	South	Sea	islanders	,
我	知道	这	特点	的	南	海	岛民	,

我了解南海岛民的性格。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [kæp'tɪvəti] [ɔ:r][daɪ][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['sævidʒiz][ðæn; ðən]

but	it	is	better	to	live	in	captivity	or	die	by	the	hand	of	savages	than
但	它	是	更好的	到	居住	在	囚禁	或者	死	经过	这	手	的	野蛮人	比

[tu:; tə] ['perɪʃ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] .

to	perish	of	hunger	and	thirst	.
到	沦	的	饥饿	和	口渴	.

但与其饿死渴死，不如被俘虏或死于野蛮人之手。

[kʌm] , ['kæptɪn] [dɔ:l] , [wi:; wi][mʌst; məst][stɜ:r][ðə; ði][men] [ʌp][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][læst] ['efərt] .

Come	,	Captain	Dall	,	we	must	stir	the	men	up	to	make	a	last	effort	.
来	,	队长	达尔	,	我们	必须	搅拌	这	男人	向上	到	制作	一个	最后的	努力	.

来吧，达尔上尉，我们必须鼓舞士气，做最后的努力。

['ræðər] [ðæn; ðən][daɪ] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ræft][ænd; ənd] [hɔɪst] [ə; eɪ][seɪl][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

Rather	than	die	here	,	I	will	make	a	raft	and	hoist	a	sail	on	it	,
相当	比	死	这里	,	我	将要	制作	一个	筏	和	提升	一个	帆	在	它	,

与其死在这里，我宁愿造一艘木筏，并在上面扬帆起航。

[ænd; ənd] [kə'mɪt] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] .

and	commit	myself	to	the	winds	and	waves	.
和	犯罪	我	到	这	风	和	波浪	.

我将自己交付于风浪。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] ?

What	say	you	?
什么	说	你	?

你觉得呢?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][traɪ] ? ”

Shall	we	try	?	”
将	我们	尝试	?	”

我们试试吧?

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['dɑ:ktər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pɔndərɪŋ] [ðə; ði]

“	There	is	something	in	what	you	say	,	doctor	,	”	replied	the	captain	,	pondering	the
“	那里	是	某物	在	什么	你	说	,	医生	,	”	回复	这	队长	,	沉思	这

['sʌbdʒekt] ;

subject	;
主题	;

“医生，您说的有道理，”船长沉思着回答道；

“ [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [noʊ][hɑ:rm][kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] .

“	at	all	events	,	no	harm	can	come	of	making	the	attempt	.
“	在	全部	活动	,	不	伤害	能	来	的	制作	这	试图	.

无论如何，尝试一下也不会造成任何伤害。

[aɪl] [goʊ] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði][men] .

I'll	go	speak	to	the	men	.
患病的	去	说话	到	这	男人	.

我去和他们谈谈。

” [ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['aʊtlʊk] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [wɪl] ,

”	In	pursuance	of	this	intention	he	left	the	place	of	outlook	accompanied	by	Will	,
”	在	追究	的	这	意图	他	左边	这	地方	的	前景	伴随	经过	将要	,

“为了实现这个目的，他带着威尔离开了眺望的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][wʌz; wəz] ,

and	the	result	of	their	consultation	with	the	men	was	,
和	这	结果	的	他们的	咨询	和	这	男人	曾是	,

他们与这些男士协商的结果是：

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['læri] - [ænd; ənd]['mɪstər] ['kʌpəlz] [set][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]

that	in	a	few	minutes	Larry	O'Hale	and	Mr	Cupples	set	to	work	with	all	the
那	在	一个	很少	分钟	拉里	-	和	先生	杯状物	放	到	工作	和	全部	这

['enərdʒi][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] [tu:; tə] [fel] [tri:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['æksɪz] [ðeɪ] [pə'zest] .

energy	in	their	natures	to	fell	trees	with	the	two	axes	they	possessed	.
活力	在	他们的	自然	到	跌倒	树木	和	这	二	轴	他们	拥有	.

几分钟后，拉里·奥黑尔和库普尔斯先生便用尽全力，用他们拥有的两把斧头砍伐树木。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] , [wɪl] ['ɑːsən] [ænd; ənd] ['gɔf] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm] ,

When	they	were	exhausted	,	Will	Osten	and	Goff	relieved	them	,
什么时候	他们	是	筋疲力尽的	,	将要	奥斯滕	和	戈夫	松了口气	他们	,

当他们筋疲力尽时，威尔·奥斯滕和戈夫接替了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][oʊld][bɑːb] [tʊk] [ðə; ði]['æksɪz] .

and	then	the	captain	and	old	Bob	took	the	axes	.
和	然后	这	队长	和	老的	鲍勃	采取	这	轴	.

然后船长和老鲍勃拿起了斧头。

[ðʌs] [ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn][ɔːl] [deɪ] ,

Thus	the	work	went	on	all	day	,
因此	这	工作	去	在	全部	天	,

于是，工作就这样持续了一整天。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][lɔːgz][wʌz; wəz] [reɪzd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]

and	in	the	evening	a	pile	of	logs	was	raised	almost	as	large	as	a
和	在	这	晚上	一个	桩	的	日志	曾是	提高	几乎	作为	大的	作为	一个

['miːdiəm] - [saɪzd] ['kɑːtɪdʒ] .

medium	-	sized	cottage	.
中等的	-	尺寸	小屋	.

到了晚上，人们堆起了一堆木头，其高度几乎和一座中等大小的小屋一样高。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊpf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪr] [ækt][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

There	was	something	hopeful	in	the	mere	act	of	working	with	a	view	to
那里	曾是	某物	充满希望	在	这	仅仅	行为	的	在职的	和	一个	看法	到

[dɪ'lɪvərəns] [ðæt] [reɪzd] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

deliverance	that	raised	the	spirits	of	the	men	,
解救	那	提高	这	烈酒	的	这	男人	,

仅仅是为争取解救而努力这一行为本身，就蕴含着某种希望，这极大地鼓舞了男人们的士气。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

and	when	the	sun	began	to	sink	towards	the	western	horizon	,
和	什么时候	这	太阳	开始	到	下沉	向	这	西	地平线	,

当太阳开始西沉的时候，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [slaɪt] [miːl] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd]['koʊkoʊ] - [nʌt] [mɪlk][wɪð; wɪθ] [mɔːr]

they	sat	down	to	their	slight	meal	of	biscuit	and	cocoa	-	nut	milk	with	more
他们	卫星	向下	到	他们的	轻微	一顿饭	的	饼干	和	可可	-	坚果	牛奶	和	更多的

['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] ['relɪʃ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

appetite	and	relish	than	they	had	experienced	for	many	days	.
食欲	和	尽情享用	比	他们	有	经验丰富的	为了	许多	天	.

他们坐下来享用简单的饼干和椰奶，食欲和满足感比许多天以来都要好得多。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - , ” [sed] ['læri] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

“	I've	bin	thinkin	'	,	”	said	Larry	,	pausing	in	the	midst	of	his	supper	.
“	我已经	垃圾桶	思考	-	,	”	说	拉里	,	暂停	在	这	中间	的	他的	晚餐	.

“我一直在思考，”拉里一边吃晚饭一边说道。

“ [wel] , [wɑːtˌwʌt][hæv; həv] - [iː] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - , [læd] ? ” [sed] ['mʌgɪnz] ,

“	Well	,	wot	have	'	ee	bin	thinkin	'	,	lad	?	”	said	Muggins	,
“	出色地	,	什么	有	-	ee	垃圾桶	思考	-	,	小伙子	?	”	说	傻瓜	,

“哟，小子，你最近在想什么呢？”穆金斯问道。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [fuːd] —

wiping	his	mouth	with	the	sleeve	of	his	coat	and	wishing	for	more	food	—
擦拭	他的	嘴	和	这	袖子	的	他的	外套	和	祝	为了	更多的	食物	—

[bʌt; bət] ['wɪʃɪŋ] [ɪn] [veɪn] ,

but	wishing	in	vain	,
但	祝	在	徒劳	,

他用衣袖擦了擦嘴，渴望能再吃点东西——但却徒劳无功。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] — “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['θɪŋkɪn] -

for **he** **had** **finished** **his** **allowance** **—** **“** **you're** **a** **good** **deal** **given** **to** **thinkin** **'**

为了 他 有 完成的 他的 津贴 — “ 你是 一个 好的 交易 给定 到 思考 -

,

,

,

因为他的零花钱已经用完了——“你真是个爱胡思乱想的人，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['evər] [kʌmz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , - [ɪk'sɛpt][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [oʊ] - [wɜːrdz] . ”

but **there's** **not** **much** **ever** **comes** **on** **it** **,** **'** **xcept** **wind** **in** **the** **shape** **o** **'** **words** **.** **”**

但 有 不是 很多 曾经 来 在 它 , - 除了 风 在 这 形状 o - 字 . ”

但上面几乎什么也没有，除了“以文字形式出现的风”。

“ [ænd; ənd] [wɒts] [wɜːrdz] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [kʊk] , [ɪn] [suˈpriːm] [kənˈtempt] , “ [bʌt; bət][ðə; ði]

“ **And** **what's** **words** **,** **”** **retorted** **the** **cook** **,** **in** **supreme** **contempt** **,** **“** **but** **the**

“ 和 是什么 字 , ” 反驳 这 厨师 , 在 最高 鄙视 , “ 但 这

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [oʊ] - - ,

expression **o** **'** **sintiment** **,**

表达 o - - ,

“而言语又算得了什么呢？”厨子极其轻蔑地反驳道，“不过是情感的表达罢了。”

[wɪˈdaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθin] - - [ɪn][ðə; ði] - ?

widout **which** **there** **wouldn't** **have** **bin** **nuthin** **'** **wotsomediver** **in** **the** **univarse** **?**

无 哪个 那里 不会 有 垃圾桶什么也没有 - - 在 这 - ?

如果没有它，宇宙中就不会有任何东西了？

- [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

Sintiment **is** **the** **mother** **of** **all** **things** **,**

- 是 这 母亲 的 全部 事物 ,

辛蒂门特是万物之母，

[æz; əz] ['fɑːðər] [oʊ'daʊd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['grænmʌðər] [wɪn] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

as **owld** **Father** **O'Dowd** **used** **to** **say** **to** **my** **grandmother** **whin** **he** **wanted** **to**

作为 猫头鹰 父亲 奥多德 用过的 到 说 到 我的 祖母 抱怨 他 通缉 到

[kʌm] [ðə; ði] ['blɑːrni] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

come **the** **blarney** **over** **her** **.**

来 这 胡说八道 超过 她 .

正如老奥多德神父过去常对我祖母说的那样，当他想哄骗她的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] - - ['oʊvər][ə; eɪ] [teɪ] - ['kɪtl] , [aɪm] [taʊld] , [æz; əz] [kɔːzd]

It **was** **a** **philosopher** **sintimentilisin** **'** **over** **a** **tay** **-** **kittle** **,** **I'm** **towld** **,** **as** **caused**

它 曾是 一个 哲学家 - - 超过 一个 泰 - 基特尔 , 我是 托尔德 , 作为 导致

[ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði] [stiːm] - [ɪn'dʒaɪn] ;

the **diskivery** **o** **'** **the** **steam** **-** **ingine** **;**

这 - o - 这 蒸汽 - 发动机 ;

据我所知，是一位哲学家在小茶杯旁进行即兴创作，这导致了蒸汽机的故障；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [lʌv] [oʊ] - ['kʌntri] [æz; əz] - [seɪnt] ['pætrɪk] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði]

it **was** **a** **sintimintal** **love** **o** **'** **country** **as** **indooced** **Saint** **Patrick** **to** **banish** **the**

它 曾是 一个 - 爱 o - 国家 作为 - 圣 帕特里克 到 放逐 这

[frʌm; frəm]['aɪərlənd] ,

varmin **from** **Ireland** **,**

害兽 从 爱尔兰 ,

那是出于对祖国的热爱，正如圣帕特里克驱使他将害虫驱逐出爱尔兰一样。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] - [æz; əz] [meɪd] ['noʊə] [fɔːr; fər][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][ɑːrk] ,

an **'** **it** **was** **religious** **sintiment** **as** **made** **Noah** **for** **to** **build** **the** **Ark** **,**

一个 - 它 曾是 宗教 - 作为 制成 诺亚 为了 到 建造 这 方舟 ,

诺亚建造方舟是出于宗教信仰。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['nʌðər] [juː; jʊ][nɔːr][ˌem 'iː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][gɪt][kæst][ə'pɑːn][ə; eɪ]

but	**for**	**which**	**nother**	**you**	**nor**	**me**	**would**	**have**	**bin**	**born**	**to**	**git**	**cast**	**upon**	**a**
但	为了	哪个	另一个	你	也不	我	会	有	垃圾桶	出生	到	git	投掷	之上	一个

['kɔːrəl]['aɪlənd] .

coral	**island**	**.**
珊瑚	岛	.

但若非如此，你我都不会出生，也不会被放逐到这座珊瑚岛上。

- [ɪz] - , ['mʌgɪnz] ,

Sintiment	**is**	**iverything**	**,**	**Muggins**	**,**
-	是	-	,	傻瓜	,

情感就是一切，傻瓜们。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [ðer; ðər] ['ɪznt] [mɔːr] [ɪn][jʊr; jər] [hoʊl] ['bɑːdi][ðæn; ðən][aɪ] [kʌd] [ʃʌv] ['ɪntuː]

and	**of**	**that**	**same**	**there**	**isn't**	**more**	**in**	**your**	**whole**	**body**	**than**	**I**	**cud**	**shove**	**into**
和	的	那	相同的	那里	不是	更多的	在	你的	所有的	身体	比	我	盘根错节	推	进入

[ðə; ði] [smɔːl] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæki] - [paɪp] .

the	**small**	**end**	**of**	**a**	**baccy**	**-**	**pipe**	**.**
这	小的	结尾	的	一个	烟草	-	管道	.

而且，你全身的那些东西，加起来也比不上我能塞进烟斗小头里的那些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沉没于海中(Sunk at Sea)
第3/5页

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][paɪnt] :

But	to	return	to	the	pint	:
但	到	返回	到	这	品脱	:

但回到品脱啤酒的话题:

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][set][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [ðɪs]

I've	bin	thinkin	'	as	to	whether	it	would	be	best	to	set	a	light	to	this
我已经	垃圾桶	思考	-	作为	到	无论	它	会	是	最好的	到	放	一个	光	到	这

[hɪr] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

here	little	pile	in	the	daylight	or	in	the	dark	,
这里	小的	桩	在	这	日光	或者	在	这	黑暗的	,

我一直在想，到底是白天烧掉这小堆柴火比较好，还是晚上烧掉比较好。

, [ɪn][ðə; ði][wɑːn] [keɪs] [ɪts] [ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [wʊd] [kɔːl] - ,

bekase	,	in	the	wan	case	it's	the	smoke	that	would	call	attintion	,
贝卡斯	,	在	这	万	案件	它是	这	抽烟	那	会	称呼	-	,

因为，在这种情况下，是烟雾会引起注意。

[æn; ən] - [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] [ɪts] [ðə; ði] [fleɪm] . ”

an	'	in	the	other	case	it's	the	flame	.	”
一个	-	在	这	其他	案件	它是	这	火焰	.	”

另一种情况则是火焰。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ['læri] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

“	That	is	true	,	Larry	,	”	said	the	captain	;
“	那	是	真的	,	拉里	,	”	说	这	队长	;

“没错，拉里，”船长说;

“ [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [siːn] [æt; ət] [naɪt] , ['faɪər] ['biːɪŋ] [mɔːr]

“	I'm	inclined	to	think	it	would	be	better	seen	at	night	,	fire	being	more
“	我是	倾斜	到	思考	它	会	是	更好的	已见	在	夜晚	,	火	存在	更多的

['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [smoʊk] . ”

powerful	than	smoke	.	”
强大的	比	抽烟	.	”

“我倾向于认为在晚上观看效果会更好，因为火比烟更有威力。”

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [mɪs] ['siːɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ,

“	But	they're	more	likely	to	be	asleep	at	night	,	and	to	miss	seein	'	it	,
“	但	它们是	更多的	可能	到	是	睡着了	在	夜晚	,	和	到	错过	看到	-	它	,

” [əb'zɜːrvd] ['kʌpəlz] ,

”	observed	Cupples	,
”	观察到	杯状物	,

“但他们晚上更有可能在睡觉，从而错过观看的机会，”库普尔斯观察到。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [toʊn] .

in	a	hollow	tone	.
在	一个	空洞的	语气	.

声音空洞。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːkt] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

It	may	be	remarked	in	passing	,
它	可能	是	评论	在	通过	,

顺便提一下，

[ðæt] [ðə; ði] [meɪts] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [mɔ:r] [sə'pʌlkrəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æspekt] [mɔ:r]
that **the** **mate's** **voice** **had** **become** **much** **more** **sepulchral** **and** **his** **aspect** **more**
那 这 朋友的 嗓音 有 变得 很多 更多的 墓穴 和 他的 方面 更多的
[kə'dævərəs] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
cadaverous **since** **his** **arrival** **on** **the** **island** **.**
尸体的 自从 他的 到达 在 这 岛 .

自从来到岛上后，船员的声音变得更加阴沉，面容也更加枯槁。

“ [tru:] [fɔ:r; fər] [ji:; ji] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['læri] ; “ [æn; ən] - [hu:] [noʊz] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,
“ **True** **for** **ye** **,** **”** **chimed** **in** **Larry** **;** **“** **an** **'** **who** **knows** **,** **if** **they** **did** **see** **it** **,**
“ 真的 为了 是的 , ” 齐声说道 在 拉里 ; “ 一个 - WHO 知道 , 如果 他们 做过 看 它 ,

“对你们来说确实如此，”拉里插嘴道；“谁知道呢，如果他们真的看到了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mu:n] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑ:g] — [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] - ? ”
but **they** **might** **take** **it** **for** **the** **moon** **in** **a** **fog** **—** **or** **for** **a** **volkainy** **?** **”**
但 他们 可能 拿 它 为了 这 月亮 在 一个 多雾路段 — 或者 为了 一个 - ? ”

但他们可能会把它当成雾中的月亮，或者火山?

“ ['wʊdnt] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætər] [bi:; bi] [tu:; tə] ['kɪnd(ə)l] [ðə; ði] ['faɪər] [dʒʌst] [naʊ] ,
“ **Wouldn't** **the** **best** **way** **to** **settle** **the** **matter** **be** **to** **kindle** **the** **fire** **just** **now** **,**
“ 不会 这 最好的 方式 到 定居 这 事情 是 到 点燃 这 火 只是 现在 ,

“难道现在就点燃这把火不是解决问题的最佳办法吗？”

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [dɑ:rk] , ” [sə'dʒestɪd] [wɪl] ['ɑ:sən] ,
before **it** **grows** **dark** **,** **”** **suggested** **Will** **Osten** **,**
前 它 生长 黑暗的 , ” 建议 将要 奥斯滕 ,

“趁天黑之前，”威尔·奥斯滕建议道。

“ [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˌaɪ 'ti:]
“ **so** **that** **they** **will** **have** **a** **chance** **of** **seeing** **the** **smoke** **,** **and** **then** **,** **when** **it**
“ 所以 那 他们 将要 有 一个 机会 的 看到 这 抽烟 , 和 然后 , 什么时候 它
[grəuz] [dɑ:rk] ,
grows **dark** **,**
生长 黑暗的 ,

“这样他们就有机会看到烟雾，然后，当天黑的时候，

[ðə; ði] ['faɪər] [wɪl] [bi:; bi] ['getɪŋ] [braitə] ? ”
the **fire** **will** **be** **getting** **brighter** **?** **”**
这 火 将要 是 获得 更亮 ? ”

火势会越来越旺吗?

“ [raɪt] , ['dɑ:ktər] , [jʊə(r)] [raɪt] .
“ **Right** **,** **doctor** **,** **you're** **right** **.**
“ 正确的 , 医生 , 你是 正确的 .

“没错，医生，您说得对。”

[kʌm] , [wi:l] [pʊt] [ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['raɪzɪŋ] .
Come **,** **we'll** **put** **the** **light** **to** **it** **at** **once** **,** **”** **cried** **the** **captain** **,** **rising** **.**
来 , 出色地 放 这 光 到 它 在 一次 , ” 哭 这 队长 , 上升 .

“来，我们马上点亮它，”船长站起身喊道。

“ [hænd] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [mætʃ] - [bɑ:ks] , ['mɪstər] ['kʌpəlz] ; [its] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [oʊ] - [ðə; ði] [bred] [kæsk] .
“ **Hand** **me** **the** **match** **-** **box** **,** **Mr** **Cupples** **;** **it's** **in** **the** **head** **o** **'** **the** **bread** **cask** **.**
“ 手 我 这 匹配 - 盒子 , 先生 杯状物 ; 它是 在 这 头 o - 这 面包 酒桶 .

“库普尔斯先生，把火柴盒递给我；它在面包桶的桶盖里。”

” [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ,
” **The** **whole** **party** **rose** **and** **went** **to** **the** **pile** **of** **timber** **,**
” 这 所有的 派对 玫瑰 和 去 到 这 桩 的 木材 ,

“所有人起身走向木材堆，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət][ænd; ənd] ['taʊərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt]
which **was** **on** **the** **highest** **part** **of** **the** **islet** **and** **towered** **to** **a** **height**
哪个 曾是 在 这 最高 部分 的 这 小岛 和 高耸 到 一个 高度
[ʌv; əv] ['nɪrli] [twelv] [fiːt] .
of **nearly** **twelve** **feet** **.**
的 几乎 十二 脚 .

它位于小岛的最高处，高达近十二英尺。

['kæptɪn] [dɔːl] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæri] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] ,
Captain **Dall** **applied** **a** **match** **to** **the** **tarry** **pieces** **of** **the** **long** **-** **boat** **,**
队长 达尔 应用 一个 匹配 到 这 焦油 件 的 这 长的 - 船 ,

达尔船长用火柴点燃了长艇上沾满焦油的碎片。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
which **had** **been** **placed** **at** **the** **foundation** **,**
哪个 有 到过 放置 在 这 基础 ,

它被放置在基金会中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [æt; ət][wʌns] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪk] ['griːdɪli] [raʊnd] [ðə; ði]
and **the** **flames** **at** **once** **leaped** **up** **and** **began** **to** **lick** **greedily** **round** **the**
和 这 火焰 在 一次 跳跃 向上 和 开始 到 舔 贪婪地 圆形的 这
['tɪmbər] ,
timber **,**
木材 ,

火焰立刻窜起，贪婪地舔舐着木头。

['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [in'təːstisiz] [ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [liːvz] .
winding **through** **the** **interstices** **and** **withering** **up** **the** **leaves** **.**
绕线 通过 这 间隙 和 枯萎 向上 这 树叶 .

蜿蜒穿过缝隙，带走枯萎的树叶。

[suːn] [ə; eɪ] [θɪk] [smoʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] , [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] [ɪn][ðə; ði][paɪl]
Soon **a** **thick** **smoke** **began** **to** **ascend** **,** **for** **much** **of** **the** **timber** **in** **the** **pile**
很快 一个 厚的 抽烟 开始 到 上升 , 为了 很多 的 这 木材 在 这 桩
[wʌz; wəz] [griːn] ,
was **green** **,**
曾是 绿色的 ,

很快，一股浓烟开始升腾，因为木堆里的大部分木材都是未干的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] [dens] [blæk] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [streɪt] [ʌp] [laɪk]
and **before** **the** **sun** **had** **set** **a** **dense** **black** **cloud** **was** **rising** **straight** **up** **like**
和 前 这 太阳 有 放 一个 稠密 黑色的 云 曾是 上升 直的 向上 喜欢
[ə; eɪ] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
a **pillar** **and** **spreading** **out** **into** **the** **sky** **.**
一个 支柱 和 传播 出去 进入 这 天空 .

太阳还没落山，一团浓密的黑云就如同柱子般直冲云霄，蔓延至整个天空。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪər] ['gæðərd] [streŋθ] ,
As **the** **fire** **gathered** **strength** **,**
作为 这 火 聚集 力量 ,

随着火势愈演愈烈，

[ə; eɪ] [greɪt] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [flæʃt] [ʌp] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
a **great** **tongue** **of** **flame** **flashed** **up** **ever** **and** **anon** **into** **the** **midst** **of** **the**
一个 伟大的 舌头 的 火焰 闪光灯 向上 曾经 和 匿名 进入 这 中间 的 这
['roʊlɪŋ] [klaʊd] [ænd; ənd] [rent] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] ;
rolling **cloud** **and** **rent** **it** **for** **a** **single** **instant** **;**
滚动 云 和 租 它 为了 一个 单身的 立即的 ;

一道巨大的火焰不时窜入翻滚的云层之中，瞬间将其撕裂；

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðoʊz] [tʌŋz] [weɪdʒd] [fɪrs] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] .

by	degrees	those	tongues	waged	fierce	war	with	the	smoke	.
经过	学位	那些	舌头	发动	凶猛的	战争	和	这	抽烟	.

渐渐地，那些舌头与烟雾展开了激烈的斗争。

[ðeɪ] [ʃɑːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwəntli] ,

They	shot	through	it	more	and	more	frequently	,
他们	射击	通过	它	更多的	和	更多的	频繁地	,

他们越来越频繁地从那里射击。

[lɪkt] [ænd; ənd] [twaɪnd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['mæstəri] [æt; ət]

licked	and	twined	round	it	—	in	and	out	—	until	they	gained	the	mastery	at
舔过	和	缠绕	圆形的	它	—	在	和	出去	—	直到	他们	获得	这	精通	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

它们舔舐缠绕着它——进进出出——直到最终完全掌控了它。

[ænd; ənd] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hevəns] .

and	rose	with	a	magnificent	roar	into	the	heavens	.
和	玫瑰	和	一个	壮丽	吼	进入	这	天	.

伴随着一声雄壮的轰鸣，它升腾入苍穹。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['læri] - [geɪv] [vent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]

Then	it	was	that	Larry	O'Hale	gave	vent	to	his	excitement	and	admiration	in
然后	它	曾是	那	拉里	-	给予	发泄	到	他的	激动	和	钦佩	在

[æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ʃaʊt] ,

an	irrepressible	shout	,
一个	不可抑制的	喊	,

随后，拉里·奥黑尔情不自禁地大声喊叫起来，表达了他的激动和钦佩之情。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['miŋgld] [tʃɪr] [ænd; ənd] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] ,

and	his	comrades	burst	into	a	mingled	cheer	and	fit	of	laughter	,
和	他的	同志们	爆裂	进入	一个	混合	欢呼	和	合身	的	笑声	,

他的战友们爆发出一阵欢呼和哄堂大笑，

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['æktɪvli] [raʊnd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [mæs] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['fɪrsər] [hiːt]

as	they	moved	actively	round	the	blazing	mass	and	stirred	it	into	fiercer	heat
作为	他们	已搬	积极	圆形的	这	炽烈	大量的	和	搅拌	它	进入	更凶猛	热

[wɪð; wɪθ] [boʊt] - [hʊks] [ænd; ənd][ɔːrz; oʊrz] .

with	boat	-	hooks	and	oars	.
和	船	-	钩子	和	桨	.

他们积极地绕着燃烧的火堆移动，用船钩和船桨搅动火堆，使其变得更加炽热。

[wen] [naɪt] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn] , [ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːnfaɪər][wʌz; wəz] [ɪn'tens] ,

When	night	had	closed	in	,	the	brilliancy	of	the	bonfire	was	intense	,
什么时候	夜晚	有	关闭	在	,	这	才华横溢	的	这	篝火	曾是	激烈的	,

夜幕降临时，篝火的光芒格外耀眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪmz] ,

and	the	hopes	of	the	party	rose	with	the	flames	,
和	这	希望	的	这	派对	玫瑰	和	这	火焰	,

随着火焰升腾，党的希望也随之升腾。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz]

for	they	felt	certain	that	any	human	beings	who	chanced	to	be	within	fifty	miles
为了	他们	毛毡	肯定	那	任何	人类	生物	WHO	偶然	到	是	之内	五十	英里

[ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] .

of	them	could	not	fail	to	see	the	signal	of	distress	.
的	他们	可以	不是	失败	到	看	这	信号	的	痛苦	.

因为他们确信，任何碰巧在他们方圆五十英里内的人，都不可能看不到遇险信号。

[soʊ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk]

So	the	greater	part	of	the	night	was	passed	in	wild	excitement	and	energetic
所以	这	更大的	部分	的	这	夜晚	曾是	通过了	在	荒野	激动	和	精力充沛

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

于是，当晚的大部分时间都在狂喜和活力四射的活动中度过。

[æt; ət][læst] , [ɪg'zɔːstɪd] [jet] ['hoʊpf(ə)l] ,

At	last	,	exhausted	yet	hopeful	,
在	最后的	,	筋疲力尽的	然而	充满希望	,

最后，虽然筋疲力尽，但仍充满希望，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði]['bɑːnfaɪər][tuː; tə][bɜːrn] [ɪt'self] [aʊt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

they	left	the	bonfire	to	burn	itself	out	and	sat	down	to	watch	.
他们	左边	这	篝火	到	烧伤	本身	出去	和	卫星	向下	到	手表	.

他们任由篝火自行熄灭，然后坐下来观看。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][hæf] - ['aʊər] [ðeɪ] [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

During	the	first	half	-	hour	they	gazed	earnestly	over	the	sea	,
期间	这	第一的	一半	-	小时	他们	凝视	切实	超过	这	海	,

前三十分钟，他们全神贯注地凝视着大海。

[ænd; ənd][soʊ] ['paʊərfəli] [hæd; həd][ðer; ðər] [hoʊps] [bɪn] [reɪzd] ,

and	so	powerfully	had	their	hopes	been	raised	,
和	所以	强大的	有	他们的	希望	到过	提高	,

他们的希望被如此强烈地激发了出来，

[ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːr][ə; eɪ] [boʊt] [ə'proʊtʃɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] .

that	they	expected	to	see	a	ship	or	a	boat	approaching	every	minute	.
那	他们	预期的	到	看	一个	船	或者	一个	船	接近	每一个	分钟	.

他们预计每分钟都会有船只驶近。

[bʌt; bət] [er] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [hoʊps] [sæŋk][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] .

But	ere	long	their	hopes	sank	as	quickly	as	they	had	been	raised	.
但	埃雷	长的	他们的	希望	沉没	作为	迅速地	作为	他们	有	到过	提高	.

但没过多久，他们的希望就如同当初升起时一样迅速破灭了。

[ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['spiːdi] [dɪ'lɪvərəns] .

They	ceased	to	move	about	and	talk	of	the	prospect	of	speedy	deliverance	.
他们	停止	到	移动	关于	和	讲话	的	这	前景	的	迅速	解救	.

他们停止了走动，不再谈论迅速获救的前景。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

The	hearts	of	men	who	have	been	long	exposed	to	the	depressing	influence	of
这	心	的	男人	WHO	有	到过	长的	裸露	到	这	沉闷	影响	的

“ [hoʊp] [dɪ'fɜːrd] ,

“	hope	deferred	,
“	希望	延期	,

长期受到“希望落空”这种令人沮丧的影响的男人们的内心，

” [ænd; ənd] [huːz] [freɪmz] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['wiːkənd] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] ,

”	and	whose	frames	are	somewhat	weakened	by	suffering	and	insufficient	food	,
”	和	谁	框架	是	有些	减弱	经过	痛苦	和	不足的	食物	,

[ɑːr; ər] ['iːzəli] [tʃɪld] .

are	easily	chilled	.
是	容易地	冷藏	.

“而且由于饱受苦难和食物不足，他们的身体有些虚弱，容易受凉。”

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] ['saɪləntli] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði][seɪl] ,

One	after	another	they	silently	crept	under	the	sail	,
一	后	其他	他们	默默	悄悄地爬	在下面	这	帆	,

他们一个接一个地悄无声息地爬到帆底。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðem; ðəm] ,

which	had	been	spread	out	in	the	form	of	a	tent	to	shelter	them	,
哪个	有	到过	传播	出去	在	这	形式	的	一个	帐篷	到	庇护所	他们	,

这些东西被铺成帐篷的形状，用来遮蔽他们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

and	with	a	sigh	lay	down	to	rest	.
和	和	一个	叹	躺	向下	到	休息	.

然后叹了口气，躺下休息。

['wɪrinəs] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] [suːn] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] “ [kaɪnd] ['neɪtʃɚz] [swiːt] [rɪ'stɔːrər] —

Weariness	and	exposure	soon	closed	their	eyes	in	“	kind	Nature's	sweet	restorer	—
疲劳	和	接触	很快	关闭	他们的	眼睛	在	“	种类	自然的	甜的	修复器	—

['bɑːmi] [sliːp] ,

balmy	sleep	,
芳香	睡觉	,

疲惫和日晒很快让他们闭上了眼睛，沉浸在“大自然温柔的治愈剂——温暖的睡眠”中。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrəl]['aɪlənd] ['vænɪʃt] ['ʌtərli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz] [ðeɪ] [driːmd] [ʌv; əv]

”	and	the	coral	island	vanished	utterly	from	their	minds	as	they	dreamed	of
”	和	这	珊瑚	岛	消失了	完全地	从	他们的	思想	作为	他们	梦见	的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

于是，当他们梦见家乡时，珊瑚岛便彻底从他们的脑海中消失了。

[ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [deɪz] .

and	friends	,	and	other	days	.
和	朋友们	,	和	其他	天	.

还有朋友，以及其他日子。

[soʊ] , ['stɑːrvɪŋ] [men] [driːm] [ʌv; əv] ['sʌmptʃuəs] [fer] , [ænd; ənd] ['kæptivz] [driːm] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

So	,	starving	men	dream	of	sumptuous	fare	,	and	captives	dream	of	freedom	.
所以	,	饥饿	男人	梦	的	豪华	票价	,	和	俘虏	梦	的	自由	.

所以，饥饿的人梦想着丰盛的食物，被俘的人梦想着自由。

[wɪl] ['ɑːsən] [wʌz; wəz] [læst] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Will	Osten	was	last	to	give	way	to	the	feeling	of	disappointment	,
将要	奥斯滕	曾是	最后的	到	给	方式	到	这	感觉	的	失望	,

威尔·奥斯滕是最后一个流露出失望之情的。

[ænd; ənd] [læst] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːd] [tent] .

and	last	to	lie	down	under	the	folds	of	the	rude	tent	.
和	最后的	到	说谎	向下	在下面	这	折叠	的	这	粗鲁的	帐篷	.

最后，他们躺在了简陋帐篷的褶皱下。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] .

He	was	young	,	and	strong	,	and	sanguine	.
他	曾是	年轻的	,	和	强的	,	和	乐观	.

他年轻、强壮、乐观。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][wʌn][ɪn] [huːz] [veɪnz] [ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [kə'rɪrd] [soʊ] ['vɪgərəsli] [tuː; tə]

It	was	hard	for	one	in	whose	veins	the	hot	blood	careered	so	vigorously	to
它	曾是	难的	为了	一	在	谁	静脉	这	热的	血	职业生涯	所以	大力	到

[bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ri'djuːsiŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv]

believe	in	the	possibility	of	a	few	days	reducing	him	to	the	weakness	of
相信	在	这	可能性	的	一个	很少	天	减少	他	到	这	弱点	的

['ɪnfənsi] — ['hɑːrdər] [stɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['riːəlaɪz][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] ;

infancy	—	harder	still	for	him	to	realise	the	approach	of	death	;
婴儿期	—	更难	仍然	为了	他	到	意识到	这	方法	的	死亡	;

对于一个血管里热血沸腾的人来说，很难相信几天之内自己就会变得像婴儿一样虚弱——对他来说，更难的是意识到死亡的临近；

[jet] , [wen] [hiː; hi] [leɪ] [ˈmediteitiŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːm] [naɪt] ,

yet	,	when	he	lay	meditating	there	in	the	silence	of	the	calm	night	,
然而	,	什么时候	他	躺	冥想	那里	在	这	沉默	的	这	冷静的	夜晚	,

然而，当他在宁静的夜里静静地躺着冥想时，

[ə; eɪ] [tʃɪl] [krept] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [freɪm] ,

a	chill	crept	over	his	frame	,
一个	寒意	悄悄地爬	超过	他的	框架	,

一阵寒意袭遍他的全身。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][ˈmɜːrsɪf(ə)l][gɑːd][dɪd][nɑːt][send] [dɪˈlɪvərəns] ,

for	his	judgment	told	him	that	if	a	merciful	God	did	not	send	deliverance	,
为了	他的	判断	讲述	他	那	如果	一个	仁慈	上帝	做过	不是	发送	解救	,

因为他的判断告诉他，如果一位仁慈的上帝都不施以拯救，

“ [ðə; ði][end] ” [wʌz; wəz] [əˈʃʊrədli] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈveri] [naɪ] .

“	the	end	”	was	assuredly	drawing	very	nigh	.
“	这	结尾	”	曾是	当然	绘画	非常	夜	.

“末日”确实已经临近了。

[ˈtʃæptər] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][səˈdʒests; səgˈdʒests][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [gets] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn]

In	which	our	Hero	Suggests	a	Plan	which	gets	the	Party	out	of	one
在	哪个	我们的	英雄	建议	一个	计划	哪个	获得	这	派对	出去	的	一

[ˈdɪfɪkəlti] [bʌt; bət] [plʌndʒz] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] .

Difficulty	but	Plunges	them	into	Another	.
困难	但	暴跌	他们	进入	其他	.

我们的英雄提出了一项计划，该计划虽然让队伍摆脱了一个困境，却又让他们陷入了另一个困境。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˈwɑːndərɪŋ] [wɪl] [wʊd] [hæv; həv][leɪn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbɝɪŋ] [ˈkɒmreɪdz] ,

How	long	Wandering	Will	would	have	lain	in	the	midst	of	his	slumbering	comrades	,
如何	长的	漫游	将要	会	有	莱恩	在	这	中间	的	他的	沉睡	同志们	,

流浪的威尔究竟会在沉睡的同伴中间躺多久？

[ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˈgluːmi] [ˈrevəriz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

indulging	in	gloomy	reveries	,	it	is	impossible	to	say	,
沉溺于	在	阴沉	遐想	,	它	是	不可能的	到	说	,

沉浸在阴郁的遐想中，是无法说的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk]

for	he	was	suddenly	startled	out	of	them	by	the	appearance	of	a	black
为了	他	曾是	突然	惊慌	出去	的	他们	经过	这	外貌	的	一个	黑色的

[ˈɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

object	on	the	sea	,
目的	在	这	海	,

因为他突然被海面上出现的一个黑色物体惊醒了。

[æt; ət][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

at	a	considerable	distance	from	the	shore	.
在	一个	大量	距离	从	这	支撑	.

距离海岸相当远。

[ˈwɪlz] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] ,

Will's	couch	was	near	the	open	entrance	to	the	tent	,
遗嘱	长椅	曾是	靠近	这	打开	入口	到	这	帐篷	,

威尔的沙发靠近帐篷敞开的入口。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [hed] [leɪ] ['pɪloʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

and	from	the	spot	where	his	head	lay	pillowed	on	his	coat	,	he	could	see
和	从	这	点	在哪里	他的	头	躺	枕头	在	他的	外套	,	他	可以	看

[ðə; ðɪ] [lə'guːn] ,

the	lagoon	,
这	泻湖	,

他头枕在外套上，从那里可以看到泻湖。

[ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [riːf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] .

the	opening	in	the	reef	,	and	the	ocean	beyond	.
这	开幕	在	这	礁	,	和	这	海洋	超过	.

礁石上的开口，以及开口之外的海洋。

[hiː; hi] [roʊz] ['sɔːftli] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] ,

He	rose	softly	,	but	quickly	,
他	玫瑰	轻轻	,	但	迅速地	,

他轻轻地、但迅速地站了起来。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːrbd] ['fænsi] [hæd; həd][nɑːt][ˌmɪs'led][hɪm; ɪm]

and	went	out	to	assure	himself	that	his	disturbed	fancy	had	not	misled	him
和	去	出去	到	保证	他自己	那	他的	不安	想要	有	不是	被误导	他

.

:
.

他出去查看，以确认自己胡思乱想并没有误导自己。

[noʊ] — [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	—	there	could	be	no	doubt	about	it	.
不	—	那里	可以	是	不	怀疑	关于	它	.

不——这一点毋庸置疑。

[greɪ] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['breɪkɪŋ] ,

Grey	dawn	was	already	breaking	,
灰色的	黎明	曾是	已经	打破	,

黎明已然来临，一片灰蒙蒙的景象。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] — [ə; eɪ][dɑːrk] ['muːvɪŋ] [spek] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] [fɑːr]

and	enabled	him	to	see	it	distinctly	—	a	dark	moving	speck	on	the	sea	far
和	已启用	他	到	看	它	明显地	—	一个	黑暗的	移动	斑点	在	这	海	远的

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [riːf] .

outside	the	reef	.
外部	这	礁	.

使他能够清楚地看到它——礁石外远处海面上一个移动的黑色小点。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʌl] [ɔːr] [siː] - [bɜːrd] , [hiː; hi] [felt] [pə'sweidid] ; ['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]

It	could	not	be	a	gull	or	sea	-	bird	,	he	felt	persuaded	;	neither	was	it
它	可以	不是	是	一个	鸥	或者	海	-	鸟	,	他	毛毡	被说服	;	两者都不	曾是	它

[ə; eɪ] [ʃɪp] ,

a	ship	,
一个	船	,

他确信那不可能是海鸥或海鸟；也不可能是船。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['præktɪst] [wʌn][ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-]

for	his	eye	during	the	voyage	had	become	a	practised	one	in	observing
为了	他的	眼睛	期间	这	航程	有	变得	一个	已实践	一	在	观察

['dɪstənt] ['ves(ə)lz] .

distant	vessels	.
遥远	船只	.

因为在航行途中，他的眼力已经练就了一双善于观察远处船只的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][boʊt] !

It	might	be	a	boat	!
它	可能	是	一个	船	！

可能是艘船！

[fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

Full	of	this	idea	,	and	trembling	with	hope	and	anxiety	,	he	returned	to
满的	的	这	主意	，	和	发抖	和	希望	和	焦虑	，	他	返回	到

[ðə; ði] [tent] ,

the	tent	,
这	帐篷	，

他满怀这个想法，既充满希望又忐忑不安，回到了帐篷里。

[ænd; ənd]['dʒentli] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	gently	awoke	the	captain	.
和	轻轻地	醒来	这	队长	.

然后轻轻地叫醒了船长。

“ [ʃ] ! [dəunt] [spiːk] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] [maʊθ] .

“	Sh	!	don't	speak	,	”	he	whispered	,	laying	his	hand	on	the	captain's	mouth	.
“	什	！	不	说话	，	”	他	低声说道	，	躺下	他的	手	在	这	船长的	嘴	.

“嘘！别说话，”他低声说道，同时把手放在船长的嘴上。

“ [aɪm] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][boʊt] , ” [kən'tɪnjuːd] [wɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [naʊ]

“	I'm	convinced	it	is	a	boat	,	”	continued	Will	,	as	he	stood	beside	the	now
“	我是	确信	它	是	一个	船	，	”	持续	将要	，	作为	他	站立	旁	这	现在

['smoʊldərɪŋ] ['faɪər] ,

smouldering	fire	,
闷烧	火	，

“我确信那是一艘船，”威尔站在仍在冒烟的火堆旁继续说道。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

while	the	captain	gazed	long	and	earnestly	through	his	telescope	at	the	object
尽管	这	队长	凝视	长的	和	切实	通过	他的	望远镜	在	这	目的

[ɑːn][ðə; ði] [siː] .

on	the	sea	.
在	这	海	.

船长透过望远镜，长时间、认真地凝视着海面上的那个物体。

“ [jʊə(r)] ['oʊnli][hæf] - [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['sɪriəsnəs] ,

“	You're	only	half	-	right	,	”	said	the	other	,	with	unusual	seriousness	,
“	你是	仅有的	一半	-	正确的	，	”	说	这	其他	，	和	异常	严肃	，

“你只说对了一半，”另一个人语气异常严肃地说。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; “ [its] [ə; eɪ] [kə'nuː] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [aɪ]

as	he	handed	the	glass	to	his	companion	;	“	it's	a	canoe	—	a	large	one	,	I
作为	他	递交	这	玻璃	到	他的	伴侣	；	“	它是	一个	独木舟	—	一个	大的	一	，	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	，

他把玻璃杯递给同伴时说：“这是一艘独木舟——我想，是一艘很大的独木舟。”

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [fʊl] [ʌv; əv][men] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi][left] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə]

and	apparently	full	of	men	;	but	we	shan't	be	left	long	in	doubt	as	to
和	显然	满的	的	男人	；	但	我们	不会	是	左边	长的	在	怀疑	作为	到

[ðæt] ;

that	;
那	；

而且显然都是男人；但我们对此不会有太大疑问；

['aʊər; ɑːr]['faɪər][hæz; həz] ['evɪdəntli] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'per]

our	fire	has	evidently	attracted	them	,	and	now	we	must	prepare
我们的	火	有	显然	吸引	他们	,	和	现在	我们	必须	准备

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] . ”

for	their	reception	.	”
为了	他们的	接待	.	”

我们的火势显然吸引了他们，现在我们必须做好迎接他们的准备。

“ [duː][juː; jʊ] [ðen] [daʊt] [ðer; ðər] ['frendlinəs] ? ” [æskt] [wɪl] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [glæs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

“	Do	you	then	doubt	their	friendliness	?	”	asked	Will	,	returning	the	glass	to	the
“	做	你	然后	怀疑	他们的	友善	?	”	问	将要	,	返回	这	玻璃	到	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

“那么，你怀疑他们的友善吗？”威尔问道，同时把杯子还给了船长。

[huː] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [kə'nuː] ['kerfəli] .

who	again	examined	the	approaching	canoe	carefully	.
WHO	再次	检查	这	接近	独木舟	小心	.

他再次仔细观察了驶近的独木舟。

“ ['weðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [ɔːr] [foʊz] , ['dɑːktər] ,

“	Whether	they	shall	turn	out	to	be	friends	or	foes	,	doctor	,
“	无论	他们	将	转动	出去	到	是	朋友们	或者	敌人	,	医生	,

“医生，无论他们最终会成为朋友还是敌人，

[dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kristʃənz] [ɔːr] ['hiːðn] .

depends	entirely	on	whether	they	are	Christians	or	heathens	.
取决于	完全	在	无论	他们	是	基督徒	或者	异教徒	.

这完全取决于他们是基督徒还是异教徒。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['miʃənəriz] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ə'mʌŋst] - [ɪm] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] ;

If	the	missionaries	have	got	a	footing	amongst	'	em	,	we	are	saved	;
如果	这	传教士	有	得到	一个	立足点	在	-	呃	,	我们	是	已保存	;

如果传教士们能在他们中间站稳脚跟，我们就得救了；

[ɪf] [nɑːt] — [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [oʊld] ['ɪŋgləndˌ] [ə'gen] .

if	not	—	I	wouldn't	give	much	for	our	chance	of	seeing	Old	England	again	.
如果	不是	—	我	不会	给	很多	为了	我们的	机会	的	看到	老的	英格兰	再次	.

否则——我愿意付出很多，只求我们能再次见到古老的英格兰。

” [ðə; ðɪ] ['kæptənz] [vɔɪs] [drɑːpt] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

”	The	captain's	voice	dropped	as	he	said	this	,
”	这	船长的	嗓音	掉落	作为	他	说	这	,

船长说这话时声音低了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'spred] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['grævəti] .

and	his	face	was	overspread	with	an	expression	of	profound	gravity	.
和	他的	脸	曾是	蔓延	和	一个	表达	的	深刻的	重力	.

他脸上满是严肃的神情。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] - ['θɜːrstɪnɪs]

“	Do	you	really	believe	in	all	the	stories	we	have	heard	of	the	blood	-	thirstiness
“	做	你	真的	相信	在	全部	这	故事	我们	有	听到	的	这	血	-	口渴

[ʌv; əv] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz] ,

of	these	savages	,
的	这些	野蛮人	,

“你真的相信我们听到的那些关于这些野蛮人嗜血成性的故事吗？”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪst] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [fleʃ] ? ” [æskt] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

and	their	taste	for	human	flesh	?	”	asked	Will	,	with	some	anxiety	.
和	他们的	品尝	为了	人类	肉	?	”	问	将要	,	和	一些	焦虑	.

“他们对人肉的嗜好呢？”威尔有些焦虑地问道。

“ [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] !
“ Believe them !
” 相信 他们 !

相信他们!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] , ['ɔːlmoʊst] [fə'roʊʃəs] [læf] ; “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː]
” exclaimed the captain , with a bitter , almost ferocious laugh ; “ of course I do
” 惊呼 这 队长 , 和 一个 苦的 , 几乎 凶猛 笑 ; “ 的 课程 我 做
.
:
.

“我当然会这么做。”船长发出了一声苦涩的、近乎凶狠的笑声。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] ['blʌdi] [wɜːrk] , [læd] .
I have seen them at their bloody work , lad .
我 有 已见 他们 在 他们的 血腥 工作 , 小伙子 .

小伙子，我亲眼见过他们干的那些血腥勾当。

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] - ['gɔɪn] - [foʊk][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][dʒoʊks]
It's all very well for shore - goin ' folk in the old country to make their jokes
它是 全部 非常 出色地 为了 支撑 - 去 - 民间 在 这 老的 国家 到 制作 他们的 笑话
[ə'baʊt] - [koʊld] ['mɪʃəneri] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] ,
about ' Cold missionary on the sideboard ,
关于 - 寒冷的 传教士 在 这 餐边柜 ,

对于老家那些在岸上生活的人来说，拿“餐具柜上的冷传教士”开玩笑当然很好，

- [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] ; - [bʌt; bət] ,
' and to sing of the ' King of the Cannibal Islands ; ' but ,
- 和 到 唱歌 的 这 - 国王 的 这 食人族 岛屿 ; - 但 ,

并歌颂“食人岛之王”；但是，

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][skaɪ]['oʊvər][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːrəl]['aɪlənd] ['ʌndər] [jʊr; jər]
as sure as there is a sky over your head , and a coral island under your
作为 当然 作为 那里 是 一个 天空 超过 你的 头 , 和 一个 珊瑚 岛 在下面 你的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

就像你头顶有天空，脚下有珊瑚岛一样确定无疑。

[soʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['sævidʒiz] [kɪl] , [roʊst] , [ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] ['enəmi] ,
so certainly do the South Sea savages kill , roast , and eat their enemies ,
所以 当然 做 这 南 海 野蛮人 杀 , 烤 , 和 吃 他们的 敌人 ,

所以，南海的野蛮人确实会杀死、烤熟并吃掉他们的敌人。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːnd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [hoʊld][ʌv; əv]
and so fond are they of human flesh that , when they can't get hold of
和 所以 喜爱 是 他们 的 人类 肉 那 , 什么时候 他们 不能 得到 抓住 的
['enəmi] ,
enemies ,
敌人 ,

他们如此嗜食人肉，以至于当他们无法抓住敌人时，

[ðeɪ] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] [sleɪvz] .
they kill and eat their slaves .
他们 杀 和 吃 他们的 奴隶 .

他们杀害并吃掉自己的奴隶。

[lʊk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [kə'nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [glæs] ;
Look , you can make out the canoe well enough now without the glass ;
看 , 你 能 制作 出去 这 独木舟 出色地 足够的 现在 没有 这 玻璃 ;

你看，现在不用玻璃也能清楚地看到独木舟了；

[ʃiːz] ['mækɪn] - [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [riːf] .

she's	makin	'	straight	for	the	opening	in	the	reef	.
她是	制造	-	直的	为了	这	开幕	在	这	礁	.

她正径直朝着礁石上的缺口走去。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [ə'raɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

The	sun	will	be	up	in	half	an	hour	,	and	they'll	arrive	about	the	same	time	.
这	太阳	将要	是	向上	在	一半	一个	小时	,	和	他们会	到达	关于	这	相同的	时间	.

半小时后太阳就会升起，他们也会差不多同时到达。

[kʌm] , [let] [juː 'es] [raʊz] [ðə; ði] [men] .

Come	,	let	us	rouse	the	men	.
来	,	让	我们	唤醒	这	男人	.

来吧，让我们唤醒男人们。

" ['heɪsənɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [reɪzd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]

"	Hastening	down	to	the	tent	,	the	captain	raised	the	curtain	,	and	shouted
"	加速	向下	到	这	帐篷	,	这	队长	提高	这	窗帘	,	和	喊叫

['hɔːrsli] —

hoarsely	—
沙哑地	—

“船长急忙跑到帐篷前，掀开帘子，嘶哑地喊道——”

" [hə'ləu] , [lædz] , [tɜːrn] [aʊt] [ðer; ðər] — [tɜːrn] [aʊt] .

"	Hallo	,	lads	,	turn	out	there	—	turn	out	.
"	你好	,	小伙子们	,	转动	出去	那里	—	转动	出去	.

“喂，伙计们，都出来——都出来。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ɪn] [saɪt] — [lʊk] [ə'laɪv] !

Here's	a	canoe	in	sight	—	look	alive	!
这里是	一个	独木舟	在	视线	—	看	活	!

看，有艘独木舟在附近——快点！

" [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɑːm] - [ʃel] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɝz] ,

"	Had	a	bomb	-	shell	fallen	into	the	midst	of	the	sleepers	,
"	有	一个	炸弹	-	壳	倒下	进入	这	中间	的	这	卧铺	,

“如果一枚炸弹落入沉睡者之中，会怎么样？”

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [prə'duːst] [mɔːr] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

it	could	scarcely	have	produced	more	commotion	among	them	.
它	可以	几乎	有	生产	更多的	骚动	之中	他们	.

这件事在他们中间引起了极大的骚动。

['evri] [wʌn] [spræŋ] [ʌp] ['vaɪələntli] .

Every	one	sprang	up	violently	.
每一个	一	弹簧	向上	暴力	.

所有人都猛地跳了起来。

“ [hə'ruː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['læri] - , “ ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ?

“	Hooroo	!	"	shouted	Larry	O'Hale	,	“	didn't	I	say	so	?
"	胡鲁	!	"	喊叫	拉里	-	,	"	没有	我	说	所以	?

“万岁！”拉里·奥黑尔喊道，“我不是说过吗？”

[ʃʊr] [its] - [wʌz; wəz] - - [ʌv; əv] [oʊld] ['aɪərlənd] ,

Sure	it's	mysilf	was	draimin	'	of	ould	Ireland	,
当然	它是	-	曾是	-	-	的	可以	爱尔兰	,

当然，那是我梦寐以求的古老爱尔兰。

[æn; ən] - [ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði][bɑːg][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] ['pɜːrti] ['lɪt(ə)l] - — ” [hiː; hi] [stɑːpt]

an	'	the	cabin	in	the	bog	wi	'	that	purty	little	crature	—	”	He	stopped
一个	-	这	舱	在	这	沼泽	wi	-	那	漂亮	小的	-	—	”	他	停止

[ə'brʌptli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

abruptly	,	and	added	,
突然	,	和	额外	,

“还有沼泽里的小屋，还有那只漂亮的小家伙——”他突然停了下来，补充道，

“ [ɑːk; ɑːx] ! ['kæptɪn] [dɪr] , [wɒts] [rɔːŋ] ? ”

“	Och	!	captain	dear	,	what's	wrong	?	”
“	奥赫	!	队长	亲爱的	,	是什么	错误的	?	”

“哎哟！亲爱的船长，出什么事了？”

“ [hoʊld][juː; jʊ] [tʌŋ] , ['læri] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [tʃɪrɪn] - [tɪl] [juː; jʊ]

“	Hold	you	tongue	,	Larry	,	for	a	little	,	and	keep	your	cheerin	'	till	you
“	抓住	你	舌头	,	拉里	,	为了	一个	小的	,	和	保持	你的	欢呼	-	直到	你

[hæv; həv] [dʌn] ['faɪtɪn] - ,

have	done	fightin	'	,
有	完毕	战斗	-	,

“拉里，先闭嘴，等战斗结束了再加油。”

[fɔːr; fər] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðæt] [wei] [er] [lɔːŋ] . ”

for	it's	my	opinion	we	may	have	something	to	do	in	that	way	ere	long	.	”
为了	它是	我的	观点	我们	可能	有	某物	到	做	在	那	方式	埃雷	长的	.	”

我认为，不久之后我们或许会在这方面有所作为。”

“ , [its] - [æz; əz][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [teɪst] [oʊ] - [ðæt] [tuː] , ” [sed] ['læri] ,

“	Faix	,	it's	mysilf	as	can	enjoy	a	taste	o	'	that	too	,	”	said	Larry	,
“	faix	,	它是	-	作为	能	享受	一个	品尝	o	-	那	也	,	”	说	拉里	,

“没错，我也能尝尝，”拉里说道。

['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kʌfs] .

buttoning	his	jacket	and	turning	up	his	cuffs	.
扣纽扣	他的	夹克	和	转弯	向上	他的	袖口	.

他扣上外套扣子，卷起袖口。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [riːf] ,

By	this	time	the	canoe	was	approaching	the	passage	in	the	reef	,
经过	这	时间	这	独木舟	曾是	接近	这	通道	在	这	礁	,

这时，独木舟正接近礁石间的通道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [wer] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['kaʊns(ə)l]

and	the	whole	party	hastened	to	the	beach	,	where	they	held	a	hasty	council
和	这	所有的	派对	加快	到	这	海滩	,	在哪里	他们	握住	一个	仓促	理事会

[ʌv; əv][wɔːr] ,

of	war	,
的	战争	,

于是，全体人员匆匆赶到海滩，在那里召开了一次仓促的作战会议。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][saɪz] —

for	it	was	now	clear	that	the	canoe	was	one	of	the	largest	size	—
为了	它	曾是	现在	清除	那	这	独木舟	曾是	一	的	这	最大	尺寸	—

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv]

capable	of	holding	nearly	a	hundred	men	—	and	that	it	was	quite	full	of
有能力的	的	保持	几乎	一个	百	男人	—	和	那	它	曾是	相当	满的	的

['neɪkɪd] ['sævidʒiz] .

naked	savages	.
裸	野蛮人	.

现在很明显，这艘独木舟是最大的独木舟之一，可以容纳近百人，而且里面挤满了赤身裸体的野蛮人。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz][ðə; ði]['kæptɪn] [ɪk'spleɪnd][tuː; tə][ðə; ði][men][ðə; ði]['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndərz]

In	a	few	words	the	captain	explained	to	the	men	the	character	of	the	islanders
在	一个	很少	字	这	队长	解释	到	这	男人	这	特点	的	这	岛民

,

,

,

船长用寥寥数语向船员们解释了岛民的性格。

[æz; əz] [æsə'teind] [baɪ][hɪm'self][ɑːn] ['priːviəs] ['vɔiidʒz] ,

as	ascertained	by	himself	on	previous	voyages	,
作为	已确定	经过	他自己	在	以前的	航程	,

根据他本人在先前航行中证实的情况，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] ['hoʊpləs] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][keɪs] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]

and	showed	how	hopeless	would	be	their	case	if	they	turned	out	to	be
和	显示	如何	绝望	会	是	他们的	案件	如果	他们	转向	出去	到	是

['hiːðn] .

heathens	.
异教徒	.

并表明如果他们最终被证实是异教徒，他们的处境将多么绝望。

“ [naʊ] , ” [sed][hiː; hi] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn]['nʌmbər] , [ɔːl][toʊld] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['mʌskɪt] , [wʌn]

“	Now	,	”	said	he	,	“	we	are	fifteen	in	number	,	all	told	,	with	two	muskets	,	one
“	现在	,	”	说	他	,	“	我们	是	十五	在	数字	,	全部	讲述	,	和	二	滑膛枪	,	一

['pɪst(ə)l] ,

pistol	,
手枪	,

“现在，”他说，“我们总共有十五个人，有两支滑膛枪，一支手枪，

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['kʌtləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

three	or	four	cutlasses	,	and	a	small	supply	of	ammunition	.
三	或者	四	弯刀	,	和	一个	小的	供应	的	弹药	.

三四把弯刀，以及少量弹药。

[ɪf] [ðiːz] [men] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['enəmi] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'tæk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

If	these	men	prove	to	be	enemies	,	shall	we	attack	them	,	and	try	to
如果	这些	男人	证明	到	是	敌人	,	将	我们	攻击	他们	,	和	尝试	到

[teɪk] [ðer; ðər] [kə'nuː] ,

take	their	canoe	,
拿	他们的	独木舟	,

如果这些人证实是敌人，我们是否应该攻击他们，并试图夺取他们的独木舟?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][æt; ət][wʌns] [leɪ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌdʒenə'rɑːsəti] ?

or	shall	we	at	once	lay	down	our	arms	and	trust	to	their	generosity	?
或者	将	我们	在	一次	躺	向下	我们的	武器	和	相信	到	他们的	慷慨	?

或者我们应该立即放下武器，寄希望于他们的慷慨?

[piːs] [ɔːr][wɔːr] , [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] ?

Peace	or	war	,	that's	the	question	?
和平	或者	战争	,	那就是	这	问题	?

和平还是战争？这是个问题。

” ['læri] [æt; ət][wʌns] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər][wɔːr] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['faɪəri]['spɪrɪts] [dʒɔɪnd]

”	Larry	at	once	declared	for	war	,	and	several	of	the	more	fiery	spirits	joined
”	拉里	在	一次	声明	为了	战争	,	和	一些	的	这	更多的	火热	烈酒	加入

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

拉里立即宣布开战，几个比较激进的战士也加入了他的行列。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz] [wɪl] ['ɑːsən] ;
among **whom** **was** **Will** **Osten** **;**
之中 谁 曾是 将要 奥斯滕 ;

其中包括威尔·奥斯滕;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [ʃræŋk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['roʊstɪd]
for **the** **young** **doctor** **shrank** **with** **horror** **from** **the** **idea** **of** **being** **roasted**
为了 这 年轻的 医生 缩小 和 恐怖 从 这 主意 的 存在 烤
[ænd; ənd] ['iːtn] !
and **eaten** **!**
和 吃 !

年轻的医生一想到自己会被烤熟吃掉，就吓得瑟瑟发抖!

“ [aɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] [piːs] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] ['gluːmɪli] .
“ **I** **vote** **for** **peace** **,** **”** **said** **the** **mate** **gloomily** **.**
“ 我 投票 为了 和平 , ” 说 这 伴侣 阴郁地 .

“我赞成和平，”船员沮丧地说。

“ [ʃʊr] , ['mɪstər] ['kʌpəlz] , ” [ɪk'skleɪmd] ['læri] , “ [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] ,
“ **Sure** **,** **Mr** **Cupples** **,** **”** **exclaimed** **Larry** **,** **“** **I** **wonder** **at** **that** **,**
“ 当然 , 先生 杯状物 , ” 惊呼 拉里 , “ 我 想知道 在 那 ,

“当然，库普尔斯先生，”拉里惊呼道，“我对此感到疑惑。”

[fɔːr; fər] [its] ['lɪt(ə)l] [peɪs] [jiː; ji] [geɪv] [juː 'es] [ðə; ði] [foʊm] . ”
for **it's** **little** **pace** **ye** **gave** **us** **aboord** **the** **Foam** **.** **”**
为了 它是 小的 步伐 是的 给予 我们 登船 这 泡沫 . ”

因为你在泡沫之上只给了我们那么一点点速度。

“ [its] [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [meit] — ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊks] [rɪ'mɑːrk] ,
“ **It's** **not** **possible** **,** **”** **continued** **the** **mate** **—** **taking** **no** **notice** **of** **the** **cook's** **remark** **,**
“ 它是 不是 可能的 , ” 持续 这 伴侣 — 采取 不 注意 的 这 库克的 评论 ,

“不可能，”船员继续说道——完全没理会厨师的话。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [læf] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] — “ [its] [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [men] ,
nor **of** **the** **short** **laugh** **which** **followed** **it** **—** **“** **it's** **not** **possible** **for** **fifteen** **men** **,**
也不 的 这 短的 笑 哪个 随后 它 — “ 它是 不是 可能的 为了 十五 男人 ,
[ɑːrmd] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,
armed **as** **we** **are** **,**
武装 作为 我们 是 ,

也没有注意到随后传来的一阵短促的笑声——“对于我们十五个全副武装的人来说，这是不可能的，

[tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sævidʒiz] ,
to **beat** **a** **hundred** **savages** **,**
到 打 一个 百 野蛮人 ,

打败一百个野蛮人，

[wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] [ænd; ənd] [spiə] — [æz; əz][aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [soʊ][aɪ]
well **supplied** **with** **clubs** **and** **spears** **—** **as** **I** **make** **no** **doubt** **they** **are** **—** **so** **I**
出色地 供应 和 俱乐部 和 长矛 — 作为 我 制作 不 怀疑 他们 是 — 所以 我
[θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['frendlinəs] . ”
think **we** **should** **trust** **to** **their** **friendliness** **.** **”**
思考 我们 应该 相信 到 他们的 友善 . ”

他们装备精良，棍棒和长矛一应俱全——这一点我毫不怀疑——所以我认为我们应该相信他们的友善。”

“ [bɑː] ! ” ['wɪspəd] ['læri] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][nekst][hɪm; ɪm] ;
“ **Bah** **!** **”** **whispered** **Larry** **to** **the** **man** **next** **him** **;**
“ 呸 ! ” 低声说道 拉里 到 这 男人 下一个 他 ;

“呸！”拉里低声对身旁的人说道;

“ [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ['hiːz] [tuː] [tʌf] [ænd; ənd][draɪ][fɔːr; fər] ['eni] ['sævɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] - - [tuː; tə]
“ he knows that he's too tough and dry for any savage in his siven sinses to
“ 他 知道 那 他是 也 艰难的 和 干燥 为了 任何 野蛮的 在 他的 - - 到
[et] [hɪm; ɪm] ,
ait him ,
艾特 他 ,

他知道自己太过强悍冷酷，以至于他七宗罪中的任何野蛮人都无法帮助他。

[kʊkt] [ɔːr] [rɔː] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”
cooked or raw , and so he hopes to escape . ”
煮熟 或者 生的 , 和 所以 他 希望 到 逃脱 . ”

无论是熟的还是生的，他都希望能够逃脱。

“ ['mɪstər] ['kʌpəlz] [ɪz] [raɪt] , [lædz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [wiːd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] [fer]
“ Mr Cupples is right , lads , ” said the captain ; “ we'd have no chance in a fair
“ 先生 杯状物 是 正确的 , 小伙子们 , ” 说 这 队长 ; “ 我们会 有 不 机会 在 一个 公平的
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

“库普尔斯先生说得对，伙计们，”队长说，“公平的战斗中我们毫无胜算。”

[æn; ən] - [ðoʊ] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] ['dʌb(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði]
an ' though I make no doubt we should kill double our number in the
一个 - 尽管 我 制作 不 怀疑 我们 应该 杀 双倍的 我们的 数字 在 这
['skrɪmɪdʒ] ,
scrimmage ,
对抗赛 ,

虽然我毫不怀疑我们在对抗赛中能杀死我们两倍数量的对手，

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] ?
what good would that do ?
什么 好的 会 那 做 ?

那样做有什么用?

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hɪr] ['sekəndid][ðə; ði] ['kæptɪn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə]['weɪvər] ,
” Some of the men here seconded the captain ; the others began to waver ,
” 一些 的 这 男人 这里 附议 这 队长 ; 这 其他的 开始 到 动摇 ,

“这里有些人赞同船长的做法；其他人则开始动摇了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [pə'sɪfɪk]
and it was finally decided that they should at least begin with pacific
和 它 曾是 最后 决定 那 他们 应该 在 至少 开始 和 太平洋
[əd'vænsɪz] .
advances .
进展 .

最终决定至少应该从和平方式开始。

[wen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [broʊk] [ʌp] , [ðə; ði] ['seɪləz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ænd; ənd]
When the council broke up , the sailors went down to the water's edge and
什么时候 这 理事会 打破 向上 , 这 水手们 去 向下 到 这 水的 边缘 和
[ə'weitid] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] .
awaited her arrival .
等待中 她 到达 .

会议结束后，水手们来到水边，等待她的到来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] - [kə'nuː] [fɪl] [wɪð; wɪθ]
As she came nearer , it became apparent that she was a war - canoe fill with
作为 她 来了 更近 , 它 成为 明显 那 她 曾是 一个 战争 - 独木舟 充满 和
['wɒrɪrz] .
warriors .
战士 .

随着她靠近，人们发现她是一艘满载战士的战船。

['stedəli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ʃi:; ʃi] [əd'vænst] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

Steadily	**and**	**swiftly**	**she**	**advanced**	**to**	**within**	**a**	**short**	**distance**	**of**	**the**	**shore**	**.**
稳步	和	迅速地	她	先进的	到	之内	一个	短的	距离	的	这	支撑	.

她稳步而迅速地向岸边靠近。

[ðen] [ðə; ði] ['pædlərz] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][drɪft] ['sloʊli] [ɪn] ,

Then	**the**	**paddlers**	**suddenly**	**ceased**	**,**	**and**	**she**	**was**	**allowed**	**to**	**drift**	**slowly**	**in**	**,**
然后	这	划桨者	突然	停止	,	和	她	曾是	允许	到	漂移	缓慢地	在	,

随后划桨者突然停止了划桨，她便被允许慢慢漂了进去。

[waɪl] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['lʊkɪŋ] ['sævɪdʒ] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz][left]

while	**a**	**splendid**	**looking**	**savage**	**stood**	**up**	**in**	**the**	**bow**	**with**	**a**	**shield**	**on**	**his**	**left**
尽管	一个	灿烂	寻找	野蛮的	站立	向上	在	这	弓	和	一个	盾	在	他的	左边

[ɑ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒævlɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

arm	**and**	**a**	**javelin**	**in**	**his**	**right**	**hand**	**.**
手臂	和	一个	标枪	在	他的	正确的	手	.

这时，一个相貌英俊的野蛮人站在弓箭手的位置上，左臂扛着盾牌，右手拿着标枪。

[ðə; ði] [tʃi:f] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [hi:; hi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] , [wɔ:r] [noʊ] ['kloʊðɪŋ] ,

The	**chief**	**,**	**for**	**such**	**he**	**evidently**	**was**	**,**	**wore**	**no**	**clothing**	**,**
这	首席	,	为了	这样的	他	显然	曾是	,	穿着	不	衣服	,

这位首领显然是一位首领，他一丝不挂。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [klɔ:θ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ;

except	**a**	**piece**	**of**	**native**	**cloth**	**round**	**his**	**loins**	**;**
除了	一个	片	的	本国的	布	圆形的	他的	腰肉	;

除了腰间围着的一块本地布料；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [ɪ'læbərətli] [tæ'tu:d] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [dɪ'vaɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

but	**his**	**whole**	**body**	**was**	**elaborately**	**tatooed**	**with**	**various**	**devices**	**;**	**and**	**this**
但	他的	所有的	身体	曾是	精心	纹身	和	各种各样的	设备	;	和	这

['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] ,

species	**of**	**decoration**	**,**
物种	的	装饰	,

但他全身都纹满了各种精美的图案；而这种装饰方式，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] , [dɪd] [ə'weɪ] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

coupled	**with**	**the**	**darkness**	**of**	**his**	**skin**	**,**	**did**	**away**	**very**	**much**	**with**	**the**	**appearance**
耦合	和	这	黑暗	的	他的	皮肤	,	做过	离开	非常	很多	和	这	外貌

[ʌv; əv] ['neɪkɪdnəs] .

of	**nakedness**	**.**
的	裸体	.

再加上他黝黑的皮肤，就完全消除了赤身裸体的视觉效果。

[hi:; hi] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk][skɪn] - [taɪt] [dres] .

He	**seemed**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**clothed**	**in**	**a**	**dark**	**skin**	**-**	**tight**	**dress**	**.**
他	似乎	作为	如果	他	有	到过	穿着衣服	在	一个	黑暗的	皮肤	-	紧的	裙子	.

他看起来像是穿了一件深色的紧身连衣裙。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [pɑ:rt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

But	**the**	**most**	**conspicuous**	**part**	**about**	**him**	**was**	**the**	**top**	**of**	**his**	**head**	**,**
但	这	最多	显眼的	部分	关于	他	曾是	这	顶部	的	他的	头	,

但他身上最引人注目的部分是他的头顶。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['tɜ:rbən] , [wɪtʃ] , [ɑ:n]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

on	**which**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**large**	**turban**	**,**	**which**	**,**	**on**	**closer**	**inspection**	**,**
在	哪个	那里	似乎	到	是	一个	大的	头巾	,	哪个	,	在	更近	检查	,

上面似乎戴着一个大头巾，仔细一看，

[tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [her] [kɜ:rld] [ænd; ənd] [fɪzd] [aʊt] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] .

turned	**out**	**to**	**be**	**his**	**own**	**hair**	**curled**	**and**	**fizzed**	**out**	**artificially**	**.**
转向	出去	到	是	他的	自己的	头发	卷曲	和	冒泡	出去	人为地	.

结果发现那是他自己的头发，经过人工卷曲和蓬松处理后的效果。

[ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] ['feloʊ] .

Altogether	**he**	**was**	**an**	**imposing**	**and**	**gigantic**	**fellow**	**.**
共	他	曾是	一个	气势磅礴	和	巨大	同伴	.

他身材魁梧，气势逼人。

[wen] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði]['sævidʒiz] [tʃekt] [ðə; ði] [kə'nuːz] ['prɑːgres]

When	**about**	**fifty**	**yards**	**from**	**the**	**shore**	**,**	**the**	**savages**	**checked**	**the**	**canoe's**	**progress**
什么时候	关于	五十	码	从	这	支撑	,	这	野蛮人	已检查	这	独木舟	进步

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

and	**stood**	**up**	**.**
和	站立	向上	.

当独木舟离岸边大约五十码远时，野人们检查了一下独木舟的航程，然后站了起来。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , [soʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['priːviəs] [ə'reɪndʒmənt] ,

Now	**was**	**the**	**time**	**for**	**action**	**,**	**so**	**,**	**according**	**to**	**previous**	**arrangement**	**,**
现在	曾是	这	时间	为了	行动	,	所以	,	根据	到	以前的	安排	,

现在是采取行动的时候了，所以，按照之前的安排，

[ðə; ði] ['seɪləz] [leɪd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðer; ðər][hændz] ,

the	**sailors**	**laid**	**their**	**weapons**	**down**	**on**	**the**	**beach**	**,**	**and**	**held**	**up**	**their**	**hands**	**,**
这	水手们	铺设	他们的	武器	向下	在	这	海滩	,	和	握住	向上	他们的	双手	,

水手们把武器放在沙滩上，举起了双手。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi]

at	**the**	**same**	**time**	**making**	**such**	**signs**	**of**	**friendship**	**as**	**they**	**thought**	**would**	**be**
在	这	相同的	时间	制作	这样的	标志	的	友谊	作为	他们	想法	会	是

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	**.**
理解	.

与此同时，他们也做出了一些他们认为对方能够理解的友好举动。

[ðə; ði]['sævidʒiz] , [huː] [wɜːr; wər] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['fɛloʊz] , [æt; ət] [wʌns] [ræn][ðə; ði] [kə'nuː] [ə'ʃɔːr] ,

The	**savages**	**,**	**who**	**were**	**quick**	**-**	**witted**	**fellows**	**,**	**at**	**once**	**ran**	**the**	**canoe**	**ashore**	**,**
这	野蛮人	,	WHO	是	快的	-	机智的	伙伴们	,	在	一次	跑	这	独木舟	岸上	,

[liːpt] [aʊt] ,

leaped	**out**	**,**
跳跃	出去	,

这些野蛮人机智过人，立刻把独木舟划到岸边，跳了出去。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [waɪt] [men] .

and	**hastened**	**towards**	**the**	**white**	**men**	**.**
和	加快	向	这	白色的	男人	.

然后加快脚步走向白人。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , ['kæptɪn] [dɔːl] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

As	**they**	**did**	**so**	**,**	**Captain**	**Dall**	**put**	**his**	**telescope**	**to**	**his**	**eye**	**for**	**a**	**moment**	**,**
作为	他们	做过	所以	,	队长	达尔	放	他的	望远镜	到	他的	眼睛	为了	一个	片刻	,

这时，达尔船长把望远镜举到眼前看了看。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][skæn] ['kloʊsli] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .

wishing	**to**	**scan**	**closely**	**the**	**features**	**of**	**the**	**chief**	**.**
祝	到	扫描	密切	这	特征	的	这	首席	.

想要仔细观察酋长的五官。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] [bænd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

Instantly	**the**	**whole**	**band**	**turned**	**with**	**a**	**howl**	**,**	**and**	**,**	**making**	**towards**	**the**	**canoe**	**,**
即刻	这	所有的	乐队	转向	和	一个	嗥	,	和	,	制作	向	这	独木舟	,

乐队立刻齐声嚎叫着转身，朝着独木舟走去。

[dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf] .

jumped	**in**	**and**	**pushed**	**off**	**.**
跳了起来	在	和	推动	离开	.

跳进去，然后蹬地出发。

“ [hɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	Ha	!	”	exclaimed	the	captain	,	with	a	smile	,
“	哈	!	”	惊呼	这	队长	,	和	一个	微笑	,

“哈！”船长笑着喊道。

“ [ðiːz] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪərd][æt; ət][baɪ] [ˌjʊərə'piːənz] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .

“	these	fellows	have	been	fired	at	by	Europeans	before	now	.
“	这些	伙伴们	有	到过	被解雇	在	经过	欧洲人	前	现在	.

“这些人以前就被欧洲人开枪射击过。”

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [mɪ'stʊk] [maɪ] ['telɪskoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌskɪt] .

They	evidently	mistook	my	telescope	for	a	musket	.
他们	显然	误	我的	望远镜	为了	一个	滑膛枪	.

他们显然把我的望远镜误当成了火枪。

” [ðə; ði]['sævidʒiz] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [feɪst] [ə'baʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

”	The	savages	paused	,	and	again	faced	about	at	a	short	distance	from	the
”	这	野蛮人	暂停	,	和	再次	面对	关于	在	一个	短的	距离	从	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

“野蛮人们停下脚步，再次环顾四周，离海滩不远。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔːt] [baɪ] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [saɪn] [ænd; ənd] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

and	the	captain	sought	by	every	imaginable	sign	and	gesticulation	to	remove
和	这	队长	寻求	经过	每一个	可以想象的	符号	和	手势	到	消除

[ðə; ði][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['ɪnəsntli] [kri'eɪtɪd] .

the	bad	impression	he	had	so	innocently	created	.
这	坏的	印象	他	有	所以	天真地	创建	.

船长使尽浑身解数，用各种手势和动作来消除他无意中造成的坏印象。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

He	succeeded	.
他	成功了	.

他成功了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'gen] ['lændɪd] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

In	a	short	time	the	natives	again	landed	and	advanced	towards	them	.
在	一个	短的	时间	这	本地人	再次	登陆	和	先进的	向	他们	.

不久之后，土著居民再次登陆，并向他们推进。

[ɑːn] ['drɔːɪŋ] [nɪr] , [ðə; ði] [tʃiːf] [stɑːpt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] — [wɪtʃ] , [ʌv; əv]

On	drawing	near	,	the	chief	stopped	and	made	a	short	speech	—	which	,	of
在	绘画	靠近	,	这	首席	停止	和	制成	一个	短的	演讲	—	哪个	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

走近后，酋长停下脚步，发表了简短的讲话——当然，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [ˌʌndər'stʊd] .

none	of	the	white	men	understood	.
没有任何	的	这	白色的	男人	理解	.

没有一个白人听懂。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kæptɪn] [dɔːl] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] — [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	this	Captain	Dall	replied	in	a	short	speech	—	which	,	of	course	,	none	of	the
到	这	队长	达尔	回复	在	一个	短的	演讲	—	哪个	,	的	课程	,	没有任何	的	这

['neɪtɪvz] [ˌʌndər'stʊd] .

natives	understood	.
本地人	理解	.

对此，达尔船长发表了一番简短的讲话——当然，当地土著人一个也没听懂。

[bəuθ] ['pɑːrtiz] [lʊkt] ['veri] ['eɪmiəbli] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [druː]

Both	**parties**	**looked**	**very**	**amiably**	**,**	**however**	**,**	**at**	**each**	**other**	**,**	**and**	**by**	**degrees**	**drew**
两个都	各方	看起来	非常	友好地	,	然而	,	在	每个	其他	,	和	经过	学位	画

['kloʊzər] [tə'geðər] ,

closer	**together**	**,**
更近	一起	,

然而，双方都友好地对视了一眼，并逐渐靠近。

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['mænɪfest] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːstuːm]

when	**the**	**natives**	**began**	**to**	**manifest**	**much**	**curiosity**	**in**	**reference**	**to**	**the**	**costume**
什么时候	这	本地人	开始	到	显现	很多	好奇心	在	参考	到	这	戏服

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] .

of	**the**	**sailors**	**.**
的	这	水手们	.

当当地居民开始对水手的服装表现出极大的好奇心时。

[suːn] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , [ðæt] , “ [fəˌmɪli'ærəti]

Soon	**they**	**became**	**more**	**familiar**	**,**	**and**	**the**	**truth**	**of**	**the**	**proverb**	**,**	**that**	**,**	**“**	**familiarity**
很快	他们	成为	更多的	熟悉的	,	和	这	真相	的	这	谚语	,	那	,	“	熟悉

[briːdz] [kən'tempt] ,

breeds	**contempt**	**,**
品种	鄙视	,

很快他们就变得更加熟悉了，那句谚语也应验了：“熟悉滋生轻蔑”。

” [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ['siːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] [wɪtʃ]

”	**was**	**quickly**	**illustrated**	**by**	**one**	**of**	**the**	**savages**	**seizing**	**hold**	**of**	**the**	**musket**	**which**
”	曾是	迅速地	插图	经过	一	的	这	野蛮人	抓住	抓住	的	这	滑膛枪	哪个

['læri] - ['kærid] .

Larry	**O'Hale**	**carried**	**.**
拉里	-	携带	.

很快就有野蛮人抢夺拉里·奥黑尔携带的火枪的画面证明了这一点。

[ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ['ɪnstəntli] ['faɪərd] .

The	**hot**	**blood**	**of**	**the**	**Irishman**	**instantly**	**fired**	**.**
这	热的	血	的	这	爱尔兰人	即刻	被解雇	.

爱尔兰人的热血瞬间迸发。

“ [let] [goʊ] , [jiː; ji]['dɜːrti][bɪt][oʊ] - [mə'hɑːgəni] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	**Let**	**go**	**,**	**ye**	**dirty**	**bit**	**o**	**'**	**mahogany**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**
“	让	去	,	是的	肮脏的	少量	o	-	桃花心木	,	”	他	哭	,

“放开我，你这肮脏的红木块！”他喊道。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [taɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]

holding	**the**	**musket**	**tight**	**with**	**his**	**left**	**hand**	**,**	**and**	**clenching**	**his**	**right**	**in**	**a**
保持	这	滑膛枪	紧的	和	他的	左边	手	,	和	紧握	他的	正确的	在	一个

['θretnɪŋ] ['mænər] .

threatening	**manner**	**.**
威胁	方式	.

他左手紧紧握着火枪，右手紧握成拳，摆出一副威胁的姿态。

['kæptɪn] [dɔːl] , [fɔː'siːɪŋ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] ,

Captain	**Dall**	**,**	**foreseeing**	**what**	**would**	**be**	**the**	**result**	**of**	**a**	**blow**	**,**
队长	达尔	,	预见	什么	会	是	这	结果	的	一个	吹	,

达尔上尉预见到这次打击的后果，

[sɔːt] [tuː; tə] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .

sought	**to**	**create**	**a**	**diversion**	**by**	**raising**	**his**	**telescope**	**to**	**his**	**eye**	**.**
寻求	到	创造	一个	导流	经过	提高	他的	望远镜	到	他的	眼睛	.

他举起望远镜凑到眼前，试图转移注意力。

[ðə; ði] [kwɪk] - ['saɪtɪd] ['sævɪdʒ] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ,

The	quick	-	sighted	savage	observed	the	motion	,
这	快的	-	目击者	野蛮的	观察到	这	运动	,

眼疾手快的野蛮人察觉到了这一动静。

[let] [goʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [hu:] , [haʊ'evər]

let	go	his	hold	of	the	musket	and	shrank	behind	his	comrades	,	who	,	however
让	去	他的	抓住	的	这	滑膛枪	和	缩小	在后面	他的	同志们	,	WHO	,	然而

,

,

他松开了手中的火枪，躲到了同伴身后，然而，他的同伴们却.....

[dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [skri:n] [hɪm; ɪm] ,

did	not	appear	disposed	to	screen	him	,
做过	不是	出现	处置	到	屏幕	他	,

似乎并不打算对他进行筛选。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [bɪ'haɪnd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] .

for	they	all	began	to	dodge	behind	each	other	until	the	telescope	was	lowered	.
为了	他们	全部	开始	到	躲闪	在后面	每个	其他	直到	这	望远镜	曾是	降低	.

因为他们都开始互相躲闪，直到望远镜被放下来。

[ðə; ði] ['tempəreri] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [kɔ:zd] [em'bəʊldənd] [ə'nʌðər]

The	temporary	distraction	of	attention	which	this	incident	caused	emboldened	another
这	暂时的	分心	的	注意力	哪个	这	事件	导致	加粗	其他

['sævɪdʒ] [tu:; tə] [paʊns] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌskɪt] ,

savage	to	pounce	upon	the	other	musket	,
野蛮的	到	猛扑	之上	这	其他	滑膛枪	,

这一事件造成的短暂注意力分散，助长了另一个野蛮人扑向另一支火枪的胆量。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] [oʊld] [bɑ:b] .

which	was	carried	by	old	Bob	.
哪个	曾是	携带	经过	老的	鲍勃	.

那是老鲍勃带来的。

[hi:; hi] [rentʃt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪlɝz] [hænd] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

He	wrenched	it	out	of	the	sailor's	hand	and	bounded	away	with	a	shout	,
他	扭动	它	出去	的	这	水手的	手	和	有界	离开	和	一个	喊	,

他一把夺过水手手中的东西，大叫一声跳开了。

['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

swinging	it	over	his	head	.
摇摆	它	超过	他的	头	.

他把它举过头顶。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pi:s] [ɪk'sploʊdɪd] , ['nɔkiŋ]

Unfortunately	his	fingers	touched	the	trigger	and	the	piece	exploded	,	knocking
很遗憾	他的	手指	感动	这	扳机	和	这	片	爆炸了	,	敲门

[daʊn] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [held] [ˌaɪ 'ti:] ,

down	the	man	who	held	it	,
向下	这	男人	WHO	握住	它	,

不幸的是，他的手指碰到了扳机，枪爆炸了，把拿着枪的人炸倒了。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:l] [kloʊz] [pæst] [ðə; ði] ['tʃi:fs] [ɪr] .

and	sending	the	ball	close	past	the	chief's	ear	.
和	发送	这	球	关闭	过去的	这	酋长的	耳朵	.

并将球从酋长的耳边擦过。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] , [klʌbz] [wɜ:r; wər] ['brændɪʃt] , ['kʌtləs] [gli:md] ,

Instantly	there	followed	a	loud	yell	,	clubs	were	brandished	,	cutlasses	gleamed	,
即刻	那里	随后	一个	大声	叫喊	,	俱乐部	是	挥舞	,	弯刀	闪闪发光	,

紧接着传来一声响亮的叫喊，棍棒挥舞起来，弯刀闪闪发光。

[ænd; ənd] [blʌd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [spɪlt] [hæd; həd] [nɑːt] ['kæptɪn] [dɔːl] ['sʌd(ə)nli] [siːzd]

and	blood	would	certainly	have	been	spilt	had	not	Captain	Dall	suddenly	seized
和	血	会	当然	有	到过	洒了	有	不是	队长	达尔	突然	查获

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [rʌbd] ['noʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

the	chief	by	the	shoulders	and	rubbed	noses	with	him	.
这	首席	经过	这	肩膀	和	摩擦	鼻子	和	他	.

如果不是达尔上尉突然抓住酋长的肩膀，和他碰了碰鼻子，肯定会有人流血。

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [siː] [traɪbz] ,

He	knew	this	to	be	the	mode	of	salutation	among	some	of	the	South	Sea	tribes	,
他	知道	这	到	是	这	模式	的	问候	之中	一些	的	这	南	海	部落	,

他知道这是南海某些部落的问候方式。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [læst] ['efərt] [æt; ət] [kənˌsɪliˈeɪʃn] .

and	sought	to	make	a	last	effort	at	conciliation	.
和	寻求	到	制作	一个	最后的	努力	在	和解	.

并试图做出最后的调解努力。

[ðə; ðɪ] [ækt] [wʌz; wəz] [rɪˈsɪprəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] , [huː] [saɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [fɔːrˈber] .

The	act	was	reciprocated	by	the	chief	,	who	signed	to	his	men	to	forbear	.
这	行为	曾是	互惠	经过	这	首席	,	WHO	签名	到	他的	男人	到	忍耐	.

酋长也做出了回应，他命令手下停止攻击。

['kæptɪn] [dɔːl] [naʊ] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] ['eni] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] ['oʊnli] ['rendər] [ðer; ðər] [keɪs] [mɔːr] ['despərət] ,

Captain	Dall	now	felt	convinced	that	any	undecided	course	of	action	would	only	render	their	case	more	desperate	,
队长	达尔	现在	毛毡	确信	那	任何	未决定	课程	的	行动	会	仅有的	使成为	他们的	案件	更多的	绝望的	,

达尔上尉现在确信，任何犹豫不决的行动只会让他们的处境更加绝望。

[soʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd] [sed] ['stɜːrnli] —

so	he	turned	to	his	men	with	a	look	of	authority	and	said	sternly	—
所以	他	转向	到	他的	男人	和	一个	看	的	权威	和	说	严厉地	—

于是他转过身，神情威严地对部下们说道——

“ [maɪ] [lædz] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌn] [hoʊp] [left] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [səbˈmɪʃ(ə)n] .

“	My	lads	,	we	have	only	one	hope	left	to	us	,	and	that	is	,	submission	.
“	我的	小伙子们	,	我们	有	仅有的	一	希望	左边	到	我们	,	和	那	是	,	提交	.

“我的孩子们，我们只剩下一个希望了，那就是屈服。”

[θroʊ] [daʊn] [jʊr; jər] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɔːlˈmaɪti] .

Throw	down	your	weapons	,	and	put	your	trust	in	the	Almighty	.
扔	向下	你的	武器	,	和	放	你的	相信	在	这	全能者	.

放下武器，信赖全能的上帝。

” [ðə; ðɪ] [men] [əuˈbeid] — [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌlənli] ;

”	The	men	obeyed	—	some	with	hesitation	and	others	sullenly	;
”	这	男人	服从	—	一些	和	犹豫	和	其他的	闷闷不乐地	;

“男人们服从了命令——有的犹豫不决，有的闷闷不乐；

[ðeɪ] [flʌŋ] [ðer; ðər] ['kʌtləs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [sænd] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ɑːn] [ðer; ðər] [brests] .

they	flung	their	cutlasses	on	the	sand	and	crossed	their	arms	on	their	breasts	.
他们	扔	他们的	弯刀	在	这	沙	和	交叉	他们的	武器	在	他们的	乳房	.

他们将弯刀扔在沙滩上，双臂交叉抱在胸前。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sævidʒiz] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [ˌoʊvər'welmɪŋ]
No **sooner** **was** **this** **done** **than** **the** **savages** **rushed** **upon** **them** **in** **overwhelming**
不 很快 曾是 这 完毕 比 这 野蛮人 匆忙 之上 他们 在 压倒
['nʌmbərz] ,
numbers **,**
数字 ,

事情刚一完成，野蛮人就以压倒性的优势向他们冲了过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [ˌəʊvə'paʊəd] .
and **they** **were** **instantly** **overpowered** **.**
和 他们 是 即刻 实力悬殊 .

他们瞬间就被制服了。

['læri] - [ænd; ənd] [wɪl] ['ɑːsən] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] , ['strʌgld]
Larry **O'Hale** **and** **Will** **Osten** **,** **with** **some** **of** **the** **younger** **men** **,** **struggled**
拉里 - 和 将要 奥斯滕 , 和 一些 的 这 年轻 男人 , 挣扎
['fɪrsli] ,
fiercely **,**
激烈地 ,

拉里·奥黑尔和威尔·奥斯滕，以及一些年轻队员，进行了激烈的搏斗。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [daʊn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səb'duːd] ,
and **knocked** **down** **several** **of** **their** **opponents** **before** **they** **were** **subdued** **,**
和 敲门 向下 一些 的 他们的 对手 前 他们 是 低沉的 ,

在被制服之前，他们击倒了数名对手。

[bʌt; bət] [ə'genst] [sʌtʃ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɑːdz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] .
but **against** **such** **overwhelming** **odds** **they** **had** **no** **chance** **.**
但 反对 这样的 压倒 赔率 他们 有 不 机会 .

但面对如此悬殊的劣势，他们毫无胜算。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][hæd; həd] [ðeɪ] ['æktɪd][ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] [əd'vaɪs]
It **would** **have** **been** **better** **for** **them** **had** **they** **acted** **on** **the** **captain's** **advice**
它 会 有 到过 更好的 为了 他们 有 他们 行动 在 这 船长的 建议
.
:
.

如果他们听从了船长的建议，对他们来说会更好。

[wət'evər] [ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [wel] ,
Whatever **is** **worth** **doing** **is** **worth** **doing** **well** **,**
任何 是 值得 正在做 是 值得 正在做 出色地 ,

凡事值得做，就值得做好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [truːθ] [ɪz][nɑːt] [les] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt]
and **this** **truth** **is** **not** **less** **applicable** **to** **the** **act** **of** **submission** **than** **to** **that**
和 这 真相 是 不是 较少的 适用的 到 这 行为 的 提交 比 到 那
[ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
of **resistance** **.**
的 反抗 .

这条真理对于屈服的行为，其适用性丝毫不亚于对于反抗的行为。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪl] - [taɪmd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['vælər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪtər] ['fæsnɪŋ]
The **only** **result** **of** **their** **ill** **-** **timed** **display** **of** **valour** **was** **the** **tighter** **fastening**
这 仅有的 结果 的 他们的 患病的 - 定时 展示 的 勇气 曾是 这 更紧 紧固
[ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sævidʒiz] [baʊnd] [ðem; ðəm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
of **the** **cords** **with** **which** **the** **savages** **bound** **them** **hand** **and** **foot** **,**
的 这 绳索 和 哪个 这 野蛮人 边界 他们 手 和 脚 ,

他们不合时宜的英勇行为，唯一的后果就是野蛮人把他们手脚绑得更紧了。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [rʌf] ['hændlɪŋ] [wen] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , [wɜːr; wər] [tɔːst]

and	somewhat	rough	handling	when	they	,	with	their	comrades	,	were	tossed
和	有些	粗糙的	处理	什么时候	他们	,	和	他们的	同志们	,	是	抛掷

['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

into	the	bottom	of	the	canoe	.
进入	这	底部	的	这	独木舟	.

当他们和同伴们被扔进独木舟底部时，受到了相当粗暴的对待。

['æftər][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] ,

After	the	sailors	were	secured	,
后	这	水手们	是	安全	,

水手们被制服后，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

the	natives	collected	the	provisions	that	had	been	brought	by	them	to	the
这	本地人	集	这	条款	那	有	到过	带来	经过	他们	到	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

当地居民收集了他们带到岛上的物资。

[ænd; ənd] [stoʊd] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] .

and	stowed	these	also	in	the	canoe	.
和	已存放	这些	还	在	这	独木舟	.

然后把这些东西也放进了独木舟里。

[ðɪs] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['mɪsɪŋ]

This	occupied	a	considerable	time	,	for	they	were	so	careful	to	avoid	missing
这	占领	一个	大量	时间	,	为了	他们	是	所以	小心	到	避免	丢失的

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

这花费了相当长的时间，因为他们非常谨慎，生怕遗漏任何事情。

[ðæt] [ðeɪ] [reɪndʒd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [pɑːrt] [maɪ'nuːtli] ,

that	they	ranged	over	the	whole	island	,	examining	every	part	minutely	,
那	他们	范围	超过	这	所有的	岛	,	检查	每一个	部分	精确到分钟	,

他们走遍了整个岛屿，仔细检查了每一个角落。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['vælјuː][ɪn][ðer; ðər]

and	leaving	nothing	behind	that	had	the	slightest	appearance	of	value	in	their
和	离开	没有什么	在后面	那	有	这	丝毫	外貌	的	价值	在	他们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

在他们眼中，没有留下任何有哪怕一丝价值的东西。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [waɪt] [men] [wɜːr; wər] [left] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [liːkt]

During	all	this	time	the	white	men	were	left	lying	in	the	water	which	had	leaked
期间	全部	这	时间	这	白色的	男人	是	左边	说谎	在	这	水	哪个	有	泄露

['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] .

into	the	canoe	.
进入	这	独木舟	.

在此期间，白人男子一直躺在漏进独木舟里的水中。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['væliənt] ['læri] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] ,

Indeed	,	the	valiant	Larry	would	certainly	have	been	drowned	,
的确	,	这	英勇	拉里	会	当然	有	到过	溺水	,

事实上，英勇的拉里肯定会被淹死。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][eɪd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

but	for	the	aid	extended	to	him	by	our	hero	,
但	为了	这	援助	扩展	到	他	经过	我们的	英雄	,

若非有我们的英雄向他伸出援手，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs]

for	he	chanced	to	have	been	thrown	into	the	canoe	with	his	face
为了	他	偶然	到	有	到过	抛掷	进入	这	独木舟	和	他的	脸

['daʊnwərdz] [nɪr] [ðə; ði][stɜːrn] ,

downwards	near	the	stern	,
向下	靠近	这	船尾	,

因为他碰巧被扔进了独木舟里，脸朝下靠近船尾。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] ['grædʒuəli] ['setld] [daʊn] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	as	the	water	gradually	settled	down	there	from	the	prow	,	which	was
和	作为	这	水	逐步地	定居	向下	那里	从	这	船首	,	哪个	曾是

[reɪzd] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

raised	on	the	sand	,
提高	在	这	沙	,

随着水流逐渐从船头（船头架在沙滩上）向下流淌，

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

it	covered	his	mouth	.
它	涵盖	他的	嘴	.

它捂住了他的嘴。

['fɔːrtʃənətli] [wɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

Fortunately	Will	,	who	was	near	him	,
幸运的是	将要	,	WHO	曾是	靠近	他	,

幸好威尔当时就在他附近，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm]

managed	to	assist	the	unfortunate	man	in	his	struggles	so	as	to	enable	him
管理	到	协助	这	不幸	男人	在	他的	斗争	所以	作为	到	使能够	他

[tuː; tə][rest][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæd(ə)l] !

to	rest	his	head	on	the	blade	of	a	paddle	!
到	休息	他的	头	在	这	刀刃	的	一个	桨	!

设法帮助这位不幸的男子摆脱困境，使他能够将头靠在桨叶上！

[wen] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊm] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] ,

When	everything	belonging	to	the	crew	of	the	Foam	had	been	collected	,
什么时候	一切	属于	到	这	全体人员	的	这	泡沫	有	到过	集	,

当“泡沫号”船员的所有物品都被收集起来后，

[ðə; ði]['sævidʒiz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'nuː] , [ˌɑːr 'iː] - [lɔːntʃt] [hɜːr; hər] , ['pædld] [aʊt] [tuː; tə] [siː]

the	savages	returned	to	their	canoe	,	re	-	launched	her	,	paddled	out	to	sea
这	野蛮人	返回	到	他们的	独木舟	,	关于	-	发射	她	,	划桨	出去	到	海

,

,

,

野蛮人们回到独木舟旁，重新下水，划向大海。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɔːrəl]['aɪlənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	ere	long	left	the	little	coral	island	out	of	sight	behind	them	.
和	埃雷	长的	左边	这	小的	珊瑚	岛	出去	的	视线	在后面	他们	.

不久，他们便将那座小珊瑚岛远远地消失在了身后。

['tʃæptər] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] .

Contains	an	Account	of	the	Desperate	Circumstances	of	the	Prisoners	.
包含	一个	帐户	的	这	绝望的	情况	的	这	囚犯	.

记载了囚犯们所处的绝境。

[faɪv] ['aʊərz] [pæst] [ə'weɪ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sævidʒiz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['pæd(ə)l]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt]

Five	hours	passed	away	,	during	which	the	savages	continued	to	paddle	almost	without
五	小时	通过了	离开	,	期间	哪个	这	野蛮人	持续	到	桨	几乎	没有

[ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ,

intermission	,
中场休息	,

五个小时过去了，期间这些野蛮人几乎没有停歇地划着船。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [leɪ] [fæst] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

and	our	hero	with	his	friends	lay	fast	bound	in	the	bottom	of	the	canoe	.
和	我们的	英雄	和	他的	朋友们	躺	快速地	边界	在	这	底部	的	这	独木舟	.

我们的英雄和他的朋友们被牢牢地绑在独木舟底部。

[ðeɪ] ['sʌfərd] [greɪt] [peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taitniŋ]

They	suffered	great	pain	from	the	swelling	of	their	limbs	and	the	tightening
他们	遭受	伟大的	疼痛	从	这	肿胀	的	他们的	四肢	和	这	收紧

[ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] ;

of	the	cords	that	bound	them	;
的	这	绳索	那	边界	他们	;

四肢肿胀，捆绑他们的绳索勒得他们疼痛难忍；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['læri] - , [ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [geɪv] [vent] [tuː; tə][wʌn]

but	although	Larry	O'Hale	,	in	the	exasperation	of	his	spirit	,	gave	vent	to	one
但	虽然	拉里	-	,	在	这	恼怒	的	他的	精神	,	给予	发泄	到	一

[ɔːr] [tuː] [haulz] ,

or	two	howls	,
或者	二	嚎叫	,

但是，尽管拉里·奥黑尔在极度恼怒之下发出了一两声嚎叫，

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ɪk'spreʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ,

accompanied	by	expressions	that	were	the	reverse	of	complimentary	,
伴随	经过	表达式	那	是	这	撤销	的	免费	,

伴随而来的却是与赞美截然相反的表达方式，

[noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aɪlənd] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stiəd]

no	attention	was	paid	to	them	until	the	island	towards	which	they	steered
不	注意力	曾是	有薪酬的	到	他们	直到	这	岛	向	哪个	他们	转向

[wʌz; wəz] [riːtʃt] .

was	reached	.
曾是	达到	.

直到抵达他们驶向的岛屿，才有人注意到他们。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kə'nuː] [tʌtʃt] [ðə; ði][sænd][ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [aʊt] — [ðer; ðər][hændz]

The	instant	the	canoe	touched	the	sand	the	captives	were	lifted	out	—	their	hands
这	立即的	这	独木舟	感动	这	沙	这	俘虏	是	抬起	出去	—	他们的	双手

[ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər][taɪd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] ,

and	feet	were	tied	together	in	a	bunch	,
和	脚	是	系	一起	在	一个	束	,

独木舟刚一触到沙滩，俘虏们就被拉了出来——他们的手脚都被捆成一团。

[ænd; ənd] , [iːtʃ] ['biːɪŋ] [slʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [staʊt] [poʊl] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [slɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

and	,	each	being	slung	on	a	stout	pole	as	one	might	sling	a	bundle	,
和	,	每个	存在	吊着	在	一个	肥硕	极	作为	一	可能	吊索	一个	捆	,

而且，每一样都被像吊运包裹一样挂在一根粗杆子上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] .

they	were	carried	up	to	a	native	village	on	the	margin	of	a	wood	.
他们	是	携带	向上	到	一个	本国的	村庄	在	这	利润	的	一个	木头	.

他们被带到了树林边缘的一个土著村庄。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] , ['wɑːndərɪŋ] [wɪl] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [biːtʃ] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪvz] — [ə; eɪ]

On	the	way	,	Wandering	Will	could	see	that	the	beach	swarmed	with	natives	—	a
在	这	方式	,	漫游	将要	可以	看	那	这	海滩	蜂拥而至	和	本地人	—	一个

[fækt] , [haʊ'evər] ,

fact	,	however	,
事实	,	然而	,

途中，流浪的威尔看到海滩上挤满了当地人——然而，这是一个事实。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,

of	which	his	ears	had	already	assured	him	,
的	哪个	他的	耳朵	有	已经	保证	他	,

他的耳朵已经向他证实了这一点。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [jelz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər]

for	the	air	was	filled	with	yells	of	delight	as	the	captives	were
为了	这	空气	曾是	已填	和	喊叫	的	喜	作为	这	俘虏	是

[sək'sesɪvli] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] .

successively	lifted	out	of	the	canoe	.
依次	抬起	出去	的	这	独木舟	.

当俘虏们一个个被抬出独木舟时，空气中充满了欢呼声。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] ,

He	also	observed	that	the	island	appeared	to	be	a	large	one	,
他	还	观察到	那	这	岛	出现	到	是	一个	大的	一	,

他还观察到，这个岛屿似乎很大。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['maʊnt(ə)n] ['raɪzɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] .

for	he	got	a	glimpse	of	a	huge	mountain	rising	over	the	tree	tops	.
为了	他	得到	一个	一瞥	的	一个	巨大的	山	上升	超过	这	树	最高额	.

因为他瞥见了一座巍峨的高山耸立在树梢之上。

['niːðər] [hiː; hi] [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['meni]

Neither	he	nor	any	of	his	comrades	,	however	,	had	time	to	make	many
两者都不	他	也不	任何	的	他的	同志们	,	然而	,	有	时间	到	制作	许多

[ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] ,

observations	,
观察	,

然而，他和他的同伴们都没有时间进行太多观察。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

for	they	were	hurried	up	the	beach	and	into	the	village	,
为了	他们	是	慌忙	向上	这	海滩	和	进入	这	村庄	,

因为他们被匆匆带上海滩，进了村子。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ruːdli] [bɪlt] [hʌt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

where	they	were	thrown	down	under	a	rudely	built	hut	which	was	covered	with
在哪里	他们	是	抛掷	向下	在下面	一个	粗鲁地	建造	小屋	哪个	曾是	涵盖	和

[brɔːd] [liːvz] .

broad	leaves	.
广阔	树叶	.

他们被扔到一间简陋的、用宽大的树叶覆盖的小屋下面。

[hɪr] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ðæt] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ʌn'luːst] ;

Here	the	cords	that	fastened	them	were	unloosed	;
这里	这	绳索	那	系紧	他们	是	解开	;

在这里，捆绑它们的绳索被解开了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [reɪzd] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][set]

but	if	this	for	a	moment	raised	the	hope	that	they	were	about	to	be	set
但	如果	这	为了	一个	片刻	提高	这	希望	那	他们	是	关于	到	是	放

[friː] ,

free	,
自由的	,

但如果这哪怕片刻让他们燃起即将获得自由的希望，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ˌʌndi'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] , [huː] [rɪ'baʊnd] [ðer; ðər][hændz][bɪ'haɪnd]

they	were	quickly	undeceived	by	the	savages	,	who	rebound	their	hands	behind
他们	是	迅速地	悄	经过	这	野蛮人	,	WHO	反弹	他们的	双手	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们很快就识破了野蛮人的诡计，野蛮人把手缩回了身后。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , ['kæptɪn] [dɔːl] , ['mɪstər] ['kʌpəlz] , ['læri] - , [ænd; ənd] ['mʌgɪnz] ,

Our	hero	,	Captain	Dall	,	Mr	Cupples	,	Larry	O'Hale	,	and	Muggins	,
我们的	英雄	,	队长	达尔	,	先生	杯状物	,	拉里	-	,	和	傻瓜	,

我们的英雄，达尔船长，库普尔斯先生，拉里·奥黑尔，还有穆金斯，

[wɜːr; wər] [ðen] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][kɔːrdz][ʌv; əv]['koʊkoʊ] - [nʌt]['faɪbər][tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [poʊsts][ʌv; əv]

were	then	fastened	with	cords	of	cocoa	-	nut	fibre	to	the	several	posts	of
是	然后	系紧	和	绳索	的	可可	-	坚果	纤维	到	这	一些	帖子	的

[ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ʌp][ɔːr][laɪ] [daʊn] [æt; ət] ['pleʒər] .

the	hut	in	such	a	manner	that	they	could	stand	up	or	lie	down	at	pleasure	.
这	小屋	在	这样的	一个	方式	那	他们	可以	站立	向上	或者	说谎	向下	在	乐趣	.

然后，用椰子纤维绳将它们固定在小屋的几根柱子上，这样它们就可以随意站立或躺下。

[dʒɔːrdʒ] ['gɔf] , [oʊld][bɑːb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][led] [ə'weɪ] .

George	Goff	,	old	Bob	,	and	the	others	were	led	away	.
乔治	戈夫	,	老的	鲍勃	,	和	这	其他的	是	引领	离开	.

乔治·戈夫、老鲍勃和其他人被带走了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] , ['kæptɪn] [dɔːl] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] , “

Seeing	that	they	were	about	to	be	separated	,	Captain	Dall	suddenly	called	out	,	“
看到	那	他们	是	关于	到	是	分开	,	队长	达尔	突然	称为	出去	,	“

[ˌfer'wel] , [lædz] ,

Farewell	,	lads	,
告别	,	小伙子们	,

眼见他们即将分离，达尔上尉突然喊道：“再见了，伙计们！”

” [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ][sæd] , [ðæt] ['gɔf] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] ,

”	in	a	tone	so	sad	,	that	Goff	looked	back	at	him	in	surprise	,
”	在	一个	语气	所以	伤心	,	那	戈夫	看起来	后退	在	他	在	惊喜	,

“语气如此悲伤，以至于戈夫惊讶地回头看着他。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kæptərz] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'pleɪ] .

but	his	captors	forced	him	away	before	he	could	reply	.
但	他的	俘虏者	强制	他	离开	前	他	可以	回复	.

但还没等他回答，就被绑架者强行带走了。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][wəʊnt] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ? ” [sed] ['ɑːsən] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .

“	You	think	we	won't	see	them	again	?	”	said	Osten	,	when	they	were	left	alone	.
“	你	思考	我们	惯于	看	他们	再次	?	”	说	奥斯滕	,	什么时候	他们	是	左边	独自的	.

“你觉得我们不会再见到他们了吗？”奥斯滕在他们独处时说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

“	I	think	not	.
“	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsævidʒiz] ,

From	what	I	know	of	those	savages	,
从	什么	我	知道	的	那些	野蛮人	,

就我所知，那些野蛮人是这样的：

[aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɒmreɪdz] [əˈweɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsækrifaist] ,

I	fear	they	have	taken	our	comrades	away	to	be	sacrificed	,
我	害怕	他们	有	已采取	我们的	同志们	离开	到	是	牺牲	,

我担心他们已经带走了我们的同志，准备将他们作为祭品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] [wɪl] [suːn] [kʌm] .

and	that	our	own	time	will	soon	come	.
和	那	我们的	自己的	时间	将要	很快	来	.

我们自己的时代也很快就会到来。

" ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊl] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] - [wen] [ðɪs]

"	Something	between	a	groan	and	a	growl	escaped	from	O'Hale	when	this
"	某物	之间	一个	呻吟	和	一个	咆哮	逃脱	从	-	什么时候	这

[wʌz; wəz] [sed] .

was	said	.
曾是	说	.

“听到这话，奥黑尔发出了一声介于呻吟和咆哮之间的声音。”

“ [wiː; wi] [breɪk] [θɪm] [roʊps] , [ænd; ənd] [rʌn] [əˈmʌk] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] - - ['blæk,gɑrdz]

“	Cudn't	we	break	thim	ropes	,	and	run	amuck	amongst	the	murtherin	'	blackguards
“	不能	我们	休息	蒂姆	绳索	,	和	跑步	横冲直撞	在	这	-	-	黑帮

, " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,

,	"	he	exclaimed	,
,	"	他	惊呼	,

“我们能不能挣断他们的绳子，冲进那些杀人恶棍中间？”他喊道。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]

seizing	the	rope	that	bound	him	with	his	teeth	and	endeavouring	to	tear
抓住	这	绳索	那	边界	他	和	他的	牙齿	和	努力	到	撕

[ˌaɪ ˈtiː] — [æn; ən] [ˈefərt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz][ˈfjuːt(ə)l] ,

it	—	an	effort	which	it	is	needless	to	say	was	futile	,
它	—	一个	努力	哪个	它	是	不必要	到	说	曾是	徒劳	,

他用牙齿咬住捆绑他的绳子，试图将其撕碎——不言而喻，这种努力是徒劳的。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tuːθ] .

and	nearly	cost	him	a	tooth	.
和	几乎	成本	他	一个	齿	.

差点让他丢掉一颗牙。

“ [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz] , ['læri] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ɑːr'selvz] .

“	It's	of	no	use	,	Larry	,	"	said	the	captain	;	“	we	can't	help	ourselves	.
“	它是	的	不	使用	,	拉里	,	"	说	这	队长	;	“	我们	不能	帮助	我们自己	.

“没用的，拉里，”船长说；“我们无能为力。”

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [dəunt] [help] [juː ˈes] , [wɪə(r)] [ded] [men] .

If	the	Lord	don't	help	us	,	we're	dead	men	.
如果	这	主	不	帮助	我们	,	是	死的	男人	.

如果上帝不帮助我们，我们就死定了。

" [ɔːlˈðoʊ] [wɪl] ['ɑːsən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'prest] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [əˈlɑːrmd] , [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd]

"	Although	Will	Osten	was	much	depressed	,	not	to	say	alarmed	,	by	what	he	heard
"	虽然	将要	奥斯滕	曾是	很多	郁闷	,	不是	到	说	惊慌	,	经过	什么	他	听到

,

,
,

“尽管威尔·奥斯滕听到这些话后非常沮丧，甚至可以说是惊恐万分，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['bɔɪənt]

he	**could**	**not**	**help**	**wondering**	**why**	**the**	**captain**	**had**	**so**	**suddenly**	**lost**	**his**	**buoyant**
他	可以	不是	帮助	好奇	为什么	这	队长	有	所以	突然	丢失的	他的	浮力

['spɪrɪt] .

spirit	**.**
精神	.

他不禁纳闷，为什么船长突然失去了往日的乐观精神。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [sloʊ] [deθ] [baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n][hæd; həd][stɛərd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

At	**the**	**time**	**when**	**a**	**slow**	**death**	**by**	**starvation**	**had**	**stared**	**him**	**in**	**the**	**face**	**,**
在	这	时间	什么时候	一个	慢的	死亡	经过	饥饿	有	凝视	他	在	这	脸	,

当时，他面临着被饥饿慢慢杀死的危险。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːrtinəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

he	**had**	**not**	**only**	**retained**	**his**	**own**	**heartiness**	**of**	**spirit**	**,**
他	有	不是	仅有的	保留	他的	自己的	热情	的	精神	,

他不仅保留了自己原本的乐观精神，

[bʌt; bət][hæd; həd] [kept] [ʌp] ['wʌndərfəli] [ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

but	**had**	**kept**	**up**	**wonderfully**	**the**	**spirits**	**of**	**his**	**companions**	**.**
但	有	保留	向上	太棒了	这	烈酒	的	他的	同伴	.

但他却出色地鼓舞了同伴们的士气。

[naʊ] , [haʊ'evər] — [wen] , [æz; əz] [wɪl] [θɔːt] ,

Now	**,**	**however**	**—**	**when**	**,**	**as**	**Will**	**thought**	**,**
现在	,	然而	—	什么时候	,	作为	将要	想法	,

然而，现在——正如威尔所想的那样，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ]['strætədʒəm][ɔːr][baɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kæptərz]

they	**had**	**the**	**chance**	**of**	**escaping**	**by**	**stratagem**	**or**	**by**	**force**	**from**	**their**	**captors**
他们	有	这	机会	的	逃脱	经过	策略	或者	经过	力量	从	他们的	俘虏者

, [ɔːr] ,

,	**or**	**,**
,	或者	,

他们有机会通过计谋或武力从俘虏者手中逃脱，或者，

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] , [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['dɪrli] — [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

at	**the**	**worst**	**,**	**of**	**selling**	**their**	**lives**	**dearly**	**—**	**his**	**spirit**	**seemed**	**to**	**have**
在	这	最差	,	的	销售	他们的	生活	亲爱的	—	他的	精神	似乎	到	有

['ʌtərli] [fər'seɪkən][hɪm; ɪm] .

utterly	**forsaken**	**him**	**.**
完全地	被遗弃的	他	.

最糟糕的情况是，他们付出了惨痛的代价——他的灵魂似乎完全抛弃了他。

[jet] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪ'spɑːndənt] — [nɑːt] [dɪ'sperɪŋ] .

Yet	**the**	**captain**	**was**	**only**	**despondent**	**—**	**not**	**despairing**	**.**
然而	这	队长	曾是	仅有的	沮丧的	—	不是	绝望	.

然而，船长只是情绪低落，并没有绝望。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv]['sævidʒiz][ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] ,

He	**had**	**seen**	**the**	**deeds**	**of**	**savages**	**in**	**former**	**years**	**,**
他	有	已见	这	契约	的	野蛮人	在	以前的	年	,

他曾亲眼目睹过往年野蛮人的暴行。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['seldəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	**knew**	**that**	**with**	**them**	**there**	**was**	**seldom**	**a**	**long**	**period**	**between**	**the**
和	知道	那	和	他们	那里	曾是	很少	一个	长的	时期	之间	这

[rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

resolve	**to**	**kill**	**and**	**the**	**accomplishment**	**of**	**the**	**crime**	**.**
解决	到	杀	和	这	成就	的	这	犯罪	.

他们知道，从下定决心杀人到完成犯罪，中间很少有很长的时间间隔。

[hiː; hi] [fɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] ,

He	feared	for	the	lives	of	his	shipmates	,
他	害怕	为了	这	生活	的	他的	船友	,

他担心同伴们的安危。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [friː]

and	would	have	given	his	right	hand	at	that	moment	to	have	been	free
和	会	有	给定	他的	正确的	手	在	那	片刻	到	有	到过	自由的

[tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm] ,

to	aid	them	,
到	援助	他们	,

他当时恨不得立刻伸出右手去帮助他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈtempts] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər][bɑːndz][wɜːr; wər]

but	the	attempts	of	himself	and	his	comrades	to	break	their	bonds	were
但	这	尝试	的	他自己	和	他的	同志们	到	休息	他们的	债券	是

['fruːtləs] , [soʊ] ,

fruitless	,	so	,
徒劳无功	,	所以	,

但他和同伴们试图挣脱束缚的努力都徒劳无功，所以，

['æftər] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['despərət] ['efərts] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['dɔːgɪdli] [tuː; tə][əˈweɪt][ðer; ðər] [feɪt]

after	making	one	or	two	desperate	efforts	,	they	sat	down	doggedly	to	await	their	fate
后	制作	一	或者	二	绝望的	努力	,	他们	卫星	向下	顽强地	到	等待	他们的	命运

.

:
.

经过一两次绝望的尝试后，他们毅然坐下，静待命运的安排。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stʌdi] [tuː; tə][hæv; həv]['noʊtɪd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ]

It	might	have	been	a	curious	study	to	have	noted	the	different	spirit	in	which
它	可能	有	到过	一个	好奇的	学习	到	有	著名的	这	不同的	精神	在	哪个

[ðiːz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [men] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [duːm] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] .

these	unfortunate	men	submitted	to	their	unavoidable	doom	on	that	occasion	.
这些	不幸	男人	提交	到	他们的	不可避免的	厄运	在	那	场合	.

如果能观察这些不幸的人在那次事件中面对不可避免的厄运时所表现出的不同精神，那将是一项有趣的研究。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

The	captain	sat	down	on	a	log	of	wood	that	chanced	to	be	near	him	,
这	队长	卫星	向下	在	一个	日志	的	木头	那	偶然	到	是	靠近	他	,

船长随手坐到附近的一根木头上。

['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz]['kwaɪətli][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [sɪŋk] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

folded	his	hands	quietly	on	his	knees	,	allowed	his	head	to	sink	forward	on	his
折叠	他的	双手	悄悄	在	他的	膝盖	,	允许	他的	头	到	下沉	向前	在	他的

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

他双手静静地交叠放在膝盖上，头垂落在胸前。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [kwaɪt] ['moʊʃnləs] .

and	remained	for	a	long	time	quite	motionless	.
和	剩余	为了	一个	长的	时间	相当	静止不动	.

并长时间保持一动不动的状态。

[wɪl] ['ɑːsən] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [stʊd] [ʌp][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] ,

Will	Osten	,	on	the	other	hand	,	stood	up	at	first	,	and	,
将要	奥斯滕	,	在	这	其他	手	,	站立	向上	在	第一的	,	和	,

另一方面，威尔·奥斯滕一开始站了起来，然后

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

leaning	his	head	on	his	arm	against	the	wall	of	the	hut	,
倾斜	他的	头	在	他的	手臂	反对	这	墙	的	这	小屋	,

他把头靠在小屋的墙上，手臂搭在头上。

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn] ['revəri] .

appeared	to	be	lost	in	reverie	.
出现	到	是	丢失的	在	遐想	.

似乎陷入了沉思。

['daʊtləs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] ;

Doubtless	he	was	thinking	of	home	;
毫无疑问	他	曾是	思维	的	家	;

他无疑是在想家；

[pər'hæps] [ri'prəutʃɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

perhaps	reproaching	himself	for	the	manner	and	spirit	in	which	he	had
也许	责备	他自己	为了	这	方式	和	精神	在	哪个	他	有

['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɑːndərər] [hæz; həz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [wen] [tuː] [leɪt] !

quitted	it	—	as	many	a	poor	wanderer	has	done	before	when	too	late	!
辞职	它	—	作为	许多	一个	贫穷的	流浪者	有	完毕	前	什么时候	也	晚的	!

或许他会责备自己当初离开时的态度和精神——就像许多可怜的流浪者在为时已晚时所做的那样！

[hiː; hi] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] :

He	quickly	changed	his	thoughts	,	however	,	and	,	with	them	,	his	position	:
他	迅速地	已更改	他的	想法	,	然而	,	和	,	和	他们	,	他的	位置	:

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd][gɑːt] [ʌp] ['friːkwəntli] ,

sat	down	and	got	up	frequently	,
卫星	向下	和	得到	向上	频繁地	,

然而，他很快改变了想法，随之而来的是他的姿势：他频繁地坐下又站起。

[fraund] , [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] ,

frowned	,	clenched	his	hands	,	shook	his	head	,	stamped	his	foot	,	bit	his	lips	,
皱眉	,	紧握	他的	双手	,	摇晃	他的	头	,	盖章	他的	脚	,	少量	他的	嘴唇	,

他皱起眉头，攥紧拳头，摇摇头，跺跺脚，咬着嘴唇。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

and	altogether	betrayed	a	spirit	ill	at	ease	.
和	共	背叛	一个	精神	患病的	在	舒适	.

整体上流露出一种不安的神情。

['mɪstər] ['kʌpəlz] ,

Mr	Cupples	,
先生	杯状物	,

库普尔斯先生，

[huːz] [soʊl] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptʃər] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

whose	soul	had	from	the	moment	of	their	capture	given	way	to	the
谁	灵魂	有	从	这	片刻	的	他们的	捕获	给定	方式	到	这

['diːpəst] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'dʒekʃn] ,

deepest	possible	dejection	,
最深处	可能的	沮丧	,

他们的灵魂从被俘的那一刻起，就陷入了最深切的绝望之中。

[leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

lay	down	,	and	,	resting	his	elbow	on	the	floor	and	his	head	on	his	hand	,
躺	向下	,	和	,	休息	他的	弯头	在	这	地面	和	他的	头	在	他的	手	,

他躺了下来，手肘撑在地板上，头枕在手上。

[geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] ['dredfəli] ['doʊlərəs] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər]

gazed	at	his	comrades	with	a	look	so	dreadfully	dolorous	that	,	despite	their
凝视	在	他的	同志们	和	一个	看	所以	极其糟糕	悲伤的	那	,	尽管	他们的

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

他凝视着他的战友们，眼神中充满了可怕的悲伤，尽管他们焦虑不安，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [sə'pres] [ə; eɪ][smaɪl] .

they	could	hardly	suppress	a	smile	.
他们	可以	几乎	压制	一个	微笑	.

他们几乎无法抑制住笑容。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mʌgɪnz] [ænd; ənd] - , [ðə; ðiː]['fɔːrmər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fleg'mætɪk] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

As	for	Muggins	and	O'Hale	,	the	former	,	being	a	phlegmatic	man	and	a
作为	为了	傻瓜	和	-	,	这	以前的	,	存在	一个	黏液质的	男人	和	一个

[kə'reɪdʒəs] ,

courageous	,
勇敢	,

至于穆金斯和奥黑尔，前者性格沉稳，而后者勇敢无畏，

[sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðiː] [wɔːl] , [hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

sat	down	with	his	back	against	the	wall	,	his	hands	thrust	into	his	pockets	,
卫星	向下	和	他的	后退	反对	这	墙	,	他的	双手	推力	进入	他的	口袋	,

他背靠着墙坐了下来，双手插进口袋里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

and	a	quid	in	his	cheek	,	and	shook	his	head	slowly	from	side	to	side	,
和	一个	英镑	在	他的	脸颊	,	和	摇晃	他的	头	缓慢地	从	边	到	边	,

他脸颊上叼着一英镑，缓缓地左右摇了摇头。

[waɪl] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][daɪ][wʌns] ,

while	he	remarked	that	every	one	had	to	die	once	,
尽管	他	评论	那	每一个	一	有	到	死	一次	,

他曾说过，每个人都必须死一次。

[æn; ən] - [wen] [ðə; ðiː] [taɪm] [keɪm] [noʊ][wʌn] ['kudnt] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

an	'	when	the	time	came	no	one	couldn't	escape	and	that	was	all	about	it	!
一个	-	什么时候	这	时间	来了	不	一	不能	逃脱	和	那	曾是	全部	关于	它	!

当那一刻到来时，没有人能够逃脱，事情就是这样！

[pʊr] ['læri]

Poor	Larry
贫穷的	拉里

可怜的拉里

- [kʊd; kəd][nɑːt] [ðʌs] [kɑːm][hɪz; ɪz][mɜːr'kjʊriəl]['spɪrɪt] .

O'Hale	could	not	thus	calm	his	mercurial	spirit	.
-	可以	不是	因此	冷静的	他的	水银	精神	.

奥黑尔因此无法平息他那喜怒无常的情绪。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][hɑːrd] [fɪtʃər] ['ɪntuː] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [kən'tɔːrʃn] , [ə'pɔstrəfaiz] [hɪz; ɪz] [lʌk] ,

He	twisted	his	hard	features	into	every	possible	contortion	,	apostrophised	his	luck	,
他	扭曲	他的	难的	特征	进入	每一个	可能的	扭曲	,	带撇号	他的	运气	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

and	his	grandmother	,
和	他的	祖母	,

他扭曲着自己坚硬的五官，做出各种怪异的表情，感叹自己的运气和他的祖母，

[ænd; ənd][oʊld]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ðiː][moʊst] [pə'θetɪk] ['mænər] , [biː'weild] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

and	ould	Ireland	in	the	most	pathetic	manner	,	bewailed	his	fate	,
和	可以	爱尔兰	在	这	最多	可怜的	方式	,	哀叹	他的	命运	,

而老爱尔兰人则以最悲惨的方式哀悼他的命运。

[ænd; ənd] [juːst] [ɪm'prɑːpər] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['sævidʒiz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

and	used	improper	language	in	reference	to	savages	in	general	,
和	用过的	不当	语言	在	参考	到	野蛮人	在	一般的	,

并且用不恰当的语言称呼野蛮人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [waɪl] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

and	those	of	the	South	Seas	in	particular	,	while	,	at	intervals	,
和	那些	的	这	南	海域	在	特别的	,	尽管	,	在	间隔	,

尤其是南太平洋地区的那些，同时，还间歇性地，

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz][bɑːndz] [ə'sʌndər] .

he	leaped	up	and	tried	to	tear	his	bonds	asunder	.
他	跳跃	向上	和	尝试	到	撕	他的	债券	分离	.

他猛地跳起来，试图挣脱束缚。

[ðʌs] ['sevrəl] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [spent] .

Thus	several	hours	were	spent	.
因此	一些	小时	是	花费	.

就这样，几个小时过去了。

['iːvnɪŋ] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [set] [ɪn] ; [stɪl] [noʊ] [wʌn] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['prizənəz] .

Evening	approached	,	and	darkness	set	in	;	still	no	one	came	near	the	prisoners	.
晚上	接近	,	和	黑暗	放	在	;	仍然	不	一	来了	靠近	这	囚犯	.

夜幕降临，黑暗笼罩大地；但仍然没有人靠近囚犯。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

During	this	period	,	however	,	they	heard	the	continual	shouting	and	singing	of	the
期间	这	时期	,	然而	,	他们	听到	这	持续的	喊叫	和	歌唱	的	这

['sævidʒiz] ,

savages	,
野蛮人	,

然而，在此期间，他们不断听到野蛮人的叫喊声和歌声。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [k'revɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɔːgz]

and	sometimes	caught	a	glimpse	of	them	through	crevices	between	the	logs
和	有时	捕捉	一个	一瞥	的	他们	通过	缝隙	之间	这	日志

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

of	which	the	hut	was	built	.
的	哪个	这	小屋	曾是	建造	.

有时透过小屋原木间的缝隙，还能瞥见他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] , [haʊ'evər]

It	was	not	possible	for	them	to	ascertain	what	they	were	about	,	however
它	曾是	不是	可能的	为了	他们	到	探明	什么	他们	是	关于	,	然而

, [ʌn'tɪl] [naɪt] [set] [ɪn] ,

,	until	night	set	in	,
,	直到	夜晚	放	在	,

然而，直到夜幕降临，他们才得以弄清这些东西究竟是什么。

[wen] ['sevrəl] [lɑːrdʒ][fairz][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] ,

when	several	large	fires	were	lighted	,
什么时候	一些	大的	火灾	是	照明	,

当几处大火被点燃时，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

and	then	it	could	be	seen	that	they	were	feasting	and	dancing	.
和	然后	它	可以	是	已见	那	他们	是	盛宴	和	跳舞	.

然后可以看到他们在宴饮跳舞。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪn] , [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [ʃriːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Suddenly	,	in	the	midst	of	the	din	,	an	appalling	shriek	was	heard	.
突然	,	在	这	中间	的	这	din	,	一个	令人震惊	尖叫	曾是	听到	.

突然，在一片喧闹声中，传来一声令人毛骨悚然的尖叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

It	was	quickly	succeeded	by	another	and	another	.
它	曾是	迅速地	成功了	经过	其他	和	其他	.

紧接着又出现了一个，然后又一个。

[ðen] [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revləz] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['fjʊri] ,

Then	the	yells	of	the	revellers	increased	in	fury	,
然后	这	喊叫	的	这	狂欢者	增加	在	愤怒	,

随后，狂欢者的叫喊声愈发愤怒。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] ,

and	presently	a	procession	of	them	was	observed	approaching	the	hut	,
和	目前	一个	游行	的	他们	曾是	观察到	接近	这	小屋	,

很快，人们看到他们一行人正朝小屋走来。

['hedɪd] [baɪ] [fɔːr] [men] ['berɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][steɪdʒ][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

headed	by	four	men	bearing	a	sort	of	stage	on	their	shoulders	.
标题	经过	四	男人	轴承	一个	种类	的	阶段	在	他们的	肩膀	.

由四名男子带领，他们肩扛着一个类似舞台的东西。

[ðə; ði] [ʃriːks] [hæd; həd] [strʌk] [laɪk] [ə; eɪ] [deθ] - [tʃɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] .

The	shrieks	had	struck	like	a	death	-	chill	to	the	hearts	of	the	prisoners	.
这	尖叫	有	击	喜欢	一个	死亡	-	寒意	到	这	心	的	这	囚犯	.

囚犯们的尖叫声如同死神降临般刺痛了他们的心。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [fə'mɪliər] [toʊnz] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kraɪz] .

No	one	spoke	,	but	each	had	recognised	familiar	tones	in	the	terrible	cries	.
不	一	辐	,	但	每个	有	已确认	熟悉的	音调	在	这	糟糕的	哭泣	.

没有人说话，但每个人都从这可怕的哭喊声中认出了熟悉的音调。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

For	the	first	time	some	of	them	began	to	realise	the	fact	that	they	were
为了	这	第一的	时间	一些	的	他们	开始	到	意识到	这	事实	那	他们	是

['riːəli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['mɜːdəəz] ,

really	in	the	hands	of	murderers	,
真的	在	这	双手	的	杀人犯	,

他们中的一些人第一次开始意识到，他们实际上落入了杀人犯手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['blʌdi] [wɜːrk] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪ'gʌn] .

and	that	the	bloody	work	had	actually	begun	.
和	那	这	血腥	工作	有	实际上	开始	.

血腥的战斗实际上已经开始了。

[greɪt] [drɑːps][ʌv; əv] [swet] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['mʌgɪnz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] ['hɔːrər]

Great	drops	of	sweat	rolled	down	the	face	of	Muggins	as	he	gazed	in	horror
伟大的	滴	的	汗	滚动	向下	这	脸	的	傻瓜	作为	他	凝视	在	恐怖

[θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [k'revɪsɪz] ,

through	one	of	the	crevices	,
通过	一	的	这	缝隙	,

穆金斯透过一个缝隙惊恐地望着，大颗大颗的汗珠顺着他的脸颊滚落下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] [hiːvd] [kən'vʌlsɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [gɑːd][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l]

and	his	broad	chest	heaved	convulsively	as	he	exclaimed	,	"	God	be	merciful
和	他的	广阔	胸部	喘息	痉挛地	作为	他	惊呼	,	"	上帝	是	仁慈

[tuː; tə][juː 'es] , [its] [dʒɔːrdʒ] ['gɔf] !

to	us	,	it's	George	Goff	!
到	我们	,	它是	乔治	戈夫	!

他宽阔的胸膛剧烈地起伏着，大声喊道："上帝保佑我们，是乔治·戈夫！"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [truː] .

"	This	was	too	true	.
"	这	曾是	也	真的	.

"这话说得太对了。"

[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , ['kærid] [baɪ] [fɔːr] ['neɪtɪvz] , [sæt][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['siːmən] .

On	the	stage	,	carried	by	four	natives	,	sat	the	unfortunate	seaman	.
在	这	阶段	,	携带	经过	四	本地人	,	卫星	这	不幸	水手	.

舞台上，由四名当地人抬着，坐着那位不幸的水手。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][noʊ]['sekənd] [glæns] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæd; həd] [fled] ,

It	required	no	second	glance	to	tell	that	his	spirit	had	fled	,
它	必需的	不	第二	瞥一眼	到	告诉	那	他的	精神	有	逃亡	,

无需多看一眼，就能看出他的灵魂已经离去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔːrps] [sæt] ['sweɪɪŋ] [ðer; ðər] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

and	that	nothing	but	a	corpse	sat	swaying	there	,	supported	by	means	of
和	那	没有什么	但	一个	尸体	卫星	摇晃	那里	,	有	经过	方法	的

[ə; eɪ] [poʊl] ,

a	pole	,
一个	极	,

那里只有一具尸体摇摇晃晃地坐在那里，靠一根杆子支撑着。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] .

in	a	sitting	posture	.
在	一个	坐着	姿势	.

采取坐姿。

[ðə; ði] ['kænəbəlz] [wɜːr; wər] [kən'veiiŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər]['temp(ə)l] ,

The	cannibals	were	conveying	it	to	their	temple	,
这	食人族	是	传递	它	到	他们的	寺庙	,

食人族正把它运往他们的神庙。

[ðer; ðər][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] ['dredf(ə)l] [fiːst] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd]

there	to	cut	it	up	and	prepare	it	for	that	dreadful	feast	which	is	regarded
那里	到	切	它	向上	和	准备	它	为了	那	可怕	盛宴	哪个	是	认为

[æz; əz] [ˌɪnɪk'spresəbli] [rɪ'pʌlsɪv] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪk'sept] [ðiːz] ['aɪləndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

as	inexpressibly	repulsive	by	all	the	human	race	except	these	islanders	of	the	South
作为	难以言喻地	丑恶	经过	全部	这	人类	种族	除了	这些	岛民	的	这	南

['siːz] ,

Seas	,
海域	,

在那里，人们会将它切碎，准备享用那场可怕的盛宴，除了南太平洋岛民之外，全人类都认为这场盛宴令人作呕。

[huː] , [ɪn'kredəb(ə)l] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] , [ˌæbsə'luːtli] ['relɪʃ] ['hjuːmən] [fleʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪnti]

who	,	incredible	though	it	may	appear	,	absolutely	relish	human	flesh	as	a	dainty
WHO	,	极好的	尽管	它	可能	出现	,	绝对地	尽情享用	人类	肉	作为	一个	纤巧

['mɔːrs(ə)l] .

morsel	.
小块	.

虽然听起来难以置信，但他们却非常喜欢把人肉当作美味佳肴。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [pʊr] [wɪl] ['ɑːsən] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [kwaɪt] [bi'liːvd] [ɪn] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l]

At	sight	of	this	,	poor	Will	Osten	,	who	had	never	quite	believed	in	such	terrible
在	视线	的	这	,	贫穷的	将要	奥斯滕	,	WHO	有	绝不	相当	相信	在	这样的	糟糕的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

看到这一幕，可怜的威尔·奥斯滕，他以前从未真正相信过如此可怕的事情，

[sæŋk] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [groʊn] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]

sank	down	on	his	knees	with	a	deep	groan	,	and	,	for	the	first	time	in	his
沉没	向下	在	他的	膝盖	和	一个	深的	呻吟	,	和	,	为了	这	第一的	时间	在	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他深深地呻吟一声，跪倒在地，生平第一次，

[pər'hæps] , [preɪd] ['ɜːrnɪstli] .

perhaps	,	prayed	earnestly	.
也许	,	祈祷	切实	.

或许，他曾虔诚地祈祷过。

- ['spɪrɪt] [bleizd] [ʌp] [ɪn] [ʌn'gʌvərnəbl] ['fjʊri] .

O'Hale's	spirit	blazed	up	in	ungovernable	fury	.
-	精神	燃烧的	向上	在	无法治理的	愤怒	.

奥黑尔的怒火瞬间熊熊燃烧，难以抑制。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] , [hiː; hi] [tɔːr] [ænd; ənd] [rentʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Like	a	wild	beast	,	he	tore	and	wrenched	at	the	rope	which	bound	him	,
喜欢	一个	荒野	兽	,	他	撕裂	和	扭动	在	这	绳索	哪个	边界	他	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他像野兽一样，拼命撕扯捆绑他的绳索，然后，

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

finding	his	efforts	unavailing	,	he	flung	himself	on	the	ground	,
寻找	他的	努力	徒劳无功	,	他	扔	他自己	在	这	地面	,

眼见自己的努力徒劳无功，他便扑倒在地。

[waɪl] [diːp] ['sɒbz] [bɜːrst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'prest] [hɑːrt] .

while	deep	sobs	burst	at	intervals	from	his	oppressed	heart	.
尽管	深的	啜泣	爆裂	在	间隔	从	他的	受压迫者	心	.

他那颗饱受压抑的心不时迸发出深深的抽泣声。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] ; [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['futsteps] [wɪ'ðaʊt] ,

A	few	minutes	elapsed	;	then	there	was	a	rush	of	footsteps	without	,
一个	很少	分钟	过去	;	然后	那里	曾是	一个	匆忙	的	脚步声	没有	,

几分钟过去了；然后传来一阵急促的脚步声，

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [fɪrs] [jelz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] .

accompanied	by	fierce	yells	and	the	waving	of	torches	.
伴随	经过	凶猛的	喊叫	和	这	挥手	的	火炬	.

伴随着激烈的叫喊声和挥舞的火把。

[ðə; ði] ['prizənəz] [liːpt] [ʌp] , ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðer; ðər] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] .

The	prisoners	leaped	up	,	feeling	almost	instinctively	that	there	hour	had	come	.
这	囚犯	跳跃	向上	,	感觉	几乎	本能地	那	那里	小时	有	来	.

囚犯们猛地跳了起来，几乎是出于本能地感到他们的末日已经来临。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪvz] .

A	moment	later	and	the	hut	was	filled	with	natives	.
一个	片刻	之后	和	这	小屋	曾是	已填	和	本地人	.

片刻之后，小屋里就挤满了当地人。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['neɪkɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [raʊnd] [ðer; ðər]

All	were	naked	,	with	the	exception	of	a	small	piece	of	cloth	round	their
全部	是	裸	,	和	这	例外	的	一个	小的	片	的	布	圆形的	他们的

[lɔɪnz] .

loins	.
腰肉	.

除了腰间围着一小块布之外，所有人都一丝不挂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tæ'tuːd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['nɪrli] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

They	were	tatooed	,	however	,	and	painted	nearly	from	head	to	foot	.
他们	是	纹身	,	然而	,	和	绘	几乎	从	头	到	脚	.

然而，他们身上都有纹身，而且几乎从头到脚都涂满了颜料。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [siːzd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊəd] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər]

The	prisoners	were	instantly	seized	and	overpowered	,	and	preparations	were
这	囚犯	是	即刻	查获	和	实力悬殊	,	和	准备工作	是

['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

being	rapidly	made	to	carry	them	away	,
存在	快速	制成	到	携带	他们	离开	,

囚犯们立即被制服，押送工作迅速展开。

[wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [tɔːl] , ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd]

when	a	shout	was	heard	outside	,	and	a	remarkably	tall	,	powerful	,	and
什么时候	一个	喊	曾是	听到	外部	,	和	一个	非常	高的	,	强大的	,	和

['θɪkli] ['peɪntɪd] ['sævɪdʒ] [spræŋ] [ɪn] .

thickly	painted	savage	sprang	in	.
浓密	绘	野蛮的	弹簧	在	.

这时，外面传来一声喊叫，一个身材高大、力大无穷、浑身涂满浓重油彩的野蛮人跳了进来。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['vaɪələntli] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm][stɜːrn]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ðoʊz]

He	pushed	the	natives	violently	aside	,	and	gave	some	stern	orders	to	those
他	推动	这	本地人	暴力	旁边	,	和	给予	一些	船尾	订单	到	那些

[huː] [held] [ðə; ði] ['prizənəz] .

who	held	the	prisoners	.
WHO	握住	这	囚犯	.

他粗暴地将土著人推到一边，并向看守俘虏的人下达了一些严厉的命令。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [raɪz]

The	immediate	result	was	,	that	the	latter	were	released	and	allowed	to	rise
这	即时	结果	曾是	,	那	这	后者	是	发布	和	允许	到	上升

,

,

,

直接结果是，后者被释放并被允许崛起。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] [stɪl] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

although	their	hands	were	still	bound	behind	them	.
虽然	他们的	双手	是	仍然	边界	在后面	他们	.

虽然他们的双手仍然被绑在身后。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][tɔːl] ['sævɪdʒ] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [hə'ræŋd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɪð; wɪθ]

Meanwhile	the	tall	savage	,	standing	beside	them	,	harangued	his	comrades	with
同时	这	高的	野蛮的	,	常设	旁	他们	,	训斥	他的	同志们	和

[greɪt] ['enərdʒi][ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

great	energy	of	tone	and	action	.
伟大的	活力	的	语气	和	行动	.

与此同时，站在他们旁边的高个野蛮人，用极大的语气和动作向他的同伴们慷慨激昂地发表讲话。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , ['læri] - ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] —

While	this	was	going	on	,	Larry	O'Hale	whispered	excitedly	to	his	companions	—
尽管	这	曾是	去	在	,	拉里	-	低声说道	兴奋地	到	他的	同伴	—

与此同时，拉里·奥黑尔兴奋地低声对他的同伴们说——

“ - [ɑːn] , [lædz] , [ə; eɪ][bɪt] .

“	Howld	on	,	lads	,	a	bit	.
“	-	在	, 小伙子们	,	一个	少量	.	

“伙计们，再坚持一会儿。”

[ʃʊr] [aɪv] [bɜːrst][ðə; ði][roʊps][æt; ət][læst] .

Sure	I've	burst	the	ropes	at	last	.
当然	我已经	爆裂	这	绳索	在	最后的	.

我终于挣脱了束缚。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][gɪt] - [oʊ] - [ðæt] - [naɪf] [aɪl] [kʌt] [jər] - .
The moment I git howld o ' that blackguard's knife I'll cut yer lashin's .
这 片刻 我 git - o - 那 - 刀 患病的 切 你的 - .

我一拿到那恶棍的刀，就割断你的鞭子。

[stænd][baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌʃ] .
Stand by for a rush .
站立 经过 为了 一个 匆忙 .

准备迎接一波高峰。

" [æz; əz] ['læri] [spoʊk] , [ðə; ði][tɔːl] ['sævɪdʒ] [druː] [ðə; ði] [naɪf] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɜːrdl] ,
" As Larry spoke , the tall savage drew the knife referred to from his girdle ,
" 作为 拉里 辐 , 这 高的 野蛮的 画 这 刀 指 到 从 他的 腰带 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

"拉里说话的时候，那个高个野蛮人从腰带里拔出了刚才提到的那把刀，然后，

['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] —
glancing over his shoulder , said in English —
瞥了一眼 超过 他的 肩膀 , 说 在 英语 —

他回头瞥了一眼，用英语说道——

" [kiːp] ['kwaɪət] , [lædz] .
" Keep quiet , lads .
" 保持 安静的 , 小伙子们 .

"小伙子们，安静点。"

[aɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə] [seɪv] - [iː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['ɔːfər][tuː; tə] [faɪt] ,
I'll do my best to save ' ee ; but if you offer to fight ,
患病的 做 我的 最好的 到 节省 - ee ; 但 如果 你 提供 到 斗争 ,

我会尽我所能救你；但如果你执意要打架，

[jʊə(r)] [ded] [men] [ɔːl][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
you're dead men all in five minutes .
你是 死的 男人 全部 在 五 分钟 .

你们五分钟之内都得死。

" [ə'meɪzmənt] , [ɪf] [noʊ] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd]['ɑːpɝˌeɪtəd] , [wʊd] [hæv; həv] ['rendərd] [ðə; ði]
" Amazement , if no other feeling had operated , would have rendered the
" 惊愕 , 如果 不 其他 感觉 有 经营的 , 会 有 渲染 这
['prizənəz] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət]['æftər] [ðæt] .
prisoners perfectly quiet after that .
囚犯 完美 安静的 后 那 .

"即使没有其他感觉，惊愕也会让囚犯们在那之后鸦雀无声。"

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [diːp] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['wʌndər] , [waɪl] [ðə; ði][tɔːl] ['sævɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]
They waited in deep anxiety and wonder , while the tall savage continued his
他们 等待 在 深的 焦虑 和 想知道 , 尽管 这 高的 野蛮的 持续 他的
[hə'ræŋ] ,
harangue ,
长篇大论 ,

他们怀着深深的焦虑和疑惑等待着，而那个高大的野蛮人仍在继续他的长篇大论。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['ʌtəd] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [grʌnt] [ɔːr] [graʊl] ,
at the conclusion of which his hearers uttered an expressive grunt or growl ,
在 这 结论 的 哪个 他的 听众 说出 一个 富有表现力的 咕哝 或者 咆哮 ,
[æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [ə'sent] ,
as if of assent ,
作为 如果 的 同意 ,

讲完后，听众们发出了一声表示赞同的咕哝或咆哮声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
and **then** **they** **all** **filed** **out** **of** **the** **hut** **,** **leaving** **the** **prisoners** **alone** **with** **their**
和 然后 他们 全部 已提交 出去 的 这 小屋 , 离开 这 囚犯 独自的 和 他们的
[dɪ'lɪvərə] .
deliverer **.**
送货员 .

然后他们都鱼贯走出了小屋，留下囚犯和他们的救命恩人。

['tʃæptər] [ten] .
Chapter **Ten** **.**
章 十 .

第十章

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [dɪ'stres] [bɪ'kʌm] ['sævɪdʒ] ['wɒrɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɑːns]
Our **Hero** **and** **his** **Comrades** **in** **Distress** **Become** **Savage** **Warriors** **for** **the** **Nonce**
我们的 英雄 和 他的 同志们 在 痛苦 变得 野蛮的 勇士队 为了 这 nonce
.
:
.

我们的英雄和他的战友们在危难之际变成了野蛮的战士。

“ [frend] , ” [sed] ['kæptɪn] [dɔːl] ,
“ **Friend** **,** **”** **said** **Captain** **Dall** **,**
“ 朋友 , ” 说 队长 达尔 ,

“朋友，”达尔船长说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] ['sævɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
taking **the** **hand** **of** **the** **tall** **savage** **in** **his** **and** **speaking** **with** **some** **emotion** **,**
采取 这 手 的 这 高的 野蛮的 在 他的 和 请讲 和 一些 情感 ,

他握住高大野人的手，带着几分激动说道：

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvərə] , [aɪ] [noʊ] ,
“ **you** **have** **been** **sent** **as** **our** **deliverer** **,** **I** **know** **,**
“ 你 有 到过 发送 作为 我们的 送货员 , 我 知道 ,

我知道，你被派来是为了拯救我们，

[bʌt; bət] [haʊ] [ə; eɪ] [saʊθ] [siː] ['aɪləndər] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [bɪ'frend] [ˌjuː 'es] ,
but **how** **a** **South** **Sea** **islander** **should** **happen** **to** **befriend** **us** **,**
但 如何 一个 南 海 岛民 应该 发生 到 交朋友 我们 ,

但为什么一位南海岛民会和我们成为朋友呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jiː; ji] [duː] ,
and **how** **you** **should** **come** **to** **speak** **English** **as** **well** **as** **ye** **do** **,**
和 如何 你 应该 来 到 说话 英语 作为 出色地 作为 是的 做 ,

以及你们如何才能像现在这样说一口流利的英语，

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] . ”
is **more** **than** **I** **can** **understand** **.** **”**
是 更多的 比 我 能 理解 . ”

超出了我的理解范围。

“ - ! ” [ɪk'skleɪmd] ['læri] ; “ [its] [pæst] - .
“ **Onderstand** **!** **”** **exclaimed** **Larry** **;** **“** **it's** **past** **belaif** **.**
“ - ! ” 惊呼 拉里 ; “ 它是 过去的 - .

“明白了！”拉里惊呼道；“简直难以置信。”

[ˌaɪ 'tiː] [beɪts] [kɑːk] - ['faɪtɪn] - [ɪntaɪɘli] .
It **baits** **cock** **-** **fightin** **'** **intirely** **.**
它 饵料 公鸡 - 战斗 - 完全地 .

它完全是在引诱斗鸡。

" [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [krɔːst] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ['sʌmwʌt]
" A grim smile crossed the painted face of the savage , as he said somewhat
" 一个 严峻 微笑 交叉 这 绘 脸 的 这 野蛮的 , 作为 他 说 有些
['hɜːrɪdli] : —
hurriedly : —
匆匆 : —

"野蛮人脸上涂着油彩，露出一丝阴冷的笑容，他有些急促地说道：——

" [aɪm] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [saʊθ] [siː] ['aɪləndər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [lædz] ,
" I'm no more a South Sea islander than you are , lads ,
" 我是 不 更多的 一个 南 海 岛民 比 你 是 , 小伙子们 ,

"伙计们，我跟你们一样，都不是南太平洋岛民。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
but this is not the time for explanations .
但 这 是 不是 这 时间 为了 解释 .

但现在不是解释的时候。

[its] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðæt] [aɪm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
It's enough for you to know , in the meantime , that I'm an Englishman ,
它是 足够的 为了 你 到 知道 , 在 这 与此同时 , 那 我是 一个 英国人 ,

目前你只需要知道我是个英国人就够了。

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'frend] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] . "
and will befriend you if you agree to obey me . "
和 将要 交朋友 你 如果 你 同意 到 服从 我 . "

如果你同意服从我，我就会和你做朋友。

" [ə'beɪ] [jiː; ji] ! " [kraɪd] ['læri] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] , " - [ɑːn] [jər] ['peɪntɪd] [mʌg] , [its] ['wɔːrʃɪp]
" Obey ye ! " cried Larry with enthusiasm , " blissin's on yer painted mug , it's warship
" 服从 是的 ! " 哭 拉里 和 热情 , " - 在 你的 绘 马克杯 , 它是 军舰

"服从！"拉里兴奋地喊道，"幸福就在你彩绘的脸上，那是一艘战舰。"

[jiː; ji] [wiː; wi] [wɪl] , [ˌeɪ 'viː] [jiː; ji] ['oʊnli] [gɪt] [juː 'es] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] [skreɪp] . "
ye we will , av ye only git us out o ' this scrape . "
是的 我们 将要 , av 是的 仅有的 git 我们 出去 o - 这 刮 . "

"是的，我们会的，只要你们能帮我们摆脱困境。"

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['mʌgɪnz] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætɪkli] , [waɪl] ['mɪstər] ['kʌpəlz] ,
" That's so , " said Muggins , nodding his head emphatically , while Mr Cupples ,
" 那就是 所以 , " 说 傻瓜 , 点头 他的 头 强调地 , 尽管 先生 杯状物 ,

"正是如此，"穆金斯一边用力点头一边说道，而库普尔斯先生则

[ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɔːf(ə)l] [sə'lemnəti] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi]
in tones of the most awful solemnity , and with a look that cannot be
在 音调 的 这 最多 可怕 严肃 , 和 和 一个 看 那 不能 是
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,

他语气极其庄严肃穆，眼神难以言喻。

['vaʊd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['frendʃɪp] .
vowed eternal friendship .
发誓 永恒 友谊 .

誓言永结友谊。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ,
" Well , then , " said the tall man , " we have no time to waste ,
" 出色地 , 然后 , " 说 这 高的 男人 , " 我们 有 不 时间 到 浪费 ,

"那么，"高个子男人说，"我们没有时间可以浪费了。"

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [fɪks] [dʒʌst] [naʊ] [ðæn; ðən][jiː; ji] [θɪŋk] [fɔːr; fər] .

for	you	are	in	a	greater	fix	just	now	than	ye	think	for	.
为了	你	是	在	一个	更大的	使固定	只是	现在	比	是的	思考	为了	.

你现在的处境比你想象的要糟糕得多。

[ə'baʊt] [maɪ'self] [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['seɪlər] ;

About	myself	it's	enough	to	know	that	I'm	a	runaway	sailor	;
关于	我	它是	足够的	到	知道	那	我是	一个	逃跑	水手	;

关于我自己，只需知道我是一个离家出走的航海家就足够了；

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['fɛlɚz] [hɪr] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] - [ɪm] [ænd; ənd] [faɪt]

that	I	made	my	way	among	these	fellers	here	by	offering	to	join	'	em	and	fight
那	我	制成	我的	方式	之中	这些	伙计们	这里	经过	提供	到	加入	-	呃	和	斗争

[fɔːr; fər] - [ɪm] ,

for	'	em	,
为了	-	呃	,

我之所以能融入这些人之中，是因为我主动提出加入他们，为他们而战。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌn] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] [æt; ət][fɜːrst][baɪ] ['nɔkiŋ] [daʊn] , [ɪn] [fer] [stænd] - [ʌp] [faɪt] ,

and	that	I	won	their	respect	at	first	by	knocking	down	,	in	fair	stand	-	up	fight	,
和	那	我	韩元	他们的	尊重	在	第一的	经过	敲门	向下	,	在	公平的	站立	-	向上	斗争	,

我一开始就赢得了他们的尊重，因为我在公平的站立格斗中击倒了他们。

[ɔːl][ðə; ði] [bɪgɪst] [men] [oʊ] - [ðə; ði] [traɪb] .

all	the	biggest	men	o	'	the	tribe	.
全部	这	最大	男人	o	-	这	部落	.

部落里所有身材魁梧的男人。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sperd] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n]['æftər] [ðæt] ,

I	don't	think	they	would	have	spared	me	even	after	that	,
我	不	思考	他们	会	有	幸存	我	甚至	后	那	,

我觉得即使那样他们也不会放过我。

[bʌt; bət][aɪ] ['kɜːrid] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['mærid] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] .

but	I	curried	favour	with	the	chief	and	married	one	of	his	daughters	.
但	我	咖喱	偏爱	和	这	首席	和	已婚	一	的	他的	女儿们	.

但我讨好酋长，娶了他的一个女儿。

[naʊ] [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Now	I'm	a	great	man	among	them	.
现在	我是	一个	伟大的	男人	之中	他们	.

现在我在他们当中也算得上是一位伟人了。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] [tɪl] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,

I	didn't	hear	of	your	having	been	brought	here	till	half	an	hour	ago	,
我	没有	听到	的	你的	拥有	到过	带来	这里	直到	一半	一个	小时	前	,

我半小时前才听说你被带到这里来。

['hævɪn] - [bɪn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːr]['pɑːrti][ɪn] [kə'nuːz] .

havin	'	bin	away	with	a	war	party	in	canoes	.
拥有	-	垃圾桶	离开	和	一个	战争	派对	在	独木舟	.

曾与一支战队乘独木舟远征。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] . ”

I	returned	just	too	late	to	save	your	comrades	.	”
我	返回	只是	也	晚的	到	节省	你的	同志们	.	”

我回来得太晚了，没能救下你的战友们。

“ [wʌt] ! [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [ded] ? ” [æskt] [wɪl] ['ɑːsən] .

“	What	!	are	they	all	dead	?	”	asked	Will	Osten	.
“	什么	!	是	他们	全部	死的	?	”	问	将要	奥斯滕	.

“什么！他们都死了吗？”威尔·奥斯滕问道。

“ [eɪ] , [ɔːl] ,
“ Ay , all ,
“ 哎 , 全部 ,

“哎，各位，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [biː; bi] [baɪ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [tel]
and if you don't follow them it will only be by attending to what I tell
和 如果 你 不 跟随 他们 它 将要 仅有的 是 经过 参加 到 什么 我 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

如果你不听从他们的指示，那就只能听从我的指示了。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [bjuː'kænən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [kæn; kən] ['oʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] -
My name is Buchanan , but the savages can only manage to make Bukawanga -
我的 姓名 是 布坎南 , 但 这 野蛮人 能 仅有的 管理 到 制作 -
[aʊt] [oʊ] - [ðæt] .
out o ' that .
出去 o - 那 .

我的名字是布坎南，但野蛮人只能把它拼成布卡旺加。

[ðə; ði] [wɜːrd] [miːnz] ['faɪər] , [ænd; ənd] [eint] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] ['æftər] [ɔːl] !
The word means fire , and ain't a bad one after all !
这 单词 方法 火 , 和 不是 一个 坏的 一 后 全部 !

这个词的意思是火，其实还不错!

” [ðə; ði] [mæn] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] , [mɔːr] ['ræpɪdli]
” The man smiled grimly as he said this , and then resumed , more rapidly
” 这 男人 微笑 阴沉地 作为 他 说 这 , 和 然后 恢复 , 更多的 快速
[ænd; ənd] ['stɜːrnli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] : —
and sternly than before : —
和 严厉地 比 前 : —

“那人说着，脸上露出一丝阴冷的笑容，然后语速更快、语气更严厉地继续说道：——

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] .
“ You have but one chance , and that is to join us .
“ 你 有 但 一 机会 , 和 那 是 到 加入 我们 .

“你只有一次机会，那就是加入我们。”

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [traɪb] [ɪz] [ə'baʊt]
I have come to the village with the news that a neighbouring tribe is about
我 有 来 到 这 村庄 和 这 消息 那 一个 邻接 部落 是 关于
[tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .
to attack us .
到 攻击 我们 .

我来到村里是为了告诉大家，邻近的部落即将袭击我们。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪt] , [aɪ] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ;
If you agree to help us to fight , I may manage to save you ;
如果 你 同意 到 帮助 我们 到 斗争 , 我 可能 管理 到 节省 你 ;

如果你同意帮助我们战斗，我或许能救你；

[ɪf] [nɑːt] [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] ['hoʊpləs] .
if not your case is hopeless .
如果 不是 你的 案件 是 绝望 .

否则，你的案子就没希望了。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
There is no time for consideration .
那里 是 不 时间 为了 考虑 .

没有时间考虑了。

[eɪ] [ɔːr][noʊ] , [ðæts] [ðə; ði][wɜːrd] . ”
Ay or no , that's the word . ”
哎 或者 不 , 那就是 这 单词 . ”

是或否，就是这个词。

“ [ʃʊr] [aɪl] [dʒaɪn][jiː; ji] , ['mɪstər] - - , ” [sed] ['læri] - , “ [wɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər]
“ Sure I'll jine ye , Mr Bukkie Whangy , ” said Larry O'Hale , “ wid all the pleasure
“ 当然 患病的 吉恩 是的 , 先生 - - , ” 说 拉里 - , “ 宽 全部 这 乐趣
[ɪn] [laɪf] .
in life .
在 生活 .

“当然，我愿与您同乐，布基·旺吉先生，”拉里·奥黑尔说道，“享受生活中所有的乐趣。”

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər] ['faɪtɪn] - [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æt; ət] [leɪst] [wɪn] — ”
It's always for fightin ' I am , at laist whin — ”
它是 总是 为了 战斗 - 我 是 , 在 拉伊斯特 抱怨 — ”

我总是为了战斗而战，在laist whin——”

“ [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [ʃed] ['hjuːmən] [blʌd] , ” [sed] ['kæptɪn] [dɔːl] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , “ [wer] [aɪv] [noʊ]
“ I don't like to shed human blood , ” said Captain Dall , interrupting , “ where I've no
“ 我 不 喜欢 到 棚 人类 血 , ” 说 队长 达尔 , 打断 , “ 在哪里 我已经 不
['kwɑːrəl] . ”
quarrel . ”
争吵 . ”

“我不喜欢流人血，”达尔上尉打断道，“尤其是在我与他人没有冲突的情况下。”

“ [ðen] [jʊr; jər] [oʊn] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃed] , ” [sed] - ['fɜːrmli] .
“ Then your own must be shed , ” said Bukawanga firmly .
“ 然后 你的 自己的 必须 是 棚 , ” 说 - 牢牢 .

“那么你自己的也必须舍弃，”布卡旺加坚定地说。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] , ” [sed] [wɪl] ['ɑːsən] . “
“ There's no help for it , captain , ” said Will Osten . “
“ 有 不 帮助 为了 它 , 队长 , ” 说 将要 奥斯滕 . “

“没办法了，队长，”威尔·奥斯滕说道。

- [tɪz] ['betər] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [men][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['məːdəd] [baɪ][ðem; ðəm] .
' Tis better to fight for these men than to be murdered by them .
- 的 更好的 到 斗争 为了 这些 男人 比 到 是 被谋杀 经过 他们 .

为这些人而战总比被他们杀害要好。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ['kʌpəlz] ? ”
What say you , Mr Cupples ? ”
什么 说 你 , 先生 杯状物 ? ”

库普尔斯先生，您有何看法?

“ [wɔːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meit] [ɪm'fætɪkli] .
“ War , ” replied the mate emphatically .
“ 战争 , ” 回复 这 伴侣 强调地 .

“战争，”同伴斩钉截铁地回答道。

“ ['dɪtoʊ] , ” [sed] ['mʌgɪnz] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
“ Ditto , ” said Muggins , nodding his head and buttoning his jacket .
“ 同上 , ” 说 傻瓜 , 点头 他的 头 和 扣纽扣 他的 夹克 .

“我也是，”穆金斯一边点头一边扣上外套扣子说道。

“ [ðen] [strɪp] , [ænd; ənd] [wiːl] [peɪnt] [juː; jʊ] [raɪt] [ɔːf] , ” [sed] - ; “ [lʊk] [ə'laɪv] , [naʊ] !
“ Then strip , and we'll paint you right off , ” said Bukawanga ; “ look alive , now !
“ 然后 条 , 和 出色地 画 你 正确的 离开 , ” 说 - ; “ 看 活 , 现在 !

“那就脱光衣服，我们把你身上的衣服都涂掉，”布卡旺加说；“现在，看起来精神点！”

" [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,

"	He	fastened	the	torch	which	he	held	in	his	hand	to	a	beam	of	the	hut	,
"	他	系紧	这	火炬	哪个	他	握住	在	他的	手	到	一个	光束	的	这	小屋	,

他把手中的火把固定在小屋的横梁上，

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [bɑːndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] ; [ðen] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi]

and	cut	the	bonds	of	the	prisoners	;	then	,	going	to	the	door	,	he
和	切	这	债券	的	这	囚犯	;	然后	,	去	到	这	门	,	他

['sʌmənd] [tuː] [men] ,

summoned	two	men	,
被召唤	二	男人	,

他割断了囚犯们的绳索；然后走到门口，叫来了两个人，

[huː] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [meɪd] [ʌv; əv] [liːvz] ,

who	came	in	with	a	basket	made	of	leaves	,
WHO	来了	在	和	一个	篮子	制成	的	树叶	,

他提着一个用树叶编成的篮子进来了，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['koʊkoʊ] - [nʌt] ['ʃɛlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [blæk] [ɜːrθ] ,

in	which	were	several	cocoa	-	nut	shells	filled	with	red	,	white	,	and	black	earth	,
在	哪个	是	一些	可可	-	坚果	贝壳	已填	和	红色的	,	白色的	,	和	黑色的	地球	,

[ɔːr] [peɪnt] .

or	paint	.
或者	画	.

里面有几个椰子壳，里面装满了红色、白色和黑色的泥土或颜料。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [wɪl] ['ɑːsən] , " [mʌst; məst] [wiː; wi] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kloʊðɪŋ] ? "

"	What	!	"	exclaimed	Will	Osten	,	"	must	we	fight	without	clothing	?	"
"	什么	!	"	惊呼	将要	奥斯滕	,	"	必须	我们	斗争	没有	衣服	?	"

"什么！"威尔·奥斯滕惊呼道，"我们非得赤身裸体地战斗吗？"

" [æn; ən] - [wɪd] ['peɪntɪd] [skɪnz] ? " [sed] ['læri] .

"	An	'	wid	painted	skins	?	"	said	Larry	.
"	一个	-	宽	绘	皮肤	?	"	说	拉里	.

"还有彩绘兽皮吗？"拉里问道。

" [jes] , [ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [mɑːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['enəmi] , " [rɪ'plaɪd] - ;

"	Yes	,	unless	you	would	be	a	special	mark	for	the	enemy	,	"	replied	Bukawanga	;
"	是的	,	除非	你	会	是	一个	特别的	标记	为了	这	敌人	,	"	回复	-	;

"是的，除非你想成为敌人的特殊目标，"布卡旺加回答说；

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [tʃæns] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'kʌm] [ɪn] ['evri] [wei] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] .

"	but	you	have	no	chance	if	you	don't	become	in	every	way	like	one	of	us	.
"	但	你	有	不	机会	如果	你	不	变得	在	每一个	方式	喜欢	一	的	我们	.

"但如果你不从各方面都变得像我们一样，你就没有机会。"

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪn] [tuː; tə] [səb'mɪt] .

"	Seeing	that	the	man	was	in	earnest	,	they	were	fain	to	submit	.
"	看到	那	这	男人	曾是	在	认真	,	他们	是	欣然	到	提交	.

"见那人是认真的，他们只好答应了。"

['æftər] [rɪ'muːvɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'gæn] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [peɪnt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]

After	removing	their	clothes	,	the	natives	began	diligently	to	paint	them	from
后	移除	他们的	衣服	,	这	本地人	开始	勤勉地	到	画	他们	从

[hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

head	to	foot	,
头	到	脚	,

当地人脱掉衣服后，便开始认真地从头到脚给他们涂上颜料。

['leɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌlərz] [soʊ] ['θɪkli] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [boʊld] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [stroʊks] ,

laying	on	the	colours	so	thickly	,	and	in	such	bold	effective	strokes	,
躺下	在	这	颜色	所以	浓密	,	和	在	这样的	大胆的	有效的	笔画	,

厚重地涂抹颜料，并以如此大胆而有力的笔触，

[ðæt] [er] [lɔːŋ] [ɔːl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈnuːdəti][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] .

that	ere	long	all	appearance	of	nudity	was	removed	.
那	埃雷	长的	全部	外貌	的	裸露	曾是	已移除	.

不久之后，所有裸露的画面都被去除了。

[mæn][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈbiːɪŋ] .

Man	is	a	strange	being	.
男人	是	一个	奇怪的	存在	.

人是一种奇怪的生物。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈsɑːləm] [siːnz] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [rɪˈzɪst] [ˈgɪvɪŋ] [wei] [æt; ət]

Even	in	the	midst	of	the	most	solemn	scenes	he	cannot	resist	giving	way	at
甚至	在	这	中间	的	这	最多	庄严	场景	他	不能	抵抗	给予	方式	在

[taɪmz] [tuː; tə] [bəːsts] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .

times	to	bursts	of	mirth	.
时代	到	爆发	的	欢笑	.

即使在最庄严肃穆的场景中，他有时也忍不住会突然爆发出一阵欢笑。

[fəˈlɑːsəfi] [meɪ] [feɪl][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [prəˈpraɪəti] [meɪ] [ˈʃʌdər] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

Philosophy	may	fail	to	account	for	it	,	and	propriety	may	shudder	at	it	,
哲学	可能	失败	到	帐户	为了	它	,	和	礼	可能	不寒而栗	在	它	,

哲学或许无法解释它，而礼仪或许会对此感到不寒而栗。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] .

but	the	fact	is	undeniable	.
但	这	事实	是	无可否认	.

但事实不容否认。

[wɪð; wɪθ] [deθ] [ˈhʌvər] , [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [nɪr] , [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,

With	death	hovering	,	they	knew	not	how	near	,	over	them	,
和	死亡	悬停	,	他们	知道	不是	如何	靠近	,	超过	他们	,

死亡如影随形，他们却不知它离自己有多近，就在他们头顶上方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈwitnist] [strɔːŋ] [əˈpɑːn]

and	the	memory	of	the	fearful	things	they	had	just	witnessed	strong	upon
和	这	记忆	的	这	可怕	事物	他们	有	只是	目击者	强的	之上

[ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] ,

them	,	they	were	compelled	,
他们	,	他们	是	被迫	,

他们目睹的可怕景象深深地印在脑海中，迫使他们……

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [læf] [əˈlaʊd] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]

now	and	then	,	to	smile	and	even	to	laugh	aloud	,	as	the	process	of
现在	和	然后	,	到	微笑	和	甚至	到	笑	大声	,	作为	这	过程	的

['peɪntɪŋ] [went] [ɑːn] .

painting	went	on	.
绘画	去	在	.

在绘画过程中，他时不时会微笑，甚至会开怀大笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][vəˈraɪəti][ɪn][ðə; ði] [əˈdɔːrnmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

There	was	some	variety	in	the	adornment	of	each	,
那里	曾是	一些	种类	在	这	装饰	的	每个	,

每件物品的装饰都略有不同。

[bʌt; bət] [let] [ðæt] [ʌv; əv] ['læri] - [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] .

but	let	that	of	Larry	O'Hale	serve	as	an	example	.
但	让	那	的	拉里	-	服务	作为	一个	例子	.

但以拉里·奥黑尔的例子为例。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [rʌbd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi]

First	of	all	his	legs	were	rubbed	all	over	with	white	earth	,	and	his	body
第一的	的	全部	他的	腿	是	摩擦	全部	超过	和	白色的	地球	,	和	他的	身体

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] .

with	yellow	.
和	黄色的	.

首先，他的双腿被涂满了白土，身体则被涂满了黄土。

[ðen] , [daʊn] [iːtʃ] ['loʊər] [lɪm] , [bɪ'haɪnd] , [ə; eɪ][pɑːm] - [triː] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn] [red] — [ðə; ði] [ruːts]

Then	,	down	each	lower	limb	,	behind	,	a	palm	-	tree	was	drawn	in	red	—	the	roots
然后	,	向下	每个	降低	肢	,	在后面	,	一个	棕榈	-	树	曾是	绘制	在	红色的	—	这	根

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

beginning	at	his	heels	,
开始	在	他的	高跟鞋	,

然后，沿着他身体下方的每条小腿，在他身后，用红色画了一棵棕榈树——树根从他的脚后跟开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] ['spredɪŋ] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [kævz] .

and	the	branches	above	spreading	out	on	his	calves	.
和	这	分支	多于	传播	出去	在	他的	小牛	.

树枝从上方垂落到他的小腿上。

['veriəs] ['fænsɪf(ə)l][dɪ'vaɪsɪz][wɜːr; wər] [drɔːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][ɑːrmz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Various	fanciful	devices	were	drawn	on	his	breast	and	arms	,	and	some
各种各样的	奇幻的	设备	是	绘制	在	他的	胸部	和	武器	,	和	一些

['straɪkɪŋ] ['sɜːrkl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

striking	circles	on	his	back	.
引人注目	界	在	他的	后退	.

他的胸膛和手臂上画着各种奇特的图案，背上画着一些醒目的圆圈。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] , [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf]

Last	of	all	,	one	-	half	of	his	face	was	painted	red	,	and	the	other	half
最后的	的	全部	,	一	-	一半	的	他的	脸	曾是	绘	红色的	,	和	这	其他	一半

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

最后，他半边脸涂成了红色，另一半涂成了黑色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [straɪp] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

with	a	stripe	of	white	extending	from	the	root	of	his	hair	down	to	the
和	一个	条纹	的	白色的	扩展	从	这	根	的	他的	头发	向下	到	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

point	of	his	nose	.
观点	的	他的	鼻子	.

他的头发根部到鼻尖有一道白色的条纹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['aɪrɪʃmən] ['kɑːmɛntəd]

It	is	needless	to	say	that	during	the	process	the	enthusiastic	Irishman	commented
它	是	不必要	到	说	那	期间	这	过程	这	热情的	爱尔兰人	评论

['friːli] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] ,

freely	on	the	work	,
自由	在	这	工作	,

毋庸置疑，在这个过程中，这位热情洋溢的爱尔兰人对作品发表了许多评论。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['meni] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

and	offered	many	pieces	of	advice	to	the	operator	.
和	提供	许多	件	的	建议	到	这	操作员	.

并向操作员提供了许多建议。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ə'pɑ:n] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kʌstəmz] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə]

his	tendency	to	improve	upon	existing	customs	had	well	-	nigh	put	an	end	to
他的	趋势	到	提升	之上	现存的	海关	有	出色地	-	夜	放	一个	结尾	到

[ðə; ði] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [naʊ] [səb'sɪstid] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

the	friendly	relations	which	now	subsisted	between	the	white	men	and	the	natives	,
这	友好的	关系	哪个	现在	生存	之间	这	白色的	男人	和	这	本地人	,

他喜欢在现有习俗基础上进行改进，这种做法几乎彻底终结了白人与土著居民之间原本存在的友好关系。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [red] [straɪp] [daʊn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] .

for	he	took	a	fancy	to	have	a	red	stripe	down	each	of	his	legs	.
为了	他	采取	一个	想要	到	有	一个	红色的	条纹	向下	每个	的	他的	腿	.

因为他喜欢在每条腿上都画上一条红色的条纹。

['i:ðər] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] ,

Either	the	native	did	not	understand	him	,	or	would	not	agree	to	the	proposal	,
任何一个	这	本国的	做过	不是	理解	他	,	或者	会	不是	同意	到	这	提议	,

要么是当地人没听懂他的话，要么就是不接受这个提议。

[ˌwerə'pɑ:n] ['læri] [tʊk] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [wɜ:rk] [hɪm'self] .

whereupon	Larry	took	the	brush	and	continued	the	work	himself	.
于是	拉里	采取	这	刷子	和	持续	这	工作	他自己	.

于是拉里拿起画笔，自己继续干活。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪn'dɪgnəntli] [si:zd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɪm; ɪm] [soʊ]

At	this	the	savage	indignantly	seized	him	by	the	arm	and	pinched	him	so
在	这	这	野蛮的	愤慨地	查获	他	经过	这	手臂	和	捏	他	所以

['vaɪələntli] [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st] ['tempər] ,

violently	that	he	lost	temper	,
暴力	那	他	丢失的	脾气	,

野蛮人闻言，愤怒地抓住他的胳膊，狠狠地掐了他一顿，把他掐得失去了理智。

[ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [red] [brʌʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [feɪs] , [hə:ld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	,	thrusting	the	red	brush	into	the	native's	face	,	hurled	him	to	the
和	,	推进	这	红色的	刷子	进入	这	本地人的	脸	,	投掷	他	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

然后，他把红色的画笔戳向土著人的脸，把他摔倒在地。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] [wʌns] ,

There	was	a	yell	and	a	rush	at	once	,
那里	曾是	一个	叫喊	和	一个	匆忙	在	一次	,

突然传来一声喊叫和一阵冲撞，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [blʌd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃed] [hæd; həd] [nɑ:t] -

and	it	is	probable	that	blood	would	have	been	shed	had	not	Bukawanga
和	它	是	可能	那	血	会	有	到过	棚	有	不是	-

[ˌɪntər'poʊzd] .

interposed	.
插入	.

如果不是布卡旺加出面干预，很可能就会发生流血事件。

[wen] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] , [ðer; ðər] [prə'tektər] [led] [ðə; ði] [waɪt] [men] ([naʊ] [noʊ]

When	the	painting	was	completed	,	their	protector	led	the	white	men	(	now	no
什么时候	这	绘画	曾是	完全的	,	他们的	保护者	引领	这	白色的	男人	(	现在	不

[lɔ:ŋgər] [waɪt] !

longer	white	!
更长	白色的	!

当这幅画完成后，他们的保护者带领着白人（现在不再是白人了！）

) [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .

)	to	the	hut	of	the	chief	.
)	到	这	小屋	的	这	首席	.

）到酋长的茅屋。

- [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['sʌmwʌt] ['koʊldli][æt; ət][fɜːrst] .

Bukawanga	was	received	somewhat	coldly	at	first	.
-	曾是	已收到	有些	冷冷地	在	第一的	.

布卡旺加最初受到的冷遇有些不友好。

[ðə; ði] [tʃiːf] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] , [neɪmd] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	chief	,	a	large	,	fine	-	looking	old	man	,	named	Thackombau	,	with	an
这	首席	,	一个	大的	,	美好的	-	寻找	老的	男人	,	命名	-	,	和	一个

[ɪ'nɔːrməs] [hed] [ʌv; əv] ['frɪzld] [her] ,

enormous	head	of	frizzled	hair	,
巨大的	头	的	蓬松的	头发	,

酋长是一位身材高大、相貌英俊的老人，名叫萨孔鲍，顶着一头蓬乱的浓密头发。

[lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi]

looked	askance	at	the	newcomers	,	and	was	evidently	disposed	to	be
看起来	斜视	在	这	新来者	,	和	曾是	显然	处置	到	是

[ʌn'frendli] .

unfriendly	.
不友好	.

他斜眼打量着新来者，显然是不友好的。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [skauld] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

Observing	this	,	and	that	the	warriors	around	him	scowled	on	them	in	a
观察	这	,	和	那	这	战士	大约	他	皱着眉头	在	他们	在	一个

[pɪ'kjuːliərli] ['sævɪdʒ] ['mænər] ,

peculiarly	savage	manner	,
奇特地	野蛮的	方式	,

看到这一幕，以及周围战士们以一种异常野蛮的眼神怒视着他们，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [hʌŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]

most	of	the	prisoners	felt	that	their	lives	hung	,	as	it	were	,	upon	a
最多	的	这	囚犯	毛毡	那	他们的	生活	悬挂	,	作为	它	是	,	之上	一个

[θred] .

thread	.
线	.

大多数囚犯都觉得自己的生命岌岌可危。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] , [haʊ'evər] , [wen] [ðer; ðər] [frend] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd]

The	aspect	of	things	changed	,	however	,	when	their	friend	stood	up	and
这	方面	的	事物	已更改	,	然而	,	什么时候	他们的	朋友	站立	向上	和

[ə'drest] [ðə; ði] [ə'sembli] .

addressed	the	assembly	.
已解决	这	集会	.

然而，当他们的朋友站起来向大家讲话时，事情的局面发生了变化。

- [hæd; həd][nɑːt] [jet] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːrn]

Bukawanga	had	not	yet	said	a	word	about	the	cause	of	his	sudden	return
-	有	不是	然而	说	一个	单词	关于	这	原因	的	他的	突然	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

from	the	war	expedition	.
从	这	战争	远征	.

布卡旺加至今仍未透露他突然从战争远征中返回的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	,	therefore	,
它	曾是	,	所以	,

因此，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
with **much** **concern** **that** **the** **chief** **and** **his** **men** **learned** **that** **a** **neighbouring**
和 很多 忧虑 那 这 首席 和 他的 男人 学习 那 一个 邻接
[ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [traɪb] ,
and **powerful** **tribe** **,**
和 强大的 部落 ,

酋长和他的部下得知邻近一个强大的部落的消息后，都非常担忧。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æt; ət] ['enməti] , [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]
with **which** **they** **had** **always** **been** **at** **enmity** **,** **were** **actually** **on** **the** **way** **to**
和 哪个 他们 有 总是 到过 在 敌意 , 是 实际上 在 这 方式 到
[ə'tæk] [ðem; ðəm] ;
attack **them** **;**
攻击 他们 ;

他们一直与敌人为敌，而敌人实际上正准备攻击他们；

[ænd; ənd] [wen] - [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːdfl] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] ,
and **when** **Bukawanga** **talked** **of** **the** **needful** **preparations** **for** **defence** **,** **and** **,**
和 什么时候 - 谈话 的 这 需要 准备工作 为了 防御 , 和 ,
['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prizənəz] ,
pointing **to** **the** **prisoners** **,**
指向 到 这 囚犯 ,

当布卡旺加谈到必要的防御准备工作时，他指着囚犯们说：

[sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] , ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [wel] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help]
said **that** **they** **were** **his** **countrymen** **,** **able** **to** **fight** **well** **,** **and** **willing** **to** **help**
说 那 他们 是 他的 同胞们 , 有能力的 到 斗争 出色地 , 和 愿意的 到 帮助
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他说他们是他的同胞，能打仗，愿意帮助他们。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pər'septəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .
there **was** **a** **perceptible** **improvement** **in** **the** **looks** **of** **the** **party** **.**
那里 曾是 一个 可感知的 改进 在 这 看起来 的 这 派对 .

派对的整体氛围明显提升了。

['faɪnəli] , - [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [rʌb] ['noʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
Finally **,** **Thackombau** **condescended** **to** **rub** **noses** **with** **them** **all** **,**
最后 , - 居高临下的 到 擦 鼻子 和 他们 全部 ,

最后，萨科姆鲍纡尊降贵地与他们每个人碰了碰鼻子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [hʌt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌpər] .
and **they** **were** **ordered** **off** **to** **another** **hut** **to** **have** **supper** **.**
和 他们 是 订购 离开 到 其他 小屋 到 有 晚餐 .

他们被命令去另一间小屋吃晚饭。

[ðɪs] ['lætər] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvərə] ,
This **latter** **arrangement** **was** **brought** **about** **by** **their** **deliverer** **,**
这 后者 安排 曾是 带来 关于 经过 他们的 送货员 ,

后一种安排是由他们的救世主促成的。

[huː] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːkt] ,
who **knew** **that** **if** **they** **remained** **to** **sup** **with** **the** **natives** **they** **would** **be** **shocked** **,**
WHO 知道 那 如果 他们 剩余 到 上 和 这 本地人 他们 会 是 震惊 ,

谁能想到，如果他们留下来和当地人一起吃饭，将会大吃一惊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沉没于海中(Sunk at Sea)
第4/5页

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [raʊzd] [tuː; tə][sʌm; səm][ækt][ʌv; əv] ['despərət] ['vaɪələns] ,

and	,	perhaps	,	roused	to	some	act	of	desperate	violence	,
和	,	也许	,	唤醒	到	一些	行为	的	绝望的	暴力	,

或许，还被激怒，从而采取了某种绝望的暴力行为。

[baɪ][ðə; ðiː]['hɔːrəb(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pʊr] ['kɒmreɪdz] , [wɪtʃ] ,

by	the	horrible	sight	of	portions	of	the	bodies	of	their	poor	comrades	,	which	,
经过	这	可怕	视线	的	部分	的	这	身体	的	他们的	贫穷的	同志们	,	哪个	,

[hiː; hi] [nuː] ,

he	knew	,
他	知道	,

他亲眼目睹了可怜的战友们残缺不全的尸体，他知道，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ðæt] [naɪt] .

were	to	be	eaten	that	night	.
是	到	是	吃	那	夜晚	.

当晚就要被吃掉。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [sɔːt] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðer; ðər] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['sʌbdʒekt][baɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn]

He	therefore	sought	to	divert	their	thoughts	from	the	subject	by	sitting	down
他	所以	寻求	到	转移	他们的	想法	从	这	主题	经过	坐着	向下

[ænd; ənd][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['meni] ['ænɪkˌdoʊts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [æd'ventʃərəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	relating	many	anecdotes	connected	with	his	own	adventurous	history	,
和	相关	许多	轶事	连接	和	他的	自己的	冒险的	历史	,

因此，他坐下来，讲述了许多与他自己冒险经历相关的轶事，试图转移他们的注意力。

[waɪl] [ðeɪ] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] .

while	they	partook	of	a	meal	of	which	they	stood	much	in	need	.
尽管	他们	参与	的	一个	一顿饭	的	哪个	他们	站立	很多	在	需要	.

他们享用了一顿他们非常需要的饭菜。

[ðə; ðiː] ['dɪʃɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'pælətəb(ə)l] .

The	dishes	,	although	new	to	them	,	were	by	no	means	unpalatable	.
这	菜肴	,	虽然	新的	到	他们	,	是	经过	不	方法	令人难以接受	.

这些菜肴虽然对他们来说是新的，但绝不难吃。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [beɪkt] [pɪg][ænd; ənd] [jæmz] [sɜːrvd] [ɑːn][bə'nænə] [liːvz] , [ænd; ənd] [suːp] [ɪn]

They	consisted	of	baked	pig	and	yams	served	on	banana	leaves	,	and	soup	in
他们	由……组成	的	烘焙	猪	和	山药	服务	在	香蕉	树叶	,	和	汤	在

['koʊkoʊ] - [nʌt] ['ʃɛlz] .

cocoa	-	nut	shells	.
可可	-	坚果	贝壳	.

菜肴包括用香蕉叶盛装的烤猪肉和山药，以及用椰子壳盛装的汤。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [dɪʃ] [meɪd] [ʌv; əv]['tærəʊ] - [tɑːps] ,

Also	a	dish	made	of	taro	-	tops	,
还	一个	盘子	制成	的	芋头	-	最高额	,

还有一道用芋头叶做成的菜，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kriːmi] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] - [nʌt] [dʌn] [ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] .

and	filled	with	a	creamy	preparation	of	cocoa	-	nut	done	in	an	oven	.
和	已填	和	一个	奶油状	准备	的	可可	-	坚果	完毕	在	一个	烤箱	.

里面填满了用烤箱烤制的奶油状可可椰蓉馅料。

[bred] - [fruːts] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['teɪstɪd] [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [krʌm] [ʌv; əv] ['hwitn]
Bread - fruits were also served , and these tasted so like the crumb of wheaten
面包 - 水果 是 还 服务 , 和 这些 尝过 所以 喜欢 这 屑 的 小麦
[loʊf] ,
loaf ,
面包 ,

还供应了面包果，这些面包果尝起来很像小麦面包屑的味道。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] .
that it was difficult to believe them to be the fruit of a tree .
那 它 曾是 难的 到 相信 他们 到 是 这 水果 的 一个 树 .

很难相信它们是树上的果实。

[fɔːr; fər] [drɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['koʊkoʊ] — [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [rɪ'zemblz]
For drink they had the juice of the young cocoa — a liquid which resembles
为了 喝 他们 有 这 汁 的 这 年轻的 可可 — 一个 液体 哪个 类似
[ˌlemə'neɪd] ,
lemonade ,
柠檬水 ,

他们喝的饮料是嫩可可树的汁液——一种类似柠檬水的液体。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [nʌt] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tʌmblərfʊl] .
and of which each nut contains about a tumblerful .
和 的 哪个 每个 坚果 包含 关于 一个 满满一杯 .

其中每颗坚果大约含有一杯的量。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [neɪmd] ['eɪvə] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]
There was also offered to them a beverage named ava , which is intoxicating
那里 曾是 还 提供 到 他们 一个 饮料 命名 ava , 哪个 是 醉人
[ɪn] [ɪts] ['neɪtʃər] ,
in its nature ,
在 它是 自然 ,

他们还被提供了一种名为ava的饮料，这种饮料具有致醉作用。

[ænd; ənd] ['veri] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
and very disgusting in its preparation .
和 非常 令人作呕 在 它是 准备 .

而且制作过程非常令人作呕。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , - [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] .
This , however , Bukawanga advised them not to touch .
这 , 然而 , - 建议 他们 不是 到 触碰 .

然而，布卡旺加建议他们不要碰它。

“ [naʊ] , ['mɪstər] - - , ” [sed] ['læri] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ə'piːzd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,
“ Now , Mr Bukkie Whangy , ” said Larry , after having appeased his appetite ,
“ 现在 , 先生 - - , ” 说 拉里 , 后 拥有 安抚 他的 食欲 ,

“好了，布基·旺吉先生，”拉里吃饱喝足后说道。

“ [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [soʊ] [boʊld] [æz; əz] [tuː; tə] [æks] — [haʊ] [keɪm] [jiː; ji] [hɪr] ? ”
“ if I may make so bowld as to ax — how came ye here ? ”
“ 如果 我 可能 制作 所以 保龄球 作为 到 斧头 — 如何 来了 是的 这里 ? ”

“如果我能开口问——你们是怎么到这儿来的？”

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [sæd] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .
“ The story is short enough and sad enough , ” replied his new friend .
“ 这 故事 是 短的 足够的 和 伤心 足够的 , ” 回复 他的 新的 朋友 .

“这个故事既短又悲伤，”他的新朋友回答道。

“ [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['sænd(ə)l] - [wʊd] ['treɪdɚz] [ʃɪp] ;
“ The fact is , I came here in a sandal - wood trader's ship ;
“ 这 事实 是 , 我 来了 这里 在 一个 凉鞋 - 木头 交易员的 船 ;

“事实上，我是乘坐一艘运送檀香木的商船来到这里；

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kru:] [ðæt] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

I	was	so	disgusted	with	the	captain	and	crew	that	I	ran	away	from
我	曾是	所以	厌恶	和	这	队长	和	全体人员	那	我	跑	离开	从

[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['aɪlənd][fɔ:r; fər]['wɔ:tər] .

them	when	they	touched	at	this	island	for	water	.
他们	什么时候	他们	感动	在	这	岛	为了	水	.

我对船长和船员感到非常厌恶，所以当他们靠岸取水时，我立刻就跑开了。

- [tɪz] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['evər] [sɪns] .

'	Tis	eight	years	ago	now	,	and	I	have	bin	here	ever	since	.
-	的	八	年	前	现在	,	和	我	有	垃圾桶	这里	曾经	自从	.

已经过去八年了，从那以后我就一直待在这里。

[aɪ][hæv; həv] [rɪg'retɪd] [ðə; ði][step] [ðæt] [aɪ] [tʊk] ,

I	have	regretted	the	step	that	I	took	,
我	有	后悔	这	步	那	我	采取	,

我后悔自己采取的那个步骤。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['devəlri] [ðæt] [goʊz][ɑ:n] [hɪr] [ɪz][ten] [taɪmz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [sɔ:] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] .

for	the	devilry	that	goes	on	here	is	ten	times	worse	than	I	ever	saw	aboard	ship	.
为了	这	魔鬼	那	去	在	这里	是	十	时代	更糟	比	我	曾经	锯	船上	船	.

这里发生的邪恶行径比我在船上见过的要严重十倍。

[haʊ'evər] , [its] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [rɪ'gret] [naʊ] . ”

However	,	it's	too	late	for	regret	now	.	”
然而	,	它是	也	晚的	为了	后悔	现在	.	”

然而，现在后悔已经太晚了。

“ [ɑ:] ! [tu:] [leɪt] , ” ['mɝ:mɝd] [wɪl] ['ɑ:sən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [li:pt] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋglənd]

“	Ah	!	too	late	,	”	murmured	Will	Osten	,	and	his	thoughts	leaped	back	to	England
”	啊	!	也	晚的	,	”	低声说道	将要	奥斯滕	,	和	他的	想法	跳跃	后退	到	英格兰

.

:
.

“啊！太迟了，”威尔·奥斯滕喃喃自语，思绪又回到了英国。

“ [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['seɪlər] ,

“	The	worst	of	it	is	,	”	continued	the	runaway	sailor	,
”	这	最差	的	它	是	,	”	持续	这	逃跑	水手	,

“最糟糕的是，”逃跑的水手继续说道，

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [ə'weɪ] ,

“	that	I	have	no	chance	of	gettin	'	away	,
”	那	我	有	不	机会	的	获得	-	离开	,

“我根本没有逃脱的机会，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv] ['seɪləz] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][hæz; həz] ['rendərd] [ðem; ðəm]

for	the	cruelty	of	sailors	to	the	natives	of	this	island	has	rendered	them
为了	这	残酷	的	水手们	到	这	本地人	的	这	岛	有	渲染	他们

['despərət] ,

desperate	,
绝望的	,

因为水手们对岛上土著居民的残暴行径已经使他们陷入绝境。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɜ:rdər] ['evri] [waɪt] [mæn] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [hoʊld][ʌv; əv] .

and	they	murder	every	white	man	they	can	get	hold	of	.
和	他们	谋杀	每一个	白色的	男人	他们	能	得到	抓住	的	.

他们杀害了所有能抓到的白人男子。

[ɪn'di:d] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt]

Indeed	**there**	**would**	**have**	**been**	**no**	**chance**	**for**	**you**	**but**	**for**	**the**	**breaking**	**out**
的确	那里	会	有	到过	不	机会	为了	你	但	为了	这	打破	出去

[ʌv; əv][wɔ:r] ,

of	**war**	**,**
的	战争	,

事实上，如果不是战争爆发，你根本没有机会。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['faɪtɪn] - [men] [dʒʌst] [naʊ] .

and	**the**	**fact**	**that**	**they**	**are**	**somewhat**	**short**	**of**	**fightin**	**'**	**men**	**just**	**now**	**.**
和	这	事实	那	他们	是	有些	短的	的	战斗	-	男人	只是	现在	.

而且他们现在也比较缺战斗人员。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][aɪ]['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['weɪlər] [sent] [hɜ:r; hər]['boʊts] [ə'ʃɔ:r]

Not	**long**	**after**	**I**	**landed**	**on**	**the**	**island**	**,**	**an**	**American**	**whaler**	**sent**	**her**	**boats**	**ashore**
不是	长的	后	我	登陆	在	这	岛	,	一个	美国人	捕鲸船	发送	她	船	岸上

[fɔ:r; fər]['wɔ:tər] .

for	**water**	**.**
为了	水	.

我登陆该岛后不久，一艘美国捕鲸船就派出小艇上岸取水。

[ðeɪ] ['kwɑ:rəld] , ['sʌmhaʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

They	**quarrelled**	**,**	**somehow**	**,**	**with**	**the**	**natives**	**,**
他们	争吵	,	不知何故	,	和	这	本地人	,

他们不知何故与当地人发生了争执，

[hu:] [droʊv] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðer; ðər]['boʊts][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['hutɪŋ] [ænd; ənd] [jelz] [ænd; ənd]

who	**drove**	**them**	**into**	**their**	**boats**	**with**	**tremendous**	**hooting**	**and**	**yells**	**and**
WHO	驾驶	他们	进入	他们的	船	和	巨大的	倒彩	和	喊叫	和

[sʌm; səm][hɑ:rd] [bloʊz] ,

some	**hard**	**blows**	**,**
一些	难的	打击	,

他们一边大声叫喊，一边用重拳猛击，把他们赶回了船上。

[ɔ:l'ðoʊ] [noʊ] [blʌd] [wʌz; wəz] [spɪlt] .

although	**no**	**blood**	**was**	**spilt**	**.**
虽然	不	血	曾是	洒了	.

虽然没有流血。

[wel] , [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [du:][bʌt; bət] [poʊld] [ə'bɔ:rd] [ðer; ðər] [ʃɪp] ,

Well	**,**	**what**	**did**	**the**	**scoundrels**	**do**	**but**	**pulled**	**aboard**	**their**	**ship**	**,**
出色地	,	什么	做过	这	无赖	做	但	拉	船上	他们的	船	,

结果，这群恶棍竟然登上了他们的船！

[brɔ:t] [ðer; ðər][bɪg] ['gʌnz][tu:; tə] [ber] [ɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

brought	**their**	**big**	**guns**	**to**	**bear**	**on**	**the**	**people**	**,**
带来	他们的	大的	枪支	到	熊	在	这	人们	,

他们动用了强大的武器来镇压人民，

[ænd; ənd]['faɪərd][ɑ:n] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒəz] — ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wu:ndɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

and	**fired**	**on**	**several**	**villages**	**—**	**killing**	**and**	**wounding**	**a**	**good**	**many**	**of**	**'**	**em**	**,**
和	被解雇	在	一些	村庄	—	杀	和	受伤	一个	好的	许多	的	-	呃	,

并向多个村庄开火，造成许多村民死伤。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .

women	**and**	**children**	**among**	**the**	**rest**	**.**
女性	和	孩子们	之中	这	休息	.

其余人员包括妇女和儿童。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ði:z] ['fɛloʊz] [set][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'genst] [waɪt] [men] .

That's	**the**	**way**	**these**	**fellows**	**set**	**the**	**natives**	**against**	**white**	**men**	**.**
那就是	这	方式	这些	伙伴们	放	这	本地人	反对	白色的	男人	.

这就是这些人挑拨土著人和白人关系的手段。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['nɔkiŋ] [aʊt][maɪ][breɪnz]['æftər]

It	was	all	I	could	do	to	prevent	them	from	knocking	out	my	brains	after
它	曾是	全部	我	可以	做	到	防止	他们	从	敲门	出去	我的	大脑	后

[ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] .

the	thing	happened	.
这	事物	发生	.

事情发生后，我竭尽全力才阻止他们打爆我的头。

" [waɪl] - [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] .

"	While	Bukawanga	was	speaking	,	a	great	commotion	was	heard	outside	.
"	尽管	-	曾是	请讲	,	一个	伟大的	骚动	曾是	听到	外部	.

“布卡旺加讲话时，外面传来一阵喧闹声。”

“ [ðeə(r)] ['gɛtɪn] - ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

“	They're	gettin	'	ready	for	action	,	”	he	said	,	springing	up	.
"	它们是	获得	-	准备好	为了	行动	,	”	他	说	,	弹簧	向上	.

“他们准备行动了，”他一边说着一边跳了起来。

“ [naʊ] , [lædz] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

“	Now	,	lads	,	follow	me	.
"	现在	,	小伙子们	,	跟随	我	.

“现在，伙计们，跟我来。”

[aɪl] [get] [juː; jʊ] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] , [hɑːrk] - - [iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

I'll	get	you	weapons	,	and	,	hark	-	'	ee	,	”	he	added	,	with	a	somewhat
患病的	得到	你	武器	,	和	,	听着	-	-	ee	,	"	他	额外	,	和	一个	有些

[pɪ'kjuːliər] [smaɪl] ,

peculiar	smile	,
奇特	微笑	,

“我会给你弄到武器，然后，听着，”他补充道，脸上带着一种略显怪异的笑容。

“ [aɪ] [hɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [iː] [seɪ] [jiː; ji][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [spɪl] [blʌd] [wer] [jiː; ji][hæv; həv][noʊ]

“	I	heerd	some	of	'	ee	say	ye	don't	want	to	spill	blood	where	ye	have	no
"	我	听见	一些	的	-	ee	说	是的	不	想	到	洒	血	在哪里	是的	有	不

['kwɑːrəl] .

quarrel	.
争吵	.

“我听说你们有些人说，你们不想在没有争端的地方流血。”

[wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][duː][soʊ] .

Well	,	there's	no	occasion	to	do	so	.
出色地	,	有	不	场合	到	做	所以	.

嗯，没有理由这样做。

['oʊnli][ækt][ɪn][self] - [dɪ'fens] , [ænd; ənd] ['ðætəl] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] ; [-] [ˌʌndər'stænd] ?

Only	act	in	self	-	defence	,	and	that'll	do	well	enough	;	d'ye	understand	?
仅有的	行为	在	自己	-	防御	,	和	那将	做	出色地	足够的	;	染料	理解	?

只进行自卫就好，这样就足够了；你明白吗?

" [ðə; ði][mæn] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['tʃʌk(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	The	man	gave	vent	to	a	short	chuckle	as	he	said	this	,	and	then	,
"	这	男人	给予	发泄	到	一个	短的	轻笑	作为	他	说	这	,	和	然后	,

“那人说着说着，轻笑了一声，然后，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] , [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['temp(ə)l] ,

leading	his	countrymen	from	the	hut	,	conducted	them	towards	a	temple	,
领导	他的	同胞们	从	这	小屋	,	实施	他们	向	一个	寺庙	,

他带领同胞们离开茅屋，朝一座寺庙走去。

[nɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bænd][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

near	to	which	a	large	band	of	warriors	was	busily	engaged	in	making
靠近	到	哪个	一个	大的	乐队	的	战士	曾是	忙碌地	已订婚的	在	制作

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [faɪt] .

preparations	for	the	approaching	fight	.
准备工作	为了	这	接近	斗争	.

附近一大群战士正忙着为即将到来的战斗做准备。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] [faɪt] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['heɪsti] [flaɪt] .

A	Fight	,	which	Results	in	a	Mistake	and	a	Hasty	Flight	.
一个	斗争	,	哪个	结果	在	一个	错误	和	一个	仓促	航班	.

一场争吵，导致失误和仓促逃离。

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːr; ər] ['niːðər] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [nɔːr][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] .

The	horrors	of	war	are	neither	agreeable	to	write	about	nor	to	reflect	upon	.
这	恐怖	的	战争	是	两者都不	同意	到	写	关于	也不	到	反映	之上	.

战争的恐怖既令人不愿书写，也令人不愿反思。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] , ['ðerfɔːr] ,

However	much	,	therefore	,
然而	很多	,	所以	,

然而，即便如此，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðoʊz] ['riːdɚz] [huːz] [maɪndz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['wɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [əˌbɔmə'neɪʃənz]

it	may	disappoint	those	readers	whose	minds	delight	to	wallow	in	the	abominations
它	可能	辜负	那些	读者	谁	思想	喜	到	泥坑	在	这	可憎之物

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['kruːəlti] ,

of	human	cruelty	,
的	人类	残酷	,

这可能会让那些喜欢沉溺于人类残忍暴行的读者感到失望。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋgwɪneri] [faɪt] [ðæt]

we	will	refrain	from	entering	into	the	full	particulars	of	the	sanguinary	fight	that
我们	将要	避免	从	进入	进入	这	满的	细节	的	这	血腥	斗争	那

[in'sjuːd] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .

ensued	just	after	the	arrival	of	Wandering	Will	and	his	friends	in	the	island	.
随后	只是	后	这	到达	的	漫游	将要	和	他的	朋友们	在	这	岛	.

我们将不赘述流浪者威尔和他的朋友们抵达岛上后不久发生的那场血腥战斗的全部细节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['meni] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [lɔːst] .

It	is	sufficient	to	say	that	many	lives	were	lost	.
它	是	充足的	到	说	那	许多	生活	是	丢失的	.

只需说明，许多人失去了生命。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [bɔːr] [noʊ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ɪn]['sivilaizd]

Of	course	the	loss	of	life	bore	no	proportion	to	that	which	occurs	in	civilised
的	课程	这	损失	的	生活	钻孔	不	部分	到	那	哪个	发生	在	文明

['wɔːrfer] .

warfare	.
战争	.

当然，这种生命损失与文明战争中的死亡人数相比，根本不成比例。

[wʌn] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tə'rɪfɪk] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wɪl] ['sʌmtaɪmz]

One	roar	from	the	throats	of	our	terrific	engines	of	destruction	will	sometimes
一	吼	从	这	喉咙	的	我们的	了不起	发动机	的	破坏	将要	有时

[send] [mɔːr] [soʊlz] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪn] [wʌn] ['moʊmənt][ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪrs] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

send	more	souls	into	eternity	in	one	moment	than	all	the	fierce	fury	of	a	hundred
发送	更多的	灵魂	进入	永恒	在	一	片刻	比	全部	这	凶猛的	愤怒	的	一个	百

['sævidʒiz][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

savages	can	accomplish	in	an	hour	.
野蛮人	能	完成	在	一个	小时	.

我们可怕的毁灭机器一声咆哮，有时就能在一瞬间将比一百个野蛮人一小时的狂怒所能造成的更多的灵魂送入永恒。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [læks] [ɪn] ['paʊər] [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪks] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɪn] ['kruːəlti]

But	what	the	savage	lacks	in	power	he	more	than	makes	up	for	in	cruelty
但	什么	这	野蛮的	缺乏	在	力量	他	更多的	比	制作	向上	为了	在	残酷

[ænd; ənd][bruː'tæləti] .

and	brutality	.
和	残酷	.

但野蛮人虽然力量不足，却以残忍和暴戾弥补了这一点。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪt] [reɪdʒd] ,

During	the	few	days	in	which	the	fight	raged	,
期间	这	很少	天	在	哪个	这	斗争	愤怒	,

在战斗激烈的几天里，

[ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [men] ,

the	sights	that	met	the	eyes	of	the	white	men	,
这	景点	那	遇见	这	眼睛	的	这	白色的	男人	,

白人眼前所见的景象

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [saʊndz] [ðæt] [fɪld] [ðer; ðər] [ɪrz] , [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [sɪk] ,

and	the	appalling	sounds	that	filled	their	ears	,	turned	their	hearts	sick	,
和	这	令人震惊	声音	那	已填	他们的	耳朵	,	转向	他们的	心	生病的	,

那些充斥耳畔的可怕声音，令他们心如刀绞。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	induced	a	longing	desire	to	escape	.
和	诱导	一个	渴望	欲望	到	逃脱	.

并引发了想要逃离的强烈愿望。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [bʊʃ] ['faɪtɪŋ] .

The	war	was	carried	on	chiefly	in	the	way	of	bush	fighting	.
这	战争	曾是	携带	在	主要	在	这	方式	的	衬套	斗争	.

这场战争主要以丛林战的形式进行。

['aʊər; ɑːr] ['seɪləz] [faʊnd] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [kən'viːniənt] ,

Our	sailors	found	this	mode	of	warfare	convenient	,
我们的	水手们	成立	这	模式	的	战争	方便的	,

我们的水手们觉得这种作战方式很方便。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [spek'teitəs] .

for	it	enabled	them	to	act	very	much	as	spectators	.
为了	它	已启用	他们	到	行为	非常	很多	作为	观众	.

因为它使他们能够扮演旁观者的角色。

['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːf] [kæm'peɪn] ,

Passing	over	the	details	of	the	brief	campaign	,
通过	超过	这	细节	的	这	简短的	活动	,

略过此次简短活动的细节，

[wiː; wi] [tʌtʃ] ['oʊnli][ɑːn] [ðoʊz] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	touch	only	on	those	points	which	affected	the	subsequent	movements	of	the
我们	触碰	仅有的	在	那些	积分	哪个	做作的	这	随后的	移动	的	这

[waɪts] .

whites	.
白人	.

我们只探讨那些影响白人后续行动的要点。

- , [huː] ['vɜːrtʃuəli] ['æktɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði]

Bukawanga	,	who	virtually	acted	the	part	of	commander	-	in	-	chief	,	although	all	the
-	,	WHO	几乎	行动	这	部分	的	指挥官	-	在	-	首席	,	虽然	全部	这

[tʃiːfs] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

chiefs	considered	themselves	above	him	,
酋长们	经过考虑的	他们自己	多于	他	,

布卡旺加实际上扮演着总司令的角色，尽管所有酋长都认为自己地位高于他。

[muːvd] [ə'baʊt] ['æktɪvli] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli]

moved	about	actively	at	all	times	to	make	sure	that	the	village	was	properly
已搬	关于	积极	在	全部	时代	到	制作	当然	那	这	村庄	曾是	适当地

['gɑːrdɪd] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

guarded	at	every	point	.
守卫	在	每一个	观点	.

他时刻保持警惕，确保村庄的每个角落都得到妥善保护。

[waɪl] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

While	thus	employed	he	had	,	on	one	occasion	,	to	pass	through	a	piece	of
尽管	因此	受雇	他	有	,	在	一	场合	,	到	经过	通过	一个	片	的

[skrʌb] ,

scrub	,
擦洗	,

他从事这项工作期间，有一次不得不穿过一片灌木丛。

[ɔːr] [θɪk] [bʊʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

or	thick	bush	,	in	which	he	heard	the	shriek	of	a	woman	.
或者	厚的	衬套	,	在	哪个	他	听到	这	尖叫	的	一个	女士	.

或者茂密的灌木丛，他听到里面传来一个女人的尖叫声。

['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wer] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə]

Turning	aside	he	came	to	an	opening	where	a	man	was	endeavouring	to
转弯	旁边	他	来了	到	一个	开幕	在哪里	一个	男人	曾是	努力	到

[kɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

kill	a	little	boy	,
杀	一个	小的	男生	,

他转身来到一处空地，看到一个男人正试图杀死一个小男孩。

[huːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .

whose	mother	was	doing	her	best	to	defend	him	.
谁	母亲	曾是	正在做	她	最好的	到	保卫	他	.

他的母亲竭尽全力为他辩护。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

He	evidently	wished	to	kill	the	child	and	to	spare	the	woman	,
他	显然	希望	到	杀	这	孩子	和	到	空闲的	这	女士	,

他显然想杀死孩子而放过女人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði][tʃaɪld] [ænd; ənd] ['wɔːdid] [ɔːf] [ðə; ði] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][soʊ]

but	she	stooped	over	the	child	and	warded	off	the	blows	with	her	arms	so
但	她	弯腰	超过	这	孩子	和	监护	离开	这	打击	和	她	武器	所以

['klevərli] ,

cleverly	,
巧妙地	,

但她俯身护住孩子，巧妙地用手臂挡住了拳头。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'ɪndʒərd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli]

that	it	was	still	uninjured	,	although	the	poor	mother	was	bleeding	profusely
那	它	曾是	仍然	未受伤	,	虽然	这	贫穷的	母亲	曾是	出血	大量地

[frʌm; frəm] ['meni] ['wuːndz] .

from	many	wounds	.
从	许多	伤口	.

虽然可怜的母亲浑身是血，但孩子却毫发无损。

- ['ɪnstəntli] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [klʌb] [tuː; tə] [diːl] [ðə; ði]

Bukawanga	instantly	rushed	to	the	rescue	,	and	raised	his	club	to	deal	the
-	即刻	匆忙	到	这	救援	,	和	提高	他的	俱乐部	到	交易	这

['sævɪdʒ] [ə; eɪ] ['dedli] [bloʊ] .

savage	a	deadly	blow	.
野蛮的	一个	致命	吹	.

布卡旺加立即冲上前去营救，举起棍棒给了野蛮人致命一击。

[ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ə'nʌðər] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

Unobserved	by	him	,	however	,	another	savage	had	been	attracted	to	the	spot	,
未被观察到的	经过	他	,	然而	,	其他	野蛮的	有	到过	吸引	到	这	点	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然而，他没有注意到，另一个野蛮人也被吸引到了那里，并且

['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] ,

seeing	what	was	about	to	happen	,
看到	什么	曾是	关于	到	发生	,

看到即将发生的事情，

[hiː; hi][ræn][ʌp][bɪ'haɪnd] - [ænd; ənd] [feld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] .

he	ran	up	behind	Bukawanga	and	felled	him	with	a	blow	of	his	club	.
他	跑	向上	在后面	-	和	倒下	他	和	一个	吹	的	他的	俱乐部	.

他从布卡旺加身后冲上去，用棍棒一击将他击倒。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [ðə; ði] ['wʊmən] [snætʃt] [ʌp][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

During	the	scuffle	the	woman	snatched	up	her	boy	and	escaped	.
期间	这	扭打	这	女士	抢夺	向上	她	男生	和	逃脱	.

扭打中，女子抓起儿子逃走了。

[ðə; ði] [tuː] ['sævidʒiz] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][best] [raɪt] [tuː; tə]

The	two	savages	then	began	to	dispute	as	to	which	had	the	best	right	to
这	二	野蛮人	然后	开始	到	争议	作为	到	哪个	有	这	最好的	正确的	到

[kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːlən] [foʊ][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] ['traɪʌmf] .

cut	off	the	head	of	their	fallen	foe	and	carry	it	away	in	triumph	.
切	离开	这	头	的	他们的	倒下	敌人	和	携带	它	离开	在	胜利	.

这两个野蛮人开始争论谁更有资格砍下倒地敌人的头颅，并将其带走以示胜利。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ] ['faɪtɪŋ] ,

Both	of	them	were	much	fatigued	with	fighting	,
两个都	的	他们	是	很多	疲劳	和	斗争	,

他们两人都因为战斗而疲惫不堪。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['siːmən] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

so	they	sat	down	on	the	back	of	the	prostrate	seaman	to	conduct	the	discussion
所以	他们	卫星	向下	在	这	后退	的	这	前列腺	水手	到	执行	这	讨论

[mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

more	comfortably	.
更多的	舒适地	.

于是，他们坐在趴在地上的水手背上，以便更舒服地进行讨论。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wen] - [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] ,

The	point	was	still	undecided	when	Bukawanga	recovered	consciousness	,
这	观点	曾是	仍然	未决定	什么时候	-	恢复	意识	,

当布卡旺加恢复意识时，局势仍未有定论。

[felt] [ðə; ði] ['hevi] ['preʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [lɔɪnz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

felt	the	heavy	pressure	on	his	back	and	loins	,	and	heard	part	of	the
毛毡	这	重的	压力	在	他的	后退	和	腰肉	,	和	听到	部分	的	这

['ɪntrəstɪŋ] ['daɪəlɔːg] !

interesting	dialogue	!
有趣的	对话	!

他感到背部和腰部承受着沉重的压力，并且听到了部分有趣的对话！

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðæt] [wɪl] ['ɑːsən] [ænd; ənd] ['læri] - , [huː] ,

It	chanced	,	at	this	point	,	that	Will	Osten	and	Larry	O'Hale	,	who	,
它	偶然	,	在	这	观点	,	那	将要	奥斯滕	和	拉里	-	,	WHO	,

就在这时，威尔·奥斯滕和拉里·奥黑尔碰巧相遇了，他们

[frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fɪnəti] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔːz] , ['ɔːlweɪz] [kept] [tə'geðər] ,

from	natural	affinity	or	some	other	cause	,	always	kept	together	,
从	自然的	亲和力	或者	一些	其他	原因	,	总是	保留	一起	,

出于天生的亲近或其他原因，他们总是形影不离。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

came	to	the	spot	and	peeped	through	the	bushes	.
来了	到	这	点	和	偷窥	通过	这	灌木丛	.

走到那里，透过灌木丛向外窥视。

['siːɪŋ] [tuː] [men] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]

Seeing	two	men	sitting	on	the	body	of	a	third	and	engaged	in	an	animated
看到	二	男人	坐着	在	这	身体	的	一个	第三	和	已订婚的	在	一个	动画

[dɪ'spjuːt] ,

dispute	,
争议	,

看到两个男人坐在第三个男人的尸体上，激烈地争吵着，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [kɔːz] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,

they	did	not	see	cause	to	interfere	,
他们	做过	不是	看	原因	到	干扰	,

他们认为没有必要干预。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɔːlmoʊst] [ə'mjuːzd] [spek'teitəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , ['biːɪŋ]

but	remained	for	a	few	minutes	almost	amused	spectators	of	the	scene	,	being
但	剩余	为了	一个	很少	分钟	几乎	觉得好笑	观众	的	这	场景	,	存在

['ʌtərli] ['ɪgnərənt] ,

utterly	ignorant	,
完全地	无知	,

但他却像一群饶有兴致的旁观者一样，在现场停留了几分钟，完全不知情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pər'pɔːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'spjuːt] .

of	course	,	as	to	the	purport	of	their	dispute	.
的	课程	,	作为	到	这	旨趣	的	他们的	争议	.

当然，这取决于他们争论的实质。

['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [tuː] [men] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ;

Suddenly	,	to	their	great	surprise	,	they	beheld	the	two	men	leap	into	the	air	;
突然	,	到	他们的	伟大的	惊喜	,	他们	观看	这	二	男人	飞跃	进入	这	空气	;

突然，令他们大吃一惊的是，他们看到那两个人跃向空中；

[ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ded] ['bɑːdi] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['iːðər] ['sævɪdʒ] [kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz]

the	supposed	dead	body	sprang	up	,	and	,	before	either	savage	could	use	his
这	据称	死的	身体	弹簧	向上	,	和	,	前	任何一个	野蛮的	可以	使用	他的

['wɛpənz] ,

weapons	,
武器	,

那具本应死去的尸体突然跳了起来，在两个野蛮人来得及使用武器之前，

[iːtʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['brɪtɪʃ] [fɪst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['meʒərd] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ]

each	received	a	strong	British	fist	between	his	eyes	and	measured	his	length
每个	已收到	一个	强的	英国	拳头	之间	他的	眼睛	和	测量	他的	长度

[ɑːn][ðə; ði][swɔːrd] ,

on	the	sward	,
在	这	草	,

他们每个人都挨了一记强劲的英国拳击，正中眉心，然后在草地上比划着自己的身形。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [spræŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

while	the	conqueror	sprang	over	them	into	the	bush	and	disappeared	.
尽管	这	征服者	弹簧	超过	他们	进入	这	衬套	和	消失	.

征服者从他们身上跃过，钻进灌木丛中消失了。

“ [mæn][ə'laɪv] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['læri] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] - - [hɪm'self] !

“	Man	alive	!	”	exclaimed	Larry	,	“	if	it	isn't	Bukkie	Whangy	himself	!
“	男人	活	!	”	惊呼	拉里	,	“	如果	它	不是	-	-	他自己	!

“我的天哪！”拉里惊呼道，“这不是布基·旺吉本人吗！”

[ɑːk; ɑːx] , [ðə; ði] - - ['daɪmənz] !

Och	,	the	murtherin	'	daimons	!
奥赫	,	这	-	-	恶魔	!

哦，这些杀人恶魔！

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['læri] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

”	With	that	Larry	leaped	over	the	bushes	flourishing	his	club	and	yelling	like	a
”	和	那	拉里	跳跃	超过	这	灌木丛	茁茁	他的	俱乐部	和	大喊	喜欢	一个

['veri] ['sævɪdʒ] .

very	savage	.
非常	野蛮的	.

“说完，拉里就跃过灌木丛，挥舞着棍棒，像个野蛮人一样大喊大叫。”

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɑːsən] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

But	Will	Osten	was	before	him	.
但	将要	奥斯滕	曾是	前	他	.

但威尔·奥斯滕比他更早。

[bəuθ]['sævidʒiz][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [feɪst]

Both	savages	had	risen	immediately	after	being	knocked	down	,	and	now	faced
两个都	野蛮人	有	升起	立即地	后	存在	敲门	向下	,	和	现在	面对

[ðer; ðər] [nuː] ['enəmi] .

their	new	enemies	.
他们的	新的	敌人	.

两个野蛮人在被击倒后立即站了起来，现在面对着他们的新敌人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They	were	no	match	for	them	.
他们	是	不	匹配	为了	他们	.

他们根本不是他们的对手。

['biːɪŋ] ['ekspɜːrt][ɪn][ɔːl] [æθ'letɪk] ['eksərsaɪzɪz] ,

Being	expert	in	all	athletic	exercises	,
存在	专家	在	全部	运动	练习	,

精通所有运动项目

[jʌŋ] ['ɑːsən] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['felɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

young	Osten	found	no	difficulty	in	felling	the	first	of	the	men	,
年轻的	奥斯滕	成立	不	困难	在	感觉	这	第一的	的	这	男人	,

年轻的奥斯滕毫不费力地就击倒了第一个人。

[waɪl] ['læri] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [sə'lerɪti] .

while	Larry	disposed	of	the	other	with	equal	celerity	.
尽管	拉里	处置	的	这	其他	和	平等的	速度	.

而拉里则以同样迅速的速度解决了另一个人。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [blʌd] [hæd; həd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	Irishman's	blood	had	fired	at	the	thought	of	the	narrow	escape	of	his
这	爱尔兰人的	血	有	被解雇	在	这	想法	的	这	狭窄的	逃脱	的	他的

[dɪ'lɪvərə] ,

deliverer	,
送货员	,

一想到救命恩人死里逃生，爱尔兰人就热血沸腾。

[ænd; ənd] , [stɪl] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][hɪz; ɪz] [klʌb] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	,	still	whirling	his	club	round	his	head	,
和	,	仍然	旋转	他的	俱乐部	圆形的	他的	头	,

他一边说着，一边仍然挥舞着手中的球棒。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['iːgərli] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə'nʌðər] [foʊ][ɑːn] [huːm] [tuː; tə]

he	looked	about	eagerly	as	if	desirous	of	finding	another	foe	on	whom	to
他	看起来	关于	急切地	作为	如果	渴望	的	寻找	其他	敌人	在	谁	到

[ɪk'spend][hɪz; ɪz] ['fjʊri] .

expend	his	fury	.
花费	他的	愤怒	.

他四处张望，似乎渴望找到另一个敌人来发泄他的怒火。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

At	that	moment	he	caught	sight	of	a	pair	of	savage	eyes	gleaming	at	him
在	那	片刻	他	捕捉	视线	的	一个	一对	的	野蛮的	眼睛	闪闪发光	在	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

from	the	bushes	.
从	这	灌木丛	.

就在这时，他瞥见灌木丛中有一双凶狠的眼睛正闪着寒光盯着他。

“ [hɑː] ! [jiː; ji]['dɜːrti]['poʊlkæt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

“	Hah	!	ye	dirty	polecat	,	”	he	cried	,	throwing	his	club	at	the	eyes	with	all	his
“	哈哈	!	是的	肮脏的	臭鼬	,	”	他	哭	,	投掷	他的	俱乐部	在	这	眼睛	和	全部	他的

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

“哈！你这只肮脏的臭鼬！”他喊道，用尽全力将棍棒掷向对方的眼睛。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [wɜːrs] [eɪm][ɔːr][ə; eɪ] ['betər] [ʃɑːt] !

Never	was	there	a	worse	aim	or	a	better	shot	!
绝不	曾是	那里	一个	更糟	目的	或者	一个	更好的	射击	!

从来没有比这更糟糕的瞄准，也没有比这更好的射击！

[ðə; ði] [klʌb] [fluː] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [sʌm; səm] ['fɪfti] [jaːdz] [ɔːr] [mɔːr]

The	club	flew	high	into	the	air	and	would	have	fallen	some	fifty	yards	or	more
这	俱乐部	飞翔	高的	进入	这	空气	和	会	有	倒下	一些	五十	码	或者	更多的

[waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] ,

wide	of	the	mark	,
宽的	的	这	标记	,

球杆高高飞起，落地时偏离目标至少五十码甚至更远。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn] ['pæsɪŋ] .

had	it	not	touched	the	limb	of	a	tree	in	passing	.
有	它	不是	感动	这	肢	的	一个	树	在	通过	.

如果不是路过时碰到了树枝的话。

[ˌaɪ 'tiː] [glɑːnst] [ə'bliːkli] [daʊn] , [ænd; ənd] ,

It	glanced	obliquely	down	,	and	,
它	瞥了一眼	斜向	向下	,	和	,

它斜向下瞥了一眼，然后，

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [feld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

striking	the	owner	of	the	eyes	between	the	shoulders	felled	him	to	the	earth	.
引人注目	这	所有者	的	这	眼睛	之间	这	肩膀	倒下	他	到	这	地球	.

一记重拳击中主人的双肩之间，将他击倒在地。

['læri] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

Larry	sprang	upon	him	with	a	yell	of	triumph	,
拉里	弹簧	之上	他	和	一个	叫喊	的	胜利	,

拉里欢呼一声，扑向了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jel] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]

but	the	yell	was	changed	into	a	howl	of	consternation	when	he	made	the
但	这	叫喊	曾是	已更改	进入	一个	嗥	的	惊愕	什么时候	他	制成	这

[dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [daʊn] ,

discovery	that	he	had	knocked	down	,
发现	那	他	有	敲门	向下	,

但当他发现自己撞倒了什么东西时，喊叫声变成了惊恐的嚎叫。

[ɪf] [nɑːt] [kɪld] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] !

if	not	killed	,	one	of	the	principal	chiefs	of	the	village	!
如果	不是	被杀	,	一	的	这	主要的	酋长们	的	这	村庄	!

如果没被杀，那也是村里的主要首领之一!

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [pʊr] - [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [bæd] [lʌk] [tuː; tə] ['faɪtɪn] - [ɪn]

To	say	that	poor	O'Hale	wrung	his	hands	,	and	wished	bad	luck	to	fightin	'	in
到	说	那	贫穷的	-	拧干	他的	双手	,	和	希望	坏的	运气	到	战斗	-	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

可怜的奥黑尔当时双手紧握，诅咒所有打架的人都倒霉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

and	to	himself	in	particular	,
和	到	他自己	在	特别的	,

尤其是对他自己而言，

['gɪvz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] [ʌn'tɔːrd] [ɪ'vent] .

gives	but	a	feeble	idea	of	the	distress	of	his	mind	at	this	untoward	event	.
给予	但	一个	微弱	主意	的	这	痛苦	的	他的	头脑	在	这	不愉快的	事件	.

这只能略微体现出他因这件不幸事件而产生的内心痛苦。

“ [-] [θɪŋk] [aɪv] [kɪlt] [hɪm; ɪm] [ɪntaɪɜli] , ['dɑːktər] [dɪr] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [wɪl] ['ɑːsən] ,

“	D'ye	think	I've	kilt	him	intirely	,	doctor	dear	?	”	he	asked	of	Will	Osten	,
“	染料	思考	我已经	苏格兰短裙	他	完全地	,	医生	亲爱的	?	”	他	问	的	将要	奥斯滕	,

“你觉得我把他彻底干掉了吗，亲爱的医生？”他问威尔·奥斯滕。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [tʃiːf] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][hɜːrt] .

who	was	on	his	knees	beside	the	fallen	chief	examining	his	hurt	.
WHO	曾是	在	他的	膝盖	旁	这	倒下	首席	检查	他的	伤害	.

他跪在倒地的酋长身边，查看他的伤势。

“ [noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] .
“ No , not quite .
“ 不 , 不是 相当 .

“不，还不完全是。”

[siː] , [hiː; hi] [briːðz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
See , he breathes a little .
看 , 他 呼吸 一个 小的 .

你看，他稍微喘了口气。

[kʌm] , ['læri] , [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [ʃoʊz] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][wiː; wi][mʌst; məst][boʊlt]
Come , Larry , the moment he shows symptoms of reviving we must bolt
来 , 拉里 , 这 片刻 他 演出 症状 的 复苏 我们 必须 螺栓
.
:
.

拉里，等他出现复苏迹象的那一刻，我们就得赶紧离开。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [noʊz] [huː] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] . ”
Of course he knows who knocked him down , and will never forgive us . ”
的 课程 他 知道 WHO 敲门 他 向下 , 和 将要 绝不 原谅 我们 . ”

他当然知道是谁把他打倒的，也永远不会原谅我们。

“ [ðæts] [truː] , [oʊ] ['mɜːrðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['læri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miŋgld] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n]
“ That's true , O murther ! ” exclaimed Larry , with a mingled look of contrition
“ 那就是 真的 , 哦 谋杀 ! ” 惊呼 拉里 , 和 一个 混合 看 的 忏悔
[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
and anxiety .
和 焦虑 .

“没错，我的天哪！”拉里惊呼道，脸上交织着懊悔和焦虑。

“ [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ɑːsən] .
“ Depend upon it they'll kill us all , ” continued Osten .
“ 依赖 之上 它 他们会 杀 我们 全部 , ” 持续 奥斯滕 .

“我敢肯定，他们会把我们都杀了，”奥斯滕继续说道。

“ [ænd; ənd] [beɪk] [æn; ən] - [et] [ˌjuː 'es] , ” [groʊn] ['læri] .
“ And bake an ' ait us , ” groaned Larry .
“ 和 烤 一个 - 艾特 我们 , ” 呻吟 拉里 .

“烤肉，然后烤火烧 ...

“ [kʌm] , ” [sed] [wɪl] , ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] [æz; əz][ðə; ði] [stʌnd] [tʃiːf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,
“ Come , ” said Will , rising hastily as the stunned chief began to move ,
“ 来 , ” 说 将要 , 上升 草草 作为 这 目瞪口呆 首席 开始 到 移动 ,

“过来，”威尔说着，急忙起身，因为惊愕的酋长开始移动起来。

“ [wiːl] [goʊ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] .
“ we'll go search for our comrades .
“ 出色地 去 搜索 为了 我们的 同志们 .

“我们将去寻找我们的同志。”

” [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,
” They hurried away ,
” 他们 慌忙 离开 ,

他们匆匆离去，

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɑːn][wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst]
but not before the chief had risen on one elbow and shaken his clenched fist
但 不是 前 这 首席 有 升起 在 一 弯头 和 摇晃 他的 紧握 拳头
[æt; ət][ðem; ðəm] ,
at them ,
在 他们 ,

但在此之前，酋长已经用一只胳膊肘撑起身子，向他们挥舞着紧握的拳头。

[bɪ'saɪdz] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [tiːθ] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hist] [æn; ən]
besides **displaying** **a** **terrible** **double** **row** **of** **teeth** **,** **through** **which** **he** **hissed** **an**
除了 显示 一个 糟糕的 双倍的 排 的 牙齿 , 通过 哪个 他 嘶嘶作响 一个
[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] .
unintelligible **malediction** **.**
无法理解 诅咒 .

除了露出可怕的两排牙齿，他还从牙齿缝隙中发出含糊不清的诅咒声。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
They **soon** **found** **their** **comrades** **,** **and** **related** **what** **had** **occurred** **.**
他们 很快 成立 他们的 同志们 , 和 有关的 什么 有 发生 .

他们很快找到了同伴，并讲述了所发生的事情。

[ə; eɪ] ['hɜːrid] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz] [held] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd]
A **hurried** **council** **of** **war** **was** **held** **on** **the** **spot** **,** **and** **it** **was** **resolved**
一个 慌忙 理事会 的 战争 曾是 握住 在 这 点 , 和 它 曾是 已解决
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

现场匆忙召开了军事会议，并决议如下：

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] ,
as **a** **return** **to** **the** **village** **would** **ensure** **their** **destruction** **,**
作为 一个 返回 到 这 村庄 会 确保 他们的 破坏 ,

因为返回村庄只会让他们遭受毁灭。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]
the **only** **chance** **of** **life** **which** **remained** **to** **them** **was** **to** **take** **to** **the**
这 仅有的 机会 的 生活 哪个 剩余 到 他们 曾是 到 拿 到 这
['maʊntnz] .
mountains **.**
山脉 .

他们唯一的生存希望就是逃往山区。

[ɪn'diːd] , [soʊ]['ɜːrdʒənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [flaɪt] , [ðæt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət][wʌns] ,
Indeed **,** **so** **urgent** **was** **the** **necessity** **for** **flight** **,** **that** **they** **started** **off** **at** **once** **,**
的确 , 所以 紧迫的 曾是 这 必要性 为了 航班 , 那 他们 开始 离开 在 一次 ,

事实上，由于迫不得已需要逃生，他们立即启程。

['neɪkɪd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [peɪnt] , [ænd; ənd] [dʌst] ,
naked **though** **they** **were** **,** **and** **covered** **with** **blood** **,** **paint** **,** **and** **dust** **,**
裸 尽管 他们 是 , 和 涵盖 和 血 , 画 , 和 灰尘 ,

尽管他们赤身裸体，浑身沾满鲜血、颜料和灰尘，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .
as **well** **as** **being** **destitute** **of** **provisions** **.**
作为 出色地 作为 存在 贫困 的 条款 .

而且他们还缺乏生活必需品。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] ['trævld] [wɪ'ðaʊt] [hɔːlt] ,
All **that** **night** **they** **travelled** **without** **halt** **,**
全部 那 夜晚 他们 旅行 没有 停止 ,

他们整夜不停地赶路。

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪldɪst] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .
and **penetrated** **into** **the** **wildest** **fastnesses** **of** **the** **mountains** **of** **the** **interior** **.**
和 渗透 进入 这 最狂野的 坚固性 的 这 山脉 的 这 内部的 .

深入到内陆山区最荒凉的深处。

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld][ðem; ðəm] ,
Bukawanga **had** **already** **told** **them** **,**
- 有 已经 讲述 他们 ,

布卡旺加已经告诉过他们了，

['dʊrɪŋ] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] ['i:tn] [ðer; ðər] ['heɪsti] [mi:lz]

during **intervals** **in** **the** **fight** **when** **they** **had** **met** **and** **eaten** **their** **hasty** **meals**

期间 间隔 在 这 斗争 什么时候 他们 有 遇见 和 吃 他们的 仓促 餐

[tə'geðər] ,

together **,**

一起 ,

在战斗间隙，他们会见面并一起匆匆吃顿饭。

[ðæt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , [wel] ['wʊdɪd] , [ænd; ənd] ['fru:tf(ə)l] [wʌn] — ['nɪrli] ['θɜ:rti] [maɪlz]

that **the** **island** **was** **a** **large** **,** **well** **wooded** **,** **and** **fruitful** **one** **—** **nearly** **thirty** **miles**

那 这 岛 曾是 一个 大的 , 出色地 树木繁茂的 , 和 卓有成效 一 — 几乎 三十 英里

[ɪn] [daɪ'æmɪtər] ;

in **diameter** **;**

在 直径 ;

该岛面积广阔，树木繁茂，物产丰饶——直径近三十英里；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æktɪv] [vɑ:l'keɪnoʊ] .

and **that** **the** **highest** **mountain** **in** **the** **centre** **was** **an** **active** **volcano** **.**

和 那 这 最高 山 在 这 中心 曾是 一个 积极的 火山 .

而且，中心最高的山峰是一座活火山。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [traɪbz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

There **were** **several** **tribes** **of** **natives** **on** **it** **,**

那里 是 一些 部落 的 本地人 在 它 ,

岛上居住着几个土著部落，

[ɔ:l] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [æt; ət] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

all **of** **whom** **were** **usually** **at** **war** **with** **each** **other** **,**

全部 的 谁 是 通常 在 战争 和 每个 其他 ,

他们之间通常都处于战争状态。

[bʌt; bət] [ði:z] [traɪbz] [dwelt] ['tʃi:fli] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊst] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

but **these** **tribes** **dwelt** **chiefly** **on** **the** **coast** **,** **leaving** **the** **interior** **uninhabited** **.**

但 这些 部落 居住 主要 在 这 海岸 , 离开 这 内部的 无人 .

但这些部落主要居住在沿海地区，内陆地区无人居住。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , ['ðerfɔ:r] ,

The **fugitives** **,** **therefore** **,**

这 逃犯 , 所以 ,

因此，这些逃犯

[ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

agreed **that** **they** **should** **endeavour** **to** **find** **a** **retreat** **amongst** **some** **of** **the** **most**

同意 那 他们 应该 努力 到 寻找 一个 撤退 在 一些 的 这 最多

[sɪ'klu:dɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [haɪts] ,

secluded **and** **inaccessible** **heights** **,**

僻 和 无法进入 高度 ,

他们一致同意努力在一些最偏僻、最难到达的高处寻找避难所。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [haɪd] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tu:; tə] ['æŋkər] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] ,

and **there** **hide** **themselves** **until** **a** **ship** **should** **chance** **to** **anchor** **off** **the** **coast** **,**

和 那里 隐藏 他们自己 直到 一个 船 应该 机会 到 锚 离开 这 海岸 ,

他们就藏在那里，直到有船只碰巧在海岸附近抛锚。

[ɔ:r] [sʌm; səm] ['ʌðər] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] .

or **some** **other** **mode** **of** **escape** **present** **itself** **.**

或者 一些 其他 模式 的 逃脱 展示 本身 .

或者存在其他逃脱方式。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [wɜ:r; wər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

The **difficulties** **of** **the** **way** **were** **greater** **than** **had** **been** **anticipated** **.**

这 困难 的 这 方式 是 更大的 比 有 到过 预期 .

旅途中的困难比预想的要大得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pæθ] ; [ðə; ði] ['rɑːks] , [klɪfs] , [ænd; ənd] ['gʌliːz] [wɜːr; wər] [prɪ'sɪpɪtəs] ;

There	was	no	path	;	the	rocks	,	cliffs	,	and	gullies	were	precipitous	;
那里	曾是	不	小路	;	这	岩石	,	悬崖	,	和	沟壑	是	陡峭	;

没有路；岩石、悬崖和沟壑都非常陡峭；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ,

and	the	underwood	was	thick	and	tangled	,
和	这	安德伍德	曾是	厚的	和	纠缠不清	,

灌木丛生，枝繁叶茂。

[ˌɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] ['mɪstər] ['kʌpəlz] [sæt] [daʊn] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [wer]

insomuch	that	Mr	Cupples	sat	down	once	or	twice	and	begged	to	be	left	where
就此而言	那	先生	杯状物	卫星	向下	一次	或者	两次	和	乞求	到	是	左边	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

以至于库普尔斯先生曾一两次坐下来恳求别人让他待在原地。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [fiːd] [kwaɪt]

saying	that	he	would	take	his	chance	of	being	caught	,	and	could	feed	quite
说	那	他	会	拿	他的	机会	的	存在	捕捉	,	和	可以	喂养	相当

[wel] [ɑːn]['koʊkoʊ] - [nʌts] !

well	on	cocoa	-	nuts	!
出色地	在	可可	-	坚果	!

他说他愿意冒着被抓的风险，而且他可以靠可可果吃得很好！

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['lisnd] [tuː; tə] .

This	,	however	,	was	not	listened	to	.
这	,	然而	,	曾是	不是	听着	到	.

然而，这些建议并没有被采纳。

[pʊr] ['kʌpəlz] [wʌz; wəz] ['drægd] [ə'lɔːŋ] , [hæf][baɪ][pər'sweɪʒ(ə)n][ænd; ənd][hæf][baɪ] [fɔːrs] .

Poor	Cupples	was	dragged	along	,	half	by	persuasion	and	half	by	force	.
贫穷的	杯状物	曾是	拖拽	沿着	,	一半	经过	劝说	和	一半	经过	力量	.

可怜的库普尔斯是被拖着走的，一半是被劝说，一半是被强迫。

['seɪləz] , [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] [pə'destriən] ['paʊɚz] ,

Sailors	,	as	a	class	,	are	not	celebrated	for	pedestrian	powers	,
水手们	,	作为	一个	班级	,	是	不是	著名	为了	行人	权力	,

水手这个群体，并非以平凡的能力而闻名。

[ænd; ənd] ['kʌpəlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [bæd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .

and	Cupples	was	a	singularly	bad	specimen	of	his	class	.
和	杯状物	曾是	一个	单独地	坏的	标本	的	他的	班级	.

而库普尔斯是他那个班级里极其糟糕的一个典型。

['mʌgɪnz] , [ɔːl'ðoʊ] ['prɪti] [wel] [nɑːkt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [held] [ɑːn] ['mænfəli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Muggins	,	although	pretty	well	knocked	up	before	morning	,	held	on	manfully	without	a
傻瓜	,	虽然	漂亮的	出色地	敲门	向上	前	早晨	,	握住	在	勇敢地	没有	一个

['mɜːrmər] .

murmur	.
低语	.

虽然穆金斯在早上之前就已经精疲力竭，但他仍然坚强地坚持着，一声不吭。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [tuː] , [ɔːl'biːɪt][ə; eɪ] ['hevi] [mæn] , [ænd; ənd][fæt] , [ænd; ənd] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['pæntɪŋ]

The	captain	,	too	,	albeit	a	heavy	man	,	and	fat	,	and	addicted	to	panting
这	队长	,	也	,	尽管	一个	重的	男人	,	和	胖的	,	和	上瘾	到	喘息

[ænd; ənd] [prə'fjuːs] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

and	profuse	perspiration	,
和	丰富的	汗	,

船长虽然体型庞大、肥胖，而且嗜喘不休、汗流浃背，

[dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

declared	that	he	was	game	for	anything	,
声明	那	他	曾是	游戏	为了	任何事物	,

他声称自己什么都愿意尝试，

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] “ [daɪ] ” [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ]

and	would	never	be	guilty	of	saying	“	die	”	as	long	as	there	was	“	a
和	会	绝不	是	有罪的	的	说	“	死	”	作为	长的	作为	那里	曾是	“	一个

[ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] .

shot	in	the	locker	.
射击	在	这	储物柜	.

只要还有“机会”，就绝不会说出“去死”这样的话。

” [æz; əz][fɔːr; fər] ['læri] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aɪərn] [moʊld] ,

”	As	for	Larry	O'Hale	,	he	was	a	man	of	iron	mould	,
”	作为	为了	拉里	-	,	他	曾是	一个	男人	的	铁	模具	,

至于拉里·奥黑尔，他是个意志坚定的人。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒaiənts] [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɔːrn] [aʊt] [ɔːr] [krʌʃt] [baɪ]

one	of	those	giants	who	seem	to	be	incapable	of	being	worn	out	or	crushed	by
一	的	那些	巨人	WHO	似乎	到	是	无法	的	存在	磨损	出去	或者	碎	经过

['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] .

any	amount	of	physical	exertion	.
任何	数量	的	身体的	用力	.

他是那种似乎无论付出多少体力都无法被消耗殆尽或击垮的巨人之一。

[soʊ][fɑːr][wʌz; wəz][hiː; hi][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ,

So	far	was	he	from	being	exhausted	,
所以	远的	曾是	他	从	存在	筋疲力尽的	,

他丝毫没有疲惫之感。

[ðæt] [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] ['kæri] ['mɪstər] ['kʌpəlz] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [tɔːk] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ]

that	he	threatened	to	carry	Mr	Cupples	if	he	should	again	talk	of	falling
那	他	威胁	到	携带	先生	杯状物	如果	他	应该	再次	讲话	的	坠落

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

他威胁说，如果库普尔斯先生再说要落后，他就要背着他走。

[wiː; wi] [niːd] ['skersli] [seɪ] [ðæt] ['wɑːndərɪŋ] [wɪl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

We	need	scarcely	say	that	Wandering	Will	was	quite	equal	to	the	occasion	.
我们	需要	几乎	说	那	漫游	将要	曾是	相当	平等的	到	这	场合	.

我们几乎无需赘言，流浪的威尔完全胜任了这次演出。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['feloʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪð] , ['æktɪv] , [ænd; ənd]

Besides	being	a	powerful	fellow	for	his	age	,	he	was	lithe	,	active	,	and
除了	存在	一个	强大的	同伴	为了	他的	年龄	,	他	曾是	轻盈	,	积极的	,	和

['hoʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] ,

hopeful	,	and	,
充满希望	,	和	,

除了年纪虽小但体格健壮之外，他还身姿矫健、行动敏捷、充满希望，而且

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪl] - ['klaɪmɪŋ] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] , [kʊd; kəd][hæv; həv][left][ðə; ði]

having	been	accustomed	to	hill	-	climbing	from	boyhood	,	could	have	left	the
拥有	到过	习惯	到	爬坡道	-	攀登	从	童年	,	可以	有	左边	这

[hoʊl] ['pɑːrti][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] [iːz] .

whole	party	behind	with	ease	.
所有的	派对	在后面	和	舒适	.

他从小就习惯爬山，本可以轻松地把整个队伍甩在身后。

[greɪ] [dɑːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] — ['ferli] [lɔːst] , [æz; əz]

Grey	dawn	found	the	fugitives	far	up	the	sides	of	the	mountains	—	fairly	lost	,	as
灰色的	黎明	成立	这	逃犯	远的	向上	这	侧面	的	这	山脉	—	相当	丢失的	,	作为

['mʌgɪnz] [sed] ,

Muggins	said	,
傻瓜	说	,

黎明时分，灰蒙蒙的晨曦让逃亡者们发现自己身处山腰深处——正如穆金斯所说，他们已经迷路了。

[ɪn] [ə; eɪ] [weɪst] ['haʊlɪn] - ['wɪldərnəs] .

in	a	waste	howlin	'	wilderness	.
在	一个	浪费	豪林	-	荒野	.

在荒凉的荒野中嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌnraɪz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [ðæt] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ]

It	was	sunrise	when	they	reached	the	top	of	a	high	cliff	that	commanded	a
它	曾是	日出	什么时候	他们	达到	这	顶部	的	一个	高的	悬崖	那	命令	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [ʌv; əv] [lænd] [ænd; ənd] [siː] .

magnificent	view	of	land	and	sea	.
壮丽	看法	的	土地	和	海	.

当他们到达高耸的悬崖顶时，天已经亮了，从那里可以俯瞰壮丽的陆地和海洋景色。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	A	good	place	this	for	us	,	”	said	the	captain	,
“	一个	好的	地方	这	为了	我们	,	”	说	这	队长	,

“这对我们来说是个好地方，”船长说道。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] .

wiping	his	forehead	as	he	sat	down	on	a	piece	of	rock	.
擦拭	他的	前额	作为	他	卫星	向下	在	一个	片	的	岩石	.

他坐在一块石头上，擦了擦额头上的汗。

“ [ðə; ði] [pæs] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nærəʊ] ;

“	The	pass	up	to	it	is	narrow	;
“	这	经过	向上	到	它	是	狭窄的	;

通往那里的山口很窄；

[tuː] [ɔːr] [θriː] [staʊt] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['sævidʒiz] . ”

two	or	three	stout	fellows	could	hold	it	against	an	army	of	savages	.	”
二	或者	三	肥硕	伙伴们	可以	抓住	它	反对	一个	军队	的	野蛮人	.	”

两三个壮汉就能抵挡住一群野蛮人的进攻。

“ [ˌeɪ 'viː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [keɪv] [naʊ] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] , ” [sed] ['læri] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd]

“	Av	there	was	only	a	cave	now	for	to	live	in	,	”	said	Larry	,	looking	round
“	艾夫	那里	曾是	仅有的	一个	洞穴	现在	为了	到	居住	在	,	”	说	拉里	,	寻找	圆形的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“唉，现在只剩下一个山洞可以住了。”拉里环顾四周说道。

“ [wɑːts] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mʌgɪnz] ,

“	Wot's	that	?	”	exclaimed	Muggins	,
“	什么?	那	?	”	惊呼	傻瓜	,

“那是什么？”穆金斯惊呼道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [klɪf] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [spɑːt] [wer]

pointing	to	a	hole	in	the	perpendicular	cliff	a	short	distance	above	the	spot	where
指向	到	一个	洞	在	这	垂直	悬崖	一个	短的	距离	多于	这	点	在哪里

[ðeɪ] [stʊd] . — “ [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪv] ?

they	stood	.	—	“	Ain't	that	a	cave	?
他们	站立	.	—	“	不是	那	一个	洞穴	?

他指着他们站立位置上方不远处垂直悬崖上的一个洞说：“那不是个山洞吗？”

" [wɪl] ['ɑːsən] ['klæmbəd] [ʌp] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] .
" Will Osten clambered up and disappeared in the hole .
" 将要 奥斯滕 攀爬 向上 和 消失 在 这 洞 .

“威尔·奥斯滕爬了上去，消失在洞里。”

[suːn] ['æftər][hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Soon after he re - appeared with the gratifying intelligence that it was a
很快 后 他 关于 - 出现 和 这 可喜 智力 那 它 曾是 一个
[keɪv] ,
cave ,
洞穴 ,

不久之后，他带着令人欣慰的消息再次出现：那是一个山洞。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][draɪ][wʌn] ; [ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'sendɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
and a capital dry one ; whereupon they all ascended , with some difficulty ,
和 一个 首都 干燥 一 ; 于是 他们 全部 上升 , 和 一些 困难 ,

还有一个非常干燥的地方；于是他们都费了些力气才爬了上去。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .
and took possession of their new home .
和 采取 拥有 的 他们的 新的 家 .

并入住了他们的新家。

['tʃæptər] [twelv] .
Chapter Twelve .
章 十二 .

第十二章。

[ʃoʊz] [haʊ] [saʊθ] [siː] ['miʃənəriz] [duː][ðer; ðər] [wɜːrk] ,
Shows how South Sea Missionaries do their Work ,
演出 如何 南 海 传教士 做 他们的 工作 ,

展现了南太平洋传教士如何开展工作，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [waɪts] [kæn; kən] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðə; ði] ['lætər] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz]
and that if the Whites can Surprise the Natives the Latter can Sometimes
和 那 如果 这 白人 能 惊喜 这 本地人 这 后者 能 有时
[ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] [waɪts] !
Astonish the Whites !
震惊 这 白人 !

如果白人能给土著人带来惊喜，那么土著人有时也能让白人感到惊讶！

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [dɪd] ['wɑːndərɪŋ] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði]
For three months did Wandering Will and his friends remain concealed in the
为了 三 几个月 做过 漫游 将要 和 他的 朋友们 保持 暗 在 这
['maʊntnz] .
mountains .
山脉 .

在山里，流浪的威尔和他的朋友们隐居了三个月。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'suːd] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] [sɔːt] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
Of course they were pursued and diligently sought for by the natives ,
的 课程 他们 是 追击 和 勤勉地 寻求 为了 经过 这 本地人 ,

当然，他们遭到了当地居民的追捕和搜寻。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [hæd; həd][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [bɪn]
and undoubtedly they would have been discovered had the search been
和 无疑 他们 会 有 到过 发现 有 这 搜索 到过
[kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
continued for any length of time ,
持续 为了 任何 长度 的 时间 ,

如果搜寻工作继续进行一段时间，毫无疑问他们最终会被发现。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] ,

but	to	their	great	surprise	,	after	the	first	week	of	their	flight	,
但	到	他们的	伟大的	惊喜	,	后	这	第一的	星期	的	他们的	航班	,

但令他们大吃一惊的是，在他们飞行的第一周之后，

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .

the	search	was	apparently	given	up	.
这	搜索	曾是	显然	给定	向上	.

搜寻工作显然已经放弃。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪriəd] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

At	all	events	,	from	that	period	they	saw	nothing	more	of	the	natives	,
在	全部	活动	,	从	那	时期	他们	锯	没有什么	更多的	的	这	本地人	,

总之，从那以后，他们再也没有见过当地居民。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['fɪrləs] [ɪn] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə]['ræmb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ɪn]

and	gradually	became	more	fearless	in	venturing	to	ramble	from	the	cave	in
和	逐步地	成为	更多的	无畏	在	冒险	到	漫谈	从	这	洞穴	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

search	of	food	.
搜索	的	食物	.

于是，它逐渐变得更加无所畏惧，冒险走出洞穴去寻找食物。

[ðeɪ] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ['greɪtli] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

They	puzzled	over	the	matter	greatly	,	for	,	to	say	the	least	of	it	,
他们	困惑	超过	这	事情	非常	,	为了	,	到	说	这	至少	的	它	,

他们为此事百思不得其解，因为，至少可以说，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [soʊ] ['sʌd(ə)nli]

there	appeared	to	be	something	mysterious	in	the	total	indifference	so	suddenly
那里	出现	到	是	某物	神秘	在	这	全部的	漠不关心	所以	突然

['mænɪfestɪd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] ;

manifested	towards	them	by	the	savages	;
表现出来	向	他们	经过	这	野蛮人	;

野蛮人突然对他们表现出的完全冷漠，似乎其中蕴含着某种神秘的东西；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gesɪz] [meɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['hɪtɪŋ]

but	although	many	were	the	guesses	made	,	they	were	very	far	from	hitting
但	虽然	许多	是	这	猜测	制成	,	他们	是	非常	远的	从	击中

[ɑːn][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] .

on	the	real	cause	.
在	这	真实的	原因	.

虽然人们做了很多猜测，但都离真正的原因相去甚远。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðeɪ] [səb'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['nuːmərəs] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɪtʃ] [gruː]

During	this	period	they	subsisted	on	the	numerous	fruits	and	vegetables	which	grew
期间	这	时期	他们	生存	在	这	很多的	水果	和	蔬菜	哪个	生长

[waɪld][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

wild	in	great	abundance	on	the	island	,
荒野	在	伟大的	丰富	在	这	岛	,

在此期间，他们以岛上大量野生生长的各种水果和蔬菜为生。

[ænd; ənd] [spent] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [waɪld][pɪgz][ænd; ənd] [sneərɪŋ]

and	spent	their	days	in	gathering	them	and	hunting	wild	pigs	and	snaring
和	花费	他们的	天	在	采集	他们	和	打猎	荒野	猪	和	陷阱

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

他们终日忙于收集食物、猎杀野猪和捕捉鸟类。

[æz; əz] ['læri] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ,

As	Larry	was	wont	to	observe	with	great	satisfaction	,	and	,	usually	,
作为	拉里	曾是	惯于	到	观察	和	伟大的	满意	,	和	,	通常	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪtlz] —

with	his	mouth	full	of	victuals	—
和	他的	嘴	满的	的	食物	—

拉里常常带着极大的满足感观察着这一切，而且通常情况下，他嘴里还塞满了食物——

" [ʃʊr] [its] [ðə; ði] - [oʊ] - ['lɪvɪn] - [wi:; wi][hæv; həv] — [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:ki] - [nʌts] , [æn; ən] - ['tæroʊz]

"	Sure	it's	the	hoith	o	'	livin	'	we	have	—	what	with	cocky	-	nuts	,	an	'	taros
"	当然	它是	这	-	o	-	生活	-	我们	有	—	什么	和	自大	-	坚果	,	一个	-	塔罗斯

[æn; ən] - [bə'nænəz] ,

an	'	bananas	,
一个	-	香蕉	,

"当然，这就是我们现在的生活——有海蓬子、芋头和香蕉，

[æn; ən] - [jʌŋ] [pɪgz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪlɪn] - , [æn; ən] - ['dʒɪndʒər] - [bɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['drɪŋkɪn] - ,

an	'	young	pigs	for	the	killin	'	,	an	'	ginger	-	beer	for	the	drinkin	'	,
一个	-	年轻的	猪	为了	这	杀戮	-	,	一个	-	姜	-	啤酒	为了	这	喝酒	-	,

还有待宰的小猪，以及待喝的姜汁啤酒。

[æn; ən] - ['peni] [loʊvz] [grəu in] - [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - , [wɪd][noʊ][end][oʊ] - [bɜ:rdz] ,

an	'	penny	loaves	growin	'	on	the	trees	for	nothin	'	,	wid	no	end	o	'	birds	,
一个	-	一分钱	面包	成长中	-	在	这	树木	为了	什么也没有	-	,	宽	不	结尾	o	-	鸟类	,

树上长着免费的廉价面包，还有数不尽的鸟儿。

[æn; ən] - [pɔts] ['redi] ['bailin] - , [naɪt] [æn; ən] - [deɪ] , [tu:; tə] [kʊk] - [ɪm] [ɪn] — [ɑ:k; ɑ:x] !

an	'	pots	ready	bilin	'	,	night	an	'	day	,	to	cook	'	em	in	—	och	!
一个	-	锅	准备好	比林	-	,	夜晚	一个	-	天	,	到	厨师	-	呃	在	—	哦	!

锅碗瓢盆日夜不停地煮着，准备煮它们——哦!

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] - [ɪntaɪɜ·li] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɜ:rti]['sævidʒiz] , [bæd] [lʌk] [tu:; tə] - [ɪm] !

it	would	be	hiven	intirely	but	for	the	dirty	savages	,	bad	luck	to	'	em	!
它	会	是	-	完全地	但	为了	这	肮脏的	野蛮人	,	坏的	运气	到	-	呃	!

要不是那些肮脏的野蛮人，这里本该是天堂，真替他们倒霉!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tru:θ] [ɪn] ['lɛri:z] [rɪ'mɑ:rk] [ðæn; ðən] [meɪ] [bi:; bi] [ə'pærənt] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .

"	There	was	more	truth	in	Larry's	remark	than	may	be	apparent	at	first	sight	.
"	那里	曾是	更多的	真相	在	拉里的	评论	比	可能	是	明显	在	第一的	视线	.

"拉里的话比乍一看更有道理。"

[ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [prə'lɪfɪk] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['evriwer] , [bʌt; bət] [ɪk'si:dɪŋli]

Vegetation	was	not	only	prolific	and	beautiful	everywhere	,	but	exceedingly
植被	曾是	不是	仅有的	多产的	和	美丽的	到处	,	但	非常

['fru:tf(ə)l] .

fruitful	.
卓有成效	.

植被不仅到处繁茂美丽，而且硕果累累。

[ðə; ði] [bred] - [fru:t] [tri:] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd]

The	bread	-	fruit	tree	in	particular	supplied	them	with	more	than	they	required
这	面包	-	水果	树	在	特别的	供应	他们	和	更多的	比	他们	必需的

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz]['pælətəb(ə)l][ænd; ənd] [nu'trɪʃəs] [æz; əz] [bred] .

of	a	substance	that	was	nearly	as	palatable	and	nutritious	as	bread	.
的	一个	物质	那	曾是	几乎	作为	可口的	和	营养丰富的	作为	面包	.

尤其是面包树，它为他们提供了远超所需的一种物质，这种物质的美味和营养价值几乎与面包一样好。

['kæptɪn] [dɔ:l] ['fɔ:rtʃənətli] [nu:] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] ,

Captain	Dall	fortunately	knew	the	method	of	cooking	it	in	an	oven	,
队长	达尔	幸运的是	知道	这	方法	的	烹饪	它	在	一个	烤箱	,

幸好达尔船长知道用烤箱烹饪的方法。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'kʊkt] [fruːt] [ɪz][nɑːt] ['iːtəbl] .

for	the	uncooked	fruit	is	not	eatable	.
为了	这	生	水果	是	不是	可食用	.

因为未煮熟的水果是不能食用的。

[ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['koʊkoʊ] - [nʌts] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [fə'siːʃəs] ['aɪrɪʃmən] [rɪ'fɜːrd]

The	milk	of	the	young	cocoa	-	nuts	was	what	the	facetious	Irishman	referred
这	牛奶	的	这	年轻的	可可	-	坚果	曾是	什么	这	滑稽的	爱尔兰人	指

[tuː; tə] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] - [bɪr] ;

to	under	the	name	of	ginger	-	beer	;
到	在下面	这	姓名	的	姜	-	啤酒	;

那位爱开玩笑的爱尔兰人把嫩可可豆的汁液称为姜汁啤酒;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] ['bɔɪlɪŋ] [pɔts][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [kə'rekt] .

but	his	remark	about	boiling	pots	was	literally	correct	.
但	他的	评论	关于	沸腾	锅	曾是	字面上地	正确的	.

但他关于沸腾锅的说法从字面上来说是正确的。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['maʊntənəs] ['aɪlənd][wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [æn; ən]

The	summit	of	that	mountainous	island	was	,	as	we	have	already	said	,	an
这	首脑	的	那	多山	岛	曾是	,	作为	我们	有	已经	说	,	一个

['æktɪv] [vɑːl'keɪnoʊ] ,

active	volcano	,
积极的	火山	,

正如我们之前所说，那座山峦叠嶂的岛屿的顶峰是一座活火山。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sʌlfərəs] [fjuːmz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['isjuːɪŋ] — ['sʌmtaɪmz] ['dʒentli] , [ænd; ənd]

from	which	sulphurous	fumes	were	constantly	issuing	—	sometimes	gently	,	and
从	哪个	硫磺	烟雾	是	不断地	发行	—	有时	轻轻地	,	和

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .

occasionally	with	violence	.
偶尔	和	暴力	.

硫磺烟雾不断从中冒出——有时轻柔，有时猛烈。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər][hɑːt] — [ə; eɪ] [fjuː] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət]

Several	of	the	springs	in	the	neighbourhood	were	hot	—	a	few	being	almost	at
一些	的	这	弹簧	在	这	邻里	是	热的	—	一个	很少	存在	几乎	在

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] ,

the	boiling	point	,
这	沸腾	观点	,

附近有好几处泉眼都很烫——其中一些几乎达到了沸点。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði][waɪld][pɪgz][ænd; ənd][bɜːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

so	that	it	was	absolutely	possible	to	boil	the	wild	pigs	and	birds	which	they
所以	那	它	曾是	绝对地	可能的	到	熬	这	荒野	猪	和	鸟类	哪个	他们

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] ,

succeeded	in	capturing	,
成功了	在	捕捉	,

因此，完全有可能将他们捕获的野猪和野鸟煮熟食用。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] !

without	the	use	of	a	fire	!
没有	这	使用	的	一个	火	!

无需用火!

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [klɪr] [koʊld]['wɔːtər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

Strange	to	say	,	they	also	found	springs	of	clear	cold	water	not	far	from	the
奇怪的	到	说	,	他们	还	成立	弹簧	的	清除	寒冷的	水	不是	远的	从	这

[hɑːt] [sprɪŋz] .

hot	springs	.
热的	弹簧	.

奇怪的是，他们还在离温泉不远的地方发现了清澈冰冷的泉水。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [θɪn] [tʌf] [bɑːrk] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv]

There	is	a	species	of	thin	tough	bark	round	the	upper	part	of	the	stem	of
那里	是	一个	物种	的	薄的	艰难的	吠	圆形的	这	上	部分	的	这	干	的

[ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt] [pɑːm] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [klɔːθ] — [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

the	cocoa	-	nut	palm	—	a	sort	of	natural	cloth	—	which	is	much	used	by	the
这	可可	-	坚果	棕榈	—	一个	种类	的	自然的	布	—	哪个	是	很多	用过的	经过	这

[saʊθ] [siː] ['aɪləndərz] .

South	Sea	islanders	.
南	海	岛民	.

椰子棕榈树干上部有一圈薄而坚韧的树皮，就像一种天然布料，深受南太平洋岛民的喜爱。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] ['fæʃnd] [sʌm; səm] [ruːd] [bʌt; bət]['juːsf(ə)l] ['gɑːrmənts] .

Of	this	they	fashioned	some	rude	but	useful	garments	.
的	这	他们	造型	一些	粗鲁的	但	有用	服装	.

他们用这些材料制作了一些粗糙但实用的衣物。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['kjʊriəs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [wɪl] ['ɑːsən] [tuː; tə] ['kæptɪn] [dɔːl] , [wʌn] [deɪ] ,

“	It	seems	curious	,	doesn't	it	,	”	said	Will	Osten	to	Captain	Dall	,	one	day	,
“	它	似乎	好奇的	,	不	它	,	”	说	将要	奥斯滕	到	队长	达尔	,	一	天	,

“这似乎很奇怪，不是吗？”有一天，威尔·奥斯滕对达尔上尉说道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

referring	to	these	things	and	the	beauty	of	the	island	,
指	到	这些	事物	和	这	美丽	的	这	岛	,

指的是这些事物以及岛屿的美丽，

“ [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'restriəl] ['pærədaɪs][æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [liːv]

“	that	the	Almighty	should	make	such	a	terrestrial	paradise	as	this	,	and	leave
“	那	这	全能者	应该	制作	这样的	一个	陆地	天堂	作为	这	,	和	离开

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,

it	to	be	used	,
它	到	是	用过的	,

“全能的上帝创造了这样一个人间天堂，并任其被使用，

[ɔːr] ['ræðər] [ə'bjuːzd] , [baɪ] [sʌtʃ] ['dɛvəlz][ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] ? ”

or	rather	abused	,	by	such	devils	in	human	shape	?	”
或者	相当	受虐	,	经过	这样的	魔鬼	在	人类	形状	?	”

或者更确切地说，是被这些披着人皮的魔鬼虐待了？

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sloʊli] ,

“	I'm	not	sure	,	”	answered	the	captain	slowly	,
“	我是	不是	当然	,	”	回答	这	队长	缓慢地	,

“我不确定，”船长缓缓回答道。

“ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ə'bjuːzd] .

“	that	we	are	right	in	saying	that	He	has	left	it	to	be	so	abused	.
“	那	我们	是	正确的	在	说	那	他	有	左边	它	到	是	所以	受虐	.

“我们说得对，祂任由它遭受如此滥用。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] . ”

I'm	afraid	that	it	is	we	who	are	to	blame	in	the	matter	.	”
我是	害怕的	那	它	是	我们	WHO	是	到	责备	在	这	事情	.	”

恐怕这件事的责任在我们身上。

“ [haʊ] [soʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [wɪl] , [ɪn] [sər'praɪz] .

“	How	so	?	”	exclaimed	Will	,	in	surprise	.
“	如何	所以	?	”	惊呼	将要	,	在	惊喜	.

“怎么会这样？”威尔惊讶地喊道。

“ [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“	You	believe	the	Bible	to	be	the	Word	of	God	,	don't	you	?
“	你	相信	这	圣经	到	是	这	单词	的	上帝	,	不	你	?

“你相信圣经是上帝的话语，对吗？”

" [sed] ['kæptɪn] [dɔ:l] ['sʌmwʌt] [ə'brʌptli] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['tendənsi] [ɪz][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [men] ?
" **said** **Captain** **Dall** **somewhat** **abruptly** **,** **"** **and** **that** **its** **tendency** **is** **to** **improve** **men** **?**
" 说 队长 达尔 有些 突然 , " 和 那 它是 趋势 是 到 提升 男人 ?
"
"
"

"达尔上尉有些突然地问道："而且它的作用是改善人的能力吗？"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] ; [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ? "
" **Of** **course** **I** **do** **;** **how** **can** **you** **ask** **such** **a** **question** **?** **"**
" 的 课程 我 做 ; 如何 能 你 问 这样的 一个 问题 ? "

"我当然知道；你怎么会问出这样的问题呢？"

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɔɪntɪdli] ,
" **Did** **you** **ever** **,** **"** **continued** **the** **captain** **pointedly** **,**
" 做过 你 曾经 , " 持续 这 队长 尖锐地 ,

"你有没有过这样的经历？"船长意味深长地继续说道。

" [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][tekst] [ðæt] [sez] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ɔ:l] [neiʃəns] ,
" **hear** **of** **a** **text** **that** **says** **something** **about** **going** **and** **teaching** **all** **nations** **,**
" 听到 的 一个 文本 那 说道 某物 关于 去 和 教学 全部 国家 ,
[ænd; ənd][hæv; həv] ,
and **have** **,**
和 有 ,

"听见有一段经文说，要去向万民传道，使他们得着教训，

[ju:; jʊ] ['evər] ['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [send] ['miʃənəriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tu:; tə] [ði:z] ['aɪləndz] ? "
you **ever** **given** **anything** **to** **send** **missionaries** **with** **the** **Bible** **to** **these** **islands** **?** **"**
你 曾经 给定 任何事物 到 发送 传教士 和 这 圣经 到 这些 岛屿 ? "

你有没有捐过钱，派传教士带着圣经到这些岛屿去?

" [aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] ['evər] [hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt]
" **I** **—** **I** **can't** **say** **I** **ever** **have** **,** **"** **replied** **Will** **,** **with** **a** **smile** **and** **a** **slight**
" 我 — 我 不能 说 我 曾经 有 , " 回复 将要 , 和 一个 微笑 和 一个 轻微
[blʌʃ] .
blush **.**
脸红 .

"我……我不能说我曾经有过，"威尔笑着回答，脸上泛起一丝红晕。

" [noʊ] [mɔ:r] [hæv; həv][aɪ] , [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:] [ɪm'fætɪkli] ;
" **No** **more** **have** **I** **,** **lad** **,** **"** **said** **the** **captain** **,** **smiting** **his** **knee** **emphatically** **;**
" 不 更多的 有 我 , 小伙子 , " 说 这 队长 , 惩罚 他的 膝盖 强调地 ;

"我再也没有了，小伙子，"船长说着，用力地拍了拍自己的膝盖；

" [ðə; ði] [θɔ:t] [hæz; həz]['oʊnli] ['entərd] [maɪ] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
" **the** **thought** **has** **only** **entered** **my** **head** **for** **the** **first** **time** **,**
" 这 想法 有 仅有的 进入 我的 头 为了 这 第一的 时间 ,

"这个想法我还是第一次想到。"

[bʌt; bət][aɪ][du:] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wi:; wi] [hu:] [li:v] ['aɪləndz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bju:zd]
but **I** **do** **think** **that** **it** **is** **we** **who** **leave** **islands** **such** **as** **this** **to** **be** **abused**
但 我 做 思考 那 它 是 我们 WHO 离开 岛屿 这样的 作为 这 到 是 受虐
[baɪ][ðə; ði]['hju:mən]['dɛvəlz][ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ,
by **the** **human** **devils** **you** **speak** **of** **,**
经过 这 人类 魔鬼 你 说话 的 ,

但我确实认为，正是我们把像这样的岛屿留给了你所说的那些人渣来蹂躏。

[ænd; ənd] [huː] , [mɔːrˈoʊvər] , [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [wɜːrs] — [neɪ] , [nɑːt][soʊ][bæd] — [æz; əz] ['meni]

and	who	,	moreover	,	are	not	a	whit	worse	—	nay	,	not	so	bad	—	as	many
和	WHO	,	而且	,	是	不是	一个	白色	更糟	—	不	,	不是	所以	坏的	—	作为	许多

['sivilaizd]['hjuːmən]['dɛvəlz] ,

civilised	human	devils	,
文明	人类	魔鬼	,

而且，他们也并不比许多文明社会的恶魔更坏——不，甚至没那么坏。

[huː] , [ɪn] [taɪmz] [nɑːt] [lɔːŋ] [pæst] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

who	,	in	times	not	long	past	,	and	under	the	cloak	of	religion	,
WHO	,	在	时代	不是	长的	过去的	,	和	在下面	这	披风	的	宗教	,

在不久前的过去，他们披着宗教的外衣，

[hæv; həv][tɔːrn] [men] [ænd; ənd] ['tendər] ['wɪmɪn] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət]

have	torn	men	and	tender	women	limb	from	limb	,	and	bound	them	at
有	撕裂	男人	和	投标	女性	肢	从	肢	,	和	边界	他们	在

[ðə; ðɪ] [steɪk] ,

the	stake	,
这	赌注	,

他们将男人和柔弱的女人撕成碎片，绑在火刑柱上。

[ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] [ræk] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [fɔːls]

and	tortured	them	on	the	rack	,	in	order	to	make	them	swallow	a	false
和	受折磨	他们	在	这	架子	,	在	命令	到	制作	他们	吞	一个	错误的

[kriːd] .

creed	.
信条	.

并将他们绑在刑架上折磨，迫使他们接受错误的信条。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nuːmərəs] [dɪs'kʌʃnz] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] ,

"	This	was	the	commencement	of	one	of	the	numerous	discussions	on	religion	,
"	这	曾是	这	开始	的	一	的	这	很多的	讨论	在	宗教	,

[fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] ,

philosophy	,	and	politics	,
哲学	,	和	政治	,

“这是关于宗教、哲学和政治的众多讨论中的一次的开始。”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kævərn][wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [ə'weɪkənd] ['æftər][ðə; ðɪ]

with	which	the	echoes	of	that	cavern	were	frequently	awakened	after	the
和	哪个	这	回声	的	那	洞穴	是	频繁地	觉醒	后	这

['sʌmwʌt] [fə'tiːgɪŋ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['deɪz] [tʃeɪs] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

somewhat	fatiguing	labours	of	each	day's	chase	were	over	,
有些	令人疲惫的	劳动	的	每个	天	追赶	是	超过	,

每天略显疲惫的追逐结束后，人们常常会再次听到那个洞穴的回声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [truː] ['brɪtn] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['evriwer] .

for	a	true	Briton	is	the	same	everywhere	.
为了	一个	真的	英国人	是	这	相同的	到处	.

对于真正的英国人来说，无论在哪里都一样。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] ([ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [æn; ən] [ˌɑːrgju'mentətɪv]) ['ænɪm(ə)l] ,

He	is	a	reasoning	(	if	you	will	,	an	argumentative	)	animal	,
他	是	一个	推理	(	如果	你	将要	,	一个	争论	)	动物	,

他是个善于推理（或者说，爱辩论）的人，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn] [ðoʊz] ['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] [wʌz; wəz][noʊ]

and	our	little	band	of	fugitives	in	those	mountain	fastnesses	was	no
和	我们的	小的	乐队	的	逃犯	在	那些	山	坚固性	曾是	不

[ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːl] .

exception	to	the	rule	.
例外	到	这	规则	.

而我们这群躲在山中险要地带的逃亡者也不例外。

['miːnwaɪl] , [tuː] [ɪ'vents] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər] ['noʊtɪs] .

Meanwhile	**,**	**two**	**events**	**occurred**	**at**	**the**	**native**	**village**	**which**	**require**	**notice**	**.**
同时	,	二	活动	发生	在	这	本国的	村庄	哪个	要求	注意	.

与此同时，当地村庄发生了两件需要通报的事件。

[ðer; ðər] [ə'kɜːrəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ,

Their	**occurrence**	**was**	**not**	**observed**	**by**	**our**	**friends**	**in**	**hiding**	**,**
他们的	发生	曾是	不是	观察到	经过	我们的	朋友们	在	隐藏	,

他们的出现并没有被我们躲藏起来的朋友们发现。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kəm'pliːtli] [ʃʌt] [aʊt] [ðer; ðər] [vjuː] [ɪn] [ðæt]

because	**the**	**summit**	**of**	**the**	**mountain**	**completely**	**shut**	**out**	**their**	**view**	**in**	**that**
因为	这	首脑	的	这	山	完全地	关闭	出去	他们的	看法	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	**,**
方向	,

因为山顶完全遮挡了他们朝那个方向的视线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] ['wɔndəd] [fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] .

and	**they**	**never**	**wandered**	**far**	**from**	**their**	**place**	**of**	**retreat**	**.**
和	他们	绝不	漫步	远的	从	他们的	地方	的	撤退	.

他们从未远离过他们的隐居地。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd][ɪz] [suːn] [toʊld] .

The	**first**	**event**	**was**	**very**	**sad**	**,**	**and**	**is**	**soon**	**told**	**.**
这	第一的	事件	曾是	非常	伤心	,	和	是	很快	讲述	.

第一件事非常令人悲伤，稍后会讲到。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['skuːnər] ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ɑːrmd]

One	**morning**	**a**	**schooner**	**anchored**	**off**	**the**	**village**	**,**	**and**	**a**	**party**	**of**	**armed**
一	早晨	一个	大篷车	锚定	离开	这	村庄	,	和	一个	派对	的	武装

['siːmən] ['lændɪd] ,

seamen	**landed**	**,**
海员	登陆	,

一天早晨，一艘纵帆船停泊在村庄附近，一群武装水手登陆了那里。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [huːm] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] , [hæd; həd][æn; ən]

the	**leader**	**of**	**whom**	**,**	**through**	**the**	**medium**	**of**	**an**	**interpreter**	**,**	**had**	**an**
这	领导者	的	谁	,	通过	这	中等的	的	一个	翻译	,	有	一个

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] .

interview	**with**	**the**	**chief**	**.**
面试	和	这	首席	.

该团团长通过翻译与酋长进行了会面。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌt] ['sænd(ə)l] - [wʊd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'griːmənt]

He	**wished**	**to**	**be**	**permitted**	**to**	**cut**	**sandal**	**-**	**wood**	**,**	**and**	**an**	**agreement**
他	希望	到	是	允许	到	切	凉鞋	-	木头	,	和	一个	协议

[wʌz; wəz] ['entərd] ['ɪntuː] .

was	**entered**	**into**	**.**
曾是	进入	进入	.

他希望获准砍伐檀香木，双方达成了协议。

['æftər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd] [sent] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðə; ði] [tʃiːf]

After	**a**	**considerable**	**quantity**	**had**	**been**	**cut**	**and**	**sent**	**on**	**board**	**,**	**the**	**chief**
后	一个	大量	数量	有	到过	切	和	发送	在	木板	,	这	首席

['wɑːntɪd] ['peɪmənt] .

wanted	**payment**	**.**
通缉	支付	.

相当数量的木材被切割并装船后，船长要求付款。

[ðɪs] [wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɑ:n][sʌm; səm] ['trɪviəl] [graʊnd] .

This	was	refused	on	some	trivial	ground	.
这	曾是	拒绝	在	一些	琐碎的	地面	.

这项请求因一些琐碎的理由而被拒绝。

[ðə; ði]['sævidʒiz] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .

The	savages	remonstrated	.
这	野蛮人	抗议	.

野蛮人提出抗议。

[ðə; ði] [waɪt] [men] ['θretnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] ['drɪvn]

The	white	men	threatened	,	and	the	result	was	that	the	latter	were	driven
这	白色的	男人	威胁	,	和	这	结果	曾是	那	这	后者	是	驱动

['ɪntu:][ðer; ðər]['boʊts] .

into	their	boats	.
进入	他们的	船	.

白人进行了威胁，结果是后者被迫乘船逃走。

[ðeɪ] [pʊld] [ɔ:f][tu:; tə][ðer; ðər]['ves(ə)l] ,

They	pulled	off	to	their	vessel	,
他们	拉	离开	到	他们的	血管	,

他们驶向他们的船。

['loʊdɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bræs] [gʌn] [ðæt] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nərz] [dek] ,

loaded	a	large	brass	gun	that	occupied	the	centre	of	the	schooner's	deck	,
已加载	一个	大的	黄铜	枪	那	占领	这	中心	的	这	纵帆船的	甲板	,

船上装载着一门位于纵帆船甲板中央的大型黄铜炮，

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['kænɪstər] [ʃɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] ,

and	sent	a	shower	of	cannister	shot	among	the	savages	,
和	发送	一个	淋浴	的	罐	射击	之中	这	野蛮人	,

然后向野蛮人倾泻了一阵霰弹，

['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wu:ndɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

killing	and	wounding	not	only	many	of	the	men	,
杀	和	受伤	不是	仅有的	许多	的	这	男人	,

不仅造成多人伤亡，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hu:] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][skɜ:rt]

but	some	of	the	women	and	children	who	chanced	to	be	on	the	skirt
但	一些	的	这	女性	和	孩子们	WHO	偶然	到	是	在	这	裙子

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

of	the	wood	.
的	这	木头	.

但有些妇女和儿童碰巧在树林边缘。

[ðeɪ] [ðen] [set] [seɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['koʊstɪd] [ə'lɔ:ŋ] , ['faɪərd]['ɪntu:] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒəz] ,

They	then	set	sail	,	and	,	as	they	coasted	along	,	fired	into	several	villages	,
他们	然后	放	帆	,	和	,	作为	他们	沿岸	沿着	,	被解雇	进入	一些	村庄	,

然后他们扬帆起航，沿途向几个村庄开火。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kwɑ:rəl] .

the	people	of	which	had	nothing	to	do	with	their	quarrel	.
这	人们	的	哪个	有	没有什么	到	做	和	他们的	争吵	.

这些民众与他们的争吵毫无关系。

['oʊnli][ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['sku:nər] ['æŋkər] [ɔ:f][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Only	a	week	after	this	event	another	little	schooner	anchored	off	the	village	.
仅有的	一个	星期	后	这	事件	其他	小的	大篷车	锚定	离开	这	村庄	.

就在这件事发生一周后，另一艘小型帆船停泊在村庄附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ʃɪp] ,

It	was	a	missionary	ship	,
它	曾是	一个	传教士	船	,

那是一艘传教船，

[sent][baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n]

sent	by	the	London	Missionary	Society	to	spread	the	good	news	of	salvation
发送	经过	这	伦敦	传教士	社会	到	传播	这	好的	消息	的	救恩

[θruː] [kraɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

through	Christ	among	the	people	.
通过	基督	之中	这	人们	.

受伦敦传教会派遣，向人们传播基督救恩的福音。

[sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['tiːtʃər] — [wʌn] [huː] , [ɑːn] [ə'nʌðər] ['aɪlənd] , [hæd; həd]

Some	time	before	,	a	native	teacher	—	one	who	,	on	another	island	,	had
一些	时间	前	,	一个	本国的	老师	—	一	WHO	,	在	其他	岛	,	有

[ɪm'breɪst] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

embraced	Christianity	,
拥抱	基督教	,

此前不久，一位当地教师——他曾在另一个岛屿上皈依基督教——

[ænd; ənd] [bɪn] ['kerfəli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [trʊθs] — [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [ðɪs]

and	been	carefully	instructed	in	its	leading	truths	—	had	been	sent	to	this
和	到过	小心	指示	在	它是	领导	真相	—	有	到过	发送	到	这

['aɪlənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] ;

island	,	and	was	well	received	;
岛	,	和	曾是	出色地	已收到	;

并接受了关于其主要真理的仔细指导——被派往这个岛屿，并受到了热烈欢迎；

[bʌt; bət] , [wɔːr] ['hævɪŋ] ['broʊkən][aʊt] , [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] .

but	,	war	having	broken	out	,	the	chief	had	compelled	him	to	leave	.
但	,	战争	拥有	破碎的	出去	,	这	首席	有	被迫	他	到	离开	.

但是，由于战争爆发，酋长强迫他离开。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

A	second	attempt	was	now	being	made	,
一个	第二	试图	曾是	现在	存在	制成	,

现在正在进行第二次尝试。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃəneri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər]

and	this	time	an	English	missionary	with	his	wife	and	daughter	were
和	这	时间	一个	英语	传教士	和	他的	妻子	和	女儿	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [trʌst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] .

about	to	trust	themselves	in	the	hands	of	the	savages	.
关于	到	相信	他们自己	在	这	双手	的	这	野蛮人	.

这一次，一位英国传教士带着他的妻子和女儿，即将把自己托付给野蛮人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːrs] [taɪm] .

They	could	not	have	arrived	at	a	worse	time	.
他们	可以	不是	有	到达的	在	一个	更糟	时间	.

他们来的时机再糟糕不过了。

[ðə; ði] ['aɪləndərz] , [stɪl] ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [soʊ] ['riːs(ə)ntli]

The	islanders	,	still	smarting	under	a	sense	of	the	wrong	and	cruelty	so	recently
这	岛民	,	仍然	刺痛	在下面	一个	感觉	的	这	错误的	和	残酷	所以	最近

[dʌn] [ðem; ðəm] ,

done	them	,
完毕	他们	,

岛民们仍然对不久前遭受的不公和残酷对待耿耿于怀。

[rʌʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] , ['brændɪʃɪŋ] [klʌbz] [ænd; ənd] [spiə] ,

rushed	upon	the	little	boat	of	the	schooner	,	brandishing	clubs	and	spears	,
匆忙	之上	这	小的	船	的	这	大篷车	,	挥舞	俱乐部	和	长矛	,

他们挥舞着棍棒和长矛，冲向帆船上的小艇。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði][lænd] ,

the	instant	it	touched	the	land	,
这	立即的	它	感动	这	土地	,

它一接触到陆地，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [pri'veild] [ɑ:n]

and	it	was	with	the	utmost	difficulty	that	the	missionary	prevailed	on
和	它	曾是	和	这	极致	困难	那	这	传教士	最终获胜	在

[ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .

them	to	stay	their	hands	and	give	him	a	hearing	.
他们	到	停留	他们的	双手	和	给	他	一个	听力	.

传教士费尽九牛二虎之力才说服他们放下武器，听他讲解。

[hi:; hi] [su:n] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] , [baɪ] [dis'tribju:tiŋ] [ə; eɪ] [fju:]

He	soon	explained	the	object	of	his	visit	,	and	,	by	distributing	a	few
他	很快	解释	这	目的	的	他的	访问	,	和	,	经过	分发	一个	很少

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

他很快解释了此行的目的，并分发了一些礼物。

[soʊ][fɑ:r] ['mɔləˌfaɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][lænd] ,

so	far	mollified	the	people	that	he	was	allowed	to	land	,
所以	远的	柔和的	这	人们	那	他	曾是	允许	到	土地	,

他已经安抚了民众，获准登陆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] .

but	it	was	plain	that	they	regarded	him	with	distrust	.
但	它	曾是	清楚的	那	他们	认为	他	和	怀疑	.

但很明显，他们对他抱有不信任感。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] ['feɪvər] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['seɪlər] ,

The	tide	was	turned	in	the	missionary's	favour	,	however	,	by	the	runaway	sailor	,
这	潮	曾是	转向	在	这	传教士的	偏爱	,	然而	,	经过	这	逃跑	水手	,

[bju:'kænən] , [ɔ:r] - .

Buchanan	,	or	Bukawanga	.
布坎南	,	或者	-	.

然而，逃跑的水手布坎南（或布卡旺加）扭转了局势，使传教士的处境变得有利。

[ðæt] ['wɜ:rði] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts]

That	worthy	happened	at	the	time	to	be	recovering	slowly	from	the	effects
那	值得	发生	在	这	时间	到	是	恢复中	缓慢地	从	这	效果

[ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

of	the	wound	he	had	received	in	the	fight	,
的	这	伤口	他	有	已收到	在	这	斗争	,

那位值得关注的人物当时正处于从战斗中受的伤中缓慢恢复的阶段。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][læst] .

which	had	so	nearly	proved	to	be	his	last	.
哪个	有	所以	几乎	已证实	到	是	他的	最后的	.

那几乎成了他的最后一次。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][st'reɪndʒəz][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði]['sævidʒiz] [wʊd] [kɪl]

On	hearing	of	the	arrival	of	strangers	he	feared	that	the	savages	would	kill
在	听力	的	这	到达	的	陌生人	他	害怕	那	这	野蛮人	会	杀

[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

them	out	of	revenge	,
他们	出去	的	复仇	,

听到陌生人到来的消息，他担心野蛮人会出于报复而杀死他们。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] , [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [miːt] , [ænd; ənd] , [ɪf]

and	hastened	,	weak	and	ill	though	he	was	,	to	meet	,	and	,	if
和	加快	,	虚弱的	和	患病的	尽管	他	曾是	,	到	见面	,	和	,	如果

['pɑːsəb(ə)l] , [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

possible	,	protect	them	.
可能的	,	保护	他们	.

尽管他身体虚弱、生病，但他还是匆匆赶去迎接他们，并尽可能地保护他们。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] .

His	efforts	were	successful	.
他的	努力	是	成功的	.

他的努力取得了成功。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['klæsɪz]

He	managed	to	convince	the	natives	that	among	Christians	there	were	two	classes
他	管理	到	说服	这	本地人	那	之中	基督徒	那里	是	二	课程

— [ðoʊz] [huː] ['mɪrli] [kɔːld] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] ,

—	those	who	merely	called	themselves	by	the	name	,
—	那些	WHO	仅仅	称为	他们自己	经过	这	姓名	,

他成功地让当地人相信，基督徒分为两类——一类只是自称基督徒，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['riːəli] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌkrɪsti'ænəti] ;

and	those	who	really	did	their	best	to	practise	Christianity	;
和	那些	WHO	真的	做过	他们的	最好的	到	实践	基督教	;

以及那些真正尽力践行基督教信仰的人；

[ðæt] [ðə; ði]['sænd(ə)l] - [wʊd] ['treɪdərz] ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ,

that	the	sandal	-	wood	traders	probably	did	not	even	pretend	to	the	name	,
那	这	凉鞋	-	木头	交易员	大概	做过	不是	甚至	假装	到	这	姓名	,

檀香木商人可能根本就没假装使用这个名字。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [wʊd] [suːn] [gɪv] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

but	that	those	who	had	just	arrived	would	soon	give	proof	that	they	were	of
但	那	那些	WHO	有	只是	到达的	会	很快	给	证明	那	他们	是	的

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] .

a	very	different	spirit	.
一个	非常	不同的	精神	.

但那些刚刚抵达的人很快就会证明，他们的精神面貌截然不同。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

The	result	of	this	explanation	was	,	that	the	chiefs	agreed	to	receive	the
这	结果	的	这	解释	曾是	,	那	这	酋长们	同意	到	收到	这

['mɪʃəneri] ,

missionary	,
传教士	,

经过这样的解释，酋长们同意接待这位传教士。

[huː] [ə'kɔːrdɪŋli] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

who	accordingly	landed	with	his	family	,
WHO	因此	登陆	和	他的	家庭	,

于是他和家人一起登陆了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

and	with	all	that	was	necessary	for	the	establishment	of	a	mission	.
和	和	全部	那	曾是	必要的	为了	这	建立	的	一个	使命	.

以及建立传教站所需的一切。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] ['entərpraɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [kæn; kən][fɔːrm][noʊ]

Those	who	have	not	read	of	missionary	enterprise	in	the	South	Seas	can	form	no
那些	WHO	有	不是	读	的	传教士	企业	在	这	南	海域	能	形式	不

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] ['miʃənəriz] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ,

conception	of	the	difficulties	that	missionaries	have	to	contend	with	,
概念	的	这	困难	那	传教士	有	到	抗衡	和	,

那些没有读过南太平洋传教事迹的人，就无法想象传教士们所面临的种种困难。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] , [ɑːn]

and	the	dangers	to	which	they	are	exposed	on	the	one	hand	,	and	,	on
和	这	危险	到	哪个	他们	是	裸露	在	这	一	手	,	和	,	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

一方面，他们面临着各种危险；另一方面，

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sək'ses] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	rapidity	with	which	success	is	sometimes	vouchsafed	to	them	.
这	快速	和	哪个	成功	是	有时	担保	到	他们	.

他们有时能如此迅速地获得成功。

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri][ænd; ənd] ['blʌdi]

In	some	instances	,	they	have	passed	years	in	the	midst	of	idolatry	and	bloody
在	一些	实例	,	他们	有	通过了	年	在	这	中间	的	偶像崇拜	和	血腥

[raɪts] ,

rites	,
仪式	,

在某些情况下，他们甚至在偶像崇拜和血腥仪式中度过了数年。

[ðə; ði] [mɪr] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [wʌn][tuː; tə] ['ʃʌdər] ,

the	mere	recital	of	which	causes	one	to	shudder	,
这	仅仅	独奏会	的	哪个	原因	一	到	不寒而栗	,

仅仅是念诵这些内容就令人不寒而栗。

[waɪl] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɑːlət(ə)l] [tʃiːf] ;

while	their	lives	have	hung	on	the	caprice	of	a	volatile	chief	;
尽管	他们的	生活	有	悬挂	在	这	任性	的	一个	易挥发的	首席	;

他们的生命却一直悬于一位喜怒无常的首领的任性之上；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [gɑːd][hæz; həz][soʊ] ['sɪgnəli] ['blesɪd; blest][ðer; ðər] ['efərts] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [traɪb]

at	other	times	God	has	so	signally	blessed	their	efforts	that	a	whole	tribe
在	其他	时代	上帝	有	所以	发出信号	蒙福	他们的	努力	那	一个	所有的	部落

[hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

has	adopted	Christianity	in	the	course	of	a	few	weeks	.
有	已采用	基督教	在	这	课程	的	一个	很少	周	.

有时，上帝会格外眷顾他们的努力，以至于整个部落在短短几周内就皈依了基督教。

[ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌjuː 'es][nɑːt] , ['riːdər] .

Misunderstand	us	not	,	reader	.
误解	我们	不是	,	读者	.

读者朋友，请不要误解我们的意思。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [truː] ['krɪstʃənz] ;

We	do	not	say	that	they	all	became	true	Christians	;
我们	做	不是	说	那	他们	全部	成为	真的	基督徒	;

我们并不是说他们都成为了真正的基督徒；

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [fækt] [ðæt] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] ;

nevertheless	it	is	a	glorious	fact	that	such	changes	have	occurred	;
尽管如此	它	是	一个	辉煌	事实	那	这样的	变化	有	发生	;

然而，这些变化的发生本身就是一个令人欣喜的事实；

[ðæt] [aɪ'dɑːlətri][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪm'breɪst] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] ['pɪriəd]

that	idolatry	has	been	given	up	and	Christianity	embraced	within	that	short	period
那	偶像崇拜	有	到过	给定	向上	和	基督教	拥抱	之内	那	短的	时期

,

,

,

在如此短的时间内，人们放弃了偶像崇拜，接受了基督教。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [end] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; ['daʊtləs] , ['ɔːlsoʊ] ,

and	that	the	end	has	been	the	civilisation	of	the	people	;	doubtless	,	also	,
和	那	这	结尾	有	到过	这	文明	的	这	人们	;	毫无疑问	,	还	,

而最终的结果是人民的文明；毫无疑问，也如此。

[ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] .

the	salvation	of	some	immortal	souls	.
这	救恩	的	一些	不朽	灵魂	.

拯救某些不朽的灵魂。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]

In	about	two	months	after	their	arrival	a	marvellous	change	had	taken	place	in
在	关于	二	几个月	后	他们的	到达	一个	奇妙	改变	有	已采取	地方	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

他们到来大约两个月后，村庄发生了翻天覆地的变化。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [laɪk] ['veri] ['tʃɪldrən] ,

The	natives	,	like	very	children	,
这	本地人	,	喜欢	非常	孩子们	,

当地人就像小孩子一样，

[keɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [tuːlz] ,

came	with	delight	to	be	taught	the	use	of	the	white	man's	tools	,
来了	和	喜	到	是	教授	这	使用	的	这	白色的	男人的	工具	,

他很高兴能学习使用白人的工具，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [lænd][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

and	to	assist	in	clearing	land	and	building	a	cottage	.
和	到	协助	在	清理	土地	和	建筑	一个	小屋	.

并协助清理土地和建造小屋。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

When	this	was	finished	,	a	small	church	was	begun	.
什么时候	这	曾是	完成的	,	一个	小的	教会	曾是	开始	.

工程结束后，一座小教堂开始动工。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['bɪzi] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]['sævidʒiz][tuː; tə] [fər'get] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

It	was	this	busy	occupation	that	caused	the	savages	to	forget	,	for	a	time	,
它	曾是	这	忙碌的	职业	那	导致	这	野蛮人	到	忘记	,	为了	一个	时间	,

正是这场繁忙的占领行动，使得野蛮人暂时忘记了.....

[ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ; [ænd; ənd] [ɪf] -

the	very	existence	of	Wandering	Will	and	his	friends	;	and	if	Bukawanga	-
这	非常	存在	的	漫游	将要	和	他的	朋友们	;	和	如果	-	

[θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

thought	of	them	,
想法	的	他们	,

流浪威尔和他的朋友们的存在本身就意义非凡；如果布卡旺加想起他们，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɑːn]

it	was	to	conclude	that	they	had	taken	refuge	with	one	of	the	tribes	on
它	曾是	到	结束	那	他们	有	已采取	避难所	和	一	的	这	部落	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	other	side	of	the	island	.
这	其他	边	的	这	岛	.

由此得出结论，他们已在岛另一侧的某个部落中避难。

[ðæt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [moʊst][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz]

That	which	seemed	to	amuse	and	delight	the	natives	most	in	the	new	arrivals
那	哪个	似乎	到	娱乐	和	喜	这	本地人	最多	在	这	新的	到达

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

was	the	clothing	which	was	distributed	among	them	.
曾是	这	衣服	哪个	曾是	分布式	之中	他们	.

新来者给当地人带来的衣物似乎最令他们感到有趣和高兴。

[ðeɪ] [pruːvd] ['veri] [ʌn'træktəbl] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

They	proved	very	untractable	,	however	,	in	the	matter	of	putting	it	on	.
他们	已证实	非常	难以解决	,	然而	,	在	这	事情	的	推杆	它	在	.

然而，在穿戴这件事上，他们却表现得非常不配合。

[wʌn] [mæn] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ment] [fɔːr; fər]

One	man	insisted	on	putting	the	body	of	a	dress	which	had	been	meant	for
一	男人	坚持	在	推杆	这	身体	的	一个	裙子	哪个	有	到过	意思是	为了

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neðər] [lɪmz] — ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] [sliːvz] ,

his	wife	on	his	own	nether	limbs	—	thrusting	his	great	feet	through	the	sleeves	,
他的	妻子	在	他的	自己的	下	四肢	—	推进	他的	伟大的	脚	通过	这	袖子	,

一名男子坚持将原本为妻子准备的连衣裙的裙身套在自己的下体上——并将他巨大的脚伸进袖子里，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['splɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

and	thereby	splitting	them	to	the	shoulder	.
和	从而	分裂	他们	到	这	肩膀	.

从而将它们劈到肩膀处。

[ə'nʌðər] [taɪd] [ə; eɪ] ['tɪpɪt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

Another	tied	a	tippet	round	his	waist	,
其他	系	一个	披肩	圆形的	他的	腰部	,

另一个人则在腰间系了一条披肩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [faʊnd] [strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['fɪʃɝmənz] [buːts] ,

and	a	woman	was	found	strutting	about	in	a	pair	of	fisherman's	boots	,
和	一个	女士	曾是	成立	昂首阔步	关于	在	一个	一对	的	渔民的	靴子	,

有人发现一名女子穿着一双渔夫靴子招摇过市。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] !

and	a	straw	bonnet	with	the	back	to	the	front	!
和	一个	稻草	引擎盖	和	这	后退	到	这	正面	!

还有一顶后脑勺戴反的草帽!

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ðʌs] [əb'sɜːrdli] [ə'reɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]

One	of	the	chiefs	thus	absurdly	arrayed	was	the	means	of	letting	the	fugitive
一	的	这	酋长们	因此	荒谬地	排列	曾是	这	方法	的	出租	这	逃犯

[waɪt] [men] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

white	men	have	an	idea	that	something	strange	had	occurred	at	the	village	.
白色的	男人	有	一个	主意	那	某物	奇怪的	有	发生	在	这	村庄	.

其中一位酋长如此荒唐地装扮起来，是为了让逃亡的白人意识到村子里发生了奇怪的事情。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [ə; eɪ]['skɑ:rlət] ['flænl] ['petɪkoʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd]
This man had appropriated a scarlet flannel petticoat which had been presented
这 男人 有 挪用 一个 猩红 绒布 衬裙 哪个 有 到过 呈现
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
to his mother ,
到 他的 母亲 ,

这个人擅自拿走了别人送给他母亲的一件猩红色法兰绒衬裙。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪst] - [bænd][taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
and , putting it on with the waist - band tied round his neck ,
和 , 推杆 它 在 和 这 腰部 - 乐队 系 圆形的 他的 脖子 ,

然后，他把裤子穿上，腰带系在脖子上。

['sællaɪd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
sallied forth to hunt in the mountains .
突袭 前进 到 打猎 在 这 山脉 .

出发前往山区狩猎。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [met] [baɪ] ['læri] - [ænd; ənd] [wɪl] ['ɑ:sən] .
He was suddenly met by Larry O'Hale and Will Osten .
他 曾是 突然 遇见 经过 拉里 - 和 将要 奥斯滕 .

他突然遇到了拉里·奥黑尔和威尔·奥斯滕。

" ['mju:ʃə, 'mu:ʃə] ! - [tɪz][ə; eɪ] [aʊ] - ['reɪndʒi] - [tæŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .
" Musha ! ' tis a ow - rangy - tang ! " cried the Irishman .
" 穆沙 ! - 的 一个 现在 - 广袤的 - 唐 ! " 哭 这 爱尔兰人 .

“Musha！这是个ow-rangy-tang！”爱尔兰人喊道。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [bɜ:rst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [laʊd] ['læftər] .
His companion burst into a fit of loud laughter .
他的 伴侣 爆裂 进入 一个 合身 的 大声 笑声 .

他的同伴突然放声大笑起来。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] ['neɪtɪv] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [fli:] , [bʌt; bət] ['læri] ['dɑ:rtɪd]['æftər][hɪm; ɪm] , [trɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz]
The terrified native turned to flee , but Larry darted after him , tripped up his
这 恐惧 本国的 转向 到 逃跑 , 但 拉里 飞镖 后 他 , 绊倒了 向上 他的
[hi:lz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

吓坏了的当地人转身就跑，但拉里追了上去，结果被绊倒了。

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
and held him down .
和 握住 他 向下 .

然后把他按倒在地。

" ['kɑ:peɪ]['kwaɪət] , [wəʊnt][ji:; ji] ?
" Kape quiet , won't ye ?
" 咖啡 安静的 , 惯于 是的 ?

“安静点，好吗？”

" [hi:; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [mæn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [pʌntʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] .
" he said , giving the struggling man a severe punch on the chest .
" 他 说 , 给予 这 挣扎 男人 一个 严重 冲床 在 这 胸部 .

“他说着，狠狠地朝挣扎的男子胸口打了一拳。”

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [ə'beɪ] .
The savage thought it best to obey .
这 野蛮的 想法 它 最好的 到 服从 .

这个野蛮人认为服从是最好的选择。

['biːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [legz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['blaɪndfoʊldɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Being	**allowed**	**to**	**get**	**on**	**his**	**legs**	**he**	**was**	**blindfolded**	**,**	**and**	**then**	**,**
存在	允许	到	得到	在	他的	腿	他	曾是	蒙眼	,	和	然后	,

他被允许站起来后，就被蒙上了眼睛，然后，

[wɪð; wɪθ] [wɪl] ['græspɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	**Will**	**grasping**	**him**	**on**	**one**	**side**	**,**	**and**	**the**	**Irishman**	**on**	**the**	**other**	**,**
和	将要	抓握	他	在	一	边	,	和	这	爱尔兰人	在	这	其他	,

威尔一手抓住他的一边，爱尔兰人一手抓住他的另一边。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [keɪv] , [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli]

he	**was**	**led**	**up**	**to**	**the**	**mountain**	**-**	**cave**	**,**	**and**	**introduced**	**to**	**the**	**family**
他	曾是	引领	向上	到	这	山	-	洞穴	,	和	介绍	到	这	家庭

['sɜːrk(ə)l] [ðer; ðər] ,

circle	**there**	**,**
圆圈	那里	,

他被带到山洞里，并被介绍给了那里的家庭成员。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [mɪd] - [deɪ] [miːl] .

just	**as**	**they**	**were**	**about**	**to**	**sit**	**down**	**to**	**their**	**mid**	**-**	**day**	**meal**	**.**
只是	作为	他们	是	关于	到	坐	向下	到	他们的	中	-	天	一顿饭	.

正当他们准备坐下来享用午餐时。

['tʃæptər] [ˌθɜːrˈtiːn] .

Chapter	**Thirteen**	**.**
章	十三	.

第十三章

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] .

Remarkable	**Changes**	**For**	**The**	**Better**	**.**
卓越	变化	为了	这	更好的	.

显著的积极变化。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red]

It	**will**	**not**	**surprise**	**the**	**reader**	**to**	**be**	**told**	**that**	**the**	**savage**	**with**	**the**	**red**
它	将要	不是	惊喜	这	读者	到	是	讲述	那	这	野蛮的	和	这	红色的

['flænl] ['petɪkoʊt] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [baɪ]

flannel	**petticoat**	**tied**	**round**	**his**	**neck**	**was**	**received**	**with**	**shouts**	**of**	**laughter**	**by**
绒布	衬裙	系	圆形的	他的	脖子	曾是	已收到	和	喊叫	的	笑声	经过

[ðə; ði] ['inmeɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

the	**inmates**	**of**	**the**	**cave**	**,**
这	囚犯	的	这	洞穴	,

读者或许不会感到惊讶，那个脖子上系着红色法兰绒衬裙的野蛮人受到了山洞居民的哄堂大笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt]

and	**that**	**his**	**costume**	**filled**	**them**	**with**	**mingled**	**feelings**	**of**	**astonishment**
和	那	他的	戏服	已填	他们	和	混合	情怀	的	惊讶

[ænd; ənd] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

and	**curiosity**	**.**
和	好奇心	.

他的装束让他们既感到惊讶又好奇。

[ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [baɪ] [saɪnz] [dɪd] [nɑːt] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ,

The	**information**	**obtained**	**from**	**him**	**by**	**signs**	**did**	**not**	**enlighten**	**them**	**much**	**,**
这	信息	获得	从	他	经过	标志	做过	不是	开导	他们	很多	,

他们从他那里通过手势得到的信息并没有给他们带来多少启发。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][hæd; həd]

but	it	was	sufficient	to	convince	them	that	something	unusual	had
但	它	曾是	充足的	到	说服	他们	那	某物	异常	有

[əˈkɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] ,

occurred	at	the	native	village	,
发生	在	这	本国的	村庄	,

但这足以让他们相信，那个土著村庄发生了不寻常的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [wɪl] [ˈɑːsən] [tuː; tə][ækt][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmɑːtoʊ] .

and	to	induce	Will	Osten	to	act	in	accordance	with	his	favourite	motto	.
和	到	诱导	将要	奥斯滕	到	行为	在	根据	和	他的	最喜欢的	座右铭	.

并促使威尔·奥斯滕按照他最喜欢的格言行事。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ˈkɒmreɪdz] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,

“	I	tell	you	what	,	comrades	,	”	said	he	,	after	a	few	minutes	'	deliberation	,
“	我	告诉	你	什么	,	同志们	,	”	说	他	,	后	一个	很少	分钟	-	审议	,

“同志们，我告诉你们，”他沉思了几分钟后说道，

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [red] - [ˈkoʊtɪd]

“	I	have	made	up	my	mind	to	go	back	to	the	village	with	this	red	-	coated
“	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	去	后退	到	这	村庄	和	这	红色的	-	涂层

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

“我已经决定和这位穿红衣服的先生一起回村子。”

[ænd; ənd] [siː] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [dekt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæʃ(ə)n] .

and	see	whether	they	are	all	decked	out	in	the	same	fashion	.
和	看	无论	他们	是	全部	甲板	出去	在	这	相同的	时尚	.

看看他们是否都穿着同样的服装。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bæk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [tuː; tə]

I	have	been	thinking	for	some	time	back	that	we	have	been	living	here	to
我	有	到过	思维	为了	一些	时间	后退	那	我们	有	到过	活的	这里	到

[noʊ] [ˈpɜːrpəs] — ”

no	purpose	—	”
不	目的	—	”

我早就觉得我们住在这里毫无意义——”

“ [ˈoʊnli] [hɪr] [ðæt] , [naʊ] , ” [sed] [ˈlæri] - , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] ; “ [ˈhævnt] [wiː; wi] [bɪn] [ˈlɪvɪn] - [laɪk]

“	Only	hear	that	,	now	,	”	said	Larry	O'Hale	,	interrupting	;	“	haven't	we	bin	livin	'	like
“	仅有的	听到	那	,	现在	,	”	说	拉里	-	,	打断	;	“	还没有	我们	垃圾桶	生活	-	喜欢

[ˈfaɪtɪn] - [kɑːks] ,

fightin	'	cocks	,
战斗	-	公鸡	,

“现在才听我说，”拉里·奥黑尔打断道，“我们难道不是过着像斗鸡一样的生活吗？”

[æn; ən] - [ˈgɛtɪn] - [æz; əz][fæt][æz; əz][pɪgz] ?

an	'	gettin	'	as	fat	as	pigs	?
一个	-	获得	-	作为	胖的	作为	猪	?

胖得像猪一样？

[waɪ] , ['mɪstər] ['kʌpəlz] [hi'self] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪn] [ðə; ði] ['sʌnz]
Why , Mr Cupples hisself begins to throw a shadow on the ground whin the sun's
为什么， 先生 杯状物 他自己 开始 到 扔 一个 阴影 在 这 地面 抱怨 这 太阳的
['prɪti] [strɔ:ŋ] ;
pretty strong ;
漂亮的 强的 ;

为什么呢，当阳光很强烈的时候，库普尔斯先生的影子也会在地上投下来；

[æn; ən] - [æz; əz][fɔ:r; fər] ['mʌgɪnz] [ðer; ðər] — ”
an ' as for Muggins there — ”
一个 - 作为 为了 傻瓜 那里 — ”

至于穆金斯——”

“ [ju:; jʊ][let] ['mʌgɪnz] [ə'loʊn] , ” [grauld] [ðə; ði] ['si:mən] ; “ [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] - ,
“ You let Muggins alone , ” growled the seaman ; “ if we are fatterer ,
“ 你 让 傻瓜 独自的 , ” 咆哮 这 水手 ; “ 如果 我们 是 - ,

“你别管穆金斯，”水手咆哮道；“如果我们更胖，

['itl] ['oʊnli][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - [ðə; ði] ['nɪgər] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [i:t] [ˌju: 'es] . ”
p'raps it'll only be for the good o ' the niggers when they come to eat us . ”
或许 它将 仅有的 是 为了 这 好的 o - 这 黑鬼 什么时候 他们 来 到 吃 我们 . ”

也许这对黑鬼们有好处，等他们来吃掉我们的时候。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [wɪl] ;
“ Well , well , ” said Will ;
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 将要 ;

“嗯，嗯，”威尔说道；

“ [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] — (- [tru:]
“ at all events we shall never escape from this place by remaining here — (' True
“ 在 全部 活动 我们 将 绝不 逃脱 从 这 地方 经过 其余的 这里 — (- 真的
[fɔ:r; fər][ji:; ji] ,
for ye ,
为了 是的 ,

“无论如何，我们永远无法通过留在这里逃离此地——（对你们来说确实如此，

- [sed] ['læri]) — ['ðerfɔ:r]
' said Larry) — therefore
- 说 拉里) — 所以

（拉里说）——因此

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .
I shall go to the village , as I have said .
我 将 去 到 这 村庄 , 作为 我 有 说 .

我将按照我之前说的去村里。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [ˌem 'i:] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
If they receive me , well and good ; I will return to you .
如果 他们 收到 我 , 出色地 和 好的 ; 我 将要 返回 到 你 .

如果他们接待我，那就太好了；我会回到你们那里。

[ɪf] [nɑ:t] — [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər]
If not — why , that's the end of me , and you'll have to look out for
如果 不是 — 为什么 , 那就是 这 结尾 的 我 , 和 你会 有 到 看 出去 为了
[jɔ:r'selvz] .
yourselves .
你们自己 .

否则——那我就完了，你们就得自求多福了。

” [æz; əz]['ju:ʒuəl][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .
” As usual an energetic discussion followed this announcement .
” 作为 通常 一个 精力充沛 讨论 随后 这 公告 .

“和往常一样，这一声明引发了热烈的讨论。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædnəs] , ['mɪstər] ['kʌpəlz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [groʊn] ,

The	captain	said	it	was	madness	,	Mr	Cupples	shook	his	head	and	groaned	,
这	队长	说	它	曾是	疯狂	,	先生	杯状物	摇晃	他的	头	和	呻吟	,

船长说这简直是疯了，库普尔斯先生摇了摇头，呻吟了一声。

['mʌgɪnz] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][goʊ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] ,

Muggins	thought	that	they	should	all	go	together	and	take	their	chance	,
傻瓜	想法	那	他们	应该	全部	去	一起	和	拿	他们的	机会	,

穆金斯认为他们应该一起去碰碰运气。

[ænd; ənd] ['læri] [prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['suːnər] [biː; bi] ['iːtn] [ə'laɪv] [ðæn; ðən] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]

and	Larry	protested	that	he	would	sooner	be	eaten	alive	than	allow	his
和	拉里	抗议	那	他	会	很快	是	吃	活	比	允许	他的

['kɑːmræd] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ;

comrade	to	go	without	him	;
同志	到	去	没有	他	;

拉里抗议说，他宁愿被活活吃掉，也不愿让他的同伴丢下他独自前行；

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [wɪl] ['ɑːsən] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][best] .

but	in	time	Will	Osten	convinced	them	all	that	his	plan	was	best	.
但	在	时间	将要	奥斯滕	确信	他们	全部	那	他的	计划	曾是	最好的	.

但最终，威尔·奥斯滕说服了所有人，他的计划才是最好的。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [kɪld] [tə'geðər] ,

What	would	be	the	good	of	the	whole	of	them	being	killed	together	,
什么	会	是	这	好的	的	这	所有的	的	他们	存在	被杀	一起	,

把他们全部杀死有什么好处呢?

[hiː; hi] [sed] — ['betər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪsk] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɑːn] [wʌn] ,

he	said	—	better	that	the	risk	should	fall	on	one	,
他	说	—	更好的	那	这	风险	应该	落下	在	一	,

他说——风险最好由一个人承担。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	that	the	rest	should	have	a	chance	of	escape	.
和	那	这	休息	应该	有	一个	机会	的	逃脱	.

其余的人应该有机会逃脱。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['rʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd] ,

Besides	,	he	was	the	best	runner	of	the	party	,	and	,
除了	,	他	曾是	这	最好的	跑步者	的	这	派对	,	和	,

此外，他还是队伍里跑步最快的人，而且，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

if	he	should	manage	to	wriggle	out	of	the	clutches	of	the	savages	,
如果	他	应该	管理	到	扭动	出去	的	这	离合器	的	这	野蛮人	,

如果他能设法摆脱野蛮人的控制，

[wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

would	be	quite	able	to	outrun	them	and	regain	the	cave	.
会	是	相当	有能力的	到	超越	他们	和	恢复	这	洞穴	.

完全有能力甩掉他们，夺回山洞。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['juːθs] ['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [pri'veild] ,

At	length	the	youth's	arguments	and	determination	prevailed	,
在	长度	这	青年的	论点	和	决心	最终获胜	,

最终，年轻人的论点和决心取得了胜利。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][set] [ɔːf] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['seɪbl] [frend] [ɪn] ['fiːmeɪl] [ə'taɪər] .

and	in	the	afternoon	he	set	off	accompanied	by	his	sable	friend	in	female	attire	.
和	在	这	下午	他	放	离开	伴随	经过	他的	黑貂	朋友	在	女性	服装	.

下午，他与一位身着女装的貂皮朋友一同出发了。

[ɑːn] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

On	nearing	the	village	,
在	临近	这	村庄	,

快到村庄时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kloʊðd] [ɪn]

the	first	thing	that	greeted	the	eyes	of	our	hero	was	a	savage	clothed	in
这	第一的	事物	那	问候	这	眼睛	的	我们的	英雄	曾是	一个	野蛮的	穿着衣服	在

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['kɑːt(ə)n] [vest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['dʒækɪt] ,

a	yellow	cotton	vest	and	a	blue	jacket	,
一个	黄色的	棉布	背心	和	一个	蓝色的	夹克	,

我们的主人公首先映入眼帘的是一个身穿黄色棉质背心和蓝色夹克的野蛮人。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

both	of	which	were	much	too	small	for	him	;
两个都	的	哪个	是	很多	也	小的	为了	他	;

这两个地方对他来说都太小了；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] .

he	also	had	the	leg	of	a	chair	hung	round	his	neck	by	way	of	ornament	.
他	还	有	这	腿	的	一个	椅子	悬挂	圆形的	他的	脖子	经过	方式	的	装饰品	.

他还把一根椅子腿挂在脖子上作为装饰。

[ðɪs] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , - ,

This	turned	out	to	be	the	principal	chief	of	the	village	,	Thackombau	,
这	转向	出去	到	是	这	主要的	首席	的	这	村庄	,	-	,

结果发现，此人正是村里的酋长，名叫塔孔鲍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [mæn][hiː; hi] ['ɑːbviəsli] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

and	a	very	proud	man	he	obviously	was	on	that	occasion	.
和	一个	非常	自豪的	男人	他	明显地	曾是	在	那	场合	.

显然，他当时非常自豪。

[tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðɪs] ['feloʊ] [baɪ] ['rʌbɪŋ] ['noʊzɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

To	refrain	from	smiling	,	and	embrace	this	fellow	by	rubbing	noses	with	him
到	避免	从	微笑	,	和	拥抱	这	同伴	经过	擦	鼻子	和	他

, [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] ,

,	was	no	easy	matter	,
,	曾是	不	简单的	事情	,

要忍住不笑，还要和这个人碰鼻子拥抱，这可不是件容易的事。

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɑːsən] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] .

but	Will	Osten	did	it	nevertheless	.
但	将要	奥斯滕	做过	它	尽管如此	.

但威尔·奥斯滕还是做到了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [baɪ] [saɪnz] ,

While	they	were	endeavouring	to	converse	by	signs	,
尽管	他们	是	努力	到	交谈	经过	标志	,

当他们试图用手势交流时，

[wɪl] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns]

Will	was	suddenly	bereft	of	speech	and	motion	by	the	unexpected	appearance
将要	曾是	突然	失去	的	演讲	和	运动	经过	这	意外	外貌

[ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kloʊðd] [ɪn]['sɑːmbər]['kɑːstuːm] — [ɑːn] [huːz] [ɑːrm] [liːnd]

of	a	white	man	—	a	gentleman	clothed	in	sombre	costume	—	on	whose	arm	leaned
的	一个	白色的	男人	—	一个	绅士	穿着衣服	在	阴沉	戏服	—	在	谁	手臂	倾斜

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['leɪdi] !

a	pleasant	-	faced	lady	!
一个	令人愉快的	-	面对	女士	!

威尔突然被一个白人男子——一位身着深色服装的绅士——的意外出现弄得说不出话来，他的胳膊上还倚着一位面容和善的女士！

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [smaɪld] [ɑːn][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [geɪz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd]

The	gentleman	smiled	on	observing	the	young	man's	gaze	of	astonishment	,	and
这	绅士	微笑	在	观察	这	年轻的	男人的	目光	的	惊讶	,	和

[əd'vænsɪŋ] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

advancing	,	held	out	his	hand	.
前进	,	握住	出去	他的	手	.

看到年轻人惊讶的表情，那位先生微微一笑，走上前去，伸出了手。

[wɪl] ['ɑːsən] [grɑːspt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['spiːtʃləs] .

Will	Osten	grasped	and	shook	it	,	but	still	remained	speechless	.
将要	奥斯滕	抓住	和	摇晃	它	,	但	仍然	剩余	无言	.

威尔·奥斯滕紧紧抓住它摇晃，但仍然说不出话来。

“ ['daʊtləs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] ['leɪtli] ? ” [sed] [ðə; ði]

“	Doubtless	you	are	one	of	the	party	who	escaped	into	the	hills	lately	?	”	said	the
“	毫无疑问	你	是	一	的	这	派对	WHO	逃脱	进入	这	丘陵	最近	?	”	说	这

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

“想必您就是最近逃进山里的那群人之一吧？”那位先生说道。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] , ['faɪndɪŋ] [wɜːrdz] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Indeed	I	am	,	sir	,	”	replied	Will	,	finding	words	at	last	,	and	bowing	to	the
“	的确	我	是	,	先生	,	”	回复	将要	,	寻找	字	在	最后的	,	和	鞠躬	到	这

['leɪdi] ;

lady	;
女士	;

“我当然是，先生，”威尔终于找到合适的词语回答道，并向这位女士鞠了一躬；

“ [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [stɑːr][hæv; həv][juː; jʊ] [drɔpt] ?

“	but	from	what	star	have	you	dropt	?
“	但	从	什么	星星	有	你	掉落	?

“但是你究竟是从哪颗星星上掉下来的呢？”

[fɔːr; fər] , [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [bʌt; bət]['sævidʒiz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! ”

for	,	when	I	left	the	village	,	there	were	none	but	savages	in	it	!	”
为了	,	什么时候	我	左边	这	村庄	,	那里	是	没有任何	但	野蛮人	在	它	!	”

当我离开那个村子时，里面除了野蛮人什么也没有！

“ [aɪ] [drɔpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [hoʊp] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['læfɪŋ] .

“	I	dropt	from	the	Star	of	Hope	,	”	answered	the	gentleman	,	laughing	.
“	我	掉落	从	这	星星	的	希望	,	”	回答	这	绅士	,	笑	.

“我是从希望之星号上掉下来的，”那位先生笑着回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ðə; ði][mɑːrk] , [jʌŋ] [sɜːr] , ['nɪrər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

“	You	have	hit	the	mark	,	young	sir	,	nearer	than	you	think	,
“	你	有	打	这	标记	,	年轻的	先生	,	更近	比	你	思考	,

“年轻人，你已经击中目标了，比你想象的还要接近目标。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .

for	that	is	the	name	of	the	vessel	that	brought	me	here	.
为了	那	是	这	姓名	的	这	血管	那	带来	我	这里	.

因为那是把我送到这里的船的名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɛsˌtwʊd] ;

I	am	a	missionary	;	my	name	is	Westwood	;
我	是	一个	传教士	;	我的	姓名	是	韦斯特伍德	;

我是一名传教士；我的名字叫韦斯特伍德；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
and I am thankful to say I have been successful in making a good
和 我 是 感恩 到 说 我 有 到过 成功的 在 制作 一个 好的
[kə'mensmənt] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .
commencement on this island .
开始 在 这 岛 .

我很欣慰地说，我在这个岛上已经成功地开始了良好的开端。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][waɪf] — [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
This is my wife — allow me to introduce you — and if you will come with
这 是 我的 妻子 — 允许 我 到 介绍 你 — 和 如果 你 将要 来 和
[ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] — ”
me to my cottage — ”
我 到 我的 小屋 — ”

这是我妻子——请允许我介绍一下——如果你愿意跟我去我的小屋——”

“ ['kɑːtɪdʒ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wɪl] .
“ Cottage ! ” exclaimed Will .
“ 小屋 ! ” 惊呼 将要 .

“小屋！”威尔惊呼道。

“ [eɪ] , - [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['prɪti] [wʌn] , [tuː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi] [tʊk]
“ Ay , ' tis a good and pretty one , too , notwithstanding the short time we took
“ 哎 , - 的 一个 好的 和 漂亮的 一 , 也 , 虽然 这 短的 时间 我们 采取
[tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
to build it .
到 建造 它 .

“哎，虽然建造时间很短，但它确实很漂亮，也很不错。”

[ðə; ðɪ] ['aɪləndərz] [ɑːr; ər][smɑːrt] ['fɛloʊz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ['leɪbər] ,
The islanders are smart fellows when they have a mind to labour ,
这 岛民 是 聪明的 伙伴们 什么时候 他们 有 一个 头脑 到 劳动 ,

岛民们只要肯干活，都是些聪明人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wen] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['prɔspəz]
and it is wonderful what an amount can be done when the Lord prospers
和 它 是 精彩的 什么 一个 数量 能 是 完毕 什么时候 这 主 繁荣
[ðə; ðɪ][wɜːrk] .
the work .
这 工作 .

当主使这项工作顺利进行时，所能取得的成就令人惊叹。

[ðiːz] [gʊd] ['fɛloʊz] , ” ['ædɪd] [ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː] ['neɪtɪvz] , “
These good fellows , ” added the missionary , casting a glance at the two natives , “
这些 好的 伙伴们 , ” 额外 这 传教士 , 铸件 一个 瞥一眼 在 这 二 本地人 , “
[huː] ,
who ,
WHO ,

“这些好小伙子们，”传教士说着，瞥了一眼那两个当地人，“他们……”

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] [ɪn][ðer; ðər][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [dres] ,
as you see , are somewhat confused in their ideas about dress ,
作为 你 看 , 是 有些 使困惑 在 他们的 想法 关于 裙子 ,

如你所见，他们在着装观念上有些混乱。

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] — ”
have already done me much service in the building of the church — ”
有 已经 完毕 我 很多 服务 在 这 建筑 的 这 教会 — ”

他们在教会建设中已经为我做了很多事——”

“ [tʃɜːrtʃ] ! ” ['ekəud] [wɪl] .
“ **Church** **!** **”** **echoed** **Will** **.**
“ 教会 ! ” 回声 将要 .

“教堂！”威尔附和道。

[ə'gen] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [læft] , [ænd; ənd] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [tɜːrnd]
Again **the** **missionary** **laughed** **,** **and** **,** **offering** **his** **arm** **to** **his** **wife** **,** **turned**
再次 这 传教士 笑了 , 和 , 提供 他的 手臂 到 他的 妻子 , 转向
[tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['seɪɪŋ] —
towards **the** **village** **,** **saying** **—**
向 这 村庄 , 说 —

传教士又笑了，他向妻子伸出胳膊，转身面向村庄，说道——

“ [kʌm] , ['mɪstər] ['ɑːsən] — [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm]
“ **Come** **,** **Mr** **Osten** **—** **you** **see** **I** **know** **your** **name** **,** **having** **heard** **of** **you** **from**
“ 来 , 先生 奥斯滕 — 你 看 我 知道 你的 姓名 , 拥有 听到 的 你 从
[jʊr; jər] [frend] [bjuː'kænən] — [kʌm] ,
your **friend** **Buchanan** **—** **come** **,**
你的 朋友 布坎南 — 来 ,

“来吧，奥斯滕先生——我知道你的名字，因为我从你的朋友布坎南那里听说过你——来吧，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['æbsənt] ;
I **will** **show** **you** **what** **we** **have** **been** **about** **while** **you** **were** **absent** **;**
我 将要 展示 你 什么 我们 有 到过 关于 尽管 你 是 缺席的 ;

我将向你展示你不在的这段时间我们都在做什么；

[bʌt; bət][fɜːrst] — [tel] [ˌem 'iː] — [haʊ] [ferz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] ?
but **first** **—** **tell** **me** **—** **how** **fares** **it** **with** **your** **comrades** **?**
但 第一的 — 告诉 我 — 如何 票价 它 和 你的 同志们 ?

但首先——告诉我——你的同志们对此有何看法?

” [wɪl] ['ɑːsən] [æt; ət] [wʌns] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]
” **Will** **Osten** **at** **once** **entered** **into** **a** **full** **account** **of** **the** **doings** **of** **himself** **and**
” 将要 奥斯滕 在 一次 进入 进入 一个 满的 帐户 的 这 行为 的 他自己 和
[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his **friends** **,**
他的 朋友们 ,

“威尔·奥斯滕立即详细地交代了他自己和朋友们的所作所为，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kən'kluːdid] ,
and **had** **just** **concluded** **,**
和 有 只是 结束 ,

刚刚结束，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['rendərd] ['spiːtʃləs] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz]
when **he** **was** **once** **more** **rendered** **speechless** **by** **the** **sight** **of** **the** **missionary's**
什么时候 他 曾是 一次 更多的 渲染 无言 经过 这 视线 的 这 传教士的
['kɑːtɪdʒ] .
cottage **.**
小屋 .

当他再次看到传教士的小屋时，他激动得说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [driːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kæptɪveɪtɪd]
It **was** **almost** **the** **realisation** **of** **the** **waking** **dream** **which** **had** **captivated**
它 曾是 几乎 这 实现 的 这 醒来 梦 哪个 有 着迷
[hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [ə'roʊz] [ðæt] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
him **so** **much** **on** **the** **evening** **when** **the** **storm** **arose** **that** **proved** **fatal** **to** **the**
他 所以 很多 在 这 晚上 什么时候 这 风暴 出现 那 已证实 致命的 到 这
[foʊm] .
Foam **.**
泡沫 .

那天晚上，暴风雨来临，几乎让他梦寐以求的事情变成了现实，而这场暴风雨最终也给泡沫号带来了致命的后果。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

He	was	still	gazing	at	it	in	silent	admiration	,
他	曾是	仍然	凝视	在	它	在	沉默的	钦佩	,

他仍然默默地凝视着它，满脸赞叹。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

listening	to	an	enthusiastic	account	of	the	zeal	and	kindness	of	the	natives
聆听	到	一个	热情的	帐户	的	这	热情	和	仁慈	的	这	本地人

[huː] [helpt] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	helped	to	build	it	,
WHO	帮助	到	建造	它	,

听着热情洋溢的讲述，人们津津乐道地描述着当地居民建造这座建筑时的热情和善良，

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ə'pærəntli] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

when	a	young	girl	,	apparently	bordering	on	seventeen	or	eighteen	years	of	age	,
什么时候	一个	年轻的	女孩	,	显然	毗邻	在	十七	或者	十八	年	的	年龄	,

[wɪð; wɪθ] [nʌt] - [braʊn] [kəːlz] ,

with	nut	-	brown	curls	,
和	坚果	-	棕色的	卷发	,

当一个年轻女孩，看起来大约十七八岁，有着棕色的卷发时，

['roʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [aɪz] , [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

rosy	cheeks	,	and	hazel	eyes	,	sprang	out	and	hastened	to	meet	them	.
红润	脸颊	,	和	榛	眼睛	,	弹簧	出去	和	加快	到	见面	他们	.

红润的脸颊和淡褐色的眼睛跃然而出，急忙迎上去与他们对视。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [waɪl] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [keɪm] [ænd; ənd] [went]

“	Oh	,	father	,	”	she	exclaimed	,	while	the	colour	of	her	face	came	and	went
“	哦	,	父亲	,	”	她	惊呼	,	尽管	这	颜色	的	她	脸	来了	和	去

['fɪtfəli] ,

fitfully	,
断断续续地	,

“哦，父亲，”她惊呼道，脸色时而红晕时而暗淡。

“ [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !

“	I'm	so	glad	you	have	come	!
“	我是	所以	高兴的	你	有	来	!

“我太高兴你能来了！”

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] — [soʊ] — ”

The	natives	have	been	so	—	so	—	”
这	本地人	有	到过	所以	—	所以	—	”

当地人一直都那么——那么——”

“ [nɑːt] [ruːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['flɔːrə] , ['ʃʊrli] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .

“	Not	rude	to	you	,	Flora	,	surely	?	”	interrupted	the	missionary	.
“	不是	粗鲁的	到	你	,	弗洛拉	,	一定	?	”	中断	这	传教士	.

“弗洛拉，这样对你不会很无礼吧？”传教士打断道。

“ [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] [ruːd] , [bʌt; bət] , [bʌt; bət] —

“	No	,	not	exactly	rude	,	but	,	but	—
“	不	,	不是	确切地	粗鲁的	,	但	,	但	—

“不，倒也不算粗鲁，但是，但是——”

” ['flɔːrə] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] !

”	Flora	could	not	explain	!
”	弗洛拉	可以	不是	解释	!

弗洛拉无法解释！

[ðə; ði][fækt] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ,

The	fact	turned	out	to	be	that	,
这	事实	转向	出去	到	是	那	,

事实是这样的：

['nevər] ['hævɪŋ] [siːn] ['eni] ['wʊmən] [soʊ] ['wʌndərfəli] [ænd; ənd] [biˈwitʃiŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪˈfɔːr] ,

never	having	seen	any	woman	so	wonderfully	and	bewitchingly	beautiful	before	,
绝不	拥有	已见	任何	女士	所以	太棒了	和	迷人地	美丽的	前	,

从未见过如此美丽动人、令人着迷的女子。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['siːtɪd] [ɑːn]

the	natives	had	crowded	uninvited	into	the	cottage	,	and	there	,	seated	on
这	本地人	有	挤	不速之客	进入	这	小屋	,	和	那里	,	坐着	在

[ðer; ðər][hæmz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

their	hams	round	the	walls	,
他们的	火腿	圆形的	这	墙壁	,

当地人未经邀请就挤进了小屋，他们围坐在墙边，仰面躺着。

['kwaɪətli] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] — ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]

quietly	gazed	at	her	to	their	hearts	-	content	—	utterly	ignorant	of	the	fact
悄悄	凝视	在	她	到	他们的	心	-	内容	—	完全地	无知	的	这	事实

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] !

that	they	were	violating	the	rules	of	polite	society	!
那	他们	是	违反	这	规则	的	有礼貌的	社会	!

他们静静地、尽情地凝视着她——完全没有意识到他们正在违反文明社会的规则！

[wɪl] ['ɑːsən] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['vaiəleitid][ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði]

Will	Osten	,	to	his	disgrace	be	it	said	,	violated	the	same	rules	in	much	the
将要	奥斯滕	,	到	他的	耻辱	是	它	说	,	违反	这	相同的	规则	在	很多	这

[seɪm] [weɪ] ,

same	way	,
相同的	方式	,

令人遗憾的是，奥斯滕也以几乎相同的方式违反了同样的规则。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət]['flɔːrə][ɪn] [ræpt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] ['wɛsˌtwʊd]

for	he	continued	to	gaze	at	Flora	in	rapt	admiration	until	Mr	Westwood
为了	他	持续	到	目光	在	弗洛拉	在	欣喜若狂	钦佩	直到	先生	韦斯特伍德

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

turned	to	introduce	her	to	him	.
转向	到	介绍	她	到	他	.

因为他一直满怀爱慕地凝视着弗洛拉，直到韦斯特伍德先生转身将她介绍给他。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] - , [ə'kʌmpənid] [baɪ] - , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] -

That	same	evening	Bukawanga	,	accompanied	by	Thackombau	,	went	to	the	mountain	-
那	相同的	晚上	-	,	伴随	经过	-	,	去	到	这	山	-

[keɪv] , [ænd; ənd] ,

cave	,	and	,
洞穴	,	和	,

当晚，布卡旺加在塔孔鲍的陪同下前往山洞，

['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ɪts] [ˈɔkjuːpənts][ðə; ði] ['ɔːltərd] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

having	explained	to	its	occupants	the	altered	state	of	things	at	the	village	,
拥有	解释	到	它是	居住者	这	已修改	状态	的	事物	在	这	村庄	,

在向村民们解释了村里发生的变化之后，

[brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] [wer] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd] .

brought	them	down	to	the	mission	-	house	where	they	took	up	their	abode	.
带来	他们	向下	到	这	使命	-	房子	在哪里	他们	采取	向上	他们的	住所	.

他们被带到传教站，在那里安顿下来。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skersli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːspɪtəbliˌhɑːˈspɪtəbli] [rɪ'siːvd] .

It	need	scarcely	be	said	that	they	were	hospitably	received	.
它	需要	几乎	是	说	那	他们	是	热情好客	已收到	.

毋庸置疑，他们受到了热情接待。

['mɪstər] ['wɛsˌtwʊd] [hæd; həd][nɑːt][met][wɪð; wɪθ] ['kʌntriːmɪn] [fɔːr; fər]['meni] [mʌnθs] ,

Mr	**Westwood**	**had**	**not**	**met**	**with**	**countrymen**	**for**	**many**	**months**	**,**
先生	韦斯特伍德	有	不是	遇见	和	同胞们	为了	许多	几个月	,

韦斯特伍德先生已经好几个月没有和同胞们见面了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [waɪt] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər]

and	**the**	**mere**	**sight**	**of**	**white**	**faces**	**and**	**the**	**sound**	**of**	**English**	**voices**	**were**
和	这	仅仅	视线	的	白色的	面孔	和	这	声音	的	英语	声音	是

['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

pleasant	**to**	**him**	**.**
令人愉快的	到	他	.

仅仅是看到白人的面孔和听到英语的声音，就让他感到愉悦。

[hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd]

He	**entertained**	**them**	**with**	**innumerable**	**anecdotes**	**of**	**his**	**experiences**	**and**
他	娱乐	他们	和	无数	轶事	的	他的	经历	和

[əd'ventʃəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ,

adventures	**as**	**a**	**missionary**	**,**
冒险	作为	一个	传教士	,

他给他们讲述了无数他作为传教士的经历和冒险故事，让他们兴致盎然。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	**on**	**the**	**following**	**morning**	**took**	**them**	**out**	**to**	**see**	**the**	**church**	**,**	**which**	**had**
和	在	这	下列的	早晨	采取	他们	出去	到	看	这	教会	,	哪个	有

[dʒʌst] [bɪn] [bɪ'gʌn] .

just	**been**	**begun**	**.**
只是	到过	开始	.

第二天早上，他们带他们去看刚刚开工的教堂。

“ [ɔːl'redi] , ” [sed] ['mɪstər] ['wɛsˌtwʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ] ['æftər] ['brekfəst]

“	**Already**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**Westwood**	**,**	**as**	**they**	**were**	**about**	**to**	**set**	**forth**	**after**	**breakfast**
“	已经	,	”	说	先生	韦斯特伍德	,	作为	他们	是	关于	到	放	前进	后	早餐

,

,

,

“已经，”韦斯特伍德先生说道，当时他们正准备吃完早餐出发。

“ [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['flɔːrə] [hæv; həv][gɑːt] [ʌp] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

“	**my**	**wife**	**and**	**Flora**	**have**	**got**	**up**	**a**	**class**	**of**	**women**	**and**	**girls**	**,**
“	我的	妻子	和	弗洛拉	有	得到	向上	一个	班级	的	女性	和	女孩们	,

“我的妻子和弗洛拉培养了一批妇女和女孩，

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [tiːtʃ] ['niːd(ə)l] - [wɜːrk] ,

to	**whom**	**they**	**teach**	**needle**	**-**	**work**	**,**
到	谁	他们	教	针	-	工作	,

他们教那些人做针线活，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'tendəns] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] [ɑːn][ðə; ði]

and	**we**	**have**	**a**	**large**	**attendance**	**of**	**natives**	**at**	**our**	**meetings**	**on**	**the**
和	我们	有	一个	大的	出席	的	本地人	在	我们的	会议	在	这

['sæbəθ] .

Sabbath	**.**
安息日	.

在安息日的聚会中，有很多本地居民参加。

[ə; eɪ] [skuːl] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz] [bɪn] ['stɑːrtɪd] ,

A	**school**	**also**	**has**	**been**	**started**	**,**
一个	学校	还	有	到过	开始	,

一所学校也已开办。

[wɪtʃ] [ɪz] ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ti:tʃər] [hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]
which **is** **managed** **by** **a** **native** **teacher** **who** **came** **with** **me** **from** **the** **island** **of**
哪个 是 管理 经过 一个 本国的 老师 WHO 来了 和 我 从 这 岛 的

-
,
Raratonga **,**
-
,

它由一位和我一起从拉罗汤加岛来的当地教师管理。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'tend] [ˌaɪ 'ti:] . ”
and **most** **of** **the** **boys** **in** **the** **village** **attend** **it** **.** **”**
和 最多 的 这 男孩们 在 这 村庄 出席 它 . ”

村里大多数男孩都去上学。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [sɜ:r] , ” [sed] ['kæptɪn] [dɔ:l] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sɔ:ntəd] [ə'lɔ:ŋ] ,
“ **But** **it** **does** **seem** **to** **me** **,** **sir** **,** **”** **said** **Captain** **Dall** **,** **as** **they** **sauntered** **along** **,**
“ 但 它 做 似乎 到 我 , 先生 , ” 说 队长 达尔 , 作为 他们 漫步 沿着 ,

“不过依我看，先生，”达尔船长一边说着，一边和他们悠闲地走着。

“ [ðæt] ['ni:d(ə)l] - [wɜ:rk][ænd; ənd] [bʊk] - ['lɜ:rnɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] .
“ **that** **needle** **-** **work** **and** **book** **-** **learning** **can** **be** **of** **no** **use** **to** **such** **people** **.**
“ 那 针 - 工作 和 书 - 学习 能 是 的 不 使用 到 这样的 人们 .
”
”
”

“针线活和书本学习对这些人来说毫无用处。”

“ [nɑ:t][ʌv; əv] [mʌtʃ] [dʒʌst] [naʊ] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [mi:nz] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [end] .
“ **Not** **of** **much** **just** **now** **,** **captain** **,** **but** **these** **are** **only** **means** **to** **a** **great** **end** **.**
“ 不是 的 很多 只是 现在 , 队长 , 但 这些 是 仅有的 方法 到 一个 伟大的 结尾 .

“现在虽然没什么了不起的，队长，但这只是实现伟大目标的手段。”

[ɔ:l'redi] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kloʊðd] — [fæn'tæstɪkli] [ɪ'nʌf] [æt; ət]
Already **,** **you** **see** **,** **they** **are** **beginning** **to** **be** **clothed** **—** **fantastically** **enough** **at**
已经 , 你 看 , 他们 是 开始 到 是 穿着衣服 — 太棒了 足够的 在
['prez(ə)nt] ,
present **,**
展示 ,

你看，他们已经开始穿衣服了——目前来看，这真是令人惊奇。

[noʊ] [daʊt] — [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [er] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [maɪnd] ,
no **doubt** **—** **and** **I** **hope** **ere** **long** **to** **see** **them** **in** **their** **right** **mind** **,**
不 怀疑 — 和 我 希望 埃雷 长的 到 看 他们 在 他们的 正确的 头脑 ,

毫无疑问——我希望不久就能看到他们恢复理智。

[θru:] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
through **the** **blessed** **influence** **of** **the** **Bible** **.**
通过 这 蒙福 影响 的 这 圣经 .

藉由圣经的祝福和影响。

[lʊk] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
Look **there** **,** **”** **he** **added** **,** **pointing** **to** **an** **open** **space** **in** **the** **forest** **,**
看 那里 , ” 他 额外 , 指向 到 一个 打开 空间 在 这 森林 ,

“看那边，”他指着森林中的一片空地补充道。

[wer] [ðə; ði] [fɔ:r] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][raɪz] ;
where **the** **four** **walls** **of** **a** **large** **wooden** **building** **were** **beginning** **to** **rise** **;**
在哪里 这 四 墙壁 的 一个 大的 木制的 建筑 是 开始 到 上升 ;

一座大型木制建筑的四面墙壁开始拔地而起；

“ [ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [kæn; kən][du:] .
“ **there** **is** **evidence** **of** **what** **the** **gospel** **of** **Jesus** **Christ** **can** **do** **.**
“ 那里 是 证据 的 什么 这 福音 的 耶稣 基督 能 做 .

“有证据表明耶稣基督的福音能够带来奇迹。”

[ðə; ði] ['leɪbərər] [æt; ət] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [ɑːr; ər] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['bɪtər] ['enəmi] [tuː; tə] [iːtʃ]

The	labourers	at	that	building	are	,	many	of	them	,	bitter	enemies	to	each
这	劳工	在	那	建筑	是	,	许多	的	他们	,	苦的	敌人	到	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

那栋楼里的工人们，很多都是彼此的死敌。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [wiː; wi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]

Only	yesterday	we	succeeded	in	getting	some	of	the	men	of	the
仅有的	昨天	我们	成功了	在	获得	一些	的	这	男人	的	这

['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][ˌjuː ˈes] .

neighbouring	village	to	come	and	help	us	.
邻接	村庄	到	来	和	帮助	我们	.

就在昨天，我们才成功请到邻村的一些男人来帮忙。

['æftər] [mʌtʃ] [pərˈsweɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [əˈgriːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɪn][ðer; ðər]

After	much	persuasion	they	agreed	,	but	they	work	with	their	weapons	in	their
后	很多	劝说	他们	同意	,	但	他们	工作	和	他们的	武器	在	他们的

[hændz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

hands	,	as	you	see	.
双手	,	作为	你	看	.

经过一番劝说，他们最终同意了，但正如你所看到的，他们工作时手里都拿着武器。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [keɪs] .

"	This	was	indeed	the	case	.
"	这	曾是	的确	这	案件	.

事实的确如此。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] ['enəmi] [wɜːr; wər] [siːn] [əˈsɪstɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [seɪm]

The	men	who	had	formerly	been	enemies	were	seen	assisting	to	build	the	same
这	男人	WHO	有	以前	到过	敌人	是	已见	协助	到	建造	这	相同的

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

曾经的敌人如今却一起参与建造同一座教堂。

[ðeɪ] [tʊk] [ker] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

They	took	care	,	however	,	to	work	as	far	from	each	other	as	possible	,
他们	采取	关心	,	然而	,	到	工作	作为	远的	从	每个	其他	作为	可能的	,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [dɪsˈtrʌstfl] ,

and	were	evidently	distrustful	,
和	是	显然	不信任	,

然而，他们小心翼翼地尽可能远离彼此工作，而且显然互不信任。

[fɔːr; fər] [klʌbz] [ænd; ənd] [spiə] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['kærid] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ɔːr] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

for	clubs	and	spears	were	either	carried	in	their	hands	,	or	placed	within	reach	,
为了	俱乐部	和	长矛	是	任何一个	携带	在	他们的	双手	,	或者	放置	之内	抵达	,

[waɪl] [ðeɪ] ['leɪbərd] .

while	they	laboured	.
尽管	他们	辛勤劳作	.

他们劳作时，要么手持棍棒和长矛，要么将其放在触手可及的地方。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [rɪ'streɪnd] [ðer; ðər] ['pæʃnz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Fortunately	,	however	,	they	restrained	their	passions	at	that	time	,
幸运的是	,	然而	,	他们	克制	他们的	激情	在	那	时间	,

所幸的是，他们当时克制住了自己的激情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt]

and	it	is	due	to	them	to	add	that	before	that	church	was	finished
和	它	是	到期的	到	他们	到	添加	那	前	那	教会	曾是	完成的

[ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] ,

their	differences	were	made	up	,
他们的	差异	是	制成	向上	,

他们还应该补充一点，在那座教堂建成之前，他们之间的分歧就已经化解了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðiˌ] ['ʌðər] , ['ʌltɪmətli] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ðiˌ][wɜːrk][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] ,

and	they	,	with	all	the	others	,	ultimately	completed	the	work	in	perfect	harmony	,
和	他们	,	和	全部	这	其他的	,	最终	完全的	这	工作	在	完美的	和谐	,

他们与其他人一起，最终完美和谐地完成了这项工作。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [klʌbz] [ɔːr] [spiə] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

without	thinking	it	necessary	to	bring	their	clubs	or	spears	with	them	.
没有	思维	它	必要的	到	带来	他们的	俱乐部	或者	长矛	和	他们	.

他们并没有觉得有必要带上棍棒或长矛。

[ðə; ðiˌ] ['riːdər] [mʌst; məst][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ɔːl] ['mɪʃəneri] ['efərts] [ɪn][ðə; ðiˌ] [saʊθ] ['siːz] [hæv; həv]

The	reader	must	not	suppose	that	all	missionary	efforts	in	the	South	Seas	have
这	读者	必须	不是	认为	那	全部	传教士	努力	在	这	南	海域	有

[bɪn] [æz; əz] ['kwɪkli] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

been	as	quickly	successful	as	this	one	.
到过	作为	迅速地	成功的	作为	这	一	.

读者不应认为所有在南太平洋的传教活动都像这次一样迅速取得成功。

[ðə; ðiˌ] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdʒən] [tel] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [teɪl] ;

The	records	of	that	interesting	region	tell	a	very	different	tale	;
这	记录	的	那	有趣的	地区	告诉	一个	非常	不同的	故事	;

那个有趣地区的记录讲述了一个截然不同的故事;

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['aɪləndz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiˌ]['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər]

nevertheless	there	are	many	islands	in	which	the	prejudices	of	the	natives	were
尽管如此	那里	是	许多	岛屿	在	哪个	这	偏见	的	这	本地人	是

[ˌoʊvər'kʌm] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ðiˌ] [kə'mensmənt] ,

overcome	almost	at	the	commencement	,
克服	几乎	在	这	开始	,

然而，在许多岛屿上，土著居民的偏见几乎从一开始就被克服了。

[ænd; ənd] [wer] ['hiːðn] ['præktɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiˌ] [laɪt] [ʌv; əv]

and	where	heathen	practices	seemed	to	melt	away	at	once	before	the	light	of
和	在哪里	异教徒	实践	似乎	到	熔化	离开	在	一次	前	这	光	的

[ðə; ðiˌ] ['glɔːriəs] ['gɑːsp(ə)l] .

the	glorious	gospel	.
这	辉煌	福音	.

在福音的光辉照耀下，异教习俗似乎立刻消融了。

['dʊrɪŋ] [tuː] [mʌnθs] ,

During	two	months	,
期间	二	几个月	,

两个月内，

['wɑːndərɪŋ] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [rekt] ['siːmən] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ðiˌ] ['mɪʃəneri] [ɪn]

Wandering	Will	and	the	wrecked	seamen	remained	here	assisting	the	missionary	in
漫游	将要	和	这	损毁	海员	剩余	这里	协助	这	传教士	在

[hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɑːpɜ'ˈeɪʃənz] .

his	building	and	other	operations	.
他的	建筑	和	其他	运营	.

流浪的威尔和遇难的水手们留了下来，帮助传教士进行建筑和其他工作。

[ðen] [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜ:rd] [wɪtʃ] [sent] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔ:r] [ə'floʊt] ,
Then **an** **event** **occurred** **which** **sent** **them** **once** **more** **afloat** **,**
然后 一个 事件 发生 哪个 发送 他们 一次 更多的 漂浮 ,

随后发生了一件事，使他们再次漂流起来。

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bɪzi] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndərz] .
and **broke** **the** **spell** **of** **their** **happy** **and** **busy** **life** **among** **the** **islanders** **.**
和 打破 这 拼写 的 他们的 快乐的 和 忙碌的 生活 之中 这 岛民 .

打破了他们与岛民们一起幸福忙碌的生活。

['tʃæptər] [ˌfɔ:r'ti:n] .
Chapter **Fourteen** **.**
章 十四 .

第十四章

[kən'teɪnz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ɑ:n] “ ['lʌvz] [jʌŋ] [dri:m] .
Contains **more** **than** **one** **Surprise** **,** **and** **Touches** **on** **“** **Love's** **Young** **Dream** **.**
包含 更多的 比 一 惊喜 , 和 触摸 在 “ 爱的 年轻的 梦 .

包含不止一个惊喜，并触及“爱情的青春梦想”。

” [wʌn] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['sæbəθ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
” **One** **quiet** **and** **beautiful** **Sabbath** **morning** **,**
” 一 安静的 和 美丽的 安息日 早晨 ,

在一个宁静美好的安息日早晨，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['aɪlənd] ['vɪlɪdʒ] [wendid] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs]
the **inhabitants** **of** **the** **South** **Sea** **Island** **village** **wended** **their** **way** **to** **the** **House**
这 居民 的 这 南 海 岛 村庄 温德 他们的 方式 到 这 房子
[ʌv; əv] [gɑ:d] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['ri:s(ə)ntli] [i'rektid] .
of **God** **which** **they** **had** **so** **recently** **erected** **.**
的 上帝 哪个 他们 有 所以 最近 竖立 .

南太平洋岛屿村庄的居民们蜿蜒走向他们最近建造的上帝之屋。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [wɪl] ['ɑ:sən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimənz] [waɪf]
Among **them** **were** **Will** **Osten** **and** **his** **friends** **,** **with** **the** **clergyman's** **wife**
之中 他们 是 将要 奥斯滕 和 他的 朋友们 , 和 这 神职人员的 妻子
[ænd; ənd] ['dɔ:tər] .
and **daughter** **.**
和 女儿 .

其中包括威尔·奥斯滕和他的朋友们，以及牧师的妻子和女儿。

[pʊr] ['wɑ:ndərɪŋ] [wɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .
Poor **Wandering** **Will** **was** **very** **unhappy** **.**
贫穷的 漫游 将要 曾是 非常 不开心 .

可怜的流浪威尔非常不开心。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər] [blaɪð] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [wɜ:r; wər]
The **sunshine** **was** **bright** **,** **the** **natives** **were** **blithe** **,** **and** **the** **birds** **were**
这 阳光 曾是 明亮的 , 这 本地人 是 快乐的 , 和 这 鸟类 是
['dʒɔɪəs] ,
joyous **,**
欢乐 ,

阳光灿烂，当地人心情愉快，鸟儿也欢快地鸣叫。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'spɑ:ndənt] !
but **our** **hero** **was** **despondent** **!**
但 我们的 英雄 曾是 沮丧的 !

但是我们的主人公却很沮丧！

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['flɔːrə] ['wɛsˌtwʊd]

The	fact	was	that	he	had	fallen	head	and	ears	in	love	with	Flora	Westwood
这	事实	曾是	那	他	有	倒下	头	和	耳朵	在	爱	和	弗洛拉	韦斯特伍德

,

,

,

事实是他已经彻底爱上了弗洛拉·韦斯特伍德。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] —

and	he	felt	that	he	might	as	well	have	fallen	in	love	with	the	moon	—
和	他	毛毡	那	他	可能	作为	出色地	有	倒下	在	爱	和	这	月亮	—

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

as	far	as	any	chance	of	getting	married	to	her	was	concerned	.
作为	远的	作为	任何	机会	的	获得	已婚	到	她	曾是	担心的	.

他觉得自己就像爱上了月亮一样——就娶到她的机会而言，简直是天方夜谭。

[wɪl] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] ['veri] ['juːθfl] ['lʌvəz]

Will	was	therefore	very	miserable	,	and	,	like	all	ardent	and	very	youthful	lovers
将要	曾是	所以	非常	悲惨的	,	和	,	喜欢	全部	热心	和	非常	青春	恋人

,

,

,

因此，威尔非常痛苦，而且，像所有热情而年轻的恋人一样，

[hiː; hi] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] — ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] , [ðæn; ðən]

he	hugged	his	misery	to	his	bosom	—	rather	enjoyed	it	,	in	fact	,	than
他	拥抱	他的	苦难	到	他的	怀	—	相当	享受	它	,	在	事实	,	比

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

他将自己的痛苦紧紧抱在怀里——事实上，他甚至还挺享受这种痛苦。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪf] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] , [hiː; hi] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər]

In	short	,	if	truth	must	be	told	,	he	took	pleasure	in	being	miserable	for
在	短的	,	如果	真相	必须	是	讲述	,	他	采取	乐趣	在	存在	悲惨的	为了

[hɜːr; hər] [seɪk] !

her	sake	!
她	清酒	!

总之，说实话，他乐于为了她而痛苦！

[wen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [roʊ'mæntɪk] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

When	he	allowed	himself	to	take	romantic	views	of	the	subject	,
什么时候	他	允许	他自己	到	拿	浪漫的	浏览	的	这	主题	,

当他允许自己对这个主题抱有浪漫的看法时，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [blɪs] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'teɪnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [soʊ]

and	thought	of	the	heights	of	bliss	that	might	be	attained	,	he	was	,	so
和	想法	的	这	高度	的	极乐	那	可能	是	已达到	,	他	曾是	,	所以

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

想到可能达到的极乐境界，他可以说，

['mɪzrəbli] ['hæpi] .

miserably	happy	.
惨痛地	快乐的	.

苦乐参半的快乐。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][stɜːrn] [ri'ælitiz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪzrəbli] [sæd] .

When	he	looked	the	stern	realities	in	the	face	,	he	was	miserably	sad	.
什么时候	他	看起来	这	船尾	现实	在	这	脸	,	他	曾是	惨痛地	伤心	.

当他直面严峻的现实时，他感到无比悲伤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沉没于海中(Sunk at Sea)
第5/5页

[ðæt]	['sæbəθ]	['mɔːrnɪŋ]	[pʊr]	[wɪl]	[felt]	[mɔːr]	[ɪm'prest]	[ðæn; ðən]	['evər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['hoʊpləsnəs]
That	**Sabbath**	**morning**	**poor**	**Will**	**felt**	**more**	**impressed**	**than**	**ever**	**with**	**the**	**hopelessness**
那	安息日	早晨	贫穷的	将要	毛毡	更多的	印象深刻	比	曾经	和	这	绝望

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[keɪs]	,
of	**his**	**case**	**,**
的	他的	案件	,

那个安息日的早晨，可怜的威尔比以往任何时候都更加深刻地感受到自己处境的绝望。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	['sloʊli]	[ænd; ənd]	['saɪləntli]	[tuː; tə]	[tʃɜːrtʃ]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ðɪ]	['mɑːdɪst]	['flɔːrə]	[ænd; ənd]
as	**he**	**walked**	**slowly**	**and**	**silently**	**to**	**church**	**beside**	**the**	**modest**	**Flora**	**and**
作为	他	步行	缓慢地	和	默默	到	教会	旁	这	谦虚的	弗洛拉	和

[hɜːr; hər]	['mʌðər]	.
her	**mother**	**.**
她	母亲	.

他缓缓地、默默地走在朴素的弗洛拉和她母亲身旁，前往教堂。

[hiː; hi]	['ɔːlsoʊ]	[bɪ'keɪm]	[ɪm'prest]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ðɪ]	[rɪ'dɪkjələsnəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]
He	**also**	**became**	**impressed**	**with**	**the**	**ridiculousness**	**of**	**his**	**position**	**,**	**and**
他	还	成为	印象深刻	和	这	荒谬	的	他的	位置	,	和

[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	“	[ˌoʊvər'kʌm]	[hɪz; ɪz]	['wiːknəs]	.
determined	**to**	**“**	**overcome**	**his**	**weakness**	**.**
决定	到	“	克服	他的	弱点	.

他也对自己的处境感到十分荒谬，并决心“克服自己的弱点”。

”	[hiː; hi]	['ðerfɔːr]	[lʊkt]	[æt; ət]	['flɔːrə]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ðɪ]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['kʌtɪŋ]	[ə; eɪ]	[dʒoʊk]	[ʌv; əv]
”	**He**	**therefore**	**looked**	**at**	**Flora**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**cutting**	**a**	**joke**	**of**
”	他	所以	看起来	在	弗洛拉	和	这	意图	的	切割	一个	开玩笑	的

[sʌm; səm]	[sɔːrt]	,
some	**sort**	**,**
一些	种类	,

因此，他看着弗洛拉，似乎想开个玩笑。

[bʌt; bət]	,	['sʌd(ə)nli]	[ˌrekə'lektɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['sʌndeɪ]	,	[hiː; hi]	[tʃekt]	[hɪm'self]	.
but	**,**	**suddenly**	**recollecting**	**that**	**it**	**was**	**Sunday**	**,**	**he**	**checked**	**himself**	**.**
但	,	突然	回忆	那	它	曾是	星期日	,	他	已检查	他自己	.

但突然想起今天是星期天，他赶紧止住了动作。

[ðen]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['getɪŋ]	['ɪntuː][ə; eɪ]	['sɪriəs]	[tɔːk]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	,
Then	**he**	**thought**	**of**	**getting**	**into**	**a**	**serious**	**talk**	**,**	**and**	**was**	**about**	**to**	**begin**	**,**
然后	他	想法	的	获得	进入	一个	严肃的	讲话	,	和	曾是	关于	到	开始	,

然后他想认真地谈谈这件事，正要开口，

[wen]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ɑːn]	-	,	[huː]	,	[ɪn]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[deɪ]	,
when	**his**	**eye**	**happened**	**to**	**fall**	**on**	**Thackombau**	**,**	**who**	**,**	**in**	**honour**	**of**	**the**	**day**	**,**
什么时候	他的	眼睛	发生	到	落下	在	-	,	WHO	,	在	荣誉	的	这	天	,

当他偶然看到萨科姆鲍时，为了纪念这一天，

[hæd; həd]	[gɑːt]	[hɪm'self]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ʌn'juːʒuəl]	[ker]	,	['hævɪŋ]	['kʌvərd]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]
had	**got**	**himself**	**up**	**with**	**unusual**	**care**	**,**	**having**	**covered**	**his**	**shoulders**	**with**	**a**
有	得到	他自己	向上	和	异常	关心	,	拥有	涵盖	他的	肩膀	和	一个

['kɑːt(ə)n]	['dʒækɪt]	,
cotton	**jacket**	**,**
棉布	夹克	,

他起床时异常小心，肩上披着一件棉布外套。

[hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdiːz] [ʃɔːl] ,

his	**loins**	**with**	**a**	**lady's**	**shawl**	**,**
他的	腰肉	和	一个	女士的	披肩	,

他用一条女士披肩遮住了腰部，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [naɪt] - [kæp] — [hɪz; ɪz][dɑːrk] [tæ'tuːd] [legz] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]

and	**his**	**head**	**with**	**a**	**white**	**night**	**-**	**cap**	**—**	**his**	**dark**	**tatooed**	**legs**	**forming**	**a**
和	他的	头	和	一个	白色的	夜晚	-	帽	—	他的	黑暗的	纹身	腿	成型	一个

['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .

curious	**and**	**striking**	**contrast**	**to**	**the**	**whole**	**.**
好奇的	和	引人注目	对比	到	这	所有的	.

他头上戴着一顶白色睡帽——他那纹着纹身的深色双腿与整体形象形成了奇特而引人注目的对比。

[bɪ'fɔːr] [wɪl] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [moʊd] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd]

Before	**Will**	**could**	**think**	**of**	**another**	**mode**	**of**	**opening**	**the**	**conversation**	**,**	**they**	**had**
前	将要	可以	思考	的	其他	模式	的	开幕	这	对话	,	他们	有

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

arrived	**at**	**the**	**church**	**,**
到达的	在	这	教会	,

威尔还没来得及想出其他开启对话的方式，他们就已经到了教堂。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

and	**here**	**,**	**in**	**front**	**of**	**the**	**open**	**door**	**,**
和	这里	,	在	正面	的	这	打开	门	,

而在这里，就在敞开的门前，

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][moʊst] ['sɪŋgjələr] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

there	**lay**	**the**	**most**	**singular**	**contribution**	**that**	**ever**	**was**	**offered**	**to**	**the**	**cause**	**of**
那里	躺	这	最多	单数	贡献	那	曾经	曾是	提供	到	这	原因	的

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	**.**
基督教	.

基督教事业有史以来最独特的贡献就蕴藏于此。

['meni] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] [pleɪts] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] [ɪ'nɔːrməs] ['trentʃər] [wʊd] [hæv; həv]

Many	**dozens**	**of**	**church**	**-**	**door**	**plates**	**rolled**	**into**	**one**	**enormous**	**trencher**	**would**	**have**
许多	几十个	的	教会	-	门	盘子	滚动	进入	一	巨大的	挖沟机	会	有

[bɪn] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

been	**insufficient**	**to**	**contain**	**it**	**,**
到过	不足的	到	包含	它	,

即使把几十块教堂门牌卷成一个巨大的托盘，也无法盛放它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][nɑːt][ɪn] ['mʌni] ([ʌv; əv] [kɔːrs]) [bʌt; bət][ɪn][kaɪnd] .

for	**it**	**was**	**given**	**not**	**in**	**money**	**(**	**of**	**course**	**)**	**but**	**in**	**kind**	**.**
为了	它	曾是	给定	不是	在	钱	(	的	课程	)	但	在	种类	.

因为这份馈赠不是以金钱的形式（当然），而是以实物的形式。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [leŋθs] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [ˌbæm'buː] [kən'teɪnɪŋ] ['koʊkoʊ] - [nʌt] [ɔɪl] ,

There	**were**	**a**	**number**	**of**	**lengths**	**of**	**hollow**	**bamboo**	**containing**	**cocoa**	**-**	**nut**	**oil**	**,**
那里	是	一个	数字	的	长度	的	空洞的	竹子	包含	可可	-	坚果	油	,

有一些空心竹筒，里面装着椰子油。

['veriəs] [faɪn] [mæts][ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [klɔːθ] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][æn; ən]

various	**fine**	**mats**	**and**	**pieces**	**of**	**native**	**cloth**	**,**	**and**	**sundry**	**articles**	**of**	**an**
各种各样的美好的	垫子	和	件	的	本国的	布	,	和	杂项	文章	的	一个

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['kærəktər] ,

ornamental	**character**	**,**
装饰	特点	,

各种精美的垫子和本地布料，以及各种装饰品，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [beɪkt] [pɪgz] ,

besides	**a**	**large**	**supply**	**of**	**fruits**	**and**	**vegetables**	**,**	**with**	**four**	**or**	**five**	**baked**	**pigs**	**,**
除了	一个	大的	供应	的	水果	和	蔬菜	,	和	四	或者	五	烘焙	猪	,

除了大量的水果和蔬菜，还有四五只烤乳猪，

[koʊld][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['teɪbl] !

cold	**and**	**ready**	**for**	**table**	**!**
寒冷的	和	准备好	为了	桌子	!

冷藏后即可上桌!

[ðə; ði][ɪn'taɪər][paɪl][wʌz; wəz] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] [haɪt] ,

The	**entire**	**pile**	**was**	**several**	**feet**	**in**	**diameter**	**and**	**height**	**,**
这	全部的	桩	曾是	一些	脚	在	直径	和	高度	,

整个堆垛直径和高度都有好几英尺，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːˌwɪl] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	**was**	**a**	**freewill**	**offering**	**of**	**the**	**natives**	**to**	**the**	**church**	**—**	**the**	**beginning**
和	曾是	一个	自由意志	提供	的	这	本地人	到	这	教会	—	这	开始

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌlɪbə'rælәti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [ɪn]['fjuːtʃər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd][ɪk'stend] —

of	**a**	**liberality**	**which**	**was**	**destined**	**in**	**future**	**years**	**to**	**continue**	**and**	**extend**	**—**
的	一个	自由主义	哪个	曾是	注定	在	未来	年	到	继续	和	延长	—

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌlɪbə'rælәti] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [siː]

a	**species**	**of**	**liberality**	**which**	**is**	**by**	**no**	**means**	**uncommon**	**among**	**the**	**South**	**Sea**
一个	物种	的	自由主义	哪个	是	经过	不	方法	罕见	之中	这	南	海

['aɪləndərz] ,

Islanders	**,**
岛民	,

这是当地居民自愿向教会捐赠的物品——一种慷慨奉献的开端，这种慷慨奉献注定会在未来几年继续发展壮大——这种慷慨奉献在南太平洋岛民中绝非罕见。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['sævɪdʒ] ['aɪ'dɑːlətərz][nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ]

for	**there**	**are**	**some**	**of**	**those**	**who**	**were**	**savage**	**idolators**	**not**	**many**	**years**	**ago**
为了	那里	是	一些	的	那些	WHO	是	野蛮的	偶像崇拜者	不是	许多	年	前

[huː] [naʊ] [gɪv] ['ænjuəli] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

who	**now**	**give**	**annually**	**and**	**largely**	**to**	**the**	**support**	**of**	**the**	**missions**	**with**	**which**
WHO	现在	给	每年	和	很大程度上	到	这	支持	的	这	任务	和	哪个

[ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] .

their	**churches**	**are**	**connected**	**.**
他们的	教堂	是	连接	.

因为有些人，就在几年前还是野蛮的偶像崇拜者，现在却每年都慷慨解囊，大力支持与他们教会相关的传教事业。

['læri] - [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] " [ðə; ði] [pleɪt] " [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Larry	**O'Hale**	**had**	**just**	**made**	**a**	**remark**	**in**	**reference**	**to**	**"**	**the**	**plate**	**"**	**which**	**was**
拉里	-	有	只是	制成	一个	评论	在	参考	到	"	这	盘子	"	哪个	曾是

[nɑːt] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

not	**conducive**	**to**	**the**	**gravity**	**of**	**his**	**companions**	**,**
不是	有利的	到	这	重力	的	他的	同伴	,

拉里·奥黑尔刚刚就"盘子"发表了一番言论，这番言论不利于他同伴们保持严肃的气氛。

[wen] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['kænən] - [ʃɑːt] ,

when	**the**	**echoes**	**of**	**the**	**mountains**	**were**	**awakened**	**by**	**a**	**cannon**	**-**	**shot**	**,**
什么时候	这	回声	的	这	山脉	是	觉醒	经过	一个	大炮	-	射击	,

当一声炮响唤醒了群山的回响时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] [stretʃt] [aʊt]

and	**a**	**large**	**ship**	**was**	**seen**	**to**	**round**	**the**	**point**	**of**	**land**	**that**	**stretched**	**out**
和	一个	大的	船	曾是	已见	到	圆形的	这	观点	的	土地	那	拉伸	出去

[tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

to	**the**	**westward**	**of**	**the**	**island**	**.**
到	这	向西	的	这	岛	.

只见一艘大船绕过了岛屿西侧延伸出去的岬角。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [pɔ:d] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [rʌʃt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

Instantly	**the**	**natives**	**poured**	**out**	**of**	**the**	**church**	**,**	**rushed**	**down**	**to**	**the**	**shore**	**,**
即刻	这	本地人	倾倒	出去	的	这	教会	,	匆忙	向下	到	这	支撑	,

当地居民立刻涌出教堂，冲向岸边。

[lɔ:ntʃt] [ðer; ðər] [kə'nu:z] [ænd; ənd] ['pædld] ['oʊvər][ðə; ði] [lə'gu:n] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] ,

launched	**their**	**canoes**	**and**	**paddled**	**over**	**the**	**lagoon**	**to**	**meet**	**the**	**vessel**	**,**	**which**	**,**
发射	他们的	独木舟	和	划桨	超过	这	泻湖	到	见面	这	血管	,	哪个	,

他们划着独木舟，穿过泻湖去与那艘船会合，

['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [stɪf] [bri:z] , [su:n] ['entərd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['geɪtweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ri:f] .

running	**before**	**a**	**stiff**	**breeze**	**,**	**soon**	**entered**	**the**	**natural**	**gateway**	**in**	**the**	**reef**	**.**
跑步	前	一个	僵硬的	微风	,	很快	进入	这	自然的	网关	在	这	礁	.

顺着强劲的微风奔跑，很快便进入了礁石上的天然通道。

[ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [dɪ'spɜ:rst] [ðʌs] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ,

The	**congregation**	**having**	**dispersed**	**thus**	**unceremoniously**	**,**
这	会众	拥有	分散的	因此	不体面地	,

会众就这样草率地散去了。

[ðə; ði]['klɜ:rdʒimən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə][poʊ'spoʊn] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

the	**clergyman**	**and**	**his**	**friends**	**were**	**compelled**	**to**	**postpone**	**service**	**for**	**a**
这	牧师	和	他的	朋友们	是	被迫	到	推迟	服务	为了	一个

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

牧师和他的朋友们被迫暂时推迟了礼拜活动。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	**ship**	**which**	**had**	**created**	**such**	**a**	**sensation**	**in**	**the**	**village**	**,**
这	船	哪个	有	创建	这样的	一个	感觉	在	这	村庄	,

那艘在村里引起轰动的船，

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪŋ] [greɪt] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn] ['sʌndri] [brests] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl]

was	**also**	**the**	**means**	**of**	**causing**	**great**	**disturbance**	**in**	**sundry**	**breasts**	**,**	**as**	**shall**
曾是	还	这	方法	的	导致	伟大的	干扰	在	杂项	乳房	,	作为	将

[bi:; bi] [si:n] .

be	**seen**	**.**
是	已见	.

这也给许多女性的心灵带来了极大的不安，这一点我们将会看到。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] .

She	**had**	**called**	**for**	**water**	**.**
她	有	称为	为了	水	.

她要了水。

['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [hɜ:r; hər] ['kæptɪn] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [weɪst] [taɪm] [baɪ] [kən'sɪli:ˌeɪtɪŋ]

Being	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**her**	**captain**	**had**	**resolved**	**not**	**to**	**waste**	**time**	**by**	**conciliating**
存在	在	一个	匆忙	,	她	队长	有	已解决	不是	到	浪费	时间	经过	和解

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

the	**natives**	**,**
这	本地人	,

由于时间紧迫，她的船长决定不浪费时间安抚当地人。

[bʌt; bət] , ['ræðər] , [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkænə'neɪd] [ʌv; əv][blæŋk] ['kɑ:rtrɪdʒ] ,

but	**,**	**rather**	**,**	**to**	**frighten**	**them**	**away**	**by**	**a**	**cannonade**	**of**	**blank**	**cartridge**	**,**
但	,	相当	,	到	吓唬	他们	离开	经过	一个	炮击	的	空白的	墨盒	,

但是，更确切地说，是用空包弹炮轰击吓走他们。

[lænd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrti][tuː; tə] [prə'kjʊr] ['wɔːtər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['pænɪk] - ['strɪkən] , [ænd; ənd]

land	a	strong	party	to	procure	water	while	they	were	panic	-	stricken	,	and
土地	一个	强的	派对	到	采购	水	尽管	他们	是	恐慌	-	受打击的	,	和

[ðen] [ʌp] ['æŋkər] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

then	up	anchor	and	away	.
然后	向上	锚	和	离开	.

趁他们惊慌失措之际，派出一支精锐队伍去取水，然后起锚离开。

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [greɪt] , ['ðerfɔːr] ,

His	surprise	was	great	,	therefore	,
他的	惊喜	曾是	伟大的	,	所以	,

因此，他非常惊讶。

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] ['fɪrləsli] [ɔːf][tuː; tə][hɪm; ɪm] ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [tuː; tə]

when	the	natives	came	fearlessly	off	to	him	(	for	he	had	been	warned	to
什么时候	这	本地人	来了	无畏地	离开	到	他	(	为了	他	有	到过	警告	到

[bɪ'wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm]) ,

beware	of	them	)	,
提防	的	他们	)	,

当土著人毫无畏惧地向他走来时（因为他曾被警告要提防他们），

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

and	he	was	about	to	give	them	a	warm	reception	,
和	他	曾是	关于	到	给	他们	一个	温暖的	接待	,

他正准备热情接待他们。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] ,

when	he	caught	a	glimpse	of	the	small	spire	of	the	new	church	,
什么时候	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	小的	尖塔	的	这	新的	教会	,

当他瞥见新教堂的小尖顶时，

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

which	at	once	explained	the	cause	of	the	change	.
哪个	在	一次	解释	这	原因	的	这	改变	.

这就解释了变化的原因。

[wɪð; wɪθ] ['rɑːlɪkɪŋ] [gʊd] ['hjuːmər] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['helθi] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

With	rollicking	good	humour	—	for	he	was	a	strong	healthy	man	with	a
和	欢快的	好的	幽默	—	为了	他	曾是	一个	强的	健康	男人	和	一个

['sliːpɪŋ] ['kɑːnʃəns] — ['kæptɪn] ['blæðəz] ,

sleeping	conscience	—	Captain	Blathers	,
睡眠	良心	—	队长	胡言乱语	,

布莱瑟斯船长——因为他是一个身强体壮、良心安宁的人——总是带着一种爽朗的幽默感，

[ɑːn] ['lændɪŋ] , ['swægəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒɪmən][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd]

on	landing	,	swaggered	up	to	the	clergyman	and	shook	him	heartily	and
在	降落	,	趾高气扬	向上	到	这	牧师	和	摇晃	他	衷心地	和

['greɪtfəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

gratefully	by	the	hand	,
感激不尽	经过	这	手	,

落地后，他大摇大摆地走到牧师面前，热情而感激地与他握手。

[iks'kleimɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [oʊθ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

exclaiming	,	with	a	characteristic	oath	,	that	he	had	not	much	opinion	of
惊呼	,	和	一个	特征	誓言	,	那	他	有	不是	很多	观点	的

[rɪ'lɪdʒən] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

religion	in	his	own	country	,
宗教	在	他的	自己的	国家	,

他用一种特有的粗俗口吻宣称，他对本国的宗教并没有什么好感。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][baʊnd][tuː; tə][seɪ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] - [ɪn][ðə; ði]

but	he	was	bound	to	say	it	was	“	a	first	-	rate	institootion	in	the
但	他	曾是	边界	到	说	它	曾是	“	一个	第一的	-	速度	-	在	这

[saʊθ] ['siːz] .

South	Seas	.
南	海域	.

但他肯定会说这是“南太平洋一流机构”。

” ['mɪstər] ['wɛsˌtwʊd] [ri'bjuːkt] [ðə; ði] [oʊθ] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [ɪ'roʊniəs]

”	Mr	Westwood	rebuked	the	oath	and	attempted	to	correct	the	erroneous
”	先生	韦斯特伍德	责备	这	誓言	和	尝试过	到	正确的	这	错误

[ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['blæðəz] [læft] ,

opinion	,	but	Captain	Blathers	laughed	,
观点	,	但	队长	胡言乱语	笑了	,

韦斯特伍德先生驳斥了这种誓言，并试图纠正这种错误的观点，但布莱瑟斯上尉却笑了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz] ,

and	said	he	knew	nothing	about	these	matters	,
和	说	他	知道	没有什么	关于	这些	事情	,

他说他对这些事情一无所知。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['getɪŋ] [freʃ] ['wɔːtər][dʒʌst] [ðen] .

and	had	no	time	for	anything	but	getting	fresh	water	just	then	.
和	有	不	时间	为了	任何事物	但	获得	新鲜的	水	只是	然后	.

当时他除了去取淡水之外，根本没时间做其他事。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ,

He	added	that	he	had	“	a	batch	of	noosepapers	,
他	额外	那	他	有	”	一个	批	的	绞索纸	,

他还补充说，他有一批绞索纸，

[wɪtʃ] ['hiːd] [send] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] .

which	he'd	send	ashore	for	the	use	of	all	and	sundry	.
哪个	他会	发送	岸上	为了	这	使用	的	全部	和	杂项	.

他会将这些物资送到岸上，供所有人使用。

” [ə'kɔːrdɪŋli] , [ɔːf][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [ænd; ənd]

”	Accordingly	,	off	he	went	about	his	business	,	and	left	the	clergyman	and
”	因此	,	离开	他	去	关于	他的	商业	,	和	左边	这	牧师	和

['neɪtɪvz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

natives	to	return	to	church	,
本地人	到	返回	到	教会	,

于是，他便继续忙自己的事去了，留下牧师和当地人返回教堂。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl][dɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

which	they	all	did	without	delay	.
哪个	他们	全部	做过	没有	延迟	.

他们都立即照做了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [priːtʃ]

That	night	the	missionary	went	on	board	the	ship	to	see	the	captain	and	preach
那	夜晚	这	传教士	去	在	木板	这	船	到	看	这	队长	和	布道

[tuː; tə][ðə; ði] [kruː] .

to	the	crew	.
到	这	全体人员	.

当晚，传教士登上了船长，并向船员们传道。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , ['aʊər; ɑːr] [frendz] , ['kæptɪn] [dɔːl] , ['mɪstər] ['kʌpəlz] , - ,
While **he** **was** **thus** **engaged** **,** **our** **friends** **,** **Captain** **Dall** **,** **Mr** **Cupples** **,** **O'Hale** **,**
尽管 他 曾是 因此 已订婚的 , 我们的 朋友们 , 队长 达尔 , 先生 杯状物 , - ,
['mʌgɪnz] , [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [wɪl] ,
Muggins **,** **and** **Wandering** **Will** **,**
傻瓜 , 和 漫游 将要 ,

在他忙于此事之时，我们的朋友达尔船长、库普尔斯先生、奥黑尔、穆金斯和流浪的威尔，

[ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
in **a** **retired** **part** **of** **the** **forest** **,**
在 一个 退休 部分 的 这 森林 ,

在森林中一处僻静的角落里，

[held] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
held **an** **earnest** **conversation** **as** **to** **whether** **they** **should** **avail** **themselves** **of** **the**
握住 一个 认真 对话 作为 到 无论 他们 应该 可用 他们自己 的 这
[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['aɪlənd] .
arrival **of** **the** **ship** **to** **quit** **the** **island** **.**
到达 的 这 船 到 辞职 这 岛 .

他们认真地讨论了是否应该利用船只到来的机会离开这座岛屿。

['kæptɪn] [dɔːl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['spoʊkən][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['blæðəz] ,
Captain **Dall** **had** **already** **spoken** **with** **Captain** **Blathers** **,**
队长 达尔 有 已经 说 和 队长 胡言乱语 ,

达尔船长已经和布莱瑟斯船长谈过了。

[huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [wɜːrk] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .
who **said** **he** **was** **quite** **willing** **to** **let** **them** **work** **their** **passage** **to** **England** **.**
WHO 说 他 曾是 相当 愿意的 到 让 他们 工作 他们的 通道 到 英格兰 .

他说他非常愿意让他们靠打工挣钱前往英国。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ['kɒmreɪdz] , ” [sed] ['kæptɪn] [dɔːl] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [left]
“ **Now** **,** **you** **see** **,** **comrades** **,** **”** **said** **Captain** **Dall** **,** **thrusting** **his** **right** **fist** **into** **his** **left**
“ 现在 , 你 看 , 同志们 , ” 说 队长 达尔 , 推进 他的 正确的 拳头 进入 他的 左边
[pɑːm] ,
palm **,**
棕榈 ,

“现在你们看到了吧，同志们，”达尔上尉说着，将右拳插入左掌心。

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,
“ **the** **only** **trouble** **is** **,**
“ 这 仅有的 麻烦 是 ,

唯一的问题是，

[ðæt] ['hiːz] [nɑːt]['gɔɪn] - [də'rekt] [hoʊm] — [gɑːt][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]
that **he's** **not** **goin** **'** **direct** **home** **—** **got** **to** **visit** **the** **coast** **of** **South** **America** **and**
那 他是 不是 去 - 直接的 家 — 得到 到 访问 这 海岸 的 南 美国 和
[sæn][frən'sɪskoʊ][fɜːrst] ,
San **Francisco** **first** **,**
圣 弗朗西斯科 第一的 ,

他不会直接回家——他得先去南美洲海岸和旧金山看看。

[æn; ən] - [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] . ”
an **'** **that** **will** **make** **it** **a** **long** **voyage** **.** **”**
一个 - 那 将要 制作 它 一个 长的 航程 . ”

那将是一次漫长的航程。”

“ [bʌt; bət] , [ʃʊr] , ” [sed] ['læri] ,
“ **But** **,** **sure** **,** **”** **said** **Larry** **,**
“ 但 , 当然 , ” 说 拉里 ,

“当然可以，”拉里说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [weɪtɪn] - [hɪr] [tɪl] [nekst] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪʃəneri] [ˈskuːnər]
“ it won't be so long as waitin ' here till next year for the missionary schooner
“ 它 惯于 是 所以 长的 作为 等待 - 这里 直到 下一个 年 为了 这 传教士 大篷车
，
，
，

“不用像现在这样等到明年传教士帆船才到。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgɔɪn] - [ə; eɪ][ˈviːˌɑːʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪləndz] [bɪˈfɔːr] [ˈgɛtɪn] - [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] -
and then goin ' a viage among the islands before gettin ' a chance of boording
和 然后 去 - 一个 维亚格 之中 这 岛屿 前 获得 - 一个 机会 的 -
[ə; eɪ] [ˈhoʊmwərd] - [baʊnd] [ʃɪp] ? ”
a homeward - bound ship ? ”
一个 回家 - 边界 船 ? ”

然后先在岛屿间游历一番，再有机会登上返航的船?

“ [ðæts] [soʊ] , ” [sed] [ˈmʌgɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][əˈpruːv(ə)l] .
“ That's so , ” said Muggins , with a nod of approval .
“ 那就是 所以 , ” 说 傻瓜 , 和 一个 点头 的 赞同 .

“正是如此，”穆金斯点头表示赞同。

“ [aɪ] [sez] [goʊ] , [ˌoʊˈviː] [kuːrs] .
“ I says go , ov coorse .
“ 我 说道 去 , 卵 课程 .

“我说去，当然。

” [ˈmɪstər] [ˈkʌpəlz] [ˈɔːlsoʊ] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .
” Mr Cupples also signified that this was his opinion .
” 先生 杯状物 还 表示 那 这 曾是 他的 观点 .

“库普尔斯先生也表示，这是他个人的看法。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [sez] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ? ” [æskt] [ˈkæptɪn] [dɔːl] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɪl] [ˈɑːsən] [wɪð; wɪθ]
“ And what says the doctor ? ” asked Captain Dall , turning to Will Osten with
“ 和 什么 说道 这 医生 ? ” 问 队长 达尔 , 转弯 到 将要 奥斯滕 和
[æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [lʊk] .
an inquiring look .
一个 查询 看 .

“医生怎么说？”达尔上尉问道，同时转向威尔·奥斯滕，眼神中带着询问。

“ [eɪ] ? [wel] , [ɑː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [wɪl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrevəri] ,
“ Eh ? well , ah ! ” exclaimed Will , who had been in a reverie ,
“ 嗯 ? 出色地 , 啊 ! ” 惊呼 将要 , WHO 有 到过 在 一个 遐想 ,

“嗯？啊！”威尔惊呼道，他刚才一直沉浸在自己的思绪中。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt][ɪgˈzæktli] [siː] [maɪ] [wei] [tuː; tə] — [ðæt] [ɪz] — [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
“ I — I don't exactly see my way to — that is — if we only could find out if she
“ 我 — 我 不 确切地 看 我的 方式 到 — 那 是 — 如果 我们 仅有的 可以 寻找 出去 如果 她
[ɪz] — [ɪz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ˈɔːlweɪz] ,
is — is to remain here always ,
是 — 是 到 保持 这里 总是 ,

“我——我不太明白我的办法——也就是说——如果我们能弄清楚她是否——就是永远留在这里，

[ɔːr] [hoʊps] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] —
or hopes some day to return to England —
或者 希望 一些 天 到 返回 到 英格兰 —

或者希望有朝一日能重返英国——

” [pʊr] [wɪl] [stɑːpt] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [blʌʃt] ,
” Poor Will stopped in sudden confusion and blushed ,
” 贫穷的 将要 停止 在 突然 困惑 和 脸红了 ,

“可怜的威尔突然停了下来，一脸茫然，脸也红了。”

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] .

but	as	it	was	very	dark	that	did	not	matter	much	.
但	作为	它	曾是	非常	黑暗的	那	做过	不是	事情	很多	.

但由于天色很暗，所以这也没什么大碍。

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][mæn] [miːn] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [dɔːl] .

“	What	does	the	man	mean	?	”	exclaimed	Captain	Dall	.
”	什么	做	这	男人	意思是	?	”	惊呼	队长	达尔	.

“这个人是什么意思？”达尔上尉惊呼道。

“ [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['ɔːlweɪz] [wen] [ʃiːz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf][æt; ət] ['deɪbreɪk] — ? ”

“	How	can	she	remain	here	always	when	she's	to	be	off	at	daybreak	—	?	”
”	如何	能	她	保持	这里	总是	什么时候	她是	到	是	离开	在	拂晓	—	?	”

“她每天天一亮就得下班，怎么能一直待在这里呢？”

“ [truː] , [truː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪl] ['hɜːrɪdli] ,

“	True	,	true	,	”	interrupted	Will	hurriedly	,
”	真的	,	真的	,	”	中断	将要	匆匆	,

“没错，没错，”威尔急忙打断道。

[nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə]['flɔːrə][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

not	sorry	to	find	that	his	reference	to	Flora	was	supposed	to	be
不是	对不起	到	寻找	那	他的	参考	到	弗洛拉	曾是	据称	到	是

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

to	the	ship	.
到	这	船	.

得知他提到的弗洛拉其实是指那艘船，我并不感到意外。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	The	fact	is	,	I	was	thinking	of	other	matters	—	of	course	I	agree	with	you	.
”	这	事实	是	,	我	曾是	思维	的	其他	事情	—	的	课程	我	同意	和	你	.

“事实上，我当时在想其他事情——我当然同意你的看法。”

[its] [tuː] [gʊd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [mɪst] , [soʊ] , [gʊd] - [naɪt] ,

It's	too	good	an	opportunity	to	be	missed	,	so	,	good	-	night	,
它是	也	好的	一个	机会	到	是	错过	,	所以	,	好的	-	夜晚	,

这是一个不容错过的绝佳机会，所以，晚安。

[fɔːr; fər] [aɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑːrtʃər] .

for	I've	enough	to	do	to	get	ready	for	such	an	abrupt	departure	.
为了	我已经	足够的	到	做	到	得到	准备好	为了	这样的	一个	突然	离开	.

因为我还有很多事情要做，才能为这样突然的离开做好准备。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [stroʊd] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

”	Saying	this	,	he	started	up	and	strode	rapidly	away	.
”	说	这	,	他	开始	向上	和	大步走	快速	离开	.

说完，他起身大步快步离去。

“ [hæ'luː] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['læri] ['æftər][hɪm; ɪm] ; “ [dəunt][biː; bi] [leɪt] — [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [baɪtʃ] [æt; ət]

“	Halloo	!	”	shouted	Larry	after	him	;	“	don't	be	late	—	be	on	the	baich	at
”	你好	!	”	喊叫	拉里	后	他	;	”	不	是	晚的	—	是	在	这	拜奇	在

['deɪbreɪk] .

daybreak	.
拂晓	.

“哈喽！”拉里在他身后喊道；“别迟到——天亮就到海滩上来。”

['ærə] ['hiːz] [gɔːn] [mæd] [ɪntaɪɜ-li] . ”

Arrah	he's	gone	mad	intirely	.	”
阿拉	他是	已消失	疯狂的	完全地	.	”

啊啊，他完全疯了。”

“ ['rævɪn] - , ” [sed] ['mʌgɪnz] ,

“	**Ravin**	**'**	**,**	**”**	**said**	**Muggins**	**,**
“	猎食	-	,	”	说	傻瓜	,

“太棒了，”穆金斯说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kwɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

with	**a**	**shake**	**of**	**his**	**head**	**as**	**he**	**turned**	**the**	**quid**	**in**	**his**	**cheek**	**.**
和	一个	摇	的	他的	头	作为	他	转向	这	英镑	在	他的	脸颊	.

他摇了摇头，把腮帮子里的英镑转了过来。

['mi:nwaɪl] ['wɑ:ndərɪŋ] [wɪl] [rʌʃt] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] ['wɪðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [led]

Meanwhile	**Wandering**	**Will**	**rushed**	**he**	**knew**	**not**	**whither**	**,**	**but**	**a**	**natural**	**impulse**	**led**	
同时	漫游	将要	匆忙	他	知道	不是	往哪里去	,	但	一个	自然的	冲动	引领	

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

与此同时，流浪的意志匆匆而过，他不知要去往何方，只是被一种自然的冲动所驱使。

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [wei] , [tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [beɪ] ,

in	**the**	**most**	**natural**	**way**	**,**	**to**	**the**	**quiet**	**bay**	**,**
在	这	最多	自然的	方式	,	到	这	安静的	湾	,

以最自然的方式，来到宁静的海湾，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] ['flɔ:rəz] ['feɪvərɪt] [wɔ:k] [ɑ:n] ['mu:nlaɪt] [naɪts] !

which	**he**	**knew**	**to**	**be**	**Flora's**	**favourite**	**walk**	**on**	**moonlight**	**nights**	**!**
哪个	他	知道	到	是	植物群	最喜欢的	走	在	月光	夜晚	!

他知道这是弗洛拉在月光下的夜晚最喜欢的散步路线！

[ðə; ði] [pʊr] ['ju:θs] [breɪn] [wʌz; wəz]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ][wɪð; wɪθ] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] .

The	**poor**	**youth's**	**brain**	**was**	**whirling**	**with**	**conflicting**	**emotions**	**.**
这	贫穷的	青年的	脑	曾是	旋转	和	冲突	情绪	.

这个可怜的年轻人脑子里充满了各种矛盾的情绪。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði] [mu:n] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [broʊk] [fɔ:rθ] [ɪn] [greɪt]

As	**he**	**reached**	**the**	**bay**	**,**	**the**	**moon**	**,**	**strange**	**to**	**say**	**,**	**broke**	**forth**	**in**	**great**
作为	他	达到	这	湾	,	这	月亮	,	奇怪的	到	说	,	打破	前进	在	伟大的

['splendər] ,

splendour	**,**
辉煌	,

当他到达海湾时，奇怪的是，月亮竟然皎洁明亮地挂在空中。

[ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] — [wʌt] ! — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ? — [jes] , [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['flɔ:rə] !

and	**revealed**	**—**	**what**	**!**	**—**	**could**	**it**	**be**	**?**	**—**	**yes**	**,**	**the**	**graceful**	**figure**	**of**	**Flora**	**!**
和	揭晓	—	什么	!	—	可以	它	是	?	—	是的	,	这	优美	数字	的	弗洛拉	!

然后，它显露出了什么！——会是什么呢？——是的，是优雅的芙罗拉的身影！

“ ['nevər] ['ventʃər] , ” [θɔ:t] [wɪl] , “ ['nevər] —

“	**Never**	**venture**	**,**	**”**	**thought**	**Will**	**,**	**“**	**never**	**—**
“	绝不	风险投资	,	”	想法	将要	,	“	绝不	—

“千万别冒险，”威尔心想，“千万别——”

” [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ; [hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; hər][hænd] ; [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] ,

”	**In**	**another**	**moment**	**he**	**was**	**by**	**her**	**side**	**;**	**he**	**seized**	**her**	**hand**	**;**	**she**	**started**	**,**	
”	在	其他	片刻	他	曾是	经过	她	边	;	他	查获	她	手	;	她	开始	,	

[sə'prest] [ə; eɪ] [skri:m] ,

suppressed	**a**	**scream**	**,**
被抑制	一个	尖叫	,

“片刻之后，他已来到她身边；他抓住她的手；她吓了一跳，强忍住尖叫，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:r; hər][hænd] , [bʌt; bət] [wɪl] [held] [ˌaɪ 'ti:][fæst] .

and	**tried**	**to**	**free**	**her**	**hand**	**,**	**but**	**Will**	**held**	**it**	**fast**	**.**
和	尝试	到	自由的	她	手	,	但	将要	握住	它	快速地	.

她试图挣脱她的手，但威尔紧紧地抓着不放。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['flɔːrə] , ['dɪrɪst] [gɜːrl] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ɪm'pæʃnd] [toʊnz] ,

“	Forgive	me	,	Flora	,	dearest	girl	,	”	he	said	in	impassioned	tones	,
”	原谅	我	,	弗洛拉	,	亲爱的	女孩	,	”	他	说	在	热情洋溢	音调	,

“请原谅我，弗洛拉，我最亲爱的女孩，”他激动地说。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə][ækt] [ðʌs] , [bʌt; bət][æt; ət] ['deɪbreɪk] [aɪ] [liːv] [ðɪs] ['aɪlənd] , [pər'hæps]

“	I	would	not	dare	to	act	thus	,	but	at	daybreak	I	leave	this	island	,	perhaps
”	我	会	不是	敢	到	行为	因此	,	但	在	拂晓	我	离开	这	岛	,	也许

[fɔːr; fər]['evər] !

for	ever	!
为了	曾经	!

“我不敢这样做，但黎明时分我将离开这座岛屿，也许永远地离开！”

[jet] [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'strækʃ(ə)n] , [ðæt] — [ðæt] — [oʊ]

yet	I	cannot	go	without	telling	you	that	I	love	you	to	distraction	,	that	—	that	—	oh
然而	我	不能	去	没有	讲述	你	那	我	爱	你	到	分心	,	那	—	那	—	哦

! [seɪ] [tel] [ˌem 'iː] —

!	say	tell	me	—
!	说	告诉	我	—

但我不能不告诉你，我爱你爱到神魂颠倒，那——那——哦！告诉我——

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['flɔːrə] [blʌʃt] , [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] ,

”	At	that	moment	he	observed	that	Flora	blushed	,	smiled	in	a	peculiar	manner	,
”	在	那	片刻	他	观察到	那	弗洛拉	脸红了	,	微笑	在	一个	奇特	方式	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“就在这时，他注意到弗洛拉脸红了，露出了一种奇特的笑容，而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm]

instead	of	looking	in	his	face	,	glanced	over	his	shoulder	,	as	if	at	some
反而	的	寻找	在	他的	脸	,	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	,	作为	如果	在	一些

['ɑːbdʒekt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

object	behind	him	.
目的	在后面	他	.

没有看向他的脸，而是回头瞥了一眼，好像在看身后的某个东西。

['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [raʊnd] , [hiː; hi] [bɪ'held] - , [stɪl] [dekt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ,

Turning	quickly	round	,	he	beheld	Thackombau	,	still	decked	out	in	his	Sunday	clothes	,
转弯	迅速地	圆形的	,	他	观看	-	,	仍然	甲板	出去	在	他的	星期日	衣服	,

他猛地转过身，看见萨科姆鲍仍然穿着他的周日盛装。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] [ə'meɪzmənt] .

gazing	at	them	in	open	-	mouthed	amazement	.
凝视	在	他们	在	打开	-	嘴巴	惊愕	.

目瞪口呆地看着他们。

['ɔːlmoʊst][mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [wɪl] ['ɑːsən] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Almost	mad	with	rage	,	Will	Osten	rushed	at	him	.
几乎	疯狂的	和	愤怒	,	将要	奥斯滕	匆忙	在	他	.

威尔·奥斯滕几乎怒不可遏，向他冲了过去。

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['sævɪdʒ] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪl] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

The	astonished	savage	fled	to	the	woods	,	Will	followed	,	and	in	a	few	minutes
这	惊讶	野蛮的	逃亡	到	这	树林	,	将要	随后	,	和	在	一个	很少	分钟

[lɔːst] [hɪm'self] !

lost	himself	!
丢失的	他自己	!

惊愕的野蛮人逃进了树林，威尔紧随其后，几分钟后就消失在了树林里！

[haʊ] [hiː; hi] [pæst] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] ;
How he passed that night he never could tell ;
如何 他 通过了 那 夜晚 他 绝不 可以 告诉 ;

他始终无法说清那天晚上他是如何度过的;

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn]
all that he could be sure of was that he had wandered about in
全部 那 他 可以 是 当然 的 曾是 那 他 有 漫步 关于 在
[dɪ'strækʃ(ə)n] ,
distraction ,
分心 ,

他唯一能确定的是，他是在心不在焉中四处游荡的。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'baʊt] ['deɪbreɪk] .
and emerged upon the shore about daybreak .
和 出现 之上 这 支撑 关于 拂晓 .

天亮时分，他们来到了岸边。

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ræn] ['swɪftli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
His appointment suddenly recurring to him , he ran swiftly in the direction
他的 预约 突然 再次发生的 到 他 , 他 跑 迅速地 在 这 方向
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
of the village .
的 这 村庄 .

他突然想起自己的约会，便迅速朝村庄的方向跑去。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [boʊt] ['pʊʃɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
As he drew near he observed a boat pushing off from the shore .
作为 他 画 靠近 他 观察到 一个 船 推动 离开 从 这 支撑 .

他走近时，看到一艘船正从岸边驶离。

“ - [ɑːn] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] ; “ [ʃʊr] [its] [hɪm'self] ['æftər] [ɔːl] . ”
“ Howld on ! ” shouted a well - known voice ; “ sure it's himself after all . ”
“ - 在 ! ” 喊叫 一个 出色地 - 已知 嗓音 ; “ 当然 它是 他自己 后 全部 . ”

“吼！”一个熟悉的声音喊道；“果然是他本人。”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [jʌŋ] [sɜːr] , [jʊə(r)] [leɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [lɔːst] [jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] , ”
“ Come along , young sir , you're late , and had well - nigh lost your passage , ”
“ 来 沿着 , 年轻的 先生 , 你是 晚的 , 和 有 出色地 - 夜 丢失的 你的 通道 , ”
[grauld] ['kæptɪn] ['blæðəz] .
growled Captain Blathers .
咆哮 队长 胡言乱语 .

“快点，小伙子，你迟到了，差点就错过了船票，”布莱瑟斯船长咆哮道。

[wɪl] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['roʊvər]
Will jumped into the boat and in a few minutes found himself on board the Rover
将要 跳了起来 进入 这 船 和 在 一个 很少 分钟 成立 他自己 在 木板 这 路虎
,
,
,

威尔跳上船，几分钟后就发现自己身处“漫游者”号汽车上。

[wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
which , by the time he reached it ,
哪个 , 经过 这 时间 他 达到 它 ,

当他到达那里时，

[wʌz; wəz] ['ʌndər] [weɪ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [riːf] .
was under weigh and making for the opening in the reef .
曾是 在下面 称重 和 制作 为了 这 开幕 在 这 礁 .

负重过大，正朝着礁石上的开口游去。

[ə'nʌðər] ['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Another	**hour**	**,**	**and**	**the**	**island**	**was**	**a**	**mere**	**speck**	**on**	**the**	**horizon**	**.**
其他	小时	,	和	这	岛	曾是	一个	仅仅	斑点	在	这	地平线	.

又过了一个小时，小岛就变成了地平线上的一个小点。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd][frʌm; frəm] [vjuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

Gradually	**it**	**faded**	**from**	**view**	**;**	**and**	**the**	**good**	**ship**	**,**	**bending**	**over**	**to**	**the**
逐步地	它	褪色	从	看法	;	和	这	好的	船	,	弯曲	超过	到	这

[f'reʃnɪŋ] [briːz] ,

freshening	**breeze**	**,**
清新	微风	,

它渐渐消失在视野中；而那艘好船，随着越来越强的微风微微倾斜着。

[baʊndɪd] ['laɪtli] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['biləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [siː] .

bounded	**lightly**	**away**	**over**	**the**	**billows**	**of**	**the**	**mighty**	**sea**	**.**
有界	轻轻	离开	超过	这	波澜	的	这	强大的	海	.

轻盈地跃过波涛汹涌的大海。

[ðə; ði][end] .

The	**End**	**.**
这	结尾	.

剧终。

['tʃæptər] [wʌn]		['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]		['tʃæptər] [θriː]		['tʃæptər] [fɔːr]		['tʃæptər] [faɪv]	
|	**Chapter**	**1**	**|**	**|**	**Chapter**	**2**	**|**	**|**	**Chapter**	**3**	**|**	**|**	**Chapter**	**4**	**|**	**|**	**Chapter**	**5**	**|**	**|**
|	章	1	|	|	章	2	|	|	章	3	|	|	章	4	|	|	章	5	|	|

['tʃæptər] [sɪks]			['tʃæptər] ['sɛvən]			['tʃæptər] [eɪt]			['tʃæptər] [naɪn]			['tʃæptər] -			['tʃæptər]
Chapter	**6**	**|**	**|**	**Chapter**	**7**	**|**	**|**	**Chapter**	**8**	**|**	**|**	**Chapter**	**9**	**|**	**|**	**Chapter**	**10**	**|**	**|**	**Chapter**
章	6	|	|	章	7	|	|	章	8	|	|	章	9	|	|	章	-	|	|	章

-	|	|	['tʃæptər] -	|	|	['tʃæptər] -	|	|	['tʃæptər] -	|
11	**|**	**|**	**Chapter**	**12**	**|**	**|**	**Chapter**	**13**	**|**	**|**	**Chapter**	**14**	**|**
-	|	|	章	-	|	|	章	-	|	|	章	-	|

第一章		第二章		第三章		第四章		第五章		第六章		第七章		第八章		第九章		第十章		第十一章		第十二章		第十三章		第十四章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神